叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 来自思想海岸的散落卵石(stray Pebbles From The Shores Of Thought) 000001

2. 来自思想海岸的散落卵石(stray Pebbles From The Shores Of Thought) 000002

3. 来自思想海岸的散落卵石(stray Pebbles From The Shores Of Thought) 000003

4. 来自思想海岸的散落卵石(stray Pebbles From The Shores Of Thought) 000004

5. 来自思想海岸的散落卵石(stray Pebbles From The Shores Of Thought) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自思想海岸的散落卵石(Stray Pebbles from the Shores of Thought)

[streɪ]	['peblz]
STRAY	**PEBBLES**
流浪	鹅卵石

散落的鹅卵石

[frʌm; frəm][ðə; ði]	
FROM	**THE**
从	这

来自

[ʃɔːz]	[ʌv; əv]	[θɔːt]
Shores	**of**	**Thought**
海岸	的	想法

思想之岸

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ]	['potər]	['guːld]
ELIZABETH	**PORTER**	**GOULD**
伊丽莎白	搬运工	古尔德

伊丽莎白·波特·古尔德

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[pres]	[ʌv; əv][tiː]	.	[oʊ]	.	['mɛtˌkæf]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	-
Press	**of**	**T**	**.**	**O**	**.**	**Metcalf**	**&**	**Co**	**.**	**1892**
按	的	T	.	哦	.	梅特卡夫	&	合作	.	-

由 TO Metcalf & Co. 于 1892 年出版

['kɑːpiraɪt]	-
COPYRIGHT	**1892**
版权	-

版权所有 1892 年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ]	['potər]	['guːld]
ELIZABETH	**PORTER**	**GOULD**
伊丽莎白	搬运工	古尔德

伊丽莎白·波特·古尔德

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['poʊəmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] :
Poems of Nature :
诗歌 的 自然 :

自然诗篇:

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tuː; tə][wɔːlt]['(h)witmən] -
To Walt Whitman 11
到 沃尔特 惠特曼 -

致沃尔特·惠特曼 11

[tuː; tə] ['sʌmər] ['aʊərz] -
To Summer Hours 12
到 夏天 小时 -

夏季工作时间 12

[ə; eɪ] [truː] [veɪ'keɪʃ(ə)n] -
A True Vacation 13
一个 真的 假期 -

真正的假期 13

[ə; eɪ] ['kwestʃən] -
A Question 14
一个 问题 -

问题 14

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] -
To a Butterfly 16
到 一个 蝴蝶 -

致蝴蝶 16

[ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] -
In a Hammock 18
在 一个 吊床 -

在吊床上 18

[oʊ] [rer] , [swiːt] ['sʌmər] [deɪ] -
O rare , sweet summer day 20
哦 稀有的 , 甜的 夏天 天 -

哦，难得的甜蜜夏日20

[æn; ən][oʊld]['mænz] ['revəri] -
An Old Man's Reverie 22
一个 老的 男人的 遐想 -

一位老人的遐想 22

[ɑːn]['dʒefərsən] [hɪl] -
On Jefferson Hill 26
在 杰斐逊 爬坡道 -

在杰斐逊山26号

[ɑːn] ['ʃʊgər] [hɪl] -
On Sugar Hill 28
在 糖 爬坡道 -

在糖山28

[æt; ət] " ['ferfi:ldz] , " ['wenəm] -
At **"** **Fairfield's** **,** **"** **Wenham** **29**
在 " 费尔菲尔德的 , " 温汉姆 -

在"费尔菲尔德"，温纳姆 29

['blɑ:səm] - [taɪm] -
Blossom **-** **time** **31**
开花 - 时间 -

花期 31

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] -
The **Primrose** **33**
这 报春花 -

报春花33

[dʒɔɪ] , [ɔ:l] [dʒɔɪ] -
Joy **,** **all** **Joy** **35**
喜悦 , 全部 喜悦 -

喜乐，所有喜乐 35

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] -
Among **the** **Pines** **37**
之中 这 松树 -

松林之间 37

['kɑ:nʃəs] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəs] -
Conscious **or** **Unconscious** **39**
有意识的 或者 无意识 -

有意识或无意识 39

[ˌaɪ 'vi:]
iv
四

四

['poʊəmz] [ʌv; əv] [lʌv] :
Poems **of** **Love** **:**
诗歌 的 爱 :

爱情诗篇：

['lʌvz] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] -
Love's **How** **and** **Why** **43**
爱的 如何 和 为什么 -

爱的方式和原因 43

['lʌvz] ['gə:dən] -
Love's **Guerdon** **44**
爱的 格尔登 -

爱情的格尔登 44

[ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['gri:tɪŋ] -
A **Birthday** **Greeting** **45**
一个 生日 问候 -

生日祝福 45

[θri:] ['kɪsɪz] -
Three **Kisses** **48**
三 吻 -

三个吻 48

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [ʃʊr] -
If **I** **were** **only** **sure** **50**
如果 我 是 仅有的 当然 -

如果我只有50%的把握

['æbsəns] -
Absence **52**
缺席 -

缺席 52

[ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ] -
A **Love** **Song** **53**
一个 爱 歌曲 -

情歌 53

[ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] -
In **Her** **Garden** **55**
在 她 花园 -

在她花园里 55

['lʌvz] [wɪʃ] -
Love's **Wish** **56**
爱的 希望 -

爱的愿望 56

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['pjʊrɚ] -
Is **there** **anything** **purer** **58**
是 那里 任何事物 更纯净 -

还有比这更纯粹的吗？ 58

['lɔːŋɪŋ] -
Longing **60**
渴望 -

渴望 60

[jʌŋ] ['lʌvz] ['mesɪdʒ] -
Young **Love's** **Message** **61**
年轻的 爱的 信息 -

青春之爱的讯息 61

[ə; eɪ] ['daɪəriz] ['siːkrət] -
A **Diary's** **Secret** **63**
一个 日记的 秘密 -

日记的秘密 63

[ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] -
A **Monologue** **65**
一个 独白 -

独白 65

[ə; eɪ] ['praɪsləs] [gɪft] -
A **Priceless** **Gift** **66**
一个 无价 礼物 -

无价之宝 66

[ðə; ði] ['oʊʃənz] [moʊn] -
The **Ocean's** **Moan** **67**
这 海洋的 呻吟 -

海洋的呻吟 67

['lʌvz] ['flaʊər] -
Love's **Flower** **70**
爱的 花 -

爱之花 70

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] -
Renunciation **71**
放弃 -

放弃 71

[lʌv] [dɪs'kraʊn] -
Love Discrowned 74
爱 被剥夺王冠 -

爱被剥夺了王冠 74

[ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [hɑːrt] [kraɪ] -
A Widow's Heart Cry 76
一个 寡妇的 心 哭 -

寡妇的心声 76

[tə'geðər] -
Together 78
一起 -

共78人

['ʃædoʊd] ['sɜːrkl] -
Shadowed Circles 80
阴影 界 -

阴影圆圈 80

[viː]
v
v

v

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] :
Miscellaneous Poems :
各种各样的 诗歌 :

杂诗:

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sək'ses] -
A Song of Success 85
一个 歌曲 的 成功 -

成功之歌 85

[ðə; ði] ['ʌndər] [wɜːrld] -
The Under World 87
这 在下面 世界 -

地下世界 87

[ʃiː; ʃi] [noʊz] -
She Knows 88
她 知道 -

她知道88

[æt; ət] ['pɪtsfɚd] , [vər'mɑːnt] -
At Pittsford , Vermont 90
在 皮茨福德 , 佛蒙特 -

在佛蒙特州皮茨福德 90

['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] -
Childhood's Days 92
童年的 天 -

童年时光 92

[æn; ən] ['ænsər] -
An Answer 94
一个 回答 -

答案 94

[wer] , [wʌt] , [wens] -
Where , What , Whence 96
在哪里 , 什么 , 何处 -

地点、内容、来源 96

['hɪroʊz] -

Heroes	98
英雄	-

英雄98

[ə; eɪ] [mægdələnz] ['i:stər] [kraɪ] -

A	Magdalen's	Easter	Cry	100
一个	玛格达琳的	复活节	哭	-

抹大拉的玛利亚的复活节呼声 100

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] [deθ] -

For	the	Anniversary	of	Mrs	.	Browning's	Death	103
为了	这	周年纪念日	的	太太	.	勃朗宁	死亡	-

为纪念勃朗宁夫人逝世103周年

['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ] -

Robert	Browning	105
罗伯特	勃朗宁	-

罗伯特·勃朗宁 105

[tu:; tə]['neptju:n,'neptu:n] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][es] . [si:] . [dʒi:] . -

To	Neptune	,	in	behalf	of	S	.	C	.	G	.	107
到	海王星	,	在	代表	的	S	.	C	.	G	.	-

致海王星，代表SCG 107

[tu:; tə][ðə; ði] ['pænziz] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [es] . [di:] . -

To	the	Pansies	growing	on	the	grave	of	A	.	S	.	D	.	109
到	这	三色堇	生长	在	这	严重	的	一个	.	S	.	D	.	-

致生长在ASD 109号墓碑上的三色堇

[ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] -

A	Broken	Heart	111
一个	破碎的	心	-

破碎的心 111

[maɪ] [rɪ'li:s] -

My	Release	113
我的	发布	-

我的版本 113

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['mju:zɪk] -

The	god	of	music	115
这	上帝	的	音乐	-

音乐之神 115

[tu:; tə]['vilhelm,'wil-] ['dʒɛrɪk] -

To	Wilhelm	Gericke	118
到	威廉	格里克	-

致威廉·格里克 118

[fɔ:r; fər][i:] . [ti:] . [ef] .

For	E	.	T	.	F	.
为了	E	.	T	.	F	.

对于ETF

[wʌn] . — ['æftər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] -

1	.	—	After	the	birth	of	her	son	119
1	.	—	后	这	出生	的	她	儿子	-

1.—在她儿子出生后 119

[ˌtu:'tu:] . — [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] -

2	.	—	Upon	the	death	of	her	son	121
2	.	—	之上	这	死亡	的	她	儿子	-

2.—在她儿子去世后 121

[tuː; tə][siː] . [eɪtʃ] . [ef] . -

To	C	.	H	.	F	.	123
到	C	.	H	.	F	.	-

至 123 瑞士法郎

['vaɪ, 'viː]

vi
六

六

[æn; ən][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]['poʊəm] -

An	Anniversary	Poem	126
一个	周年纪念日	诗	-

周年纪念诗 126

[ə; eɪ] ['kʌmfərt] -

A	Comfort	128
一个	舒适	-

舒适型 128

[æn; ən][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] -

An	Anniversary	129
一个	周年纪念日	-

周年纪念 129

[tuː; tə] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [piː] . ['piːˌbɑːdi] -

To	Miss	Elizabeth	P	.	Peabody	131
到	错过	伊丽莎白	P	.	皮博迪	-

致伊丽莎白·P·皮博迪小姐 131

[æt; ət] ['laɪfs] ['setɪŋ] -

At	Life's	Setting	133
在	生活的	环境	-

在人生的舞台 133

['grænmɑː] ['weɪtɪŋ] -

Grandma	Waiting	136
奶奶	等待	-

奶奶在等136

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] -

Does	it	Pay	144
做	它	支付	-

它支付144美元吗?

[ɔːˆ'ziljəm] ['eˌbi]['æltoʊ] -

Auxilium	ab	Alto	145
辅助	ab	阿尔托	-

辅助从 Alto 145

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] -

Limitations	147
限制	-

局限性 147

[ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] -

The	Muse	of	History	148
这	沉思	的	历史	-

历史的缪斯 148

[æn; ən][ɪm'prɑːmptuː][tuː; tə][dʒiː] . [eɪtʃ] . [tiː] . -

An	Impromptu	to	G	.	H	.	T	.	151
一个	即兴	到	G	.	H	.	T	.	-

即兴演奏 GHT 151

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːrtɪŋtən] -
To **Mrs** **.** **Partington** **153**
到 太太 . 帕廷顿 -

致帕廷顿夫人 153

[laɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sevntiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][wɔːlt]['(h)witmən] -
Lines **for** **the** **Seventieth** **Birthday** **Anniversary** **of** **Walt** **Whitman** **156**
线条 为了 这 第七十 生日 周年纪念日 的 沃尔特 惠特曼 -

为纪念沃尔特·惠特曼七十周年诞辰而作的诗句 156

['sɑːnəts] :
Sonnets **:**
十四行诗 :

十四行诗:

[ðə; ði] [noʊn] [gɑːd] -
The **Known** **God** **161**
这 已知 上帝 -

已知的神 161

[tuː; tə] ['fɪlɪps] [brʊks] -
To **Phillips** **Brooks** **163**
到 菲利普斯 布鲁克斯 -

致菲利普斯·布鲁克斯 163

[æt; ət][ðə; ði] '' ['potər] [mæns] '' -
At **the** **''** **Porter** **Manse** **''** **165**
在 这 '' 搬运工 牧师住宅 '' -

在"波特大厦"165

['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [mæns] -
Our **Lady** **of** **the** **Manse** **167**
我们的 女士 的 这 牧师住宅 -

牧师住宅圣母 167

[tuː; tə][biː] . [piː] . ['ʃiləbə] -
To **B** **.** **P** **.** **Shillaber** **169**
到 B . P . 希拉伯 -

致BP Shillaber 169

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['meri] -
To **Our** **Mary** **171**
到 我们的 玛丽 -

致圣母玛利亚 171

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [rɪ'membrəns] -
A **Birthday** **Remembrance** **173**
一个 生日 纪念 -

生日纪念 173

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

['dʒoʊsəf]['hɑːfmən; 'hɔːfmən] -
Josef **Hofmann** **175**
约瑟夫 霍夫曼 -

约瑟夫·霍夫曼 175

['æftər][ðə; ði][dɪ'naɪəl] -
After **the** **Denial** **177**
后 这 拒绝 -

否认之后 177

[geθ'seməni] -
Gethsemane **179**
客西马尼 -

客西马尼园 179

[ɑːn] [leɪk] [ˌmɛmfrə'meɪgɔg] -
On **Lake** **Memphremagog** **181**
在 湖 梅弗雷马戈格 -

在梅弗雷马戈格湖 181

[luːk] - : - -
Luke **23** **:** **24** **183**
卢克 - : - -

路加福音 23:24 183

[tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [klʌb] -
To **Members** **of** **my** **Home** **Club** **185**
到 成员 的 我的 家 俱乐部 -

致我所在俱乐部的会员们 185

[fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] :
For **my** **little** **Nephews** **and** **Nieces** **:**
为了 我的 小的 侄子们 和 侄女 :

致我的小侄子侄女们:

['mɑːməz] ['lʌləbaɪ] -
Mamma's **Lullaby** **189**
妈妈的 催眠曲 -

妈妈的摇篮曲 189

['wɔrənz] [sɔːŋ] -
Warren's **Song** **190**
沃伦的 歌曲 -

沃伦之歌 190

['beɪbi] ['mildrid] -
Baby **Mildred** **192**
婴儿 米尔德里德 -

米尔德雷德宝宝 192

['roʊzəmənd][ænd; ənd] ['mildrid] -
Rosamond **and** **Mildred** **194**
罗莎蒙德 和 米尔德里德 -

罗莎蒙德和米尔德里德 194

- ['tʃɪlə] -
' **Chilla** **196**
- 奇拉 -

'Chilla 196

['tʃaɪldɪʃ] ['fænsis] -
Childish **Fancies** **197**
幼稚 幻想 -

童趣 197

[wʌt] ['lɪt(ə)l]['bɜːrtrəm][dɪd] -
What **little** **Bertram** **did** **199**
什么 小的 伯特伦 做过 -

伯特伦做了多少事啊 199

" [dɪr] ['lɪt(ə)l][mæk] " -
" **Dear** **little** **Mac** **"** **202**
" 亲爱的 小的 苹果 " -

《亲爱的小麦克》202

['wilәd] [ænd; ənd] ['flɔrәns] [ɑːn]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [wɔː'suːsɪt] -

Willard	and	Florence	on	Mt	.	Wachusett	207
威拉德	和	佛罗伦萨	在	公吨	.	沃楚塞特	-

威拉德和弗洛伦斯在瓦楚塞特山 207

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] -

A	little	Brazilian	210
一个	小的	巴西	-

巴西小妞 210

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daʊtər] -

The	little	doubter	213
这	小的	怀疑者	-

小怀疑者213

['aʊər; ɑːr] ['kɪtiz] [trɪk] -

Our	Kitty's	Trick	217
我们的	小猫的	诡计	-

我们家猫咪的诡计 217

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] -

A	Message	22011
一个	信息	-

22011年消息

['poʊəmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

POEMS	OF	NATURE	.
诗歌	的	自然	.

自然诗篇。

[tuː; tə] [wɔːlt] ['(h)witmən] .

TO	WALT	WHITMAN	.
到	沃尔特	惠特曼	.

致沃尔特·惠特曼。

" [aɪ] [loʊf] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][maɪ][soʊl] .

"	I	loafe	and	invite	my	soul	.
"	我	懒人	和	邀请	我的	灵魂	.

我闲散度日，邀请我的灵魂。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [fiːl] ?

"	And	what	do	I	feel	?
"	和	什么	做	我	感觉	?

"那我感觉如何？"

[æn; ən]['ɪnflʌks][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['paʊər]

An	influx	of	life	from	the	great	central	power
一个	流入	的	生活	从	这	伟大的	中央	力量

来自中央强权的生命涌入

[ðæt] ['dʒenəreits] ['bjuːti] [frʌm; frəm] ['siːdlɪŋ] [tuː; tə] ['flaʊər] .

That	generates	beauty	from	seedling	to	flower	.
那	生成	美丽	从	幼苗	到	花	.

它能从幼苗到花朵，创造美丽。

" [aɪ] [loʊf] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][maɪ][soʊl] .

"	I	loafe	and	invite	my	soul	.
"	我	懒人	和	邀请	我的	灵魂	.

我闲散度日，邀请我的灵魂。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?

"	And	what	do	I	hear	?
"	和	什么	做	我	听到	?

我听到了什么?

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['hɑ:məniz] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][dɪn]

Original	harmonies	piercing	the	din
原来的	和声	冲孔	这	din

原始的和声穿透喧嚣

[ʌv; əv] ['meʒərləs] ['trædʒədi] , ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd][sɪn] .

Of	measureless	tragedy	,	sorrow	,	and	sin	.
的	无量	悲剧	,	悲哀	,	和	罪	.

无尽的悲剧、悲伤和罪恶。

" [aɪ] [loʊf] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][maɪ][soʊl] .

"	I	loafe	and	invite	my	soul	.
"	我	懒人	和	邀请	我的	灵魂	.

我闲散度日，邀请我的灵魂。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][aɪ] [si:] ?

"	And	what	do	I	see	?
"	和	什么	做	我	看	?

“我看到了什么？”

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] [pɝ'fɛktəd] [mæn]

The	temple	of	God	in	the	perfected	man
这	寺庙	的	上帝	在	这	完善	男人

完美之人身上的神殿

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd][end][ʌv; əv] ['ɝ:θs] [plæn] .

Revealing	the	wisdom	and	end	of	earth's	plan	.
揭示	这	智慧	和	结尾	的	地球的	计划	.

揭示地球计划的智慧和最终结局。

['ɔ:gəst] , - . -

August	,	1891	.	12
八月	,	-	.	-

1891年8月12日

[tu:; tə] ['sʌmər] ['aʊərz] .

TO	SUMMER	HOURS	.
到	夏天	小时	.

改为夏季营业时间。

[deɪ] .

DAY	.
天	.

天。

[trɪp] ['laɪtli] , ['dʒɔɪəs] ['aʊərz] ,

Trip	lightly	,	joyous	hours	,
旅行	轻轻	,	欢乐	小时	,

轻装上阵，享受欢乐时光

[waɪl] [deɪ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [rɪ'vi:lz] .

While	Day	her	heart	reveals	.
尽管	天	她	心	揭示	.

当白天，她的内心袒露无遗。

[sʌtʃ] [welθ] [frʌm; frəm]['si:krət] ['baʊərz]

Such	wealth	from	secret	bowers
这样的	财富	从	秘密	鲍尔斯

来自秘密花园的财富

[kɪŋ] [taɪm] [hɪm'self] [nɛə] [sti:lz] .

King	Time	himself	ne'er	steals	.
国王	时间	他自己	从未	偷窃	.

时间之王本人从不偷窃。

[oʊ][dʒɔɪ] , [kɪŋ] [taɪm] [nɛə] [stiːlz] !
O joy , King Time ne'er steals !
哦 喜悦 , 国王 时间 从未 偷窃 !

欢乐啊，国王时间从不偷窃!

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .

夜晚。

[briːð] ['dʒentli] , ['taɪərləs] ['aʊərz] ,
Breathe gently , tireless hours ,
呼吸 轻轻地 , 不知疲倦 小时 ,

轻轻呼吸，不知疲倦的时光

[waɪl] [naɪt] [ɪn] ['bjuːti] [sliːps] .
While Night in beauty sleeps .
尽管 夜晚 在 美丽 睡觉 .

当夜幕降临，美人沉睡。

[hoʊld] [bæk] [iːn] ['sɔftəst] ['ʃaʊɚz] , —
Hold back e'en softest showers , —
抓住 后退 e'en 最柔软 淋浴 , —

忍住最柔和的阵雨，——

[ɪ'nʌf] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [wiːps] .
Enough that mortal weeps .
足够的 那 凡人 哭泣 .

足以令凡人落泪。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wiːps] ! -
Ah me , that my heart weeps ! 13
啊 我 , 那 我的 心 哭泣 ! -

唉，我的心在哭泣！13

[ə; eɪ] [truː] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
A TRUE VACATION .
一个 真的 假期 .

真正的假期。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] .
IN A HAMMOCK .
在 一个 吊床 .

在吊床上。

" ['kreɪdld] [ðʌs] [ænd; ənd] [wɪnd] [kə'rest] ,
" Cradled thus and wind caressed ,
" 摇篮 因此 和 风 被爱抚 ,

就这样被轻轻摇晃，微风轻抚着，

" ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
" Under the trees ,
" 在下面 这 树木 ,

在树下，

([oʊ] [wʌt] [iːz] .)
(Oh what ease .)
(哦 什么 舒适 .)

（多么轻松啊。）

['neɪtʃər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['griːtɪŋ] ;
Nature full of joyous greeting ;
自然 满的 的 欢乐 问候 ;

大自然充满了喜悦的问候；

['dænsɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [nɔ:t] [sɪ'kri:tɪŋ] ,
Dancing , singing , naught secreting ,
跳舞 , 歌唱 , 零 分泌 ,

跳舞，唱歌，无所事事，

['evər] ['glɔ:riəs] [θɔ:ts] [rɪ'pi:tɪŋ] —
Ever glorious thoughts repeating —
曾经 辉煌 想法 重复 —

美好的念头不断回响——

[pɔ:z] , [oʊ] [taɪm] ,
Pause , O Time ,
暂停 , 哦 时间 ,

暂停，哦，时间，

[aɪm]['sætɪsfaɪd] !
I'm satisfied !
我是 使满意 !

我很满意!

[naʊ] [ɔ:l] [laɪf]
Now all life
现在 全部 生活

现在所有生命

[ɪz]['glɔ:rɪfaɪd] !
Is glorified !
是 光荣的 !

荣耀归于神!

['potər] [mæns] , ['wenəm] , [mæs] . -
Porter Manse , Wenham , Mass . 14
搬运工 牧师住宅 , 温汉姆 , 大量的 . -

波特大厦，温纳姆，马萨诸塞州14

[ə; eɪ] ['kwestʃən] .
A QUESTION .
一个 问题 .

一个问题。

[ɪz][laɪf][ə; eɪ] [fɑ:rs] ?
Is life a farce ?
是 生活 一个 闹剧 ?

人生是一场闹剧吗?

[tel] [ˌem 'i:] , [oʊ] [bri:z] ,
Tell me , O breeze ,
告诉 我 , 哦 微风 ,

告诉我，微风啊，

['berɪŋ] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tri:z] ,
Bearing the perfume of flowers and trees ,
轴承 这 香水 的 花朵 和 树木 ,

散发着花草的芬芳，

[waɪl] ['geɪli] [dekt] [bɜ:rdz]
While gaily decked birds
尽管 兴高采烈地 甲板 鸟类

而那些盛装打扮的鸟儿

[pɔ:r] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['glædnəs] [ɪn] ['sɔŋz] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] ,
Pour forth their gladness in songs beyond words ,
倒 前进 他们的 欢乐 在 歌曲 超过 字 ,

用无法言喻的歌声倾诉他们的喜悦，

[ænd; ənd] ['klaʊdlɪt] [koʊ'ket] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['sʌmər] [er]
And cloudlets coquette in the fresh summer air
和 云朵 卖弄风情的人 在 这 新鲜的 夏天 空气

云朵在清新的夏日空气中嬉戏。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [soʊ] [fer] —
Rejoicing in everything being so fair —
欢欣鼓舞 在 一切 存在 所以 公平的 —

为一切如此公平而欢欣鼓舞——

[ɪz][laɪf][ə; eɪ] [fɑːrs] ?
Is life a farce ?
是 生活 一个 闹剧 ?

人生是一场闹剧吗?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [tʃaɪld] ,
How can it be , child ,
如何 能 它 是 , 孩子 ,

怎么会这样，孩子?

[wen] ['neɪtʃər] [æt; ət] [hɑːrt]
When Nature at heart
什么时候 自然 在 心

当自然之心

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt]
Is but the great spirit of love and of art
是 但 这 伟大的 精神 的 爱 和 的 艺术

这正是爱与艺术的伟大精神。

[ɪ'tɜːrnəli] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][mʌst; məst][gɑːd][ɪm'pɑːrt] . " -
Eternally saying , " I must God impart . " 15
永恒 说 , " 我 必须 上帝 传授 . " -

永远说："我必须赋予神意义。"15

[ɪz][laɪf][ə; eɪ] [fɑːrs] ?
Is life a farce ?
是 生活 一个 闹剧 ?

人生是一场闹剧吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊ][soʊl] ,
Tell me , O soul ,
告诉 我 , 哦 灵魂 ,

告诉我，我的灵魂，

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][ækt][aʊt][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [hoʊl]
Struggling to act out humanity's whole
挣扎 到 行为 出去 人类的 所有的

努力展现人类的全部

- [mɪdst] ['erər] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
' Midst Error and Wrong ,
- 中间 错误 和 错误的 ,

错误与谬误之中，

[ænd; ənd] ['feɪljər] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [truː] ['vɪktəriz] [sɔːŋ] ;
And failure in sight of true victory's song ;
和 失败 在 视线 的 真的 胜利的 歌曲 ;

在真正的胜利之歌面前失败;

[wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][æt; ət] [taɪmz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] ,
With Wisdom and Virtue at times lost to view ,
和 智慧 和 美德 在 时代 丢失的 到 看法 ,

智慧和美德有时会被人遗忘，

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [lɔːst][ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] —

And	love	for	the	many	lost	in	love	for	the	few	—
和	爱	为了	这	许多	丢失的	在	爱	为了	这	很少	—

以及对多数人的爱，却在对少数人的爱中迷失——

[ɪz][laɪf][ə; eɪ] [fɑːrs] ?

Is	life	a	farce	?
是	生活	一个	闹剧	?

人生是一场闹剧吗?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [tʃaɪld] ,

How	can	it	be	,	child	,
如何	能	它	是	,	孩子	,

怎么会这样，孩子?

[wen] [hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [hɑːrt]

When	humanity's	heart
什么时候	人类的	心

当人类之心

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt]

Is	but	the	great	spirit	of	love	and	of	art
是	但	这	伟大的	精神	的	爱	和	的	艺术

这正是爱与艺术的伟大精神。

[ɪ'tɜːrnəli] ['kraɪɪŋ] , " [aɪ][mʌst; məst][gɑːd][ɪm'pɑːrt] . " -

Eternally	crying	,	"	I	must	God	impart	.	"	16
永恒	哭泣	,	"	我	必须	上帝	传授	.	"	-

永恒地呼喊着："我必须赐予上帝。"16

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

TO	A	BUTTERFLY	.
到	一个	蝴蝶	.

致蝴蝶。

[oʊ] ['bʌtərflaɪ] , [naʊ] [prænsɪŋ]

O	butterfly	,	now	prancing
哦	蝴蝶	,	现在	轻快地跳跃

哦，蝴蝶，此刻翩翩起舞

[θruː] [ðə; ði] [er] ,

Through	the	air	,
通过	这	空气	,

通过空中，

[soʊ][glæd][tuː; tə] [ʃer]

So	glad	to	share
所以	高兴的	到	分享

很高兴能分享

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [nuː] ['lɪvɪŋ] ,

The	freedom	of	new	living	,
这	自由	的	新的	活的	,

新生活的自由

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː][maɪ] ['hɑːrts] ['siːkɪŋ] .

Come	,	tell	me	my	heart's	seeking	.
来	,	告诉	我	我的	心脏的	寻求	.

来吧，告诉我我内心真正渴望的是什么。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tuː] [noʊ]

Shall	I	too	know
将	我	也	知道

我是否也应该知道

['æftər] ['ɜ:θs] [θroʊ]
After earth's throe
后 地球的 阵痛

地球的苦难之后

[fʊl] ['fri:dəm] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ?
Full freedom of my being ?
满的 自由 的 我的 存在 ?

我拥有完全的自由吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] ,
Shall I , as you ,
将 我 , 作为 你 ,

我是否应该像你一样,

[θru:] [lɔ:] [æz; əz] [tru:] ,
Through law as true ,
通过 法律 作为 真的 ,

以法律为准绳,

[noʊ] [laɪf][ʌv; əv] [fʊlər] ['mi:nɪŋ] ?
Know life of fuller meaning ?
知道 生活 的 更丰满 意义 ?

想知道更有意义的人生是什么吗?

[oʊ] ['hæpi] ['kri:tʃər] , ['dænsɪŋ] ,
O happy creature , dancing ,
哦 快乐的 生物 , 跳舞 ,

哦,快乐的生灵,翩翩起舞吧!

[ɪz] [taɪm] [tu:] [ʃɔ:rt]
Is time too short
是 时间 也 短的

时间太短了吗?

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [frɔ:t]
With pleasure fraught
和 乐趣 充满危机

充满愉悦

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [hi:d] [maɪ] ['si:kɪŋ] ? -
For you to heed my seeking ? 17
为了 你 到 注意 我的 寻求 ? -

你会听从我的请求吗? 17

[ɑ:] , [wel] , [ju:v] [left][ˌem 'i:] ['θɪŋkɪŋ] :
Ah , well , you've left me thinking :
啊 , 出色地 , 你已经 左边 我 思维 :

啊,你的话让我陷入了沉思:

[ɪf] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
If here on earth
如果 这里 在 地球

如果这世上还有我们?

[ə; eɪ]['sekənd][bɜ:rθ]
A second birth
一个 第二 出生

第二次出生

[kæn; kən][soʊ][trænsˈfɔ:rm][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ,
Can so transform a being ,
能 所以 转换 一个 存在 ,

可以如此改变一个人,

[waɪ] [meɪ] [nɑːt][aɪ]
Why may not I
为什么 可能 不是 我

为什么我不能

[ɪn] [wɜːrld] [ɑːn] [haɪ]
In worlds on high
在 世界 在 高的

在高处的世界

[biː; bi] [tʃeɪndʒd] [bɪ'jɑːnd] ['ɝːθs] ['driːmiŋ] ? -
Be changed beyond earth's dreaming ? 18
是 已更改 超过 地球的 做梦 ? -

超越地球梦境的改变？18

[ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] .
IN A HAMMOCK .
在 一个 吊床 .

在吊床上。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
The rustling leaves above me ,
这 沙沙声 树叶 多于 我 ,

我头顶上树叶沙沙作响。

[ðə; ði] ['briːzɪz] ['saɪɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
The breezes sighing round me ,
这 微风 叹息 圆形的 我 ,

微风在我周围叹息，

[ə; eɪ] ['netwɜːrk] [glɪmps] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ]
A network glimpse of bluest sky
一个 网络 一瞥 的 最蓝的 天空

网络视角下的蔚蓝天空

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['siːɪŋ] [aɪ] ,
To meet the upturned seeing eye ,
到 见面 这 翻转 看到 眼睛 ,

为了迎上那只向上翻起的、能看见的眼睛，

[ðə; ði] ['griːnɪst] [lɔːn] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,
The greenest lawn beneath me ,
这 最绿色 草地 下面 我 ,

我脚下是无比翠绿的草坪，

[lʌvd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] ,
Loved flowers and birds to greet me ,
喜爱 花朵 和 鸟类 到 迎接 我 ,

我喜欢鲜花和鸟儿迎接我，

[ə; eɪ] [wel] - [kept] [haʊs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz]
A well - kept house of ancient days
一个 出色地 - 保留 房子 的 古老的 天

一座保存完好的古老房屋

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃɝz] [weɪz] , —
To tell of human nature's ways , —
到 告诉 的 人类 自然的 方式 , —

讲述人性的种种方式，——

[oʊ] ['hæpi] , ['hæpi] ['aʊər] !
Oh happy , happy hour !
哦 快乐的 , 快乐的 小时 !

哦，欢乐时光！

[wens] [kʌmz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [bles] [ˌem 'iː] ,

Whence	comes	all	this	to	bless	me	,
何处	来	全部	这	到	保佑	我	,

这一切祝福从何而来?

[ðə; ði] [sɔːft] [wɪnd] [tuː; tə] [kə'res] [ˌem 'iː] ,

The	soft	wind	to	caress	me	,
这	柔软的	风	到	抚摸	我	,

微风轻抚着我，

[ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [dʌz] [maɪ] [streŋθ] [rɪ'nuː]

The	life	which	does	my	strength	renew
这	生活	哪个	做	我的	力量	更新

使我力量更新的生命

[fɔːr; fər] ['pjʊrɘ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ?

For	purer	visions	of	the	true	?
为了	更纯净	愿景	的	这	真的	?

为了更纯粹地领略真理?

['ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] . -

no	one	can	tell	me	.	19
不	一	能	告诉	我	.	-

没人能告诉我。19

[bʌt; bət] , [hʌʃ] !

But	,	hush	!
但	,	嘘	!

但是，嘘!

[let] ['neɪtʃər] [liːd] [ˌem 'iː] .

let	Nature	lead	me	.
让	自然	带领	我	.

让自然引领我。

[let] ['iːv(ə)n] ['waɪzɪst] ['kwestʃənz] [siːs]

Let	even	wisest	questions	cease
让	甚至	最明智的	问题	停止

即使是最明智的问题也应停止。

[waɪl] [aɪ] [briːð] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪf] [ænd; ənd] [piːs]

While	I	breathe	in	such	life	and	peace
尽管	我	呼吸	在	这样的	生活	和	和平

当我呼吸着如此鲜活的生命与宁静时

[ðɪs] ['hæpi] , ['hæpi] ['aʊər] .

This	happy	,	happy	hour	.
这	快乐的	,	快乐的	小时	.

这是一个无比快乐的时光。

['potər] [mæns] , ['wenəm] , [mæs] . -

Porter	Manse	,	Wenham	,	Mass	.	20
搬运工	牧师住宅	,	温汉姆	,	大量的	.	-

波特大厦，温纳姆，马萨诸塞州20

[oʊ] [rer] , [swiːt] ['sʌmər] [deɪ] .

O	RARE	,	SWEET	SUMMER	DAY	.
哦	稀有的	,	甜的	夏天	天	.

哦，难得的、美好的夏日。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['plæsɪd][ɪn][ɪts]['goʊɪŋ] ,

"	The	day	is	placid	in	its	going	,
"	这	天	是	平静	在	它是	去	,

“这一天平静地过去了。”

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [baʊnd] ,

To	a	lingering	motion	bound	,
到	一个	挥之不去的	运动	边界	,

持续不断的动作，

[laɪk] [ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ɪts] ['floʊɪŋ] —

Like	a	river	in	its	flowing	—
喜欢	一个	河	在	它是	流动	—

就像河流奔流不息——

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [saʊnd] ?

Can	there	be	a	softer	sound	?
能	那里	是	一个	更柔和	声音	?

还能有更柔和的声音吗?

" — ['wəːdzwə(ː)θ] .

"	—	Wordsworth	.
"	—	华兹华斯	.

——华兹华斯

[oʊ] [rer] , [swiːt] ['sʌmər] [deɪ] ,

O	rare	,	sweet	summer	day	,
哦	稀有的	,	甜的	夏天	天	,

哦，难得的美好夏日!

[kʊdst] [ðaʊ] [nɑːt][lɔːŋgər] [steɪ] ?

Could'st	thou	not	longer	stay	?
不可能	你	不是	更长	停留	?

你不能再留在这里了吗?

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] ['wɪndz] [kə'res]

The	soothing	,	whispering	wind's	caress
这	舒缓	,	耳语	风的	抚摸

轻柔的、低语般的微风抚摸着

[wʌz; wəz] [blɪs] [tuː; tə] ['wɪri] [breɪn] ,

Was	bliss	to	weary	brain	,
曾是	极乐	到	厌倦	脑	,

对疲惫的大脑来说，这是一种莫大的安慰。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [bles]

The	songs	of	birds	had	power	to	bless
这	歌曲	的	鸟类	有	力量	到	保佑

鸟儿的歌声具有祝福的力量。

[æz; əz][ɪn] [fer] ['tʃaɪldˌhʊdz] [reɪn] .

As	in	fair	childhood's	reign	.
作为	在	公平的	童年的	在位	.

如同美好的童年时代。

[ðə; ði] ['tɪntɪd] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] ['ʃaʊɝz] ,

The	tinted	clouds	were	free	from	showers	,
这	有色	云	是	自由的	从	淋浴	,

五彩斑斓的云层没有下雨。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [klɪr] ,

The	sky	was	wondrous	clear	,
这	天空	曾是	奇妙的	清除	,

天空晴朗得令人惊叹。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [rer] ['flaʊərz]

The	precious	incense	of	rare	flowers
这	宝贵的	香	的	稀有的	花朵

珍稀花朵的珍贵香气

[meɪd] [swiːt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ; -

Made	sweet	the	atmosphere	;	21
制成	甜的	这	气氛	;	-

营造了甜蜜的气氛；21

[ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [heɪz] [ʌv; əv][mɪd] - [deɪ] ['aʊər]

The	shimmering	haze	of	mid	-	day	hour
这	闪闪发光	阴霾	的	中	-	天	小时

正午时分闪烁的薄雾

[wʌz; wəz][bɑːm][tuː; tə] ['restləsnəs] ,

Was	balm	to	restlessness	,
曾是	香脂	到	躁动不安	,

抚慰了躁动不安的心灵，

[waɪl] [θɔːt] [ʌv; əv]['saɪlənt]['hɪd(ə)n] ['paʊər]

While	thought	of	silent	hidden	power
尽管	想法	的	沉默的	隐	力量

想到那无声的隐藏力量

[wʌz; wəz] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['helpləsnəs] —

Was	strength	for	helplessness	—
曾是	力量	为了	无助	—

是无助中的力量吗?

[oʊ] [rer] , [swiːt] ['sʌmər] [deɪ] ,

O	rare	,	sweet	summer	day	,
哦	稀有的	,	甜的	夏天	天	,

哦，难得的美好夏日!

[kʊdst] [ðaʊ] [nɑːt][lɔːŋgər] [steɪ] ?

Could'st	thou	not	longer	stay	?
不可能	你	不是	更长	停留	?

你不能再留在这里了吗?

['potər] [mæns] . -

Porter	Manse	.	22
搬运工	牧师住宅	.	-

波特大厦.22

[æn; ən][oʊld] ['mænz] ['revəri] .

AN	OLD	MAN'S	REVERIE	.
一个	老的	男人的	遐想	.

一位老人的遐想。

[bloʊ] ['briːzɪz] , [freʃ] ['briːzɪz] , [ɑːn] ['lʌvz] ['swɪftəst] [wɪŋ] ,

Blow	breezes	,	fresh	breezes	,	on	Love's	swiftest	wing	,
吹	微风	,	新鲜的	微风	,	在	爱的	最快	翼	,

吹吧，清风，乘着爱最快的翅膀，

[ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [maɪ] [hɑːrt] [dɛəz] [tuː; tə] [sɪŋ] .

And	bear	her	the	message	my	heart	dares	to	sing	.
和	熊	她	这	信息	我的	心	敢于	到	唱歌	.

把我们心中敢于歌唱的话语带给她。

[pɔːz] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪz] [wer] ['gæðərz] ['ɝːθs] [dʌst] ,

Pause	not	on	the	highways	where	gathers	earth's	dust	,
暂停	不是	在	这	高速公路	在哪里	聚集	地球的	灰尘	,

不要在尘土飞扬的高速公路上停留，

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [fer] ['hevəns] , [ðoʊ] ['klaʊdlɪt] [seɪ] [mʌst; məst] .

Nor	in	the	fair	heavens	,	though	cloudlets	say	must	.
也不	在	这	公平的	天	,	尽管	云朵	说	必须	.

即使在晴朗的天空，云朵也似乎在诉说着某种必然。

[bʌt; bət] [bloʊ] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [wer] ['flaʊərz] [ə'weɪt]

But	blow	through	the	valleys	where	flowers	await
但	吹	通过	这	山谷	在哪里	花朵	等待

但吹过鲜花盛开的山谷，它们正等待着你。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['es(ə)ns] [er] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [feɪt] ;

To	give	of	their	essence	ere	yielding	to	fate	;
到	给	的	他们的	本质	埃雷	屈服	到	命运	;

在屈服于命运之前，献出他们的精华；

[ɔːr] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tɑːps] [wer] ['ætməsfɪəz] [laɪ]

Or	blow	on	the	hill	tops	where	atmospheres	lie
或者	吹	在	这	爬坡道	最高额	在哪里	氛围	说谎

或者对着大气层所在的山顶吹气

[ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helθ] [wɪtʃ] [noʊ] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] . -

Imbued	with	the	health	which	no	money	can	buy	.	23
注入	和	这	健康	哪个	不	钱	能	买	.	-

拥有金钱买不到的健康。23

[bʌt; bət][feɪl][nɑːt] , [oʊ] ['briːzɪz] , [ɑːn] ['lʌvz] ['swɪftəst] [wɪŋ]

But	fail	not	,	O	breezes	,	on	Love's	swiftest	wing
但	失败	不是	,	哦	微风	,	在	爱的	最快	翼

但微风啊，请不要让爱情最快的翅膀熄灭。

[tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [maɪ] [hɑːrt] [dɛəz] [tuː; tə] [sɪŋ] .

To	bear	her	the	message	my	heart	dares	to	sing	.
到	熊	她	这	信息	我的	心	敢于	到	唱歌	.

向她传达我心中敢于歌唱的信息。

[ðə; ði] ['briːzɪz] , [ðʌs] ['leɪdn] , [sped][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,

The	breezes	,	thus	ladened	,	sped	on	in	their	flight	,
这	微风	,	因此	满载	,	加速	在	在	他们的	航班	,

微风裹挟着这些能量，飞速向前推进。

[æz; əz] , ['kreɪdld] [ɪn] ['hæmək] , [aɪ] [sæŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

As	,	cradled	in	hammock	,	I	sang	in	delight	,
作为	,	摇篮	在	吊床	,	我	唱	在	喜	,

我躺在吊床上，高兴地歌唱着，

[ɑːn] [ðæt] [blest] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

On	that	blest	summer	day	in	the	years	long	ago	,
在	那	祝福	夏天	天	在	这	年	长的	前	,

在很久以前那个美好的夏日，

[wen] [laɪf][wʌz; wəz][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [juːθ] [ɔːl] [ə'gloʊ] .

When	life	was	all	sunshine	and	youth	all	aglow	.
什么时候	生活	曾是	全部	阳光	和	青年	全部	闪耀	.

那时生活阳光灿烂，青春洋溢。

[ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

The	sweets	of	the	valleys	,	the	breath	of	the	hills
这	糖果	的	这	山谷	,	这	气息	的	这	丘陵

山谷的甜蜜，山峦的气息

[wɜːr; wər] ['gæðərd] — [ðə; ði][best] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [ɜːrθ] [dɪ'stɪlz] —

Were	gathered	—	the	best	that	our	loved	earth	distills	—
是	聚集	—	这	最好的	那	我们的	喜爱	地球	蒸馏	—

我们汇聚了——我们挚爱的地球所孕育的精华——

[æz; əz] , [ə'bi:diənt] [stɪl] [tu:; tə][maɪ] [wɪʃ] , [ɑ:n] [ðeɪ] [flu:]
As , obedient still to my wish , on they flew
作为 , 听话 仍然 到 我的 希望 , 在 他们 飞翔

他们依然遵从我的意愿，继续飞行。

[tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][maɪ]['dɑ:rlɪŋ] [ðeɪ] [naʊ][soʊ][wel] [nu:] . -
To the home of my darling they now so well knew . 24
到 这 家 的 我的 亲爱的 他们 现在 所以 出色地 知道 . -

回到我亲爱的家，他们现在都非常熟悉了。24

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bri:zɪz] , [ə'læs][fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] ,
Alas for the breezes , alas for my heart ,
唉 为了 这 微风 , 唉 为了 我的 心 ,

微风啊，唉！我的心啊，唉！

[ə'læs][fɔ:r; fər][maɪ] ['mesɪdʒ] , [soʊ][fʊl][ʌv; əv] ['lʌvz] [ɑ:rt] !
Alas for my message , so full of love's art !
唉 为了 我的 信息 , 所以 满的 的 爱的 艺术 !

唉，我的信息，充满了爱的艺术！

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['bri:zɪz] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] [wɪl] ,
If only the breezes had followed their will ,
如果 仅有的 这 微风 有 随后 他们的 将要 ,

如果微风能听从他们的意愿就好了。

[ænd; ənd] ['lɔɪtəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pjʊr] ['klaʊdlɪt] [soʊ] [stɪl] ,
And loitered among the pure cloudlets so still ,
和 徘徊 之中 这 纯的 云朵 所以 仍然 ,

于是，她徘徊在静谧纯净的云朵之间。

[ðeid] [hæv; həv][met][ə; eɪ] [fer] [soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [dʒʌst][set] [fri:]
They'd have met a fair soul from the earth just set free
他们会 有 遇见 一个 公平的 灵魂 从 这 地球 只是 放 自由的

他们本会遇到一个刚刚从尘世释放出来的善良灵魂。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][help][fɔ:r; fər][ɪts] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
In search of their help for its message to me ;
在 搜索 的 他们的 帮助 为了 它是 信息 到 我 ;

寻求他们的帮助，以便向我传达信息；

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [maɪ]['dɑ:rlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][læst] ['fli:tɪŋ] [breθ] ,
The message my darling , with last fleeting breath ,
这 信息 我的 亲爱的 , 和 最后的 转瞬即逝 气息 ,

亲爱的，你用最后一口气留下的信息是：

[ɪn] [veɪn] [traɪd] [tu:; tə] ['ʌtər] , - [baɪ] [deθ] .
In vain tried to utter , o'ertaken by death .
在 徒劳 尝试 到 说出 , - 经过 死亡 .

徒劳地试图开口，却被死神夺去了生命。

[ðə; ði] ['bri:zɪz] , [freʃ] ['bri:zɪz] , [hæv; həv] [bloʊn][ɑ:n] [sɪns] [ðen] ,
The breezes , fresh breezes , have blown on since then ,
这 微风 , 新鲜的 微风 , 有 吹 在 自从 然后 ,

从那时起，微风，清新的微风，就一直吹拂着。

[wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['leɪdn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
With messages laden again and again .
和 消息 满载 再次 和 再次 .

信息反复出现。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][send] [nʌn] .
As for me , I send none .
作为 为了 我 , 我 发送 没有任何 .

至于我，我一个也没寄。

[aɪ] [weɪt] ['oʊnli] [ðer; ðər] [wɪl]
I wait only their will
我 等待 仅有的 他们的 将要

我只等待他们的意愿

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mesɪdʒ] [maɪ] [loʊn] [hɑːrt] [tuː; tə] [fɪl] . -
To bring me that message my lone heart to fill . 25
到 带来 我 那 信息 我的 孤独 心 到 充满 . -

让我收到那份能填满我孤独心灵的信息。25

[ðeɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] ['zefər] [tʃeɪs] ,
They'll find it some day in a light zephyr chase ,
他们会 寻找 它 一些 天 在 一个 光 和风 追赶 ,

总有一天，他们会在一阵轻柔的微风中追逐它。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [pjʊr] ['lʌvz] ['baʊndləs] [speɪs] . -
For nothing is lost in pure love's boundless space . 26
为了 没有什么 是 丢失的 在 纯的 爱的 无边无际 空间 . -

因为在纯粹的爱的无垠空间里，没有什么会消逝。26

[ɑːn] ['dʒefərsən] [hɪl] .
ON JEFFERSON HILL .
在 杰斐逊 爬坡道 .

在杰斐逊山上。

([bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [reɪndʒ] .)
(BEFORE THE PRESIDENTIAL RANGE .)
(前 这 总统 范围 .)

（总统靶场之前。）

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['maʊntnz] [bæsk] [ɪn] ['sʌnset] ['reɪz] ,
The sovereign mountains bask in sunset rays ,
这 主权 山脉 晒 在 日落 射线 ,

巍峨群山沐浴在夕阳余晖中。

[ðə; ði] ['væliz] [rest] [ɪn] [piːs] ;
The valleys rest in peace ;
这 山谷 休息 在 和平 ;

山谷一片宁静；

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [klaʊdz] [melt] ['ɪntuː] ['twaɪlaɪt] [heɪz] ,
The lingering clouds melt into twilight haze ,
这 挥之不去的 云 熔化 进入 暮 阴霾 ,

残留的云层渐渐消融成暮色薄雾。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ðer; ðər] ['wɔːblɪŋ] [siːs] ;
The birds their warbling cease ;
这 鸟类 他们的 鸣唱 停止 ;

鸟儿停止了鸣叫；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] - ['aʊər] [ʌv; əv] ['welkəm] [sliːp] [ɪz] [nɪr] ,
The villagers ' hour of welcome sleep is near ,
这 村民们 - 小时 的 欢迎 睡觉 是 靠近 ,

村民们安然入睡的时刻即将到来。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['wɑːndər] [hoʊm] ,
The cattle wander home ,
这 牛 漫步 家 ,

牛群漫无目的地游荡回家，

[waɪl] [ræpt] [ɪn] ['sʌmər] - ['sentɪd] ['ætməsfɪr] ,
While wrapped in summer - scented atmosphere ,
尽管 包装 在 夏天 - 香味 气氛 ,

沉浸在夏日芬芳的氛围中，

[kɑːm] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [roʊm]
Calm **evening** **comes** **to** **roam**
冷静的 晚上 来 到 漫游

宁静的夜晚来临，适合漫步。

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [peɪs]
With **gentle** **pace**
和 温和的 步伐

以舒缓的节奏

[θruː] [stɑːr] - [lɪt] [speɪs] , -
Through **star** **-** **lit** **space** **,** **27**
通过 星星 - 点燃 空间 , -

穿过星光璀璨的太空，27

[tɪl] [muːn] - [kɪst] [naɪt] [hoʊldz][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] ,
Till **moon** **-** **kissed** **Night** **holds** **all** **in** **her** **embrace** **,**
直到 月亮 - 亲吻 夜晚 持有 全部 在 她 拥抱 ,

直到月光亲吻的夜晚将一切拥入怀中，

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [weɪts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [dɑːn] - [flʌʃt] [feɪs] . -
And **Morning** **waits** **to** **show** **her** **dawn** **-** **flushed** **face** **.** **28**
和 早晨 等待 到 展示 她 黎明 - 酡 脸 . -

晨曦静待她露出绯红的面庞。28

[ɑːn] ['ʃʊgər] [hɪl] .
ON **SUGAR** **HILL** **.**
在 糖 爬坡道 .

在糖山上。

[tuː; tə][ef] . [biː] . [ef] .
TO **F** **.** **B** **.** **F** **.**
到 F . B . F .

致FBF

[ðə; ði] ['lʌvli] ['væliz] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz]
The **lovely** **valleys** **nestling** **in** **the** **arms**
这 迷人的 山谷 雏鸟 在 这 武器

依偎在怀抱中的美丽山谷

[ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['maʊnt(ə)n] [piːks] ;
Of **glorious** **mountain** **peaks** **;**
的 辉煌 山 高峰 ;

雄伟壮丽的山峰；

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][tɪnt][ʌv; əv]['sʌnset] ['aʊər] , [ænd; ənd] [tʃɑːrmz]
The **purple** **tint** **of** **sunset** **hour** **,** **and** **charms**
这 紫色的 着色 的 日落 小时 , 和 魅力

夕阳西下时分的紫色光晕，以及它所散发的魅力

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] [bɪ'spiːks] ;
The **evening** **hour** **bespeaks** **;**
这 晚上 小时 表明 ;

夜幕降临，一切似乎都在诉说着什么；

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [piːk] [kɪst] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
The **monarch** **peak** **kissed** **by** **the** **rising** **sun** **,**
这 君主 顶峰 亲吻 经过 这 上升 太阳 ,

朝阳亲吻的君王峰，

[waɪl] [klaʊdz] [kiːp] [gɑːrd] [bɪ'loʊ] ;
While **clouds** **keep** **guard** **below** **;**
尽管 云 保持 警卫 以下 ;

云层在下方守护着；

[grænd] , ['restfl] [vju:z] , [wɪð; wɪθ]['foʊlɪɪdʒ] ['ɔ:təm] - [wʌn] ,
Grand , restful views , with foliage autumn - won ,
盛大 , 宁静 浏览 , 和 叶子 秋天 - 韩元 ,

景色壮丽宁静，秋叶绚烂。

[ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [laɪts] [rer] [gloʊ] , —
And Northern lights rare glow , —
和 北方 灯 稀有的 辉光 , —

还有罕见的北极光辉，——

[wɪl] [ɛə] [rɪ'kɔ:l] ,
Will e'er recall ,
将要 曾经 记起 ,

永远记得，

[ɪn] ['mɛməriz] [hɔ:l] ,
In memory's hall ,
在 记忆的 大厅 ,

在纪念堂里，

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [ɑ:n] [fer] " [lʊk] - ['ɔfs] " [haɪt] ,
The happy days when on fair " Look - Off's " height ,
这 快乐的 天 什么时候 在 公平的 " 看 - 关闭 " 高度 ,

在风景秀丽的"瞭望台"高处，那些快乐的日子啊.....

[swi:t] ['frendʃɪp] [kæst][hɜ:r; hər][hju:z][ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] .
Sweet friendship cast her hues of golden light .
甜的 友谊 投掷 她 色调 的 金的 光 .

甜蜜的友谊洒下金色的光芒。

[hoʊ'tel] [lʊk] - [ɔ:f] , [sep'tembər] , - . -
Hotel Look - Off , September , 1891 . 29
酒店 看 - 离开 , 九月 , - . -

《酒店瞭望》，1891年9月。29

[æt; ət] - , ['wenəm] .
AT FAIRFIELDSA , WENHAM .
在 - , 温汉姆 .

在费尔菲尔德，温汉姆。

[dʒu:n] , - .
June , 1890 .
六月 , - .

1890年6月。

['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,
Buttercups and daisies ,
毛茛 和 雏菊 ,

毛茛和雏菊，

['kloʊvər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Clover red and white ,
三叶草 红色的 和 白色的 ,

红白相间的三叶草

['fɜ:nz] [ænd; ənd] [kraʊn] - ['tɑ:pt] ['gra:siz]
Ferns and crown - topped grasses
蕨类植物 和 王冠 - 顶峰 草

蕨类植物和冠状草

['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
Waving with delight ,
挥手 和 喜 ,

高兴地挥手

['deɪnti] ['loʊkəst] - ['blɔsəmz] ,
Dainty locust - blossoms ,
纤巧 刺槐 - 花朵 ,

娇嫩的刺槐花，

[ɔ:l] [ðæt] [glæd][dʒu:n] [ji:ldz] ,
All that glad June yields ,
全部 那 高兴的 六月 产量 ,

六月带来的所有美好事物，

['welkəm] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['glædnəs]
Welcome me with gladness
欢迎 我 和 欢乐

欢迎你，请欣然接受。

[tu:; tə] ['dɪrli] - [lʌvd] " ['fɛəfi:ld] .
To dearly - loved " Fairfields .
到 亲爱的 - 喜爱 " 费尔菲尔德 .

致亲爱的"费尔菲尔德"。

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['hæpi] ['kɑ:li] [dɔ:g] ,
" But where's my happy collie dog ,
" 但 在哪里? 我的 快乐的 柯利犬 狗 ,

"可是我那只快乐的柯利犬在哪里？"

[maɪ]['roʊzə] ?
My Rosa ?
我的 罗莎 ?

我的罗莎?

[ðə; ði]['ɔ:riəulz] [sɪŋ] ['gri:tɪŋ] ,
The orioles sing greeting ,
这 金莺队 唱歌 问候 ,

金莺们唱着问候歌，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [kʌm] [nɪr] , -
The butterflies come near , 30
这 蝴蝶 来 靠近 , -

蝴蝶飞近了，30

[ðə; ði] [henz] [si:s] [nɑ:t][ðer; ðər] ['kækəlɪŋ] ,
The hens cease not their cackling ,
这 母鸡 停止 不是 他们的 咯咯笑 ,

母鸡们咯咯叫个不停。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [neɪ] " [aɪm] [hɪr] ,
The horses neigh " I'm here ,
这 马匹 嘶 " 我是 这里 ,

马儿嘶鸣道："我在这里，

" [ðə; ði] [kaʊz] [nɑ:d] " [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ju:; jʊ] ,
" The cows nod " I have missed you ,
" 这 牛 点头 " 我 有 错过 你 ,

奶牛们点点头，"我想念你们。"

" [ðə; ði] [pɪgz] - [aɪz] ['i:v(ə)n] [ʃaɪn] ,
" The pigs ' eyes even shine ,
" 这 猪 - 眼睛 甚至 闪耀 ,

"猪的眼睛都闪闪发光，"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - [haʊs] [hɑ:rθ] - [stoʊn]
And from the red - house hearth - stone
和 从 这 红色的 - 房子 炉 - 石头

以及来自红房子壁炉石

[kʌmz] [pet][kæt]['væləntaɪn] .
Comes **pet** **cat** **Valentine** **.**
来 宠物 猫 情人节 .

宠物猫情人节快乐!

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['hæpi] ['kɑːli] [dɔːg] ,
But **where's** **my** **happy** **collie** **dog** **,**
但 在哪里? 我的 快乐的 柯利犬 狗 ,

我的快乐牧羊犬在哪里?

[maɪ]['roʊzə] ?
My **Rosa** **?**
我的 罗莎 ?

我的罗莎?

[aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər]['dʒɔɪfl] ['griːtɪŋ] ,
I **miss** **her** **joyful** **greeting** **,**
我 错过 她 快乐 问候 ,

我想念她那充满喜悦的问候。

[hɜːr; hər] ['hænsəm] , [haɪ] - [bred] [feɪs] ,
Her **handsome** **,** **high** **-** **bred** **face** **,**
她 英俊的 , 高的 - 繁殖 脸 ,

她那张英俊高贵的脸庞,

[hɜːr; hər] ['vɪgərəs] , ['pleɪf(ə)l]['ækʃ(ə)n]
Her **vigorous** **,** **playful** **action**
她 蓬勃 , 顽皮的 行动

她活泼、俏皮的动作

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [fiːld] [tʃeɪs] .
In **many** **a** **fair** **field** **chase** **.**
在 许多 一个 公平的 场地 追赶 .

在许多公平的田野追逐中。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['laɪvli] ['sɑːnkoʊ]
Not **even** **lively** **Sancho**
不是 甚至 热闹 桑乔

就连活泼的桑乔也不例外

[kæn; kən] [fɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [pleɪs] .
Can **fill** **for** **me** **her** **place** **.**
能 充满 为了 我 她 地方 .

可以代替她的位置。

[oʊ]['roʊzə] , ['hæpi] ['roʊzə] ,
O **Rosa** **,** **happy** **Rosa** **,**
哦 罗莎 , 快乐的 罗莎 ,

哦，罗莎，快乐的罗莎，

[gɔːn] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [dɔːgz][goʊ] ,
Gone **where** **the** **good** **dogs** **go** **,**
已消失 在哪里 这 好的 狗 去 ,

去了好狗去的地方，

[dʌst] [faɪnd] [sʌtʃ] [fiːldz] [æz; əz] " ['fɛəfiːld] ,
Dost **find** **such** **fields** **as** **"** **Fairfields** **,**
多斯特 寻找 这样的 字段 作为 " 费尔菲尔德 ,

您是否发现诸如"Fairfields"之类的字段?

" [mɔːr] [lʌv] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] ?
" **More** **love** **than** **we** **could** **show** **?**
" 更多的 爱 比 我们 可以 展示 ?

"我们所能表达的爱还不够吗?"

[ə; eɪ] " ['fɛəfi:ld] " [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] " ['potər] [mæns] . " -

A	"	Fairfields	"	is	but	another	name	for	"	Porter	Manse	.	"	31
一个	"	费尔菲尔德	"	是	但	其他	姓名	为了	"	搬运工	牧师住宅	.	"	-

"费尔菲尔德"不过是"波特大厦"的另一个名字。31

['blɑ:səm] - [taɪm] .

BLOSSOM	-	TIME	.
开花	-	时间	.

花开时节。

['blɔsəmz] ['floʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

Blossoms	floating	through	the	air	,
花朵	漂浮的	通过	这	空气	,

花瓣在空中飘舞，

['berɪŋ] ['pə:fju:mz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ,

Bearing	perfumes	rich	and	rare	,
轴承	香水	富有的	和	稀有的	,

散发着浓郁而珍稀的香气，

[fri:] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] , [tɔɪl] , [ænd; ənd] [ker] .

Free	from	trouble	,	toil	,	and	care	.
自由的	从	麻烦	,	辛劳	,	和	关心	.

无忧无虑，无辛劳无功。

[wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['blɑ:səm] !

Would	I	were	a	blossom	!
会	我	是	一个	开花	!

我多么希望自己是一朵花!

['rəubinz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,

Robins	singing	in	the	trees	,
知更鸟	歌唱	在	这	树木	,

树上的知更鸟在歌唱

['fi:lɪŋ] ['evri] ['velvɪt] [bri:z] ,

Feeling	every	velvet	breeze	,
感觉	每一个	天鹅绒	微风	,

感受着每一缕轻柔的微风，

[fri:] [frʌm; frəm] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [bɪ'ri:vz] .

Free	from	knowledge	that	bereaves	.
自由的	从	知识	那	丧亲	.

免于知晓那些令人悲痛的事实。

[wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['rɑ:bɪn] !

Would	I	were	a	robin	!
会	我	是	一个	罗宾	!

我多么希望自己是一只知更鸟!

['vaiəlits] ['pi:sf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,

Violets	peaceful	in	the	vale	,
紫罗兰	和平	在	这	谷	,

山谷里宁静的紫罗兰，

['telɪŋ] [i:tʃ] [ɪts] ['hæpi] [teɪl] ,

Telling	each	its	happy	tale	,
讲述	每个	它是	快乐的	故事	,

讲述着各自的幸福故事，

[fri:] [frʌm; frəm] ['wɜ:rldli] [nɔɪz] [ænd; ənd] [seɪl] .

Free	from	worldly	noise	and	sale	.
自由的	从	世俗	噪音	和	销售	.

远离尘嚣和喧嚣。

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['vaɪələt] !
Would I were a violet !
会 我 是 一个 紫色 !

我多么希望自己是一朵紫罗兰!

['blesɪd; blest] [deɪ] [ʌv; əv] ['niːdɪd] [welθ] ,
Blessed day of needed wealth ,
蒙福 天 的 需要 财富 ,

蒙福之日，财源滚滚而来!

[fʊl] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['pɜːrfɪkt] [helθ] ,
Full of Nature's perfect health ,
满的 的 自然的 完美的 健康 ,

充满大自然的完美健康成分，

[fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['paʊər] . -
Fill me with thy power . 32
充满 我 和 你的 力量 . -

求你以你的力量充满我。32

[ðen] [laɪk] ['blɔsəmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Then like blossoms I shall be ,
然后 喜欢 花朵 我 将 是 ,

那时我将如花朵般绽放，

[wɑːftɪŋ] ['oʊnli]['pjʊrəti] ,
Wafting only purity ,
飘动 仅有的 纯度 ,

只散发纯净，

[ɔːr][laɪk]['rəubinz] , ['sɪŋɪŋ] [friː]
Or like robins , singing free
或者 喜欢 知更鸟 , 歌唱 自由的

或者像知更鸟一样，自由歌唱

- [mɪdst][ðə; ðɪ] ['diːpənɪŋ] ['mɪstəri] ,
' Midst the deepening mystery ,
- 中间 这 加深 神秘 ,

在日益加深的谜团之中，

[ɔːr][laɪk]['vaɪəlits] , ['kerɪŋ] [nɔːt]
Or like violets , caring naught
或者 喜欢 紫罗兰 , 关怀 零

或者像紫罗兰一样，毫不在乎

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['gɑːdz] [θɔːt] .
Only to reflect God's thought .
仅有的 到 反映 神的 想法 .

只是为了反映上帝的旨意。

" ['potər] [mæns] . -
" Porter Manse . 33
" 搬运工 牧师住宅 . -

"波特大厦.33

[ðə; ðɪ] ['prɪmrəʊz] .
THE PRIMROSE .
这 报春花 .

报春花。

[huː] [telz] [juː; jʊ] , [swiːt] ['prɪmrəʊz] , - [tɪz][taɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp]
Who tells you , sweet primrose , ' tis time to wake up
WHO 讲述 你 , 甜的 报春花 , - 的 时间 到 唤醒 向上

谁告诉你，甜美的报春花，该起床了?

['æftər] ['dri:miŋ] [ɔ:l] [deɪ] ?
After dreaming all day ?
后 做梦 全部 天 ?

一整天都在做梦吗?

[hu:] ['tʃeɪndʒɪz] [soʊ] ['kwɪkli] [jʊr; jər] ['sɑ:mbər] [gri:n] [dres]
Who changes so quickly your sombre green dress
WHO 变化 所以 迅速地 你的 阴沉 绿色的 裙子

谁这么快就换掉了你那件暗绿色的裙子

[tu:; tə] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] [geɪ] ,
To the yellow one gay ,
到 这 黄色的 一 同性恋 ,

致那位黄皮肤的同性恋者,

[ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [pet] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [kə'res] ,
And makes you the pet of the twilight's caress ,
和 制作 你 这 宠物 的 这 暮光之城 抚摸 ,

让你成为暮色温柔抚摸的宠物,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['poʊəts] [swi:t] [leɪ] ?
And of poet's sweet lay ?
和 的 诗人的 甜的 躺 ?

诗人那首动人的歌谣呢?

[hu:] [dʌz] , ['prɪmrəʊz] , [preɪ] ?
Who does , primrose , pray ?
WHO 做 , 报春花 , 祈祷 ?

报春花,谁会祈祷呢?

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [sɪ'kjʊr] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['emərəld] [θroʊn] ,
The primrose , secure on his emerald throne ,
这 报春花 , 安全的 在 他的 翠 王座 ,

报春花,安然地坐在它的翡翠宝座上,

[lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [tu:; tə] [seɪ] ,
Looked up quickly to say ,
看起来 向上 迅速地 到 说 ,

他猛地抬起头说:

" [ə; eɪ] [dɪr] ['lʌvli] ['feri] [glaidz] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊn]
" A dear lovely fairy glides down from his throne
" 一个 亲爱的 迷人的 仙女 滑翔 向下 从 他的 王座

一位可爱的仙女从他的王座上缓缓滑落。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnz] ['goʊldən] [reɪ] , -
In the sun's golden ray , 34
在 这 太阳的 金的 射线 , -

在阳光的金色光芒中,34

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swi:t] [kɪs] ['əupənz] [waɪd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
And with a sweet kiss opens wide all our eyes ,
和 和 一个 甜的 吻 打开 宽的 全部 我们的 眼睛 ,

一个甜蜜的吻,让我们睁开了双眼。

['seɪɪŋ] , - [naʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [deɪ] . -
Saying , ' Now is your day . '
说 , - 现在 是 你的 天 . -

说:"今天就是你的日子。"

[ænd; ənd] [loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[wen] ['hiːz] [gɔːn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]

when	he's	gone	we	are	filled	with	surprise
什么时候	他是	已消失	我们	是	已填	和	惊喜

他离开后，我们感到非常惊讶。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wʌndrəs] [ə'reɪ] ,

At	our	wondrous	array	,
在	我们的	奇妙的	大批	,

在我们奇妙的系列中，

[soʊ] [freʃ] [ænd; ənd][soʊ] [geɪ] .

So	fresh	and	so	gay	.
所以	新鲜的	和	所以	同性恋	.

如此清新，如此同志。

[duː] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feri] , [aɪ] [preɪ] ,

Do	tell	us	the	name	of	this	fairy	,	I	pray	,
做	告诉	我们	这	姓名	的	这	仙女	,	我	祈祷	,

请告诉我们这位仙女的名字，好吗?

[huː] ['gɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðen] [haɪ] [ə'weɪ]

Who	gives	of	his	beauty	,	and	then	hies	away
WHO	给予	的	他的	美丽	,	和	然后	希斯	离开

谁将美貌赠予他人，然后悄然离去

[wɪ'ðaʊt] [θæŋks] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .

Without	thanks	,	without	pay	.
没有	谢谢	,	没有	支付	.

没有感谢，就没有报酬。

[dʌz] [hiː; hi]['lɪŋgər][jʊr; jər] [weɪ] ? " -

Does	he	linger	your	way	?	"	35
做	他	萦绕	你的	方式	?	"	-

他会一直跟着你吗？“35

[dʒɔɪ] , [ɔːl] [dʒɔɪ] .

JOY	,	ALL	JOY	.
喜悦	,	全部	喜悦	.

喜乐，全是喜乐。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [heɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['saɪtli] [fiːld] ,

Lying	on	the	new	-	mown	hay	,	in	a	sightly	field	,
说谎	在	这	新的	-	修剪过的	干草	,	在	一个	略微	场地	,

躺在新割的干草上，在一片景色宜人的田野里，

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,

On	a	summer	day	,
在	一个	夏天	天	,

在一个夏日里，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ker] [tuː; tə] [weɪ] ,

With	no	care	to	weigh	,
和	不	关心	到	称重	,

不计较重量，

[ɔːr][ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [ðæt] [sens] [maɪt] [jiːld] —

Or	a	bitter	thought	to	stay	all	that	sense	might	yield	—
或者	一个	苦的	想法	到	停留	全部	那	感觉	可能	屈服	—

或者，一种苦涩的想法是，放弃一切理智所能带来的——

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlweɪ] !

What	a	joy	to	have	alway	!
什么	一个	喜悦	到	有	总是	!

拥有它真是一种莫大的快乐!

[skaɪ][æz; əz] [bluː] [æz; əz] [bluː] [kæn; kən][biː; bi] , ['pɜːrfɪkt] [griːn] [ɔːl] [raʊnd] ,
Sky as blue as blue can be , perfect green all round ,
天空 作为 蓝色的 作为 蓝色的 能 是 , 完美的 绿色的 全部 圆形的 ,

天空湛蓝如洗，四周绿意盎然。

['bɜːdlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]
Birdlings on the wing
雏鸟 在 这 翼

飞翔的小鸟

[er] [ðeɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [sɪŋ]
Ere they pause to sing
埃雷 他们 暂停 到 唱歌

在他们停下来唱歌之前

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [bʊʃ] [ɔːr] [triː] , [ɔːr][ɑːn] [swiːt] [heɪ] - [maʊnd] —
On the top of bush or tree , or on sweet hay - mound —
在 这 顶部 的 衬套 或者 树 , 或者 在 甜的 干草 - 冢 —

在灌木丛或树顶上，或在香甜的干草堆上——

['restfl] [dʒɔɪ][ɪn] ['evriθɪŋ] ! -
Restful joy in everything ! 36
宁静 喜悦 在 一切 ! -

在万事万物中享受宁静的喜悦！36

['bʌtərflaɪz] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] , [praʊd] [ʌv; əv] ['friːdəmz] ['aʊər] ,
Butterflies just come to light , proud of freedom's hour ,
蝴蝶 只是 来 到 光 , 自豪的 的 自由的 小时 ,

蝴蝶翩翩飞舞，为自由的时刻感到骄傲。

[kaʊz] [ɪn] ['pɑːstʃəz] [nɪr] ,
Cows in pastures near ,
牛 在 牧场 靠近 ,

附近牧场里的牛，

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪm] [hɪr] ,
Wondering why I'm here ,
好奇 为什么 我是 这里 ,

我想知道我为什么会在这里，

['tʃɪpˌmʌŋks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [saɪt] , [biːz] [ɪn]['kloʊvər] - ['flaʊər] —
Chipmunks now and then in sight , bees in clover - flower —
花栗鼠 现在 和 然后 在 视线 , 蜜蜂 在 三叶草 - 花 —

偶尔能看到花栗鼠，三叶草花丛中飞舞着蜜蜂——

['ædɪd] [dʒɔɪ] [wen] [ðiːz] [ə'pɪr] !
Added joy when these appear !
额外 喜悦 什么时候 这些 出现 !

看到这些真是太开心了！

['hæpi] ['tʃɪldrən] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ['klaɪmɪŋ] ['loʊdz][ʌv; əv] [heɪ] ,
Happy children far and near climbing loads of hay ,
快乐的 孩子们 远的 和 靠近 攀登 负载 的 干草 ,

远近的孩子们快乐地爬上成堆的干草。

['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Running here and there .
跑步 这里 和 那里 .

到处跑跑。

['fɑːrmɚz] [wɜːrk][tuː; tə] [ʃer] ,
Farmer's work to share ,
农民的 工作 到 分享 ,

农民的劳动成果要分享，

['skɪpɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] , [fʊl] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [pleɪ] —
Skipping , shouting loud and clear , full of daring play —
跳过 , 喊叫 大声 和 清除 , 满的 的 大胆 玩 —

蹦蹦跳跳，大声喊叫，充满大胆的玩耍——

['tʃɪldrənz] [dʒɔɪ] !
Children's joy !
孩子们的 喜悦 !

孩子们的快乐!

[dʒɔɪ] ['evriwer] ! -
Joy everywhere ! 37
喜悦 到处 ! -

到处都是欢乐！37

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .
AMONG THE PINES .
之中 这 松树 .

松林之中。

[fɑːr] [ʌp] [ɪn] [er] [ðə; ði] [paɪnz] [ɑːr; ər] ['mɜːrmərɪŋ]
Far up in air the pines are murmuring
远的 向上 在 空气 这 松树 是 淙淙

高空中的松树发出低语

[lʌv] ['sɔŋz] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] ,
Love songs sweet and low ,
爱 歌曲 甜的 和 低的 ,

甜蜜而低沉的情歌

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [floʊ] ,
With a rhythmic flow ,
和 一个 节奏 流动 ,

带着节奏感，

['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæd] ['sʌnz] [gloʊ] .
Worthy of the glad sun's glow .
值得 的 这 高兴的 太阳的 辉光 .

配得上灿烂的阳光。

[ðə; ði] ['eri] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] ['bendɪŋ] ,
The airy clouds are o'er them bending ,
这 轻盈的 云 是 超过 他们 弯曲 ,

轻盈的云朵在他们上方弯曲，

['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd]
Captured by the sound
捕获 经过 这 声音

被声音捕捉

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleʒər] [faʊnd]
Of such pleasure found
的 这样的 乐趣 成立

发现这样的快乐

[ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['deɪli] [raʊnd] .
In a playful daily round .
在 一个 顽皮的 日常的 圆形的 .

在轻松愉快的日常循环中。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [pɔːz] [ɪn] [ðer; ðər] [flaɪt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
The birds pause in their flight to listen ,
这 鸟类 暂停 在 他们的 航班 到 听 ,

鸟儿们停下飞行，侧耳倾听。

['wʌndərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl]
Wondering all the while
好奇 全部 这 尽管

一直都在想这个问题

[haʊ] [ðə; ði] [tri:z] [kæn; kən] [smaɪl]
How the trees can smile
如何 这 树木 能 微笑

树木如何微笑

['ru:tɪd] [soʊ][tu:; tə] ['ɜ:rθli] [gaɪl] . -
Rooted so to earthly guile . 38
根 所以 到 尘世的 诡计 . -

如此根植于世俗的诡计。38

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [nu:n] [in'ræps] [ðem; ðəm]
The hush of summer noon enwraps them
这 嘘 的 夏天 中午 包装 他们

夏日正午的静谧笼罩着他们。

['pɜ:rfju:md][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]
Perfumed from below
香 从 以下

香气来自下方

[baɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃoʊ]
By the flowers that show
经过 这 花朵 那 展示

透过盛开的花朵

[ðeɪ] , [tu:] , ['mɜ:rmərɪŋ] [lʌv] ['sɔŋz] [noʊ] .
They , too , murmuring love songs know .
他们 , 也 , 淙淙 爱 歌曲 知道 .

他们也知道，低声吟唱着情歌。

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [faindz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] ['lʌvɪŋ] —
All nature finds a joy in loving —
全部 自然 发现 一个 喜悦 在 爱 —

大自然万物都喜爱爱——

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr]
Oh , that I could hear
哦 , 那 我 可以 听到

哦，我真想听见

[lʌv] ['sɔŋz] [wʌns][soʊ] [dɪr]
Love songs once so dear
爱 歌曲 一次 所以 亲爱的

那些曾经如此动人的情歌

[deθ] [hæz; həz] [hʌʃt] [fər'evər] [hɪr] !
Death has hushed forever here !
死亡 有 静静地 永远 这里 !

死亡已在此永远沉寂!

['ɪntərˌveɪl] [wʊdz] , [nɔ:rθ] ['kɑ:nˌweɪ] . -
Intervale Woods , North Conway . 39
间歇 伍兹 , 北 康威 . -

北康威的英特瓦尔伍兹。39

['kɑ:nʃəs] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəs] ?
CONSCIOUS OR UNCONSCIOUS ?
有意识的 或者 无意识 ?

有意识还是无意识?

[ðə; ði] ['ɜ:θˌkweɪks] [ʃɑ:k] , [ðə; ði] ['θʌndərz] [rɔ:r] ,

The	earthquake's	shock	,	the	thunder's	roar	,
这	地震	震惊	,	这	雷声	吼	,

地震的震动，雷鸣的轰鸣，

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] ['vɪvɪd] [tʃeɪn] ,

The	lightning's	vivid	chain	,
这	闪电	生动	链	,

闪电的鲜明链状，

[ðə; ði] ['oʊʃənz] [streŋθ] , [ðə; ði] - [pɔ:r] ,

The	ocean's	strength	,	the	deluge's	pour	,
这	海洋的	力量	,	这	-	倒	,

海洋的力量，洪水的倾泻，

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['hɜ:rəkeɪn] ,

The	wildest	hurricane	,
这	最狂野的	飓风	,

最猛烈的飓风，

[ɑ:r; ər] [mudz] [ðæt] ['neɪtʃər] [lʌvz] [tu:; tə] [ʃoʊ]

Are	moods	that	Nature	loves	to	show
是	情绪	那	自然	爱	到	展示

大自然喜欢展现的各种情绪

[tu:; tə][mæn] [hu:] [boʊsts] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ]

To	man	who	boasts	his	birth
到	男人	WHO	吹嘘	他的	出生

致那些自诩出身的人

[frʌm; frəm] ['kɑ:nʃəs] [fɔ:rs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ]

From	conscious	force	she	could	not	know
从	有意识的	力量	她	可以	不是	知道

她无法从意识层面得知

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dɪ'naɪd] [soʊl] - [wɜ:rθ] .

Because	denied	soul	-	worth	.
因为	否认	灵魂	-	值得	.

因为灵魂价值被否定了。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ʃer]

But	is	it	true	she	does	not	share
但	是	它	真的	她	做	不是	分享

但她真的不分享吗?

[ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn]['gɑ:dz][plæn] ?

A	knowledge	in	God's	plan	?
一个	知识	在	神的	计划	?

对上帝计划的了解?

[mʌst; məst][nɑ:t][ʃi:; ʃi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['si:krət] [ber]

Must	not	she	His	own	secret	bear
必须	不是	她	他的	自己的	秘密	熊

她难道不能拥有他自己的秘密吗?

[tu:; tə][soʊ] [tʌtʃ] [soʊl][ʌv; əv][mæn] ? -

To	so	touch	soul	of	man	?	40
到	所以	触碰	灵魂	的	男人	?	-

如此触动人的灵魂? 40

[ðoʊz] [hu:] [dɪ'naɪ] [ðɪs] [si:] [nɑ:t] [klɪr]

Those	who	deny	this	see	not	clear
那些	WHO	否定	这	看	不是	清除

否认这一点的人看不出什么端倪。

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
Into the heart of things ;
进入 这 心 的 事物 ;

深入事物的核心;

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] ['ʌðərwaɪz] [gɑːd] [hɪr]
For how could otherwise God here
为了 如何 可以 否则 上帝 这里

否则，上帝又怎会在这里呢?

[rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ? -
Reveal His wanderings ? 41
揭示 他的 漫游 ? -

揭示祂的游历? 41

['poʊəmz][ʌv; əv] [lʌv] . -
POEMS OF LOVE . 43
诗歌 的 爱 . -

爱情诗篇.43

['lʌvz] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] .
LOVE'S HOW AND WHY .
爱的 如何 和 为什么 .

爱的方式和原因。

[haʊ] [duː][aɪ] [lʌv] [ðiː] ?
How do I love thee ?
如何 做 我 爱 你 ?

我该如何爱你?

[oʊ] , [huː] [noʊz]
Oh , who knows
哦 , WHO 知道

谁知道呢。

[haʊ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz]
How the blush of the rose
如何 这 脸红 的 这 玫瑰

玫瑰的红晕

[kæn; kən][ɪts]['siːkrət][dɪs'kloʊz] ?
Can its secret disclose ?
能 它是 秘密 透露 ?

它的秘密可以揭晓吗?

[oʊ] , [huː] [noʊz] ?
Oh , who knows ?
哦 , WHO 知道 ?

谁知道呢?

[waɪ] [duː][aɪ] [lʌv] [ðiː] ?
Why do I love thee ?
为什么 做 我 爱 你 ?

我为什么爱你?

[ɑː] , [huː] ['kɛrz]
Ah , who cares
啊 , WHO 关心

啊，谁在乎呢。

[saʊnd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ʃɛrz]
Sound a passion he shares
声音 一个 热情 他 分享

声音是他共同的热情所在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ?
With **the** **angels** **?**
和 这 天使 ?

与天使们在一起?

[huː] [dɛəz] ,
Who **dares** **,**
WHO 敢于 ,

谁敢?

[jes] , [huː] [dɛəz] ? -
Yes **,** **who** **dares** **?** **44**
是的 , WHO 敢于 ? -

是的，谁敢？44

['lʌvz] ['gəːdən] .
LOVE'S **GUERDON** **.**
爱的 格尔登 .

爱情的航海日志。

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər][stɑːrz][tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː]
Thine **eyes** **are** **stars** **to** **hold** **me**
瘦 眼睛 是 明星 到 抓住 我

你的眼睛如同繁星，将我紧紧相连。

[tuː; tə] ['lʌvz] [pjʊr] ['ræptʃərəs] [haɪt] .
To **love's** **pure** **rapturous** **height** **.**
到 爱的 纯的 欣喜若狂 高度 .

至于爱的纯粹而狂喜的高度。

[ðaɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [pɜːrlz] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː]
Thy **thoughts** **are** **pearls** **to** **lead** **me**
你的 想法 是 珍珠 到 带领 我

你的思想如同珍珠，指引我前行。

[tuː; tə] [truːθ] [bɪ'jɑːnd] ['ɝːθs] [saɪt] .
To **truth** **beyond** **earth's** **sight** **.**
到 真相 超过 地球的 视线 .

通往超越尘世视线的真理。

[ðaɪ] [lʌv] [ɪz][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]
Thy **love** **is** **life** **to** **keep** **me**
你的 爱 是 生活 到 保持 我

你的爱就是我的生命。

[fər'evər] [ɪn]['gɑːdz] [laɪt] . -
Forever **in** **God's** **light** **.** **45**
永远 在 神的 光 . -

永远沐浴在上帝的光辉中。45

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['griːtɪŋ] .
A **BIRTHDAY** **GREETING** **.**
一个 生日 问候 .

生日祝福。

[ðaɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [dɪr] ?
Thy **birthday** **,** **dear** **?**
你的 生日 , 亲爱的 ?

亲爱的，今天是你的生日吗?

[oʊ] , [wʊd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['poʊəts][ɑːrt]
Oh **,** **would** **I** **had** **the** **poet's** **art**
哦 , 会 我 有 这 诗人的 艺术

哦，我多么希望拥有诗人的艺术

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][maɪ] [wɪʃ] [ɪm'pɑːrt]
By **which** **I** **could** **my** **wish** **impart**
经过 哪个 我 可以 我的 希望 传授

借此我便能传达我的愿望

[fɔːr; fər][ðaɪ] [nuː] [jɪr] ;
For **thy** **new** **year** **;**
为了 你的 新的 年 ;

祝你新年快乐;

[bʌt; bət] [iːn] [ə; eɪ]['poʊəts][pen][ʌv; əv][goʊld]
But **e'en** **a** **poet's** **pen** **of** **gold**
但 e'en 一个 诗人的 笔 的 金子

但即使是诗人的金笔

[wʊd] [feɪl][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðiː] [ʌn'foʊld]
Would **fail** **my** **wish** **to** **thee** **unfold**
会 失败 我的 希望 到 你 展开

愿我的愿望落空，让你展开

[ɪn] ['ɜːrθli] [sfɪr] .
In **earthly** **sphere** **.**
在 尘世的 领域 .

在地球领域。

[ðaɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [dɪr] ?
Thy **birthday** **,** **dear** **?**
你的 生日 , 亲爱的 ?

亲爱的，今天是你的生日吗?

[oʊ] , [wʊd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [skɪl]
Oh **,** **would** **I** **had** **the** **painter's** **skill**
哦 , 会 我 有 这 画家的 技能

哦，我多么希望自己拥有画家那样的技艺啊!

[prə'fetɪk] ['vɪʒənz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]
Prophetic **visions** **to** **fulfill**
预言 愿景 到 实现

预言性的异象即将实现

[fɔːr; fər][ðaɪ] [nuː] [jɪr] ;
For **thy** **new** **year** **;**
为了 你的 新的 年 ;

祝你新年快乐;

[bʌt; bət] [iːn] [ə; eɪ]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] ['rɛrəst] [brʌʃ]
But **e'en** **a** **painter's** **rarest** **brush**
但 e'en 一个 画家的 最稀有 刷子

但即使是画家最珍贵的画笔

[wʊd] [bʌt; bət][maɪ]['hoʊli] ['vɪʒənz] [krʌʃ] ,
Would **but** **my** **holy** **visions** **crush** **,**
会 但 我的 圣 愿景 压碎 ,

但愿我的神圣幻象会粉碎，

[ɔːr][feɪl][tuː; tə] [tʃɪr] . -
Or **fail** **to** **cheer** **.** **46**
或者 失败 到 欢呼 . -

或者不欢呼。[46]

[ðaɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [dɪr] ?
Thy birthday , dear ?
你的 生日 , 亲爱的 ?

亲爱的，今天是你的生日吗?

[oʊ] , [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [swiːt] ['mjuːzɪks][eɪd]
Oh , would I had sweet music's aid
哦 , 会 我 有 甜的 音乐的 援助

哦，我多么希望有美妙的音乐相助啊!

[tuː; tə]['vaɪt(ə)lˌaɪz][ðə; ði] [prerz] [aɪv] [meɪd]
To vitalize the prayers I've made
到 活力 这 祈祷 我已经 制成

为了让我的祈祷更有力量

[fɔːr; fər][ðaɪ] [nuː] [jɪr] ;
For thy new year ;
为了 你的 新的 年 ;

祝你新年快乐;

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nɑːt]['iːv(ə)n]['mjuːzɪks][best]
not even music's best
不是 甚至 音乐的 最好的

甚至不是音乐界最好的

[kʊd; kəd][pʊt][ɪn][fɔːrm][maɪ] [soʊlz] [bɪ'hest]
Could put in form my soul's behest
可以 放 在 形式 我的 灵魂的 要求

可以按照我灵魂的意愿来塑造

[fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [dɪr] .
For thee , my dear .
为了 你 , 我的 亲爱的 .

为了你，我亲爱的。

[ðæt] ['oʊnli] [wɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [faɪnd]
That only will expression find
那 仅有的 将要 表达 寻找

只有这样才能找到表达方式

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自思想海岸的散落卵石(Stray Pebbles from the Shores of Thought)
第2/5页

[ɪn] ['pjʊrɪst] [depθs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [maɪnd]
In purest depths of thine own mind
在 最纯净的 深度 的 你的 自己的 头脑

在你内心最纯粹的深处

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [jɪr] ;
This coming year ;
这 未来 年 ;

来年;

[æz; əz] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪt] ,
As , guided by the inner light ,
作为 , 引导 经过 这 内 光 ,

正如在内心之光的指引下,

['ðɛrəl] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [saɪt]
There'll come to thee the new - born sight
将会 来 到 你 这 新的 - 出生 视线

你将会看到新生儿的景象

[ʌv; əv] ['rævɪʃ] [sɪr] .
Of ravished seer .
的 被蹂躏 先知 .

被迷惑的先知。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [saɪt] [ðaʊ] [soʊ] [fi:l]
But in this sight thou may'st so feel
但 在 这 视线 你 五月 所以 感觉

但看到这番景象,你或许会如此感受

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['bju:ti] [ɔ:(r)] [ði:] [sti:l] —
Eternal beauty o'er thee steal —
永恒 美丽 超过 你 偷 —

永恒的美丽悄然降临——

['gɑ:dz][gɪft] , [maɪ] [dɪr] —
God's gift , my dear —
神的 礼物 , 我的 亲爱的 —

上帝的恩赐,亲爱的——

[ðæt] [ðaʊ] [faɪnd][ðə; ði]['blesɪd; blest] art47
That thou can'st find the blessed art47
那 你 不能 寻找 这 蒙福 art47

你找不到那神圣的艺术47

[baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [i:n] [depθs] [ʌv; əv] [hɑ:rt]
By which to make e'en depths of heart
经过 哪个 到 制作 e'en 深度 的 心

以此来深入内心

[ɪn][fɔ:rm] [ə'pɪr] .
In form appear .
在 形式 出现 .

以表格形式出现。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɛvənz] ['bɜːrθdeɪ]
Yet , it may be a heaven's birthday
然而，它 可能 是 一个 天 生日

然而，这或许是天堂的生日。

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɑːn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ]
Will have to dawn for us to say
将要 有 到 黎明 为了 我们 到 说

得等到天亮我们才能说

['aʊər; ɑːr][best] [θɪŋz] , [dɪr] .
Our best things , dear .
我们的 最好的 事物 ，亲爱的 .

亲爱的，我们最珍贵的东西。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðaʊ] [noʊst] , [truːθs] ['diːpəst] [wel]
For , as thou know'st , Truth's deepest well
为了 ， 作为 你 知道 ， 真相 最深处 出色地

因为，如你所知，真理最深的井

[mʌst; məst] [ɛə] [rɪ'flekt] , [ɪts] [depθs] [tuː; tə] [tel]
Must e'er reflect , its depths to tell
必须 曾经 反映 ，它是 深度 到 告诉

必须时时反思，才能知晓它的深邃之处。

['hɛvənz] ['ætməsfɪr] . -
Heaven's atmosphere . 48
天 气氛 . -

天堂的大气层。48

[θriː] ['kɪsɪz] .
THREE KISSES .
三 吻 .

三个吻。

[ðə; ði] [kɪs] [stɪl] [bɜːrn] [ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] ,
The kiss still burns upon my brow ,
这 吻 仍然 烧伤 之上 我的 眉头 ，

额头上还残留着吻痕的灼热感。

[ðæt] [kɪs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
That kiss of long ago ,
那 吻 的 长的 前 ，

那很久以前的吻，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['lʌvz] [fɜːrst]['aʊər]
When in the flush of love's first hour
什么时候 在 这 冲洗 的 爱的 第一的 小时

在爱情最初的激情时刻

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][soʊ] .
He said he loved me so .
他 说 他 喜爱 我 所以 .

他说他非常爱我。

[ə'nʌðər] [bɜːrn] [jet] [diːpər] [stɪl] ,
Another burns yet deeper still ,
其他 烧伤 然而 更深 仍然 ，

另一处伤口烧得更深。

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['wedɪd] [blɪs] ,
The kiss of wedded bliss ,
这 吻 的 已婚 极乐 ，

新婚之吻，

[wen] [soʊl] [met] [soʊl] [ɪn] ['ræptʃər] [swiːt] —
When soul met soul in rapture sweet —
什么时候 灵魂 遇见 灵魂 在 狂喜 甜的 —

当灵魂相遇，在狂喜中甜蜜相遇——

[oʊ] , [pjʊr] ['lʌvz] ['bɜːrnɪŋ] [kɪs] !
Oh , pure love's burning kiss !
哦 , 纯的 爱的 燃烧 吻 !

哦，纯粹爱情燃烧的吻!

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
The third was laid away with him ,
这 第三 曾是 铺设 离开 和 他 ,

第三件东西和他一起埋葬了。

[ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [deɪ] ,
A kiss for heaven's day ,
一个 吻 为了 天 天 ,

献给天堂之日的吻

([oʊ] [hɑːrt] [ə'baɪd] ['gɑːdz] [weɪ]) —
(O heart abide God's way) —
(哦 心 遵守 神的 方式) —

（心啊，要遵行神的道）——

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] ['ɝːθs] [tʃeɪndʒ] , -
When in the life beyond earth's change , 49
什么时候 在 这 生活 超过 地球的 改变 , -

当地球之外的生命发生变化时，49

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['mistəriz] [sæd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
Beyond these mysteries sad and strange ,
超过 这些 谜团 伤心 和 奇怪的 ,

除了这些令人悲伤和怪异的谜团之外，

[nuː] [laɪf] [wɪl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] ,
New life will spring from out the old ,
新的 生活 将要 春天 从 出去 这 老的 ,

新生命将从旧生命中萌发。

[nuː] [θɔːts] [wɪl] ['lɑːrdʒər] [truːθ] [ʌn'foʊld] ,
New thoughts will larger truth unfold ,
新的 想法 将要 更大的 真相 展开 ,

新的想法将揭示更大的真理，

[ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] ['endləs] [sweɪ] . -
And love have endless sway . 50
和 爱 有 无尽的 摇摆 . -

而爱拥有无穷的力量。50

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ʃʊr] .
IF I WERE ONLY SURE .
如果 我 是 仅有的 当然 .

如果我确定的话。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ʃʊr]
If I were only sure
如果 我 是 仅有的 当然

如果我足够确定就好了

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [stɪl] ,
He loves me still ,
他 爱 我 仍然 ,

他依然爱我，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['bjuːtiəs] [speɪs]
As **in** **the** **realms** **of** **beauteous** **space**
作为 在 这 领域 的 美丽的 空间

如同在美丽空间的领域

([ə'læs] !
(Alas !
(唉 !

（唉!

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [ɪm'breɪs])
so far from my embrace)
所以 远的 从 我的 拥抱)

离我的怀抱如此遥远）

[hiː; hi] [baɪdz] ['gɑːdz] [wɪl] ,
He bides God's will ,
他 比德斯 神的 将要 ,

他顺服神的旨意，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːntent][tuː; tə] [ber]
I could be more content to bear
我 可以 是 更多的 内容 到 熊

我或许会更乐意忍受

[ðə; ði] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper]
The bitter anguish and despair
这 苦的 痛苦 和 绝望

极度的痛苦和绝望

[wɪtʃ] [naʊ] [ˌem 'iː] [fɪl] .
Which now me fill .
哪个 现在 我 充满 .

现在让我填满。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] [ʃʊr]
If I were only sure
如果 我 是 仅有的 当然

如果我足够确定就好了

[hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
He waits for me
他 等待 为了 我

他等我

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [relm]
To join him in the heavenly realm
到 加入 他 在 这 天上 领域

与他一同升入天国

([oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [dʌz] [ˌoʊvər'welm])
(Oh , how the thought does overwhelm)
(哦 , 如何 这 想法 做 压倒)

（哦，这种想法真是令人难以承受）

[wen] ['bɑːdi] - [friː] , -
When body - free , 51
什么时候 身体 - 自由的 , -

当身体脱离躯体时，51

[aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] ['betər] [ber] [maɪ] [feɪt] ,
I could the better bear my fate ,
我 可以 这 更好的 熊 我的 命运 ,

我更能坦然接受我的命运。

[æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [weɪt]
As day by day I learn to wait
作为 天 经过 天 我 学习 到 等待

日复一日，我学会了等待

[ɪn]['saɪlənt]['ægəni] .
In silent agony .
在 沉默的 痛苦 .

默默承受着痛苦。

[oʊ] ['fɑːðər] , [ɪn][maɪ] [daʊt]
O Father , in my doubt
哦 父亲 , 在 我的 怀疑

父啊，在我怀疑中

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] ,
One thing is sure ,
一 事物 是 当然 ,

有一件事是肯定的，

[ðæt] [ðaʊ] , [ɔːl] [lʌv] , [kʊd; kəd] [nɛə] [dɪ'strɔɪ]
That Thou , all love , could ne'er destroy
那 你 , 全部 爱 , 可以 从未 破坏

祢，全能的爱，永远不会毁灭

([deθ] ['oʊnli][ɪz][ɪn] ['ɝːθs] ['ælɔɪ])
(Death only is in earth's alloy)
(死亡 仅有的 是 在 地球的 合金)

（死亡只存在于地球的合金中）

[sʌtʃ] [lʌv] [soʊ] [pjʊr]
Such love so pure
这样的 爱 所以 纯的

如此纯洁的爱

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['blesɪd; blest]['aʊər; ɑːr]['juːniən] [hɪr] ,
As that which blessed our union here ,
作为 那 哪个 蒙福 我们的 联盟 这里 ,

正如祝福我们在此结合的那件事一样，

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [nuː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [nɔːr] [fɪr] —
The love which knew no change nor fear —
这 爱 哪个 知道 不 改变 也不 害怕 —

那份爱，没有丝毫改变，也没有丝毫恐惧——

[sʌtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] . -
Such must endure . 52
这样的 必须 忍受 . -

这样的事情必须持续下去。52

['æbsəns] .
ABSENCE .
缺席 .

缺席。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['hæpi] [hɪr] , [dɪr] ,
The days are happy here , dear ,
这 天 是 快乐的 这里 , 亲爱的 ,

亲爱的，这里的日子过得很开心。

[bʌt; bət] ['hæpiːɝ] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi]
But happier would they be
但 更快乐 会 他们 是

但他们会更快乐

[kʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [nɪr] [tuː; tə] [bles] [ˌem ˈiː]

Could'st	thou	be	near	to	bless	me
不可能	你	是	靠近	到	保佑	我

你能否靠近我，赐福于我?

[wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [swiːt] ['mɪnɪstri] ;

With	love's	sweet	ministry	;
和	爱的	甜的	部	;

以爱的甜蜜服事;

[ðen] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [raʊnd] [ˌem ˈiː]

Then	all	this	beauty	round	me
然后	全部	这	美丽	圆形的	我

然后，我周围的一切美好都让我心旷神怡。

[wʊd] [ɑːn][maɪ] ['meməri] [laɪ] ,

Would	on	my	memory	lie	,
会	在	我的	记忆	说谎	,

会依稀记得，

[æz; əz] [prerz] [ʌv; əv] ['seɪntɪd] ['mʌðər] ,

As	prayers	of	sainted	mother	,
作为	祈祷	的	圣徒	母亲	,

如同圣母的祈祷，

[ɔːr] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['lʌləbaɪ] .

Or	childhood's	lullaby	.
或者	童年的	催眠曲	.

或者说是童年的摇篮曲。

[hoʊ'tel] [lʊk] - [ɔːf] , ['ʃʊgər] [hɪl] , [en] . [eɪtʃ] . -

Hotel	Look	-	Off	,	Sugar	Hill	,	N	.	H	.	53
酒店	看	-	离开	,	糖	爬坡道	,	N	.	H	.	-

Hotel Look-Off，Sugar Hill，NH53

[ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ] .

A	LOVE	SONG	.
一个	爱	歌曲	.

一首情歌。

[oʊ] ! ['ekstəsi] [rer]

Oh	!	ecstasy	rare
哦	!	狂喜	稀有的

哦！稀有的摇头丸

[kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [ʃer]

Comes	down	to	share
来	向下	到	分享

归根结底，就是分享。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [lʌv] ['tremblz] ;

The	heart	that	with	human	love	trembles	;
这	心	那	和	人类	爱	颤抖	;

因人类的爱而颤抖的心;

[waɪl] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

While	all	on	the	earth
尽管	全部	在	这	地球

虽然地球上的所有人都如此

[ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [bɜːrθ]

Is	crowned	with	new	birth
是	加冕	和	新的	出生

以新生加冕

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['hev(ə)n] [rɪ'zemblz] .

And	everything	heaven	resembles	.
和	一切	天堂	类似	.

天堂的一切都与之相似。

[bʌt; bət] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪ'sper]

But	grief	and	despair
但	悲伤	和	绝望

但悲伤和绝望

[hæv; həv]['leɪt(ə)nt][ðer; ðər] [ʃer]

Have	latent	their	share
有	潜	他们的	分享

他们有潜在的份额

[ɪn] ['hɑ:rts] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [lʌv] ['tremb(ə)l] ,

In	hearts	that	with	human	love	tremble	,
在	心	那	和	人类	爱	颤抖	,

在因人类的爱而颤抖的心中，

[sɪns] [fairz][ʌv; əv] [lʌv]

Since	fires	of	love
自从	火灾	的	爱

自爱的火焰

[en'kɪndld] [ə'bʌv]

Enkindled	above
点燃	多于

点燃于上

[ɪn] [freɪl] ['ɜ:rθn] ['ves(ə)lz] [ə'semb(ə)l] .

In	frail	earthen	vessels	assemble	.
在	脆弱	土	船只	集合	.

在简陋的陶罐中组装。

[stɪl] , ['ekstəsi] [rer]

Still	,	ecstasy	rare
仍然	,	狂喜	稀有的

然而，摇头丸仍然很罕见。

[kʌmz] [daʊn] [tu:; tə] share54

Comes	down	to	share54
来	向下	到	share54

归根结底，就是share54

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [lʌv] ['tremblz] ;

The	heart	that	with	human	love	trembles	;
这	心	那	和	人类	爱	颤抖	;

因人类的爱而颤抖的心；

[waɪl] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]

While	all	on	the	earth
尽管	全部	在	这	地球

虽然地球上的所有人都如此

[ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [bɜ:rθ]

Is	crowned	with	new	birth
是	加冕	和	新的	出生

以新生加冕

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['hev(ə)n] [rɪ'zemblz] . -

And	everything	heaven	resembles	.	55
和	一切	天堂	类似	.	-

天堂的一切都与此相似。55

[ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .
IN **HER** **GARDEN** **.**
在 她 花园 .

在她花园里。

[ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ˌem 'iː] [dʒuːn] ['roʊziz] .
She **picks** **me** **June** **roses** **.**
她 精选 我 六月 玫瑰 .

她给我摘了六月的玫瑰。

[wɜːr; wər] ['evər] [sʌtʃ] ['roʊziz] ?
Were **ever** **such** **roses** **?**
是 曾经 这样的 玫瑰 ?

世上真有这样的玫瑰吗?

[ðer; ðər] ['freɪgrəns] [wʊd] ['ɑːnər]
Their **fragrance** **would** **honor**
他们的 香味 会 荣誉

它们的芬芳将令人敬仰

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hɔːlz] .
The **heavenly** **halls** **.**
这 天上 大厅 .

天上的殿堂。

[ʃiː; ʃi] [faindz] [ˌem 'iː] [pet] ['pænziz] .
She **finds** **me** **pet** **pansies** **.**
她 发现 我 宠物 三色堇 .

她给我找来宠物三色堇。

[sʌtʃ] ['wʌndrəs] - [aɪd] ['pænziz] ,
Such **wondrous** **-** **eyed** **pansies** **,**
这样的 奇妙的 - 眼睛 三色堇 ,

如此拥有奇妙双眸的三色堇,

[ænd; ənd] ['lʌvli] [nə'stɜːrʃəm]
And **lovely** **nasturtiums**
和 迷人的 金莲花

还有可爱的旱金莲

[ðæt] [rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
That **run** **on** **the** **walls** **.**
那 跑步 在 这 墙壁 .

墙上的图案。

[swiːt] ['piːz] [ʃiːz] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] ,
Sweet **peas** **she's** **now** **bringing** **,**
甜的 豌豆 她是 现在 带来 ,

她现在带来的是香豌豆。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['sɪŋɪŋ] .
While **all** **the** **time** **singing** **.**
尽管 全部 这 时间 歌唱 .

同时一直唱歌。

[ænd; ənd] [aɪ] ?
And **I** **?**
和 我 ?

那我呢?

[æsk] [ðə; ði] ['flaʊərz]
Ask **the** **flowers**
问 这 花朵

问问花儿

[tuː; tə] [tel] [wʌt] [bɪˈfɔːlz] . -
To **tell** **what** **befalls** **.** **56**
到 告诉 什么 发生 . -

讲述所发生的事。56

['lʌvz] [wɪʃ] .
LOVE'S **WISH** **.**
爱的 希望 .

爱的愿望。

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Would **I** **were** **beautiful** **!**
会 我 是 美丽的 !

我该有多漂亮啊!

[ðen] [juː; jʊ][æt; ət] ['bjuːtiz] [ʃraɪn] [maɪt] ['friːli] [daɪn] ,
Then **you** **at** **Beauty's** **shrine** **might** **freely** **dine** **,**
然后 你 在 美的 神社 可能 自由 用餐 ,

然后你就可以在美人神社自由用餐了。

[ə; eɪ] ['welkəm] [gest]
A **welcome** **guest**
一个 欢迎 客人

一位受欢迎的客人

[fɔːr; fər]['dʒɔɪz] [bɪ'kwest] .
For **joy's** **bequest** **.**
为了 快乐的 遗赠 .

为了乔伊的遗赠。

[bʌt; bət] , [dɪr] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][soʊ] , —
But **,** **dear** **,** **if** **this** **were** **so** **,** **—**
但 , 亲爱的 , 如果 这 是 所以 , —

但是，亲爱的，如果真是这样的话——

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['bjuːtiz] [tʃaɪld] , [ɔːl] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
If **I** **were** **Beauty's** **child** **,** **all** **undefiled** **,**
如果 我 是 美的 孩子 , 全部 未受污染的 ,

如果我是美之子，纯洁无瑕，

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [blest]
To **make** **you** **blest**
到 制作 你 祝福

愿你蒙福

[ɪn] ['bjuːtiz] [kwest] ,
In **beauty's** **quest** **,**
在 美的 寻求 ,

在追求美的过程中，

[juː; jʊ] [maɪt] [fər'get] [tuː; tə] [siː]
You **might** **forget** **to** **see**
你 可能 忘记 到 看

你可能会忘记去看

[ðə; ði] [soʊlz] [pjʊr] ['hɪd(ə)n] [ʃraɪn] [wer'ɪn] [ɛə] [ʃaɪn]
The **soul's** **pure** **hidden** **shrine** **wherein** **e'er** **shine**
这 灵魂的 纯的 隐 神社 其中 曾经 闪耀

灵魂纯净隐秘的圣殿，永恒闪耀

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [test]
The **things** **that** **test**
这 事物 那 测试

那些考验

['lʌvz] [truː] [bɪ'hest] . -
Love's true behest . 57
爱的 真的 要求 . -

爱的真正旨意。57

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Would I were beautiful ,
会 我 是 美丽的 ,

如果我漂亮就好了

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['betər] [siː] [ðə; ði][soʊl][ɪn][ˌem 'iː] !
That you might better see the soul in me !
那 你 可能 更好的 看 这 灵魂 在 我 !

好让你更清楚地看到我内心的灵魂!

[ðæt] [wɪʃ] [ɪz] [best] ,
That wish is best ,
那 希望 是 最好的 ,

那是最好的愿望。

[ɪz] - [tiː][nɑːt] , ['dɪrɪst] ? -
Is ' t not , dearest ? 58
是 - t 不是 , 亲爱的 ? -

难道不是吗，亲爱的？58

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['pjʊrɝ] ?
IS THERE ANYTHING PURER ?
是 那里 任何事物 更纯净 ?

还有什么比这更纯粹的吗?

[oʊ] , [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['vɜːrdʒɪn] - [hɑːrt] ,
Oh , the prayer of a dear virgin - heart ,
哦 , 这 祷告 的 一个 亲爱的 处女 - 心 ,

哦，一颗纯洁少女的祈祷，

[briːðd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [truː] ['lʌvz] ['dʒent(ə)l][ɑːrt] !
Breathed forth with true love's gentle art !
呼吸 前进 和 真的 爱的 温和的 艺术 !

用真爱的温柔艺术吐露而出!

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['pjʊrɝ]
Is there anything purer
是 那里 任何事物 更纯净

还有什么比这更纯粹的吗?

[ɑːn][lænd][ɔːr][ɑːn] [siː] ,
On land or on sea ,
在 土地 或者 在 海 ,

无论是在陆地上还是在海上，

[mɔːr] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ]
More laden with blessing
更多的 满载 和 祝福

满载祝福

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
For you or for me ?
为了 你 或者 为了 我 ?

为你还是为我?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [sɔːŋ] ['evər] [hɜːrd] ,
It is sweeter than song ever heard ,
它 是 更甜 比 歌曲 曾经 听到 ,

它比我听过的任何歌曲都更甜美。

[mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['lʌvz] ['spoʊkən][wɜːrd] .

More	precious	than	love's	spoken	word	.
更多的	宝贵的	比	爱的	说	单词	.

比爱情的甜言蜜语更珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

It	is	fraught	with	a	keen	recognition
它	是	充满危机	和	一个	敏锐的	认出

它充满了敏锐的认知

[ʌv; əv]['truːɪst] [soʊl] - [niːd] [ænd; ənd][fru'ɪʃ(ə)n] .

Of	truest	soul	-	need	and	fruition	.
的	最真实的	灵魂	-	需要	和	果实	.

满足灵魂最真实的需要和愿望。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['pjʊrɚ]

Is	there	anything	purer
是	那里	任何事物	更纯净

还有什么比这更纯粹的吗?

[ɑːn][lænd][ɔːr][ɑːn] [siː] ,

On	land	or	on	sea	,
在	土地	或者	在	海	,

无论是在陆地上还是在海上,

[mɔːr] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt]

More	laden	with	comfort
更多的	满载	和	舒适

更舒适

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -

For	you	or	for	me	?	59
为了	你	或者	为了	我	?	-

为你还是为我? 59

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz][bɔːrn][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

It	is	oftentimes	born	in	great	pain	,
它	是	经常	出生	在	伟大的	疼痛	,

它往往是在巨大的痛苦中诞生的,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] ['hoʊps] ['blesɪd; blest][geɪn] .

With	no	ray	of	hope's	blessed	gain	.
和	不	射线	的	希望	蒙福	获得	.

毫无希望的曙光。

[bʌt; bət][æz; əz] ['lʌld] [baɪ][ðə; ðiˈ['eɪndʒəlz][æt; ət] ['mɪdnaɪt]

But	as	lulled	by	the	angels	at	midnight
但	作为	昏昏欲睡	经过	这	天使	在	午夜

但正如午夜时分天使的轻柔低语。

[er] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðiˈ['ɪnfɪnət] ['deɪlaɪt]

Ere	reaching	the	infinite	daylight
埃雷	到达	这	无限	日光

在抵达无限的日光之前

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['ʃʊrɚ] ,

Is	there	anything	surer	,
是	那里	任何事物	确定	,

还有比这更确定的吗?

[ɑːn][lænd][ɔːr][ɑːn] [siː] ,

On	land	or	on	sea	,
在	土地	或者	在	海	,

无论是在陆地上还是在海上,

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gɑːd] - ['fɑːðər]

To	bring	the	God	-	Father
到	带来	这	上帝	-	父亲

把教父带来

[tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

To	you	or	to	me	?	60
到	你	或者	到	我	?	-

给你还是给我？60

['lɔːŋɪŋ] .

LONGING	.
渴望	.

渴望。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['sʌmər] [dʒɔɪ][ænd; ənd][rest] ,

Through	all	this	summer	joy	and	rest	,
通过	全部	这	夏天	喜悦	和	休息	,

整个夏天都充满了欢乐和休憩，

[ðoʊ] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [fer] ['neɪtʃɚz] [brest] ,

Though	lying	on	fair	Nature's	breast	,
尽管	说谎	在	公平的	自然的	胸部	,

即便躺在美丽的自然怀抱中，

[ðer; ðər] [briːðz] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,

There	breathes	the	longing	heart's	desire	,
那里	呼吸	这	渴望	心脏的	欲望	,

那里蕴藏着内心深处的渴望，

[wʊd] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] !

Would	he	were	here	!
会	他	是	这里	!

他要是在这里就好了！

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][peɪn][kaɪnd] ['neɪtʃər] [fiːlz] ;

The	thrill	of	pain	kind	Nature	feels	;
这	刺激	的	疼痛	种类	自然	感觉	;

大自然所感受到的痛苦的快感；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər][ɔː(r)][ˌem 'iː] [stiːlz]

For	all	the	while	there	o'er	me	steals
为了	全部	这	尽管	那里	超过	我	偷窃

一直以来，都有人偷走了我身上的东西

[laɪk] ['hoʊli] [tʃaɪmz] [ɪn] ['mɪdnaɪt] [er] ,

Like	holy	chimes	in	midnight	air	,
喜欢	圣	编钟	在	午夜	空气	,

如同午夜空气中传来的神圣钟声，

" ['hiːl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .

"	He'll	soon	be	here	.
"	地狱	很快	是	这里	.

他很快就会到。

" [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] , [veɪlz] , [hɪlz] , [ænd; ənd][bɜːrdz]

"	And	flowers	and	trees	,	vales	,	hills	,	and	birds
"	和	花朵	和	树木	,	山谷	,	丘陵	,	和	鸟类

还有花草树木、山谷、山丘和鸟儿

[meɪk] [heɪst] [tuː; tə]['ekoʊ][hɜːr; hər][glæd][wɜːrdz] ,

Make	haste	to	echo	her	glad	words	,
制作	匆忙	到	回声	她	高兴的	字	,

快去附和她这番喜悦之语，

" ['hi:l] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] . " -
" He'll soon be here . " 61
" 地狱 很快 是 这里 . " -

“他很快就会到。”61

[jʌŋ] ['lʌvz] ['mesɪdʒ] .
YOUNG LOVE'S MESSAGE .
年轻的 爱的 信息 .

青春之恋的讯息。

[sɪŋ] [tu:] , ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , [wʌt] [maɪ] [hɑ:rt] [sɪŋz] [tu:; tə] - [deɪ] .
Sing too , little bird , what my heart sings to - day .
唱歌 也 , 小的 鸟 , 什么 我的 心 唱歌 到 - 天 .

小鸟啊，也唱唱我今天心中的歌吧。

[dʌst] [ðaʊ] [noʊ] ? —
Dost thou know ? —
多斯特 你 知道 ? —

你知道吗?

[aɪl] [spi:k] [loʊ] —
I'll speak low —
患病的 说话 低的 —

我会小声说话——

" [oʊ] , [aɪ][du:] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] .
" Oh , I do love him so .
" 哦 , 我 做 爱 他 所以 .

“哦，我真的非常爱他。”

" [hoʊld] [seɪf] , ['weɪvɪŋ] [græs] , [ɪn] [ðaɪ] ['rɪðmɪkl] [floʊ] ,
" Hold safe , waving grass , in thy rhythmical flow ,
" 抓住 安全的 , 挥手 草 , 在 你的 有节奏的 流动 ,

“请稳住，摇曳的青草，在你有节奏的流动中，

[wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
What I say ,
什么 我 说 ,

我说的话，

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ]
Till the day
直到 这 天

直到那一天

[wen] [æz; əz] [swi:t] [nu:] - [moʊn] [heɪ]
When as sweet new - mown hay
什么时候 作为 甜的 新的 - 修剪过的 干草

当它像甜美的新割干草一样

[ðaʊ] [ber] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['freɪgrəns] [lʌvd] [best] . -
Thou can'st bear it to him in the fragrance loved best . 62
你 不能 熊 它 到 他 在 这 香味 喜爱 最好的 . -

你无法忍受将他最爱的香气带给他。62

[ðaʊ] [dʌst] [fɪr] ? —
Thou dost fear ? —
你 朋友 害怕 ? —

你害怕吗?

[oʊ] , [lʌv] [dɪr] ,
Oh , love dear ,
哦 , 爱 亲爱的 ,

哦，亲爱的，

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðaʊ] [wɜːrt] [hɪr] !
How I wish thou wert here !
如何 我 希望 你 沃特 这里 !

真希望你在这里!

[bʌt; bət] [pɔːz] , ['lɪt(ə)l] [klaʊd] , [ðaʊ] [kænst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
But pause , little cloud , thou canst carry it now ,
但 暂停 , 小的 云 , 你 罐 携带 它 现在 ,

但是，小云朵，稍等片刻，你现在可以把它带走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
Sweet and pure ,
甜的 和 纯的 ,

甜美纯洁，

[ðoʊ] [ðə; ði]['waɪndz][duː] [ə'lʊr] ;
Though the winds do allure ;
尽管 这 风 做 引诱 ;

虽然风确实很诱人;

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
For thou art on the way to the west where he is .
为了 你 艺术 在 这 方式 到 这 西方 在哪里 他 是 .

因为你正前往西方，与他同在。

[bʌt; bət] [dʌst] [noʊ] ? —
But dost know ? —
但 朋友 知道 ? —

但你知道吗?

[tel] [hɪm; ɪm] [loʊ] ,
Tell him low ,
告诉 他 低的 ,

告诉他低声说，

" [ðæt] [aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
" That I do love him so ,
" 那 我 做 爱 他 所以 ,

"我确实很爱他，

[oʊ] ! [aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] . " -
Oh ! I do love him so . " 63
哦 ! 我 做 爱 他 所以 . " -

哦！我真的好爱他。"63

[ə; eɪ] ['daɪəriz] ['siːkrət] .
A DIARY'S SECRET .
一个 日记的 秘密 .

日记中的秘密。

['dʒænjueri][wʌn] , - .
January 1 , 1867 .
一月 1 , - .

1867年1月1日。

['gɑːdz] [lʌv] [wʌz; wəz][wʌns] [ɪ'nʌf]
God's love was once enough
神的 爱 曾是 一次 足够的

神的爱曾经就足够了。

[maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,
My heart to satisfy ,
我的 心 到 满足 ,

满足我的心，

[wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] [feɪθ]
When in the days of childhood's faith
什么时候 在 这 天 的 童年的 信仰

在童年信仰的年代

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [daʊt] [ɔːr] [saɪ] .
I knew not doubt or sigh .
我 知道 不是 怀疑 或者 叹 .

我当时既没有怀疑，也没有叹息。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [sɔː] ['rɔɪz] [feɪs] ,
But since I saw Roy's face ,
但 自从 我 锯 罗伊的 脸 ,

但自从我看到罗伊的脸之后，

[ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] ['lʌvz] [swiːt] [tʃɪr] ,
And knew his love's sweet cheer ,
和 知道 他的 爱的 甜的 欢呼 ,

他感受到了爱人甜蜜的喜悦，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper]
And felt the anguish and despair
和 毛毡 这 痛苦 和 绝望

并感受到了痛苦和绝望

[wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pɑːtɪŋz] [hɪr] ,
Which come from partings here ,
哪个 来 从 离别 这里 ,

这些都源于此地的离别，

[soʊ] ['hʌŋgri] [hæv; həv] [aɪ] [groʊn]
So hungry have I grown
所以 饥饿的 有 我 生长

我如此饥饿

[noʊ] [lʌv] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ] ,
No love can satisfy ,
不 爱 能 满足 ,

没有爱情能够满足，

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [feɪθ] [ɪn] [gɑːd]
And all my childhood's faith in God
和 全部 我的 童年的 信仰 在 上帝

我童年时期对上帝的所有信仰

[dʌθ; dəθ] [mɑːk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪ] . -
Doth mock me as a lie . 64 -
确实 嘲笑 我 作为 一个 说谎 . -

嘲笑我是谎言。64

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] ['aʊərz]
But still in these dark hours
但 仍然 在 这些 黑暗的 小时

但即便在这些黑暗的时刻

[aɪ] [hoʊld] [wʌn] ['æŋkər] [fæst] :
I hold one anchor fast :
我 抓住 一 锚 快速地 :

我牢牢抓住一个锚：

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmənz] [wei]
Perhaps this is the woman's way
也许 这 是 这 女性的 方式

或许这就是女人的方式

[tu:; tə] [ri:tʃ] ['gɑ:dz] [lʌv] [æt; ət][læst] .
To reach God's love at last .
到 抵达 神的 爱 在 最后的 .

最终抵达神的爱。

['dʒænjueri][wʌn] , - .
January 1 , 1887 .
一月 1 , - .

1887年1月1日。

[ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [pru:vd]
The deepening years have proved
这 加深 年 有 已证实

多年的深入研究已经证明

['lʌvz] ['kɑ:ŋkwest]['dʒʌstɪfaɪd] .
Love's conquest justified .
爱的 征服 合理的 .

爱情的征服是正当的。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌŋgri] [hɑ:rt] [æt; ət][læst]
The woman's hungry heart at last
这 女性的 饥饿的 心 在 最后的

女人饥渴的心终于爆发了

[ɪn][gɑ:d][ɪz]['sætɪsfaɪd] . -
In God is satisfied . 65
在 上帝 是 使满意 . -

上帝感到满足。65

[ə; eɪ] ['mɑ:nəlɔ:g] .
A MONOLOGUE .
一个 独白 .

独白。

[hæz; həz] [lʌv] [kʌm] ?
Has Love come ?
有 爱 来 ?

爱已来临?

[ɑ:] , [tu:] [leɪt] !
Ah , too late !
啊 , 也 晚的 !

啊，太迟了!

[ɔ:l'redi] [deθ] [stændz][ɔ:(r)][ˌem 'i:]
Already Death stands o'er me
已经 死亡 站立 超过 我

死神已然笼罩着我

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] [ðæt] [bɔ:r] [ˌem 'i:] —
With hungry eyes that bore me —
和 饥饿的 眼睛 那 钻孔 我 —

饥渴的眼神让我感到厌倦——

[oʊ]['kru:əl] [feɪt] ,
O cruel fate ,
哦 残忍的 命运 ,

残酷的命运啊!

[ðæt] ['æftər] [ɔ:l] ['laɪfs] ['jɪrz]
That after all life's years
那 后 全部 生活的 年

经历了人生的种种岁月

[ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [terz] ,
Of sacrifice and tears ,
的 牺牲 和 眼泪 ,

牺牲与泪水，

- [tɪz] [deθ] , [nɑ:t] [lʌv] , [ðæt] [wɪnz] .
' Tis Death , not Love , that wins .
- 的 死亡 , 不是 爱 , 那 胜利 .

最终获胜的是死亡，而不是爱情。

[bʌt; bət] , [steɪ] !
But , stay !
但 , 停留 !

但是，留下来!

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [ber] ,
This message bear ,
这 信息 熊 ,

这条信息是，

[er] [jet] ['dɛθs] [wɜ:rk] [bɪ'gɪnz] :
Ere yet Death's work begins :
埃雷 然而 死亡人数 工作 开始 :

在死神开始工作之前:

" [ɪn] ['ʌðər] ['rɛlmz] ['ɝ:θs] [lɔ:sɪz]
" In other realms earth's losses
" 在 其他 领域 地球的 损失

在其他领域，地球的损失

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['sædnɪŋ] [krɔsiz]
Will change from saddening crosses
将要 改变 从 令人悲伤 十字架

将改变令人悲伤的十字架

[tu:; tə] [lʌv] - [kraʊnd] [dʒɔɪ] ,
To love - crowned joy ,
到 爱 - 加冕 喜悦 ,

致以爱的喜悦，

[wer] [deθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['mɪʃ(ə)n] ,
Where Death shall have no mission ,
在哪里 死亡 将 有 不 使命 ,

死亡将不再肩负使命的地方，

[bʌt; bət] [lʌv] [hɪz; ɪz] [swi:t] [fru'ɪʃ(ə)n]
But Love his sweet fruition
但 爱 他的 甜的 果实

但爱，是它甜蜜的果实。

[wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] . " -
Without alloy . " 66
没有 合金 . " -

不含合金。"66

[ə; eɪ] ['praɪsləs] [gɪft] .
A PRICELESS GIFT .
一个 无价 礼物 .

一份无价的礼物。

- [twʌz] [mʌtʃ] [hiː; hi] [æskt] — [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [hɑːrt]
' **Twas much he asked — a virgin heart**
- 那是 很多 他 问 — 一个 处女 心

他要求的太多了——一颗纯洁的心

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['wɜːrldli] [weɪz] .
Unknown to worldly ways .
未知 到 世俗 方式 .

不谙世事。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] ?
What could he give ?
什么 可以 他 给 ?

他能给予什么?

[ɑː] , [wel] [hiː; hi] [nuː]
Ah , well he knew
啊 , 出色地 他 知道

啊，他知道。

[hiː; hi] [lækt] [swiːt] ['vɜːrtʃuːz] [preɪz] .
He lacked sweet virtue's praise .
他 缺乏 甜的 美德 称赞 .

他缺乏美德的赞美。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]
The virgin heart was given to him
这 处女 心 曾是 给定 到 他

那颗纯洁的心被赐予了他。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [θɔːt] ,
Without a doubting thought ,
没有 一个 怀疑 想法 ,

毫不怀疑，

[wen] , [loʊ] !
When , lo !
什么时候 , 洛 !

啊!

[θruː] ['siːmɪŋ] ['sækrɪfaɪs]
through seeming sacrifice
通过 似乎 牺牲

通过看似牺牲的方式

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [rɔːt] ;
A miracle was wrought ;
一个 奇迹 曾是 锻 ;

奇迹发生了;

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] ,
A miracle of love and grace ,
一个 奇迹 的 爱 和 优雅 ,

这是爱与恩典的奇迹。

[rɪ'viːlɪŋ] ['wʊmənz] ['paʊər] ;
Revealing woman's power ;
揭示 女性的 力量 ;

展现女性的力量;

[fɔːr; fər] , [kloʊðd] [ɪn]['pjʊrəti] , [hiː; hi][roʊz]
For , clothed in purity , he rose
为了 , 穿着衣服 在 纯度 , 他 玫瑰

他身披纯洁，升天了。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊər] . -

To	meet	the	coming	hour	.	67
到	见面	这	未来	小时	.	-

为了迎接即将到来的时刻。67

[ðə; ði] ['oʊʃənz] [moʊn] .

THE	OCEAN'S	MOAN	.
这	海洋的	呻吟	.

大海的呻吟。

[læst] [naɪt] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [moʊn]

Last	night	the	ocean's	moan
最后的	夜晚	这	海洋的	呻吟

昨晚，大海发出呻吟

[wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] [ɪrz]

Was	to	my	ears
曾是	到	我的	耳朵

在我耳边

[ðə; ði] [diːp] [sæd] ['ʌndərtoʊn]

The	deep	sad	undertone
这	深的	伤心	底色

深沉的悲伤基调

[ʌv; əv] ['vænɪʃt] ['jɪrz] ,

Of	vanished	years	,
的	消失了	年	,

逝去的岁月，

['berɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

Bearing	a	burden	,
轴承	一个	负担	,

承担重担，

[ə; eɪ] [blɪs] [ˌʌnə'teind] ,

A	bliss	unattained	,
一个	极乐	未实现	,

未曾获得的幸福

[ə; eɪ] [straɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] ,

A	strife	and	a	longing	,
一个	冲突	和	一个	渴望	,

纷争与渴望，

[ə; eɪ][laɪf][sæd][ænd; ənd] [peɪnd] ,

A	life	sad	and	pained	,
一个	生活	伤心	和	痛苦	,

悲惨而痛苦的一生，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [væst][ænd; ənd] [friː]

To	the	shores	vast	and	free
到	这	海岸	广阔的	和	自由的

前往广阔而自由的海岸

[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnətiz] [siː] .

Of	eternity's	sea	.
的	永恒的	海	.

永恒之海。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ʌndərtoʊn]

But	in	that	undertone
但	在	那	底色

但那份潜台词

[ʌv; əv] ['restləs] [peɪn] ,
Of **restless** **pain** **,**
的 不安 疼痛 ,

难以忍受的疼痛，

[keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['mɑːnətoʊn]
Came **at** **length** **a** **monotone**
来 在 长度 一个 单调

最终，单调的音调响起

[ʌv; əv] [swiːt] [rɪ'freɪn] , -
Of **sweet** **refrain** **,** **68**
的 甜的 避免 , -

甜美的副歌，68

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
Bearing **a** **passion**
轴承 一个 热情

怀着热情

[lɔːŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] —
Long **known** **to** **the** **sea** **—**
长的 已知 到 这 海 —

自古以来就与大海相伴——

[toʊld][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['saɪləns]
Told **in** **moments** **of** **silence**
讲述 在 时刻 的 沉默

在寂静的时刻中讲述

[ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] [tuː; tə] [friː] —
A **sad** **heart** **to** **free** **—**
一个 伤心 心 到 自由的 —

一颗悲伤的心渴望自由——

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ]
To **be** **borne** **me** **some** **day**
到 是 出生 我 一些 天

总有一天，我会出生。

[ɪn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [oʊn] [wei] .
In **the** **ocean's** **own** **way** **.**
在 这 海洋的 自己的 方式 .

以海洋特有的方式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rer] ['mɑːnətoʊn]
And **this** **rare** **monotone**
和 这 稀有的 单调

以及这种罕见的单色调

[ʌv; əv] ['mɪstəri]
Of **mystery**
的 神秘

神秘

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt]
Was **now** **that**
曾是 现在 那

当时就是这样

['pæʃ(ə)n] - [moʊn]
passion **-** **moan**
热情 - 呻吟

激情呻吟

[ʌv; əv] ['si:krəsi] ,
Of **secrecy** **,**
的 保密 ,

关于保密性，

['berɪŋ] , " [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,
Bearing **,** **"** **I** **love** **her** **,**
轴承 , " 我 爱 她 ,

怀着，"我爱她，

[maɪ] ['məʊnɪŋ] - [si:s]
My **moaning** **ne'er'll** **cease**
我的 呻吟 - 停止

我的呻吟永不停息。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][ɑ:n][maɪ] [brest]
Till **she** **on** **my** **breast**
直到 她 在 我的 胸部

直到她趴在我的胸口

['faɪndəθ] ['lʌvz] ['pɜ:rfɪkt] [pi:s] ;
Findeth **love's** **perfect** **peace** **;**
发现 爱的 完美的 和平 ;

找到爱的完美和平；

[tɪl] [ʃi:; ʃi][ɑ:n][maɪ] [brest]
Till **she** **on** **my** **breast**
直到 她 在 我的 胸部

直到她趴在我的胸口

['faɪndəθ] ['lʌvz] ['pɜ:rfɪkt] [rest] .
Findeth **love's** **perfect** **rest** **.**
发现 爱的 完美的 休息 .

找到爱的完美安息。

" [oʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['tendərər] [toʊn]
" **Oh** **,** **is** **there** **tenderer** **tone**
" 哦 , 是 那里 投标人 语气

"哦，还有更温柔的语气吗？"

[fɔ:r; fər]['mɔ:rt(ə)l] [ɪr] , -
For **mortal** **ear** **,** **69**
为了 凡人 耳朵 , -

对于凡人来说，69

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:nətoʊn] ,
Than **such** **a** **monotone** **,**
比 这样的 一个 单调 ,

比起这种单调的语调，

[dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Distinct **and** **clear** **,**
清楚的 和 清除 ,

清晰明了，

['berɪŋ] [ɪts] ['kʌmfərt] ,
Bearing **its** **comfort** **,**
轴承 它是 舒适 ,

承受着它的舒适感，

[ɪts] ['hev(ə)nli] [pi:s] ,
Its **heavenly** **peace** **,**
它是 天上 和平 ,

它那如天堂般的宁静，

[ɪts] [help] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sɑːroʊ] ,
Its help for all sorrow ,
它是 帮助 为了 全部 悲哀 ,

它能抚慰一切悲伤，

[ɪts] [hɑːrt] - [peɪn] [rɪ'liːs] ,
Its heart - pain release ,
它是 心 - 疼痛 发布 ,

它释放了内心的痛苦，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [soʊl] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ]
To a soul waiting long
到 一个 灵魂 等待 长的

致一个久等的灵魂

[fɔːr; fər] ['lʌvz] ['tendər] , [truː] [sɔːŋ] ?
For love's tender , true song ?
为了 爱的 投标 , 真的 歌曲 ?

为了爱情温柔真挚的歌声?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [moʊn]
And now the ocean's moan
和 现在 这 海洋的 呻吟

而现在，是大海的呻吟

[ɪz] [tuː; tə] [maɪ] [ɪrz]
Is to my ears
是 到 我的 耳朵

在我听来

[ðə; ði] ['dɪrɪst] ['ʌndərtoʊn]
The dearest undertone
这 亲爱的 底色

最亲爱的底语

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
Of all the years ,
的 全部 这 年 ,

在所有年份中，

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['meməri] ,
Bearing a memory ,
轴承 一个 记忆 ,

承载着记忆，

[ə; eɪ] [swiːt] [blɪs] [ə'teɪnd] ,
A sweet bliss attained ,
一个 甜的 极乐 已达到 ,

获得了甜蜜的幸福，

[ə; eɪ] ['grætɪfaɪd] ['lɔːŋɪŋ] ,
A gratified longing ,
一个 满意 渴望 ,

一种令人欣慰的渴望，

[ə; eɪ] ['laɪfs] [dʒɔɪz] [riː'geɪnd] ,
A life's joys regained ,
一个 生活的 喜悦 恢复 ,

重拾生活的乐趣

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [væst] [ænd; ənd] [friː]
To the shores vast and free
到 这 海岸 广阔的 和 自由的

前往广阔而自由的海岸

[ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnətiz] [si:] .
Of **eternity's** **sea** **.**
的 永恒的 海 .

永恒之海。

['bɔ:rz] [hed] , ['hæmptən] , [en] . [eɪtʃ] . -
Boar's **Head** **,** **Hampton** **,** **N** **.** **H** **.** **70**
野猪的 头 , 汉普顿 , N . H . -

野猪头酒吧，汉普顿，NH70

['lʌvz] ['flaʊər] .
LOVE'S **FLOWER** **.**
爱的 花 .

爱之花。

['lʌvz] [swi:t] [ænd; ənd] ['tendər] ['flaʊər]
Love's **sweet** **and** **tender** **flower**
爱的 甜的 和 投标 花

爱情的甜蜜而温柔的花朵

[ʌv; əv] [pjʊr] , [pə'reniəl] [laɪf] ,
Of **pure** **,** **perennial** **life** **,**
的 纯的 , 多年生 生活 ,

纯粹的、永恒的生命，

[blu:mz] ['evər] [freʃ] [ɪn] ['paʊər]
Blooms **ever** **fresh** **in** **power**
花朵 曾经 新鲜的 在 力量

花朵永葆活力

[ɔ:(r)] [ɔ:l] ['ɝ:θs] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [straɪf] .
O'er **all** **earth's** **wrong** **and** **strife** **.**
超过 全部 地球的 错误的 和 冲突 .

凌驾于世间一切罪恶与纷争之上。

[plʌk] [nɑ:t][ɪn] [heɪst] , [jʌŋ] [mæn] ,
Pluck **not** **in** **haste** **,** **young** **man** **,**
采摘 不是 在 匆忙 , 年轻的 男人 ,

年轻人，不要急于采摘。

[ðɪs] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [hju:] ,
This **flower** **of** **wondrous** **hue** **,**
这 花 的 奇妙的 色调 ,

这朵色彩绚丽的花朵，

[nɔ:r] [der] [tu:; tə] [krʌʃ] , [nɔ:r][feɪl][tu:; tə][skæn] .
Nor **dare** **to** **crush** **,** **nor** **fail** **to** **scan** **.**
也不 敢 到 压碎 , 也不 失败 到 扫描 .

既不敢破坏，也不敢疏忽。

[sʌtʃ] ['bju:ti] ['evər] [nu:] .
Such **beauty** **ever** **new** **.**
这样的 美丽 曾经 新的 .

如此美景，永不过时。

[geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] , [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
Gaze **at** **it** **long** **,** **young** **girl** **,**
目光 在 它 长的 , 年轻的 女孩 ,

年轻的姑娘，好好看看它吧。

[ænd; ənd] [gɑ:rd] [ɪts]['seɪkrɪd] [blʌʃ] ;
And **guard** **its** **sacred** **blush** **;**
和 警卫 它是 神圣 脸红 ;

守护它神圣的羞涩；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ɪts] ['treʒərz] [oʊld][ˌʌn'fɜ:rl]
Then shall its treasures old unfurl
然后 将 它是 宝藏 老的 展开

届时，它古老的宝藏将徐徐展开。

[jʊr; jər] ['jɜ:rnɪŋ] [soʊl][tu:; tə] [hʌʃ] . -
Your yearning soul to hush . 71
你的 渴望 灵魂 到 嘘 . -

你渴望平静的灵魂。71

[lʌv] [dɪs'kraʊn] .
LOVE DISCROWNED .
爱 被剥夺王冠 .

爱被剥夺了桂冠。

([ɪn] [fɔ:r] [si:nz] .)
(In Four Scenes .)
(在 四 场景 .)

（共四幕。）

[si:n] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

" [wen] [hi:; hi] [kʌmz] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
" When he comes , my darling ,
" 什么时候 他 来 , 我的 亲爱的 ,

"当他来的时候，我的爱人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] :
I shall tell him all :
我 将 告诉 他 全部 :

我会把一切都告诉他:

[ɔ:l][ðə; ði]['si:krət] ['ekstəsi] ,
All the secret ecstasy ,
全部 这 秘密 狂喜 ,

所有秘密的狂喜，

[ɔ:l][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
All the peace and joy ,
全部 这 和平 和 喜悦 ,

所有的平安和喜乐，

[ɔ:l][maɪ] ['hɑ:rts] [swi:t] ['fæntəsi] ,
All my heart's sweet fantasy ,
全部 我的 心脏的 甜的 幻想 ,

我心中所有甜蜜的幻想，

[fri:] [frʌm; frəm] ['sɛlfs] ['ælɔɪ] , —
Free from self's alloy , —
自由的 从 自我的 合金 , —

摆脱了自身的杂质，——

[ɔ:l] —
All —
全部 —

全部-

[oʊ]['blesɪd; blest] ['paʊər]
O blessed power
哦 蒙福 力量

神圣的力量啊！

[ʌv; əv] ['lʌvz] [swi:t] ['aʊər] ,
Of **love's** **sweet** **hour** **,**
的 爱的 甜的 小时 ,

爱情的甜蜜时刻，

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ,
When **I** **shall** **tell** **him** **all** **,**
什么时候 我 将 告诉 他 全部 ,

当我把一切都告诉他的时候，

[ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ! " -
Shall **tell** **him** **all** **!** **"** **72**
将 告诉 他 全部 ! " -

我要把一切都告诉他！〃72

[si:n] [i:] .
SCENE **II** **.**
场景 二 .

第二幕。

" [hɑ:rk] , [hɑ:rk] !
" **Hark** **,** **hark** **!**
" 听着 , 听着 !

听，听！

['hi:z] [kʌm] .
he's **come** **.**
他是 来 .

他来了。

[aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz][step] .
I **hear** **his** **step** **.**
我 听到 他的 步 .

我听到了他的脚步声。

[oʊ][dʒɔɪ] , ['lʌvz] ['aʊər][ɪz] [hɪr] .
O **joy** **,** **love's** **hour** **is** **here** **.**
哦 喜悦 , 爱的 小时 是 这里 .

哦，喜悦啊，爱的时刻到了。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tru:] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
I **knew** **that** **he** **was** **true** **and** **pure** **,**
我 知道 那 他 曾是 真的 和 纯的 ,

我知道他为人真诚纯洁。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ['lʌvz] [fɪr] .
I **could** **not** **feel** **love's** **fear** **.**
我 可以 不是 感觉 爱的 害怕 .

我无法感受到爱情的恐惧。

[oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [dɪr] .
Oh **,** **no** **;** **I** **could** **not** **,** **dear** **.**
哦 , 不 ; 我 可以 不是 , 亲爱的 .

哦，不，亲爱的，我不能。

" [si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **SCENE** **III** **.**
" 场景 三、 .

〃第三幕。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] , [wʌn] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] ,
She **gave** **one** **look** **,** **one** **piercing** **look** **,**
她 给予 一 看 , 一 冲孔 看 ,

她瞥了我一眼，那眼神锐利无比。

[druː] [bæk] [hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃt] [soʊl] ,
Drew **back** **her** **anguished** **soul** **,**
德鲁 后退 她 痛苦的 灵魂 ,

她收回了自己痛苦的灵魂，

[ðen] ['mɝːmɝd] [loʊ] , " [oʊ] ['bɪtər] ['aʊər] !
Then **murmured** **low** **,** **"** **O** **bitter** **hour** **!**
然后 低声说道 低的 , " 哦 苦的 小时 !

然后低声喃喃道："哦，苦涩的时刻！"

[bʌt; bət] — [gɑːd] — [fər'gɪv] — [ðə; ði] — [hoʊl] —
But **—** **God** **—** **forgive** **—** **the** **—** **whole** **—**
但 — 上帝 — 原谅 — 这 — 所有的 —

但是——上帝——请原谅——所有人——

[fər'gɪv] —
Forgive **—**
原谅 —

原谅-

[oʊ] ['bɪtər] ['paʊər]
O **bitter** **power**
哦 苦的 力量

苦涩的力量啊！

[ʌv; əv] ['lʌvz] [deθ] - ['aʊər] ,
Of **love's** **death** **-** **hour** **,**
的 爱的 死亡 - 小时 ,

爱情的终结时刻，

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] ,
I **thought** **to** **tell** **him** **all** **,**
我 想法 到 告诉 他 全部 ,

我本想把一切都告诉他，

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] . " -
To **tell** **him** **all** **.** **"** **73**
到 告诉 他 全部 . " -

把一切都告诉他。"73

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE **IV** **.**
场景 第四 .

第四幕

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['laɪfləs] [feɪs] ,
He **gazed** **upon** **her** **lifeless** **face** **,**
他 凝视 之上 她 无生命 脸 ,

他凝视着她毫无生气的脸，

[hiː; hi][held][hɜːr; hər] ['laɪfləs] [hænd] .
He **held** **her** **lifeless** **hand** **.**
他 握住 她 无生命 手 .

他握着她毫无生气的手。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][fɔːrm][hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [lʌvd] ?
Was **this** **the** **form** **he** **once** **had** **loved** **?**
曾是 这 这 形式 他 一次 有 喜爱 ?

这就是他曾经钟爱的形态吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
He **did** **not** **understand** **.**
他 做过 不是 理解 .

他没听懂。

[wʌns] [lʌvd] ?
Once loved ?
一次 喜爱 ?

曾经被爱过?

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] .
Yes , that was so .
是的 , 那 曾是 所以 .

是的，确实如此。

['hiːd] [lʌvd] [sɪns] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ,
He'd loved since , one or two ,
他会 喜爱 自从 , 一 或者 二 ,

他从一两年前就开始恋爱了，

[ænd; ənd] — [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][fɔːr; fər] ,
And — well , what was a woman for ,
和 — 出色地 , 什么 曾是 一个 女士 为了 ,

那么——女人存在的意义是什么呢?

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [wuː] ?
If not for man to woo ?
如果 不是 为了 男人 到 哇 ?

如果不是为了让男人追求呢?

['mɔːrəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

[ə'læs] , [fɔːr; fər]['broʊkən] ['hɑːrts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]
Alas , for broken hearts and lives
唉 , 为了 破碎的 心 和 生活

唉，破碎的心和生命

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][bʌt; bət] [trʌst] !
Of those who can but trust !
的 那些 WHO 能 但 相信 !

那些能够信任的人!

[ə'læs] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [siː] [noʊ] [lɔː]
Alas , for those who see no law
唉 , 为了 那些 WHO 看 不 法律

唉，对于那些视而不见的人来说，法律毫无意义。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [mʌst; məst] ! -
But that of selfish must ! 74
但 那 的 自私 必须 ! -

但那是自私的必然！74

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
RENUNCIATION .
放弃 .

放弃。

" [oʊ] , [ɪz][nɑːt] [lʌv] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
" Oh , is not love eternal
" 哦 , 是 不是 爱 永恒

哦，难道爱不是永恒的吗?

[wen] [wʌns][ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi] [wʌn] ?
When once the heart be won ?
什么时候 一次 这 心 是 韩元 ?

一旦赢得了芳心，何时才能实现?

[oʊ] , [ɪz][nɑːt] [lʌv] [ɪn'fɜːrn(ə)l]
Oh , is not love infernal
哦 , 是 不是 爱 地狱

哦，难道爱情不是地狱般的吗?

[wen] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] [ʌn'dʌn] ?
When love can be undone ?
什么时候 爱 能 是 未完成 ?

爱情何时会消逝?

" [soʊ] [said] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n]
" So sighed a gentle maiden
" 所以 叹了口气 一个 温和的 少女

一位温柔的少女叹息道

[ɪn] [laɪt] [ʌv; əv] ['meməri] [dɪr] ,
In light of memory dear ,
在 光 的 记忆 亲爱的 ,

谨以此纪念亲爱的.....

[æz; əz] , [sæd][ænd; ənd] ['hevi] - ['leɪdn] ,
As , sad and heavy - laden ,
作为 , 伤心 和 重的 - 满载 ,

悲伤而沉重，

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [klɪr] .
She longed for knowledge clear .
她 渴望 为了 知识 清除 .

她渴望获得清晰的知识。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['bɪtər] [hɑːrt] - [eɪk]
But soon the bitter heart - ache
但 很快 这 苦的 心 - 疼痛

但很快，痛苦的煎熬便袭来。

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['vɪktəriz] [tʃɪr] ;
Gave way to victory's cheer ;
给予 方式 到 胜利的 欢呼 ;

胜利的欢呼声响起;

[fɔːr; fər] , [breɪv] , [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk]
For , brave , she chose for His sake
为了 , 勇敢的 , 她 选择 为了 他的 清酒

她勇敢地为了祂选择了这条路

[ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] [pɪr] ; -
The life which knows no peer ; 75
这 生活 哪个 知道 不 同伴 ; -

无与伦比的人生；75

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n]
The life of abnegation
这 生活 的 放弃

克己的人生

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['kraɪsts] [oʊn] [piːs] ,
Which gives the Christ's own peace ,
哪个 给予 这 基督的 自己的 和平 ,

这便赐予基督所赐的平安。

[bʌt; bət] [liːvz] [ðə; ði][sæd][temp'teɪʃ(ə)n]
But leaves the sad temptation
但 树叶 这 伤心 诱惑

但却留下了令人悲伤的诱惑

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['laɪfs] [rɪ'liːs] . -

To	ask	for	life's	release	.	76
到	问	为了	生活的	发布	.	-

请求释放生命。76

[ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [hɑːrt] - [kraɪ] .

A	WIDOW'S	HEART	-	CRY	.
一个	寡妇的	心	-	哭	.

寡妇的伤心哭泣。

" [ðaɪ] [wɪl] , [nɑːt][maɪn] , [biː; bi] [dʌn] !

"	Thy	will	,	not	mine	,	be	done	!
"	你的	将要	,	不是	矿	,	是	完毕	!

"愿你的旨意成就，而不是我的旨意！"

" [soʊ] [briːð] [aɪ] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [bɪ'gʌn] ,

"	So	breathe	I	when	the	day's	begun	,
"	所以	呼吸	我	什么时候	这	天	开始	,

所以，当新的一天开始时，我便呼吸着。

[soʊ] [briːð] [aɪ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

So	breathe	I	when	the	day	is	done	.
所以	呼吸	我	什么时候	这	天	是	完毕	.

所以，当一天结束时，我终于可以松一口气了。

[aɪ] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['blaɪndɪŋ] [terz] ,

I	whisper	it	in	blinding	tears	,
我	耳语	它	在	失明	眼泪	,

我含着泪低语，

[aɪ] [pɔːz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [tɪl] [ə'pɪrz]

I	pause	and	listen	,	till	appears
我	暂停	和	听	,	直到	出现

我停下来倾听，直到出现

[ðə; ði] ['welkəm] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] ;

The	welcome	voice	for	listening	ears	;
这	欢迎	嗓音	为了	聆听	耳朵	;

悦耳动听的声音;

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tʃeks] [maɪ] ['weɪwərd] [wɪl]

The	voice	which	checks	my	wayward	will
这	嗓音	哪个	检查	我的	任性的	将要

那抑制我任性意志的声音

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θrɪl]

And	makes	my	longing	heart	to	thrill
和	制作	我的	渴望	心	到	刺激

它令我渴望的心激动不已。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˌem 'iː] [stɪl] .

With	love	for	those	who	need	me	still	.
和	爱	为了	那些	WHO	需要	我	仍然	.

带着爱，献给那些仍然需要我的人。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][aɪ][soʊ] [preɪ] ?

But	,	O	,	how	long	must	I	so	pray	?
但	,	哦	,	如何	长的	必须	我	所以	祈祷	?

但是，哦，我还要这样祈祷多久呢?

[wen] [wɪl] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːmli] [seɪ] ,

When	will	I	learn	to	calmly	say	,
什么时候	将要	我	学习	到	平静地	说	,

我什么时候才能学会平静地说:

" [ðaɪ] [wɪl] [ɪz] [maɪn] , " [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ? -
" Thy will is mine , " both night and day ? 77
" 你的 将要 是 矿 , " 两个都 夜晚 和 天 ? -

“你的意志就是我的意志”，无论白天黑夜？77

[ɑː] ! [ðɪs] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Ah ! this can never be on earth ,
啊 ! 这 能 绝不 是 在 地球 ,

啊！这绝不可能发生在地球上！

[sɪns] [hiː; hi] [huː] ['glædli] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɜːrθ]
Since he who gladly gave me birth
自从 他 WHO 乐意 给予 我 出生

因为他欣然赐予我生命

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [wɜːrθ]
To everything that was of worth
到 一切 那 曾是 的 值得

一切有价值的东西

[hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [sens] [ænd; ənd] [saɪt] ,
Has gone from out my sense and sight ,
有 已消失 从 出去 我的 感觉 和 视线 ,

它已经从我的感官和视觉中消失了，

[tuː; tə] [wʌt] ?
To what ?
到 什么 ?

到什么程度?

[oʊ] [jiː; ji] [huː] [stɪl] [ɪn'vaɪt]
O ye who still invite
哦 是的 WHO 仍然 邀请

哦，你们这些仍然邀请的人啊！

[tuː; tə] ['hɛvənz] [ʃʊr] [relm] [ænd; ənd] [feɪθs] [oʊn] [raɪt] ,
To heaven's sure realm and faith's own right ,
到 天 当然 领域 和 信仰的 自己的 正确的 ,

进入天堂的确定领域，以及信仰本身的权利，

[rɪ'viːl] [sʌm; səm] [kluː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː]
Reveal some clue for me to see
揭示 一些 线索 为了 我 到 看

给我一些线索让我看看

[wʌt] [laɪf] [ɪz] [hɪz; ɪz] , [wʌt] ['hiːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
What life is his , what he's to me .
什么 生活 是 他的 , 什么 他是 到 我 .

他的生命是什么，他对我来说又是什么。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[jiː; ji] [kɑːnt] .
ye can't .
是的 不能 .

你不能。

[ðen] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi]
Then what can be
然后 什么 能 是

那么，还能是什么呢?

[mɔːr] ['preʃəs] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
More precious when the day is done ,
更多的 宝贵的 什么时候 这 天 是 完毕 ,

一天结束时，它显得更加珍贵。

[ɔːr] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [bɪ'gʌn] ,
Or when the morning is begun ,
或者什么时候 这 早晨 是 开始 ,

或者当清晨来临之时，

[ðæn; ðən] , " [nɑːt][maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðaɪn] , [biː; bi] [dʌn] . " -
Than , " Not my will , but Thine , be done . " 78
比 , " 不是 我的 将要 , 但 瘦 , 是 完毕 . " -

然后，他说："不要成就我的意思，只要成就你的意思。"78

[tə'geðər] .
TOGETHER .
一起 .

一起。

[træns'fɔːmd] , [ri'diːmd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['dwɔrfs] [ɔːr] [blaɪts] ,
Transformed , redeemed from all that dwarfs or blights ,
转变 , 已赎回 从 全部 那 矮人 或者 枯萎病 ,

蜕变，从一切阻碍或祸害中解脱，

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtiəs] [saɪts]
In perfect harmony with beauteous sights
在 完美的 和谐 和 美丽的 景点

与美景完美和谐

[bɪ'jɑːnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz][haɪɪst; 'haɪəst] [flaɪts]
Beyond imagination's highest flights
超过 想象力 最高 航班

超越想象的最高飞行

[er] [riːtʃt] [baɪ] [sɪr] ,
Ere reached by seer ,
埃雷 达到 经过 先知 ,

先知到达之前，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tə'geðər] [wɔːk] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [striːts]
We shall together walk the golden streets
我们 将 一起 走 这 金的 街道

我们将一起漫步在金色的街道上

['sʌmtaɪm] , [maɪ] [dɪr] .
Sometime , my dear .
有时 , 我的 亲爱的 .

总会有那么一天，亲爱的。

[bʌt; bət] [haʊ] , [juː; jʊ][æsk] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːtʃ] ['ʌðər] [noʊ] ,
But how , you ask , shall we each other know ,
但 如何 , 你 问 , 将 我们 每个 其他 知道 ,

但你可能会问，我们该如何彼此知道呢?

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [waɪl] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
So changed from what we were while here below ,
所以 已更改 从 什么 我们 是 尽管 这里 以下 ,

所以，和我们在这里的时候相比，已经完全不一样了。

[wen] , [keɪdʒd][laɪk][bɜːrdz] , [wiː; wi] [lɔŋd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [soʊ] ?
When , caged like birds , we longed and suffered so ?
什么时候 , 笼中 喜欢 鸟类 , 我们 渴望 和 遭受 所以 ?

当我们像鸟儿一样被囚禁，渴望又痛苦不堪时，我们又会怎样?

[ɑː] , [duː][nɑːt] [fɪr] . -
Ah , do not fear . 79
啊 , 做 不是 害怕 . -

啊，别害怕。79

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði][soʊl] , [wen] [friː] , [siːk] [laɪk][ðə; ði][bɜːrd]
Will not the soul , when free , seek like the bird
将要 不是 这 灵魂 , 什么时候自由的 , 寻找 喜欢 这 鸟

灵魂若得自由，岂不也像鸟儿一样寻觅吗?

[ɪts] [oʊn] , [maɪ] [dɪr] ?
Its own , my dear ?
它是 自己的 , 我的 亲爱的 ?

它自己的，亲爱的?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][wʌns][ɔːr] [suːn] , - [tɪz] [truː] .
It may not be at once or soon , ' tis true .
它 可能 不是 是 在 一次 或者 很快 , - 的 真的 .

的确，这可能不会立即或很快发生。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [fjuː]
For you may be among the blessed few
为了 你 可能 是 之中 这 蒙福 很少

因为你或许是少数幸运儿之一。

[huːl] ['suːnər] [riːtʃ] [ðə; ði]['blɪsf(ə)l] [haɪts] — [jʊr; jər] [duː]
Who'll sooner reach the blissful heights — your due
谁会 很快 抵达 这 幸福的 高度 — 你的 到期的

谁将更快抵达幸福的巅峰——你应得的

[fɔːr; fər] [pjʊr] [laɪf] [hɪr] —
For pure life here —
为了 纯的 生活 这里 —

为了这里纯粹的生活——

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] , [ʃʊr] [æz; əz][gɑːd][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] ,
But sometime , sure as God is love and truth ,
但 有时 , 当然 作为 上帝 是 爱 和 真相 ,

但有时，就像上帝是爱和真理一样确定无疑，

[wiːl] [miːt] , [maɪ] [dɪr] .
We'll meet , my dear .
出色地 见面 , 我的 亲爱的 .

我们会见面的，亲爱的。

[sʌm; səm] ['preʃəs] , [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [lʊk] [ɔːr][wɜːrd]
Some precious , long - forgotten look or word
一些 宝贵的 , 长的 - 被遗忘的 看 或者 单词

某个珍贵而早已被遗忘的眼神或话语

[briːðd] [θruː] [ðə; ði] ['sɔftəst] , [swiːtəst] ['mjuːzɪk] [hɜːrd] ,
Breathed through the softest , sweetest music heard ,
呼吸 通过 这 最柔软 , 最甜美的 音乐 听到 ,

呼吸间，伴随着最轻柔、最甜美的音乐，

[ɔːr][sʌm; səm][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [rer] [ʌv; əv][soʊl] [depθs] [stɜːrd]
Or some vibration rare of soul depths stirred
或者 一些 振动 稀有的 的 灵魂 深度 搅拌

或许是灵魂深处某种罕见的悸动。

[baɪ] ['mɛməriz] [ter; tɪ(ə)r] ,
By memory's tear ,
经过 记忆的 撕 ,

因记忆的泪水，

[wɪl] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [rɪ'vi:l] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz]
Will , like a flash of light , reveal our souls
将要 , 喜欢 一个 闪光 的 光 , 揭示 我们的 灵魂

意志，如同闪光一般，揭示我们的灵魂。

[tə'geðər] , [dɪr] ,
Together , dear ,
一起 , 亲爱的 ,

亲爱的，我们一起

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [fʊlər] [laɪf] [wi:v] [dri:md] [ʌv; əv] [hɪr] . -
To live the fuller life we've dreamed of here . 80
到 居住 这 更丰满 生活 我们已经 梦见 的 这里 . -

为了在这里过上我们梦寐以求的更充实的生活。80

['ʃædoʊd] ['sɜ:rkl] .
SHADOWED CIRCLES .
阴影 界 .

阴影圆圈。

[waɪ] [wi:p] [ðaʊ] , [oʊ] [dɪr] [wʌn] ?
Why weepest thou , O dear one ?
为什么 最悲伤的 你 , 哦 亲爱的 一 ?

亲爱的，你为何哭泣?

[du:] ['sɔrəuz] [pres] ?
Do sorrows press ?
做 悲伤 按 ?

悲伤是否令人难以承受?

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ]
Beneath the weight of sorrow
下面 这 重量 的 悲哀

在悲伤的重压下

[ɪz] ['lʌvz] [kə'res] .
Is love's caress .
是 爱的 抚摸 .

这是爱的抚摸。

[waɪ] - [ðaʊ] , [oʊ] [dɪr] [wʌn] ?
Why joyest thou , O dear one ?
为什么 - 你 , 哦 亲爱的 一 ?

亲爱的，你为何如此快乐?

[ɪz] [lʌv] [ðaɪn] [oʊn] ?
Is love thine own ?
是 爱 你的 自己的 ?

爱是你自己的爱吗?

[ɑ:] ! - [ni:θ] ['lʌvz] [di:p] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
Ah ! ' neath love's deep rejoicing
啊 ! - 下方 爱的 深的 欢欣鼓舞

啊！在爱的深沉喜悦之下

[ɪz] ['sɔ:roʊz] [moʊn] .
Is sorrow's moan .
是 悲伤的 呻吟 .

这是悲伤的呻吟。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l] ['ɜ:θs] [greɪt] ['pæʃnz] —
Indeed , all earth's great passions —
的确 , 全部 地球的 伟大的 激情 —

事实上，世间所有伟大的激情——

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? —
Is it not so ? —
是 它 不是 所以 ? —

难道不是这样吗?

[ɑːr; ər][ˈsəːkld][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ]
Are circled in the shadow
是 圈起来 在 这 阴影

在阴影中被圈起来

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr][woʊ] . -
Of joy or woe . 81
的 喜悦 或者 悲哀 . -

无论是喜悦还是悲伤。81

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [bɪˈmoʊn] [ðɪs] ?
But why should we bemoan this ?
但 为什么 应该 我们 哀叹 这 ?

但我们为什么要为此感到惋惜呢?

[kʊd; kəd] [ˈʌðərwaɪz]
Could otherwise
可以 否则

否则

[truːθs] [ˈdæzlɪŋ] [laɪt] [biː; bi][ˈsʌbdʒekt]
Truth's dazzling light be subject
真相 耀眼的 光 是 主题

真理耀眼的光芒必将受到考验

[tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)l] [aɪz] ?
To mortal eyes ?
到 凡人 眼睛 ?

在凡人眼中?

[kʊd; kəd] [ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi]['entər]
Could otherwise we enter
可以 否则 我们 进入

否则我们是否可以进入

[ðə; ði] ['endləs] [laɪt] ,
The endless light ,
这 无尽的 光 ,

无尽的光芒,

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊd] ['sɜːrk(ə)l]
Beyond the shadowed circle
超过 这 阴影 圆圈

在阴影圈之外

[ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [saɪt] ? -
Of mortal sight ? 83
的 凡人 视线 ? -

凡人所能看到的? 83

[ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpoʊəmz] . -
MISCELLANEOUS POEMS . 85
各种各样的 诗歌 . -

杂诗.85

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [səkˈses] .
A SONG OF SUCCESS .
一个 歌曲 的 成功 .

成功之歌。

[juːθ] .
YOUTH .
青年 .

青年。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
I am dancing along .
我 是 跳舞 沿着 .

我正跟着跳舞。

[dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
Just to live is a joy ,
只是 到 居住 是 一个 喜悦 ,

活着本身就是一种快乐。

[aɪm][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] .
I'm so happy and free .
我是 所以 快乐的 和 自由的 .

我感到无比快乐和自由。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][nɔːr] [ker] [wʌt] [wɪl] [teɪm] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] ,
I know not nor care what will tame or destroy ,
我 知道 不是 也不 关心 什么 将要 驯服 或者 破坏 ,

我既不知道也不关心什么会驯服或毁灭，

[laɪf] [naʊ] ['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː] .
Life now satisfies me .
生活 现在 满足 我 .

现在的生活让我感到满足。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [laɪk] [dɪr] [juːθ]
Oh , there's naught like dear youth
哦 , 有 零 喜欢 亲爱的 青年

啊，没有什么能比得上美好的青春。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][glæd] [truːθ]
To reveal the glad truth
到 揭示 这 高兴的 真相

揭示令人欣喜的真相

[ðæt] - [tɪz] [pjʊr] , ['helθf(ə)l] [dʒɔɪ][dʒʌst][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] !
That ' tis pure , healthful joy just to know and to be !
那 - 的 纯的 , 健康的 喜悦 只是 到 知道 和 到 是 !

那是一种纯粹的、健康的快乐，仅仅是知道和拥有它就足以令人感到快乐!

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
MIDDLE AGE .
中间 年龄 .

中年。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][ʌv; əv][plæn]
I am marching along , full of work and of plan
我 是 行军 沿着 , 满的 的 工作 和 的 计划

我正满怀计划、努力前行。

[tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [rɔːŋ] . -
To alleviate wrong . 86
到 减轻 错误的 . -

为了减轻错误。86

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [bəuθ][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][mæn] ,
With a heart full of love both to God and to man ,
和 一个 心 满的 的 爱 两个都 到 上帝 和 到 男人 ,

怀着一颗对上帝和对人类充满爱的心，

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm] [friː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

And	an	arm	free	and	strong	.
和	一个	手臂	自由的	和	强的	.

一只手臂自由而有力。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [laɪk] [mɪd] - [laɪf]

Oh	,	there's	naught	like	mid	-	life
哦	,	有	零	喜欢	中	-	生活

哦，中年危机真是独一无二。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wɪˈðaʊt] [straɪf]

To	make	sure	without	strife
到	制作	当然	没有	冲突

为了确保没有冲突

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [θruː] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔːŋ] .

The	beauty	of	progress	through	action	and	song	.
这	美丽	的	进步	通过	行动	和	歌曲	.

行动与歌声中展现进步之美。

[oʊld][eɪdʒ] .

OLD	AGE	.
老的	年龄	.

晚年。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

I	am	living	along	,	sitting	down	by	the	way	.
我	是	活的	沿着	,	坐着	向下	经过	这	方式	.

顺便说一句，我一个人住，而且是坐着住。

[maɪ][wɜːrk][ɪz][ɔːl] [dʌn] .

My	work	is	all	done	.
我的	工作	是	全部	完毕	.

我的工作完成了。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] , [noʊn] [ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,

I	have	fought	the	good	fight	,	known	the	full	of	each	day	,
我	有	战斗	这	好的	斗争	,	已知	这	满的	的	每个	天	,

我已打赢了那美好的仗，也已体验了每一天的充实。

[ænd; ənd] [truː] [ˈvɪktəri] [wʌn] .

And	true	victory	won	.
和	真的	胜利	韩元	.

真正的胜利到来了。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [laɪk] [oʊld][eɪdʒ]

Oh	,	there's	naught	like	old	age
哦	,	有	零	喜欢	老的	年龄

哦，没有什么比老年更美好的了。

[tuː; tə] [dɪˈkler] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪdʒ] ,

To	declare	with	the	sage	,
到	宣布	和	这	圣人	,

与圣贤一同宣告，

[laɪf] [ˈendɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [bɪˈgʌn] . -

Life	ending	on	earth	is	but	heaven	begun	.	87
生活	结束	在	地球	是	但	天堂	开始	.	-

尘世生命的终结，正是天堂的开始。87

[ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜːrld] .
THE **UNDER** **-** **WORLD** **.**
这 在下面 - 世界 .

冥界。

['ʌndər] [ðə; ði] ['restləs] ['sɜːrfɪs]
Under **the** **restless** **surface**
在下面 这 不安 表面

在躁动不安的表象之下

[ʌv; əv] ['oʊʃənz] [væst][doʊ'meɪn] ,
Of **ocean's** **vast** **domain** **,**
的 海洋的 广阔的 领域 ,

在浩瀚的海洋领域中，

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪət]
The **god** **of** **perfect** **quiet**
这 上帝 的 完美的 安静的

完美寂静之神

[hoʊldz]['evər] ['piːsf(ə)l] [reɪn] .
Holds **ever** **peaceful** **reign** **.**
持有 曾经 和平 在位 .

一直享有和平统治。

['ʌndər] [ðə; ði] ['restləs] ['sɜːrfɪs]
Under **the** **restless** **surface**
在下面 这 不安 表面

在躁动不安的表象之下

[ʌv; əv] ['pæʃnz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][waɪld] ,
Of **passions** **strong** **and** **wild** **,**
的 激情 强的 和 荒野 ,

强烈而狂野的激情，

[ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]
The **still** **small** **voice** **of** **conscience**
这 仍然 小的 嗓音 的 良心

良心的微弱声音

[ɪz] [hɜːrd] [ɪn]['æksənts][maɪld] .
Is **heard** **in** **accents** **mild** **.**
是 听到 在 口音 温和的 .

在口音较轻的情况下可以听到。

['ʌndər] [ðə; ði] ['restləs] ['sɜːrfɪs]
Under **the** **restless** **surface**
在下面 这 不安 表面

在躁动不安的表象之下

[ʌv; əv][ɔːl]['mænz][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] ,
Of **all** **man's** **life** **on** **earth** **,**
的 全部 男人的 生活 在 地球 ,

在人类于地球上的所有生命中，

[ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['stɔːri]
The **Christ** **of** **sacred** **story**
这 基督 的 神圣 故事

圣故事中的基督

[riˈnjuːz] [iːtʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] . -
Renews **each** **day** **his** **birth** **.** **88**
更新 每个 天 他的 出生 . -

每日重生。88

[ʃiː; ʃi] [noʊz] .
SHE KNOWS .
她 知道 .

她知道。

(['rɪt(ə)n] [æt; ət]['maʊnt(ə)n] ['kɑːtɪdʒ] , [ɑːn] [maʊnt] [wɔː'suːsɪt] ,
(Written at Mountain Cottage , on Mount Wachusett ,
(书面 在 山 小屋 , 在 山 沃楚塞特 ,

（写于瓦楚塞特山上的山间小屋，

[wer] [luː)'iːzə][em] . ['ɔːlkət] [spent] [ðə; ði] [læst] ['sʌmər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .)
where Louisa M . Alcott spent the last summer of her life .)
在哪里 路易莎 M . 奥尔科特 花费 这 最后的 夏天 的 她 生活 .)

路易莎·M·奥尔科特生命中的最后一个夏天就是在这里度过的。）

[læst] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] ['bjuːtiəs] [siːnz]
Last summer she believed that in and through these beauteous scenes
最后的 夏天 她 相信 那 在 和 通过 这些 美丽的 场景

去年夏天，她相信，在这些美丽的景色中，通过这些景色.....

['gɑːdz] ['lʌvɪŋ] [self] [dɪd] [floʊ] ,
God's loving self did flow ,
神的 爱 自己 做过 流动 ,

上帝慈爱的自我确实流露了出来，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] - [tɪz][soʊ] .
But now she knows ' tis so .
但 现在 她 知道 - 的 所以 .

但现在她知道事实如此。

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] ,
For , having crossed the boundary lines of honest doubt and fear ,
为了 , 拥有 交叉 这 边界 线条 的 诚实的 怀疑 和 害怕 ,

因为，一旦跨越了真诚的怀疑和恐惧的界限，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] - [aɪ]
She sees with spirit - eye
她 看到 和 精神 - 眼睛

她用灵眼观看。

[wʌt] [sens] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'skraɪ] .
What sense could not descry .
什么 感觉 可以 不是 描述 .

这是任何感官都无法察觉的。

[hɜːr; hər][fɜːrm] [bɪ'liːf] , [ðʌs] ['blɔsəmd] ['ɪntuː]['pɜːrfɪkt] ['flaʊər] [ʌv; əv] [saɪt] ,
Her firm belief , thus blossomed into perfect flower of sight ,
她 公司 信仰 , 因此 盛开 进入 完美的 花 的 视线 ,

她坚定的信念，由此绽放出完美的视觉之花。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['restfl] [tʃɪr]
Becomes a restful cheer
变成 一个 宁静 欢呼

变成一种令人安心的欢呼

[tuː; tə][ɔːl] [huː] ['lɪŋgər] [hɪr] , -
To all who linger here , 89
到 全部 WHO 萦绕 这里 , -

致所有在此逗留的人，89

[stɪl] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['bjuːtiəs] [siːnz] ,
Still asking for the secret of these changing , beauteous scenes ,
仍然 问 为了 这 秘密 的 这些 变化 , 美丽的 场景 ,

仍在探寻这些变幻莫测、美不胜收的景象背后的秘密。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪ]
And **troubled** **with** **the** **why**
和 麻烦 和 这 为什么

并为此感到困惑

[ʌv; əv][ɔːl] ['ɝːθs] ['sɒrəʊ] [kraɪ] .
Of **all** **earth's** **sorrowing** **cry** **.**
的 全部 地球的 悲伤 哭 .

世间万物悲恸的呼喊。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl]
Her **presence** **here** **has** **filled** **the** **place** **with** **memory** **of** **a** **soul**
她 在场 这里 有 已填 这 地方 和 记忆 的 一个 灵魂

她的存在使这片地方充满了灵魂的记忆。

[meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θruː] [peɪn]
Made **beautiful** **through** **pain**
制成 美丽的 通过 疼痛

痛苦造就美丽

[ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə][geɪn] .
Eternity **to** **gain** **.**
永恒 到 获得 .

获得永恒。

['ɔːgəst] , - . -
August **,** **1888** **.** **90**
八月 , - . -

1888年8月.90

[æt; ət] ['pɪtsfɝd] , [vər'mɑːnt] .
AT **PITTSFORD** **,** **VERMONT** **.**
在 皮茨福德 , 佛蒙特 .

在佛蒙特州皮茨福德。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [siː] .
TO **J** **.** **A** **.** **C** **.**
到 J . 一个 . C .

致 JAC

[æz; əz]['waɪndz][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɑːtər] [kriːk] [θruː] [veɪlz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [griːn] ,
As **winds** **the** **lovely** **Otter** **Creek** **through** **vales** **of** **summer** **green** **,**
作为 风 这 迷人的 獭 溪 通过 山谷 的 夏天 绿色的 ,

美丽的奥特溪蜿蜒流经夏日翠绿的山谷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自思想海岸的散落卵石(Stray Pebbles from the Shores of Thought)

[nɛə] ['pɔ:zɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [wei] ,
Ne'er pausing on its way ,
从未 暂停 在 它是 方式 ,

一路从未停歇

[ðoʊ] [lʌv] [ɪts] ['trɪbju:t] [peɪ] ,
Though love its tribute pay ,
尽管 爱 它是 贡 支付 ,

尽管爱是对其致敬的回报，

[soʊ]['dʒentli]['waɪndz][maɪ] ['lʌvɪŋ] [θɔ:t] [θru:] ['mɛməriz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [si:nz] ,
So gently winds my loving thought through memory's changing scenes ,
所以 轻轻地 风 我的 爱 想法 通过 记忆的 变化 场景 ,

于是，我温柔的思绪轻轻地穿梭在记忆变幻的场景中。

[tu:; tə] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]
To days of long ago
到 天 的 长的 前

回到很久以前的日子

[wen] [ði:] [aɪ][fɜ:rst][dɪd] [noʊ] .
When thee I first did know .
什么时候 你 我 第一的 做过 知道 .

当我第一次认识你的时候。

[ðaɪ] ['hɑ:rtfelt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][help][wɜ:r; wər][tu:; tə][maɪ] [freʃ] [jʌŋ] [soʊl]
Thy heartfelt sympathy and help were to my fresh young soul
你的 衷心 同情 和 帮助 是 到 我的 新鲜的 年轻的 灵魂

你发自内心的同情和帮助，对我这颗稚嫩的灵魂意义非凡。

[wʌt] [ði:z] [dɪr] [vər'mɑ:nt] [hɪlz]
What these dear Vermont hills
什么 这些 亲爱的 佛蒙特 丘陵

这些亲爱的佛蒙特山丘

[ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪlz] ; -
Are to the little rills ; 91
是 到 这 小的 小溪 ; -

是小溪；91

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [nɪr] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [streŋθ] , [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sə'ri:n] —
A presence near , a faithful strength , life - giving and serene —
一个 在场 靠近 , 一个 忠实 力量 , 生活 - 给予 和 安详 —

近在咫尺，忠诚可靠，赋予生命，令人心旷神怡——

[oʊ] , [hɪlz] , [bi:; bi] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ]
Oh , hills , be now as much
哦 , 丘陵 , 是 现在 作为 很多

哦，群山，如今也如此吧

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:] [fi:lz] ['taɪmz] [tʌtʃ] !
To her who feels Time's touch !
到 她 WHO 感觉 时间 触碰 !

致那些感受过时光抚慰的她！

[ɪn] ['dɪfrənt] [pæðz] , [θru:] ['veriəs] [weɪz] , [wi:v] [noʊn] [ðə; ði][wɜ:rld] [sɪns] [ðen] .

In	different	paths	,	through	various	ways	,	we've	known	the	world	since	then	.
在	不同的	路径	,	通过	各种各样的	方式	,	我们已经	已知	这	世界	自从	然后	.

从那时起，我们通过不同的路径、不同的方式认识了这个世界。

[tə'geðər] [naʊ] [wi:; wi] [rest]

Together	now	we	rest
一起	现在	我们	休息

现在我们一起休息

[ɑ:n] ['neɪtʃɚz] ['pi:sf(ə)l] [brest] . -

On	Nature's	peaceful	breast	.	92
在	自然的	和平	胸部	.	-

在大自然宁静的怀抱中。92

['tʃaɪld,hʊdz] [deɪz] .

CHILDHOOD'S	DAYS	.
童年的	天	.

童年时光。

[tu:; tə][em] . [si:] .

TO	M	.	C	.
到	M	.	C	.

致 MC

[ɪf] ['nɑ:lɪdʒ] [geɪnd] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz]

If	knowledge	gained	in	later	years
如果	知识	获得	在	之后	年

如果在后几年获得的知识

[meɪ] ['hoʊlli] [klaʊd] [frʌm; frəm] [saɪt]

May	wholly	cloud	from	sight
可能	完全	云	从	视线

可能完全遮蔽视线

[ðə; ði] [glɪmps] [wɪtʃ] ['tʃaɪld,hʊdz] [aɪ] [hæθ] [kɔ:t]

The	glimpse	which	childhood's	eye	hath	caught
这	一瞥	哪个	童年的	眼睛	有	捕捉

童年之眼捕捉到的瞬间

[ʌv; əv] ['hɛvənz] [sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] ,

Of	heaven's	celestial	light	,
的	天	天体	光	,

来自天堂的璀璨光芒，

[ðen] [ni:d] [wi:; wi][nɑ:t][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

Then	need	we	not	the	atmosphere
然后	需要	我们	不是	这	气氛

那么我们就不需要大气层了。

[ʌv; əv] ['sekənd] ['tʃaɪld,hʊdz] [deɪz]

Of	second	childhood's	days
的	第二	童年的	天

第二次童年的日子

[tu:; tə] [kætʃ] [ə'nʌðər] ['brɔ:dər] [glɪmps]

To	catch	another	broader	glimpse
到	抓住	其他	更广泛	一瞥

为了获得更广阔的视野

[ʌv; əv] ['hɛvənz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['reɪz] ?

Of	heaven's	immortal	rays	?
的	天	不朽	射线	?

是来自天堂的不朽光芒吗?

[ɑː] ， [jes] ; [wiː; wi]['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [siːk] ，
Ah , yes ; we even need to seek ,
啊 ， 是的 ； 我们 甚至 需要 到 寻找 ，

啊，是的；我们甚至需要去寻找，

[θruː] ['ɜːθs] [ɪ'luːsɪv] ['aʊər] ,
Through earth's illusive hour ,
通过 地球的 虚幻 小时 ，

在地球短暂而迷人的时光里，

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['tʃaɪld,hʊdz] ['hev(ə)nli] [deɪz]
Immortal childhood's heavenly days
不朽 童年的 天上 天

永生的童年天堂

[ʌv; əv] [swiːt] ， [rɪ'viːlɪŋ] ['paʊər] ; -
Of sweet , revealing power ; 93
的 甜的 ， 揭示 力量 ； -

具有甜蜜而富有启发性的力量；93

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [kætʃ]
For how can otherwise we catch
为了 如何 能 否则 我们 抓住

否则我们又如何能抓住

[ðə; ði] [diːpər] [glimpsiz] [jet]
The deeper glimpses yet
这 更深 惊鸿一瞥 然而

更深层次的洞察

[ʌv; əv][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['glɔːriəs] , [pjʊr] ,
Of life eternal , glorious , pure ,
的 生活 永恒 ， 辉煌 ， 纯的 ，

永恒的、荣耀的、纯洁的生命，

[wer] [sʌn] [hæθ] ['nevər] [set] ? -
Where sun hath never set ? 94
在哪里 太阳 有 绝不 放 ？ -

哪里有永不落日的地方？94

[æn; ən] ['ænsər] .
AN ANSWER .
一个 回答 .

答案。

[tuː; tə][biː] . [piː] . [es] .
TO B . P . S .
到 B . P . S .

至 BPS

" [waɪ] [dəunt][aɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] ?
" Why don't I write a story ?
" 为什么 不 我 写 一个 故事 ？

我为什么不写个故事呢?

" [ɑː] ， [frend] ， [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː]
" Ah , friend , if you could see
" 啊 ， 朋友 ，如果 你 可以 看

"啊，朋友，如果你能看到....."

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [hɑːrt] - [laɪf]
The depths of hidden heart - life
这 深度 的 隐 心 - 生活

隐藏的心灵深处

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[soʊ] [noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
so **known** **to** **me** **,**
所以 已知 到 我 ,

我所知道的

[ju:d] [faɪnd][ðə; ði]['tru:ɪst] ['stɔ:ri]
You'd **find** **the** **truest** **story**
你会 寻找 这 最真实的 故事

你会发现最真实的故事

[flæʃt] [aʊt][ɪn] [gli:mz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Flashed **out** **in** **gleams** **of** **light** **,**
闪光灯 出去 在 闪光 的 光 ,

闪现出阵阵光芒,

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ɔ:l] [penz] ['fɔ:ltər]
Before **which** **all** **pens** **falter**
前 哪个 全部 钢笔 犹豫不决

在那之前，所有的笔都会停顿

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
And **vanish** **out** **of** **sight** **.**
和 消失 出去 的 视线 .

然后消失得无影无踪。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:]
And **as** **they** **vanish** **from** **me**
和 作为 他们 消失 从 我

当它们从我身边消失时

[ðeɪ] [li:v] [ðə; ði] [ɪm'pres] [klɪr] ,
They **leave** **the** **impress** **clear** **,**
他们 离开 这 令人印象深刻 清除 ,

他们留下了深刻的印象。

[ðæt] ['oʊnli] ['hɛvənz] [pen][kʊd; kəd] [raɪt]
That **only** **Heaven's** **pen** **could** **write**
那 仅有的 天 笔 可以 写

只有天堂之笔才能写出

[sʌtʃ] ['stɔ:riz] ['æktɪd] [hɪr] . -
Such **stories** **acted** **here** **.** **95**
这样的 故事 行动 这里 . -

这类故事在这里上演过。95

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] ,
So **in** **His** **book** **of** **life** **,**
所以 在 他的 书 的 生活 ,

所以，在他的生命册上，

[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ɔ:l][sʌm; səm] [deɪ] ,
Revealed **to** **all** **some** **day** **,**
揭晓 到 全部 一些 天 ,

总有一天会向所有人揭晓。

[ju:l] [faɪnd][maɪ]['stɔ:ri][grænd][ænd; ənd] [tru:] ,
You'll **find** **my** **story** **grand** **and** **true** **,**
你会 寻找 我的 故事 盛大 和 真的 ,

你会发现我的故事宏大而真实。

[wɜːrkt] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . -
Worked out in His own way . 96
工作 出去 在 他的 自己的 方式 . -

他以自己的方式解决了这个问题。96

[wer] ?
WHERE ?
在哪里 ?

在哪里?

[wʌt] ?
WHAT ?
什么 ?

什么?

[wens] ?
WHENCE ?
何处 ?

何处?

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [wer] ?
The kingdom of heaven is where ?
这 王国 的 天堂 是 在哪里 ?

天国在哪里?

[oʊ] , [wer] ?
Oh , where ?
哦 , 在哪里 ?

哦，在哪儿?

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] - ,
Would that the heart which with pity o'erflows ,
会 那 这 心 哪个 和 遗憾 - ,

但愿那颗充满怜悯之心，

[waɪl] [deɪnɪŋ] ['lʌvz] ['bəːdənz] [tuː; tə] [ʃer] ,
While deigning love's burdens to share ,
尽管 屈尊 爱的 负担 到 分享 ,

在将爱情的重担分担的同时，

[kʊd; kəd] [dɪs'kloʊz] !
Could disclose !
可以 透露 !

可以透露!

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [wʌt] ?
The kingdom of heaven is what ?
这 王国 的 天堂 是 什么 ?

天国是什么?

[oʊ] , [wʌt] ?
Oh , what ?
哦 , 什么 ?

哦，什么?

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [floʊz]
Would that the Infinite Presence which flows
会 那 这 无限 在场 哪个 流量

愿那无限的存在流淌

[θruː] [ə; eɪ] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['faɪnli] [kʌt]
Through a life on the earth finely cut
通过 一个 生活 在 这 地球 精细地 切

在地球上的一生，被精细切割

[maɪt] [dɪs'kloʊz] !
Might disclose !
可能 透露 !

可能会公开!

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [wens] ?
The kingdom of heaven is whence ?
这 王国 的 天堂 是 何处 ?

天国从何而来?

[oʊ] , [wens] ? -
Oh , whence ? 97
哦 , 何处 ? -

哦，从哪里来? 97

[ɑ:] ! [let] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz]
Ah ! let the wind and the breath of the rose
啊 ! 让 这 风 和 这 气息 的 这 玫瑰

啊！让风和玫瑰的气息吹拂吧!

[ðer; ðər] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sens]
Their secrets of life and of sense
他们的 秘密 的 生活 和 的 感觉

他们关于生命和意义的秘密

[der] [dɪs'kloʊz] !
Dare disclose !
敢 透露 !

敢于揭露!

[kʊd; kəd] [wi:; wi] [ðen] [si:] [ðə; ði] ['betər] [wens] ['spɪrɪt] [ə'roʊz] ?
Could we then see the better whence spirit arose ?
可以 我们 然后 看 这 更好的 何处 精神 出现 ?

那么我们是否就能更好地理解精神的起源呢?

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[oʊ] , [hu:] [noʊz] ? -
Oh , who knows ? 98
哦 , WHO 知道 ? -

谁知道呢? 98

['hɪroʊz] .
HEROES .
英雄 .

英雄。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ɑ:r; ər] [kɑ:m] [ɪn] [deθ] ,
The heroes on the battlefield are calm in death ,
这 英雄 在 这 战场 是 冷静的 在 死亡 ,

战场上的英雄死得平静。

[ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [ɔ:(r)] ;
Their fighting o'er ;
他们的 斗争 超过 ;

他们的战斗结束了;

[ðeɪ] [fi:l] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['fi:vərd] [breθ]
They feel no more the fevered breath
他们 感觉 不 更多的 这 发烧 气息

他们不再感到那灼热的呼吸。

[ʌv; əv] ['bætəlz] [wɔ:r] ;
Of **battle's** **war** **;**
的 战斗的 战争 ;

战争中的战斗;

[ðeɪ] [hɪr] [æt; ət][læst][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [seθ]
They **hear** **at** **last** **the** **voice** **that** **saith**
他们 听到 在 最后的 这 嗓音 那 赛斯说

他们终于听到了那声音说:

" [faɪt] [ɑ:n][noʊ] [mɔ:r] .
" **Fight** **on** **no** **more** **.**
" 斗争 在 不 更多的 .

“停止战斗。”

" [bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['grændʒ] [fi:ld] [ʌv; əv] [pi:s] ,
" **But** **oh** **,** **the** **heroes** **on** **the** **grander** **field** **of** **peace** **,**
" 但 哦 , 这 英雄 在 这 更宏伟 场地 的 和平 ,

但是，哦，和平的伟大战场上的英雄们，

[hu:] [noʊ] [noʊ][rest] !
Who **know** **no** **rest** **!**
WHO 知道 不 休息 !

永无宁日!

[hu:z] ['hɑ:rts] [nɛə] [fi:l] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'li:s]
Whose **hearts** **ne'er** **feel** **the** **full** **release**
谁 心 从未 感觉 这 满的 发布

那些内心从未感受过彻底解脱的人

[frʌm; frəm]['mɔ:rt(ə)l][kwest] ,
From **mortal** **quest** **,**
从 凡人 寻求 ,

来自凡人征途，

[nɔ:r] [bri:ð] [ðə; ði] [er] [wer] ['strʌglz] [si:s]
Nor **breathe** **the** **air** **where** **struggles** **cease**
也不 呼吸 这 空气 在哪里 斗争 停止

也不要呼吸斗争停止处的空气

[ðə; ði][soʊl][tu:; tə][test] . -
The **soul** **to** **test** **.** **99**
这 灵魂 到 测试 . -

灵魂的考验。99

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wi:; wi] [mɔ:rn] , [oʊ]['pjuərifaiiŋ][soʊl][ʌv; əv][laɪf] ,
For **such** **we** **mourn** **,** **O** **purifying** **soul** **of** **life** **,**
为了 这样的 我们 哀悼 , 哦 净化 灵魂 的 生活 ,

我们为这样的人哀悼，哦，生命的净化灵魂!

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wi:; wi] [preɪ] .
For **such** **we** **pray** **.**
为了 这样的 我们 祈祷 .

我们为此祈祷。

[let] ['neɪtʃər] [fri:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [straɪf]
Let **Nature** **free** **them** **from** **the** **strife**
让 自然 自由的 他们 从 这 冲突

让大自然将它们从纷争中解救出来

[ʌv; əv] ['fɔ:lshʊdz] [wei] ,
Of **falsehood's** **way** **,**
的 谎言的 方式 ,

谎言之路，

[ænd; ənd] [lʌv] [θruː] ['evri] ['strʌg(ə)l] [raɪf]
And **Love** **through** **every** **struggle** **rife**
和 爱 通过 每一个 斗争 普遍存在

在每一次苦难中，爱都无处不在。

[hæv; həv] [friː] , [fʊl] [pleɪ] . -
Have **free** **,** **full** **play** **.** **100**
有 自由的 , 满的 玩 . -

免费畅玩，完整体验。100

[ə; eɪ] [mægdələnz] ['iːstər] [kraɪ] .
A **MAGDALEN'S** **EASTER** **CRY** **.**
一个 玛格达琳的 复活节 哭 .

抹大拉的玛利亚的复活节呼喊。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænʃnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [speɪs]
In **the** **different** **mansions** **of** **heavenly** **space**
在 这 不同的 豪宅 的 天上 空间

在天界的各个殿堂里

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr] ,
Prepared **for** **the** **faithful** **and** **pure** **,**
准备 为了 这 忠实 和 纯的 ,

为虔诚纯洁之人预备，

([ɑː] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr] !)
(**Ah** **me** **,** **for** **the** **faithful** **and** **pure** **!** **)**
(啊 我 , 为了 这 忠实 和 纯的 !)

（唉，我多么希望那些忠诚纯洁的人！）

[kæn; kən][aɪ] [der] [hoʊp][tuː; tə][faɪnd] [iːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['restɪŋ] [pleɪs]
Can **I** **dare** **hope** **to** **find** **e'en** **a** **small** **resting** **place**
能 我 敢 希望 到 寻找 e'en 一个 小的 休息 地方

我敢奢望找到哪怕一个小小的休憩之所吗?

[friː] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd][ɔːl] ['ɜːrθli] [ə'lʊr] ?
Free **from** **sin** **and** **all** **earthly** **allure** **?**
自由的 从 罪 和 全部 尘世的 引诱 ?

摆脱罪恶和一切世俗诱惑?

[kæn; kən][ə; eɪ][soʊl] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] , [ðæt] [hæz; həz]['weɪstɪd] ['laɪfs] [welθ]
Can **a** **soul** **such** **as** **mine** **,** **that** **has** **wasted** **life's** **wealth**
能 一个 灵魂 这样的 作为 矿 , 那 有 浪费 生活的 财富

像我这样浪费了人生财富的灵魂，还能得到救赎吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['bɔːbəlz] [ænd; ənd]['gjuːgɔː,'guːgɔː][ʌv; əv][taɪm] ,
On **the** **baubles** **and** **gewgaws** **of** **time** **,**
在 这 小饰品 和 小玩意 的 时间 ,

论时光的珍宝与小玩意儿，

([ɑː] [ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːbəlz] [ʌv; əv][taɪm] !)
(**Ah** **me** **,** **on** **the** **baubles** **of** **time** **!** **)**
(啊 我 , 在 这 小饰品 的 时间 !)

（唉，我真是被时光的浮华所迷惑！）

[hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [streŋθ] [left][tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['niːdɪd] [helθ]
Have **a** **fitting** **strength** **left** **to** **regain** **needed** **health**
有 一个 配件 力量 左边 到 恢复 需要 健康

保留足够的体力来恢复所需的健康

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [klaɪm] ? -
For **the** **life** **of** **a** **heavenly** **clime** **?** **101**
为了 这 生活 的 一个 天上 气候 ? -

为了天堂般的生活? 101

[fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] [wer] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [nɑːt] [sens] ,

For	a	life	where	the	laws	of	the	spirit	,	not	sense	,
为了	一个	生活	在哪里	这	法律	的	这	精神	,	不是	感觉	,

为了过一种以精神而非感官法则为准则的生活，

[brɪŋ] [ðer; ðər]['pɜːrfɪkt][ɪ'tɜːrn(ə)l][rɪ'wɔːrd] ,

Bring	their	perfect	eternal	reward	,
带来	他们的	完美的	永恒	报酬	,

带来他们完美的永恒奖赏，

([ɑː] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l][rɪ'wɔːrd] !)

(	Ah	me	,	their	eternal	reward	!	)
(	啊	我	,	他们的	永恒	报酬	!	)

（唉，他们永恒的奖赏啊！）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fiːvər] [ɪn'tens]

And	the	pleasures	obtained	with	such	fever	intense
和	这	快乐	获得	和	这样的	发烧	激烈的

而这种狂热所带来的快感也同样强烈。

[kæn; kən][faɪnd] ['noʊwer] [ə; eɪ] ['vaɪbret] [kɔːrd] ?

Can	find	nowhere	a	vibrating	chord	?
能	寻找	无处	一个	振动	弦	?

到处都找不到振动的和弦?

[oʊ] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [ðɪs] ['iːstər] [deɪ] !

Oh	,	woe	is	me	,	woe	is	me	,	this	Easter	day	!
哦	,	悲哀	是	我	,	悲哀	是	我	,	这	复活节	天	!

哦，我好悲惨，我好悲惨，这个复活节啊!

[noʊ][hoʊp]['raɪzɛθ][ʌp][ɪn][maɪ][soʊl] .

No	hope	riseth	up	in	my	soul	.
不	希望	崛起	向上	在	我的	灵魂	.

我心中没有一丝希望。

([ɑː] [ˌem 'iː] , [maɪ] [pʊr] [sɪn] - ['leɪdn] [soʊl] !)

(	Ah	me	,	my	poor	sin	-	laden	soul	!	)
(	啊	我	,	我的	贫穷的	罪	-	满载	灵魂	!	)

（唉，我这罪孽深重的灵魂！）

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði][dregz][ʌv; əv][maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][peɪ] ,

I	have	only	the	dregs	of	my	pleasure	to	pay	,
我	有	仅有的	这	渣	的	我的	乐趣	到	支付	,

我只需偿还我快乐的残渣，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɔːŋ] , ['bɪtər] [θɔːts] [ʌv; əv]['laɪfs] [hoʊl] .

And	such	wrong	,	bitter	thoughts	of	life's	whole	.
和	这样的	错误的	,	苦的	想法	的	生活的	所有的	.

以及对人生的种种错误、痛苦的想法。

[bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] !

But	,	listen	!
但	,	听	!

但是，听我说!

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[wɒts] [ðæt] ['mesɪdʒ] [aɪ] [hɪr]

What's	that	message	I	hear
是什么	那	信息	我	听到

我听到的那条信息是什么?

['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][maɪ][sæd] ['trʌbld] [hɑːrt] ?
Bearing down on my sad troubled heart ?
轴承 向下 在 我的 伤心 麻烦 心 ?

压在我悲伤忧郁的心里?

([ɑː] [ˌem 'iː] , [ɑːn][maɪ][sæd] ['trʌbld] [hɑːrt] !) -
(Ah me , on my sad troubled heart !) 102
(啊 我 , 在 我的 伤心 麻烦 心 !) -

（唉，我这颗悲伤忧郁的心！）102

" [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] [ɪn'diːd] .
" Christ is risen indeed .
" 基督 是 升起 的确 .

基督确实复活了。

[hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] [tuː; tə] [tʃɪr] ,
He is risen to cheer ,
他 是 升起 到 欢呼 ,

他已起身欢呼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkəst] [ɪm'pɑːrt] .
And His strength to the weakest impart .
和 他的 力量 到 这 最弱 传授 .

祂将力量赐予最弱小的人。

" [oʊ] [kraɪst] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðaɪn] [oʊn] ['rɪzn] [streŋθ]
" O Christ , can it be that Thine own risen strength
" 哦 基督 , 能 它 是 那 瘦 自己的 升起 力量

"哦，基督，难道是你复活的力量吗？"

[kæn; kən] [gɪv] [laɪf] , ['ædɪd] [laɪf] , [tuː; tə][maɪ][soʊl] ,
Can give life , added life , to my soul ,
能 给 生活 , 额外 生活 , 到 我的 灵魂 ,

能赋予我的灵魂生命，增添生命力，

[tuː; tə][maɪ][sɪn] - ['leɪdn] , [wiːk] , ['stɑːrvɪŋ] [soʊl] ?
To my sin - laden , weak , starving soul ?
到 我的 罪 - 满载 , 虚弱的 , 饥饿 灵魂 ?

致我这罪恶缠身、虚弱饥渴的灵魂?

[jes] , - [tɪz] [truː] .
Yes , ' tis true .
是的 , - 的 真的 .

是的，没错。

[aɪl] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
I'll believe , and rejoice now at length
患病的 相信 , 和 麾 现在 在 长度

我相信，现在终于可以欢欣鼓舞了。

[tuː; tə] [fiːl] ['iːstərz] [swiːt] [dʒɔɪ][ɔː(r)][ˌem 'iː][roʊl] . -
To feel Easter's sweet joy o'er me roll . 103
到 感觉 复活节的 甜的 喜悦 超过 我 卷 . -

感受复活节的甜蜜喜悦笼罩着我。103

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]['mɪsɪz] .
FOR THE ANNIVERSARY OF MRS .
为了 这 周年纪念日 的 太太 .

为纪念夫人周年纪念日

['braʊnɪŋz] [deθ] .
BROWNING'S DEATH .
勃朗宁 死亡 .

勃朗宁之死。

[dʒuːn] - , - .
June 29 , 1861 .
六月 - , - .

1861年6月29日。

" - [tɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['feɪntli] [kraɪd] ,
" ' Tis beautiful , " she faintly cried ,
" - 的 美丽的 , " 她 淡淡的 哭 ,

“真美，”她轻声说道。

[ðen] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['wɪri] [aɪz] [ænd; ənd] [daɪd] .
Then closed her weary eyes and died .
然后 关闭 她 厌倦 眼睛 和 死亡 .

然后她闭上疲惫的双眼，离开了人世。

[soʊ] [stændz] [pleɪn] [fækt] [ɑːn] ['hɪstɚɨːz, 'hɪstriːz] [peɪdʒ] ,
So stands plain fact on history's page ,
所以 站立 清楚的 事实 在 历史的 页 ,

这就是历史书上昭然若揭的事实。

[ə'testɪd] [tuː; tə] [baɪ] [frend] [ænd; ənd] [seɪdʒ] .
Attested to by friend and sage .
已证实 到 经过 朋友 和 圣人 .

经朋友和智者证实。

[bʌt; bət] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði] [fækt] [grəuz] [braɪt] ,
But in our hearts the fact grows bright ,
但 在 我们的 心 这 事实 生长 明亮的 ,

但在我们心中，这个事实却愈发清晰。

[i'ljuːmind] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪt] .
Illumined with immortal light .
照明 和 不朽 光 .

沐浴在永恒的光芒中。

[fɔːr; fər] ['oʊpən] [aɪz] [sɔː] ['hɛvənz] [ʃɔːz] ,
For open eyes saw heaven's shores ,
为了 打开 眼睛 锯 天 海岸 ,

睁开双眼，便能看见天堂的海岸。

[ænd; ənd] [laɪf] , [nɑːt] [deθ] , [rɪ'viːld] [ɪts] ['stɔrz] .
And life , not death , revealed its stores .
和 生活 , 不是 死亡 , 揭晓 它是 商店 .

生命，而非死亡，揭示了它的秘密。

" - [tɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" ' Tis beautiful !
" - 的 美丽的 !

“真漂亮！”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] ,
" It must be so ,
" 它 必须 是 所以 ,

一定是这样，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] - [mɪdst] - [woʊ] , -
If such a soul ' midst parting's woe , 104
如果 这样的 一个 灵魂 - 中间 - 悲哀 , -

如果这样一个灵魂在离别的悲伤中，104

[kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [truːθs] ['pɜːrfɪkt] ['klɪrnəs] [siː]
Could with truth's perfect clearness see
可以 和 真相 完美的 清晰度 看

能以真理的完美清晰度看到

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['laɪfs] ['mɪstəri] ;

The	secret	of	life's	mystery	;
这	秘密	的	生活的	神秘	;

生命奥秘的秘密;

[kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] ['fʊlɪst] [laɪf][ʌv; əv][mæn]

Could	know	that	fullest	life	of	man
可以	知道	那	最	生活	的	男人

能够了解人类最充实的人生

[niːdz] ['hɛvənz] [laɪt] [tuː; tə] [raʊnd] ['gɑːdz][plæn] .

Needs	heaven's	light	to	round	God's	plan	.
需求	天	光	到	圆形的	神的	计划	.

需要天上的光芒来完善上帝的计划。

[oʊ]['wʊmən] - [soʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] ,

O	woman	-	soul	without	a	peer	,
哦	女士	-	灵魂	没有	一个	同伴	,

哦，无与伦比的女性灵魂，

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [iːtʃ] [jɪr]

We	thank	thee	more	and	more	each	year
我们	感谢	你	更多的	和	更多的	每个	年

我们每年都越来越感谢你

[fɔːr; fər] [ðɪs] [swiːt] [pruːf] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] ['paʊər]

For	this	sweet	proof	of	Beauty's	power
为了	这	甜的	证明	的	美的	力量

这是美的力量的甜蜜证明

[bɪ'jɑːnd] ['ɝːθs] ['trænzətɔːri]['aʊər] .

Beyond	earth's	transitory	hour	.
超过	地球的	短暂的	小时	.

超越地球短暂的瞬间。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːmz]['aʊər; ɑːr]['aʊərz][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][peɪn] ,

It	calms	our	hours	of	doubt	and	pain	,
它	平静	我们的	小时	的	怀疑	和	疼痛	,

它抚慰了我们漫长的疑虑和痛苦时光。

[ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪz] ['ɝːθs] ['trʌbld] [reɪn] ,

And	beautifies	earth's	troubled	reign	,
和	美化	地球的	麻烦	在位	,

它美化了地球动荡的统治，

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['sendɪŋ] [stɪl]

To	feel	that	thou	art	sending	still
到	感觉	那	你	艺术	发送	仍然

感觉你仍在传递信息

[ðɪs] [seɪm] [swiːt] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɪl] ,

This	same	sweet	message	of	God's	will	,
这	相同的	甜的	信息	的	神的	将要	,

这同样美好的上帝旨意的信息，

[bɔːrn][ʌv; əv] - ['grændɝ] [saɪt] ,

Born	of	fruition's	grander	sight	,
出生	的	-	更宏伟	视线	,

源于丰收的宏伟愿景，

[ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] , [piːs] , [ænd; ənd] [laɪt] . -

Of	perfect	beauty	,	peace	,	and	light	.	105
的	完美的	美丽	,	和平	,	和	光	.	-

完美无瑕的美丽、宁静与光明。105

['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ] .
ROBERT BROWNING .
罗伯特 褐变 .

罗伯特·勃朗宁。

" [ə; eɪ] [pi:s] [aʊt][ʌv; əv][peɪn] ,
" A peace out of pain ,
" 一个 和平 出去 的 疼痛 ,

“从痛苦中获得平静，

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] , [ðen] [ðaɪ] [brest] .
Then a light , then thy breast .
然后 一个 光 , 然后 你的 胸部 .

然后是一道光，然后是你的胸膛。

[oʊ] [ðaʊ] [soʊl][ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][klæsp] [ði:] [ə'gen] ,
O thou soul of my soul , I shall clasp thee again ,
哦 你 灵魂 的 我的 灵魂 , 我 将 搭扣 你 再次 ,

我灵魂的灵魂啊，我将再次拥抱你。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][gɑ:d][bi:; bi][ðə; ði][rest] !
And with God be the rest !
和 和 上帝 是 这 休息 !

其余的都交给上帝吧!

" — ['prɑ:ˌspaɪs] .
" — Prospice .
" — 展望 .

—展望。

[fʊl'fɪld] [dɪ'sembər] - , - .
Fulfilled December 12 , 1889 .
已完成 十二月 - , - .

1889年12月12日完成。

[oʊ] , [ðə; ði]['blesɪd; blest][fru'ɪʃ(ə)n]
Oh , the blessed fruition
哦 , 这 蒙福 果实

哦，这美好的成果!

[ʌv; əv] [pi:s] [aʊt][ʌv; əv][peɪn] !
Of peace out of pain !
的 和平 出去 的 疼痛 !

痛苦之后是平静!

[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] ['dɑ:rknəs] ,
Of a light without darkness ,
的 一个 光 没有 黑暗 ,

没有黑暗的光明，

[ə; eɪ] [klɑ:spɪŋ] [ə'gen] !
A clasping again !
一个 紧握 再次 !

又一次紧紧相拥!

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [soʊl][ˌri:'ju:niən]
Of a full soul reunion
的 一个 满的 灵魂 团圆

灵魂的完全重聚

[ɪn] ['lʌvz] ['endləs] [reɪn] !
In Love's endless reign !
在 爱的 无尽的 在位 !

在爱的永恒统治下!

[sɪŋ] , [oʊ] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [dʒɔɪ]
Sing , O earth , with new joy
唱歌 , 哦 地球 , 和 新的 喜悦

大地啊，歌唱吧，带着新的喜悦

[æt; ət] [ðɪs] ['vɪktəri] [wʌn] !
At this victory won !
在 这 胜利 韩元 !

这场胜利属于我们!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪn'dʊrd]
For the faith that endured
为了 这 信仰 那 忍受

为那坚忍不拔的信仰

[tɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [sʌn] ! -
Till the setting of sun ! 106
直到 这 环境 的 太阳 ! -

直到日落！106

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃoʊn] [klɪr]
For the hope that shone clear
为了 这 希望 那 闪耀 清除

为了那清晰可见的希望

[θruː] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrk] [dʌn] !
Through the mighty work done !
通过 这 强大的 工作 完毕 !

感谢你们所做的伟大工作!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [sɔːt] [gɑːd]
For the love that sought God
为了 这 爱 那 寻求 上帝

为了那寻求神的爱

[tuː; tə] [gaɪd] [lʌv] [hɪr] [bɪ'gʌn] !
To guide love here begun !
到 指导 爱 这里 开始 !

引导爱从此开始!

[sɪŋ] , [oʊ] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [dʒɔɪ]
Sing , O earth , with new joy
唱歌 , 哦 地球 , 和 新的 喜悦

大地啊，歌唱吧，带着新的喜悦

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['vɪktəri] [wʌn] ! -
For such victory won ! 107
为了 这样的 胜利 韩元 ! -

如此胜利，必将胜利！107

[tuː; tə]['neptjuːn,'neptuːn] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][es] . [siː] . [dʒiː] .
TO NEPTUNE , IN BEHALF OF S . C . G .
到 海王星 , 在 代表 的 S . C . G .

致海王星，代表SCG

[oʊ]['neptjuːn,'neptuːn] , [ɪn][ðaɪ][væst]['sɜːrveɪ]
O Neptune , in thy vast survey
哦 海王星 , 在 你的 广阔的 民意调查

哦，海王星，在你浩瀚的视野中

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl] ,
Of all the ships that sail ,
的 全部 这 船舶 那 帆 ,

在所有航行的船只中，

[wɑːtʃ] ['lʌvɪŋli] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wei]
Watch lovingly the well - known way
手表 深情地 这 出色地 - 已知 方式

满怀爱意地观看这条众所周知的道路

[ʌv; əv][wʌn][wiː; wi] [weɪt] [tuː; tə][heɪl] .
Of one we wait to hail .
的 一 我们 等待 到 冰雹 .

我们等待着向其中一人致敬。

[ðə; ðiː] [ˌsefə'loʊniə] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] —
The Cephalonia is her name —
这 凯法利尼亚岛 是 她 姓名 —

她的名字叫凯法利尼亚号——

[bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [aɪ] [tel] [mɔːr] ?
But why need I tell more ?
但 为什么 需要 我 告诉 更多的 ?

但我还需要多说吗?

[ðaʊ] [nəʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ðiː] [wel] [ɜːrnd] [feɪm]
Thou knowest indeed the well earned fame
你 最了解 的确 这 出色地 获得 名声

你确实知道这来之不易的名声。

[ʃiː; ʃi] [berz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
She bears from shore to shore .
她 熊 从 支撑 到 支撑 .

她从一个海岸漂流到另一个海岸。

[bʌt; bət] [sɪns] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmpəniːz] [bænd]
But since among her company's band
但 自从 之中 她 公司的 乐队

但自从她加入公司乐队以来，

[ɪz][wʌn] [huːz] [laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Is one who's life to me ,
是 一 谁是 生活 到 我 ,

他是我生命中最重要的人。

[oʊ]['neptjuːn,'neptuːn] , [ber] [hɜːr; hər][ɪn][ðaɪ][hænd]
O Neptune , bear her in thy hand
哦 海王星 , 熊 她 在 你的 手

海神尼普顿啊，请将她握在你的手中

[iːn] [jet] [mɔːr] ['tendərli] , -
E'en yet more tenderly , 108
e'en 然而 更多的 温柔地 , -

甚至更加温柔，108

[ɔː(r)] ['dʒent(ə)l] [weɪvz] , - [niːθ] [fer] [bluː] [skaɪ] ,
O'er gentle waves , ' neath fair blue sky ,
超过 温和的 波浪 , - 下方 公平的 蓝色的 天空 ,

在温柔的波浪上，在湛蓝的天空下，

- [mɪdst] ['waɪndz] [ðæt] ['oʊnli] [bloʊ]
' Midst winds that only blow
- 中间 风 那 仅有的 吹

在只会吹拂的风中

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː] [taɪm] [mɔːr] ['swɪftli] [flai]
To make the time more swiftly fly
到 制作 这 时间 更多的 迅速地 飞

为了让时间飞逝

[fɔːr; fər] ['hɑːrts] [ðæt] ['hʌŋgər] [soʊ] .

For	hearts	that	hunger	so	.
为了	心	那	饥饿	所以	.

献给那些如此渴望的心灵。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [sep'tembər] [fɔːr] , - . -

Boston	,	September	4	,	1886	.	109
波士顿	,	九月	4	,	-	.	-

波士顿，1886年9月4日。109

[tuː; tə][ðə; ði] ['pænziz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [es] . [diː] .

TO	THE	PANSIES	GROWING	ON	THE	GRAVE	OF	A	.	S	.	D	.
到	这	三色堇	生长	在	这	严重	的	一个	.	S	.	D	.

致生长在自闭症谱系障碍坟墓上的三色堇

['bjuːtɪf(ə)l] ['pænziz] , [jiː; ji][mʌst; məst] [noʊ]

Beautiful	pansies	,	ye	must	know
美丽的	三色堇	,	是的	必须	知道

美丽的紫罗兰，你一定要知道

[jʊr; jər]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] ,

Your	sacred	mission	here	,
你的	神圣	使命	这里	,

你在此的神圣使命，

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] ['ʌðərwaɪz] [jiː; ji] [groʊ]

For	how	could	otherwise	ye	grow
为了	如何	可以	否则	是的	生长

否则你们又怎能成长呢?

[soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪr] ?

So	sweet	and	full	of	cheer	?
所以	甜的	和	满的	的	欢呼	?

如此甜美，如此充满活力?

[jʊr; jər] ['wɑːtʃfl] [lʌv] [wiː; wi][kɑːnt] - ,

Your	watchful	love	we	can't	o'errate	,
你的	警惕	爱	我们	不能	-	,

我们永远无法忘记您那无微不至的关爱。

[æz; əz] , ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] [ɪn] [terz] ,

As	,	lingering	here	in	tears	,
作为	,	挥之不去的	这里	在	眼泪	,

她泪流满面地留在这里，

[fɑːnd] ['meməri] [brɪŋz] [ðə; ði] ['preʃəs] [weɪt]

Fond	memory	brings	the	precious	weight
喜爱	记忆	带来	这	宝贵的	重量

美好的回忆带来珍贵的重量

[ʌv; əv] ['frɛndʃɪps] ['goʊldən] ['jɪrz] .

Of	friendship's	golden	years	.
的	友谊的	金的	年	.

友谊的黄金时代。

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪmblz] , [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Ye	are	the	symbols	,	pure	and	sweet	,
叶	是	这	符号	,	纯的	和	甜的	,

你们是纯洁甜蜜的象征，

[ʌv; əv] ['hɑːts,iːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf] ,

Of	heartsease	and	of	life	,
的	心安	和	的	生活	,

心灵的平静与生命的

[θruː] [wɪʧ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [meɪ] [der] [rɪ'triːt]
Through **which** **our** **thought** **may** **dare** **retreat**
通过 哪个 我们的 想法 可能 敢 撤退

我们的思想或许可以借此胆敢退却

[frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [deθ] [soʊ] [raɪf] , -
From **pain** **and** **death** **so** **rife** **,** **110**
从 疼痛 和 死亡 所以 普遍存在 , -

从如此普遍的痛苦和死亡中，110

[tuː; tə] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [piːs] [ə'bʌv] ,
To **realms** **of** **light** **and** **peace** **above** **,**
到 领域 的 光 和 和平 多于 ,

致上方光明与和平的境界，

[frʌm; frəm] ['ɝːθs] ['ælɔɪ] [set] [friː] ,
From **earth's** **alloy** **set** **free** **,**
从 地球的 合金 放 自由的 ,

从地球合金中释放出来，

[wer'ɪn] [ə'baɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʌv]
Wherein **abide** **immortal** **love**
其中 遵守 不朽 爱

其中蕴含着永恒的爱

[ænd; ənd] ['deθləs] ['mɪnɪstri] .
And **deathless** **ministry** **.**
和 永生 部 .

以及永生的事奉。

[bʌt; bət] [stɪl] , [waɪl] [wiː; wi][jʊr; jər] ['kʌmfərt] [siːk] ,
But **still** **,** **while** **we** **your** **comfort** **seek** **,**
但 仍然 , 尽管 我们 你的 舒适 寻找 ,

但是，即便我们寻求您的舒适，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪl] ['waɪldli] [jɜːrn]
Our **hearts** **will** **wildly** **yearn**
我们的 心 将要 疯狂地 向往

我们的心将疯狂渴望

[tuː; tə] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [spiːk] ,
To **hear** **once** **more** **the** **loved** **one** **speak** **,**
到 听到 一次 更多的 这 喜爱 一 说话 ,

再次听到挚爱之人的声音

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][fɔːrm] [dɪ'sɜːrn] .
Once **more** **the** **form** **discern** **.**
一次 更多的 这 形式 辨别 .

再次辨别形式。

[æt; ət] ['wʊdlɔːn] ['seməteri] , [meɪ] , - . -
At **Woodlawn** **Cemetery** **,** **May** **,** **1886** **.** **111**
在 伍德劳恩 公墓 , 可能 , - . -

1886年5月，伍德劳恩公墓。111

[ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑːrt] .
A **BROKEN** **HEART** **.**
一个 破碎的 心 .

心碎了。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[mʌst; məst][aɪ]['ɔ:lweɪz] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ]

Must	I	always	look	for	sorrow
必须	我	总是	看	为了	悲哀

我是否总是要寻找悲伤?

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ?

On	the	morrow	?
在	这	明天	?

明天?

[mʌst; məst][aɪ]['nevər][hæv; həv][ðə; ði][hoʊp]

Must	I	never	have	the	hope
必须	我	绝不	有	这	希望

我难道永远都不能抱有希望吗?

[ðæt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['lɑ:rdʒər][skoʊp]

That	a	life	of	larger	scope
那	一个	生活	的	更大的	范围

那是一种更广阔的人生

[wɪl] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]['vɪʒ(ə)n][oʊp] ?

Will	before	my	vision	ope	?
将要	前	我的	想象	开放	?

在我视力恢复之前会吗?

[i:] .

II	.
三	.

二、

[ɑ:] , - [tɪz] [tru:] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] ['sɑ:roʊ]

Ah	,	'	tis	true	there	is	but	sorrow
啊	,	-	的	真的	那里	是	但	悲哀

啊，的确，世间唯有悲伤。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ]

On	the	morrow
在	这	明天

第二天

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['broʊkən] ['hɑ:rts] [ðæt] [weɪt] ,

For	the	broken	hearts	that	wait	,
为了	这	破碎的	心	那	等待	,

献给那些等待的破碎心灵

['berɪŋ] ['si:krətli] [ðer; ðər] [feɪt] .

Bearing	secretly	their	fate	.
轴承	偷偷	他们的	命运	.

默默承受着自己的命运。

[jet] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]

Yet	the	opening	of	the	gate
然而	这	开幕	的	这	门

然而，大门却打开了。

[tu:; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['hɛvənz] ['mɔ:roʊ] ,

To	the	blessed	heaven's	morrow	,
到	这	蒙福	天	明天	,

致美好的明天，天堂。

[wen] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] , ['lɔ:ŋɪŋ] heart112

When	the	aching	,	longing	heart112
什么时候	这	疼痛	,	渴望	heart112

当那颗疼痛、渴望的心112

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

Shall	be	free	from	pain	and	sorrow	,
将	是	自由的	从	疼痛	和	悲哀	,

将摆脱痛苦和悲伤，

[kʌmz] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['taɪərd] [aɪz]

Comes	before	my	tired	eyes
来	前	我的	疲劳的	眼睛

出现在我疲惫的眼前

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [swiːt] [sər'praɪz] .

With	a	wondrous	sweet	surprise	.
和	一个	奇妙的	甜的	惊喜	.

带着令人惊喜的甜蜜回忆。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɔɪ][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

But	this	joy	is	not	for	me	,
但	这	喜悦	是	不是	为了	我	,

但这快乐并不属于我。

[nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Not	for	me	.
不是	为了	我	.

不适合我。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['broʊkən] [hɑːrt] ,

for	my	poor	broken	heart	,
为了	我的	贫穷的	破碎的	心	,

我那颗破碎的心啊，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪznd] ['æroʊz, 'ɛroʊz][dɑːrt] .

With	its	poisoned	arrow's	dart	.
和	它是	中毒	箭头的	镖	.

用它那涂有毒药的箭矢。

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [ə'loʊn] , [ə'pɑːrt] . -

Without	hope	,	alone	,	apart	.	113	-
没有	希望	,	独自的	,	除	.		-

没有希望，孤身一人，与世隔绝。113

[maɪ] [rɪ'liːs] .

MY	RELEASE	.
我的	发布	.

我的释放。

[aɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['restləs] [moʊn]

I	hear	in	the	ocean's	restless	moan
我	听到	在	这	海洋的	不安	呻吟

我听见了大海躁动不安的呻吟

[maɪ] [soʊlz] [lə'ment] .

My	soul's	lament	.
我的	灵魂的	哀叹	.

我灵魂的哀叹。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [siːs] ?
Will it ever cease ?
将要 它 曾经 停止 ?

这种情况会停止吗?

[aɪ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['ɝːθˌkweɪks] [groʊn]
I feel in the rumbling earthquake's groan
我 感觉 在 这 隆隆声 地震 呻吟

我感受到隆隆作响的地震的呻吟

[diːp] ['æŋgwɪʃ] [spent] .
Deep anguish spent .
深的 痛苦 花费 .

极度的痛苦已然消散。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [noʊ] [piːs] ?
Shall I now know peace ?
将 我 现在 知道 和平 ?

我如今能获得安宁吗?

[aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['hɛvənz] [loʊn]
I see in the smallest heaven's loan
我 看 在 这 最小 天 贷款

我从最小的事物中看到了天堂的借贷

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['kɑːntent] —
Enough for content —
足够的 为了 内容 —

内容足够了——

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [rɪ'liːs] ?
But is that release ?
但 是 那 发布 ?

但这就是释放吗?

[oʊ][noʊ] !
O no !
哦 不 !

哦，不!

[maɪ] [rɪ'liːs] [ɪz][bʌt; bət] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['ʌndərtoʊn] ,
My release is but found in the pure undertone ,
我的 发布 是 但 成立 在 这 纯的 底色 ,

我的解脱只存在于纯粹的低语之中，

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['dɪrɝ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , -
Coming nearer and dearer to me , 114
未来 更近 和 更贵 到 我 , -

越来越靠近我，越来越亲近我，114

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmən] [lʌv] [bɪ'jɑːnd] ['neɪtʃər] [æt; ət][best] ,
Of a great human love beyond Nature at best ,
的 一个 伟大的 人类 爱 超过 自然 在 最好的 ,

超越自然的伟大人类之爱，往好了说，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ɪn'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [friː] .
Eternal , inspiring , and free .
永恒 , 鼓舞人心 , 和 自由的 .

永恒的、鼓舞人心的、自由的。

[oʊ] , [ðæts] [maɪ] [rɪ'liːs] .
Oh , that's my release .
哦 , 那就是 我的 发布 .

哦，那是我的解脱。

['hæpi] [ˌem 'iː] , ['hæpi] [ˌem 'iː] ! -

Happy	me	,	happy	me	!	115
快乐的	我	,	快乐的	我	!	-

我好开心，我好开心！115

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

THE	GOD	OF	MUSIC	.
这	上帝	的	音乐	.

音乐之神。

[tuː; tə][iː] . [tiː] . [dʒiː] .

TO	E	.	T	.	G	.
到	E	.	T	.	G	.

至 ETG

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['saɪləns]

Out	from	the	depths	of	silence
出去	从	这	深度	的	沉默

从寂静的深处涌出

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [keɪm] ,

The	god	of	music	came	,
这	上帝	的	音乐	来了	,

音乐之神降临了，

[tuː; tə]['ekoʊ] ['hev(ə)nli] ['keɪd(ə)ns]

To	echo	heavenly	cadence
到	回声	天上	节奏

回荡着天籁之音

[ɑːn] ['ɜ˞ːθs] [fer] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [feɪm] .

On	earth's	fair	shores	of	fame	.
在	地球的	公平的	海岸	的	名声	.

在人间美丽的荣耀之岸。

[fʊl] - [ɔːbd] , [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] ,

Full	-	orbed	,	with	heavenly	glory	,
满的	-	奥贝德	,	和	天上	荣耀	,

圆满的，带着天上的荣光，

[hiː; hi][met][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

He	met	the	lords	of	earth	.
他	遇见	这	领主们	的	地球	.

他觐见了大地之主。

[bʌt; bət] - [twʌz] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld]['stɔːri] ,

But	'	twas	the	old	,	old	story	,
但	-	那是	这	老的	,	老的	故事	,

但这却是老掉牙的故事了。

[ðeɪ] [blaɪnd][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .

They	blind	were	to	his	worth	.
他们	瞎的	是	到	他的	值得	.

他们对他价值的认知完全盲目。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə] [depθs] [ʌv; əv]['saɪləns]

So	back	to	depths	of	silence
所以	后退	到	深度	的	沉默

于是，我们又回到了寂静的深处。

[hiː; hi] [fluː] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

He	flew	on	wings	of	light	,
他	飞翔	在	翅膀	的	光	,

他乘着光之翅膀飞翔，

" [tuː; tə][baɪd][ðer; ðər][taɪm][ʌv; əv] ['nɑːnsens] ,
" To bide their time of nonsense ,
" 到 比德 他们的 时间 的 废话 ,

“为了消磨他们胡闹的时间，

" [hiː; hi] [sæŋ] [wen] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . -
" He sang when out of sight . 116
" 他 唱 什么时候 出去 的 视线 . -

“他趁人不注意的时候唱歌。”116

[ænd; ənd][æz; əz] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
And as rolled on the ages ,
和 作为 滚动 在 这 年龄 ,

随着时光流逝，

[hiː; hi]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn]
He ever and anon
他 曾经 和 匿名

他总是很快

[sent] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz]
Sent down to earth his pages
发送 向下 到 地球 他的 页面

他的书页被送回人间

[ðə; ði][lɔːds][tuː; tə] [briːð] [ə'pɑːn] .
The lords to breathe upon .
这 领主们 到 呼吸 之上 .

诸神将呼吸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][felt] [vaɪ'breɪʃnz] ,
At length he felt vibrations ,
在 长度 他 毛毡 振动 ,

最终他感觉到了震动，

[frʌm; frəm]['dʒɜːməniːz] [fer] [klaɪm] ,
From Germany's fair clime ,
从 德国的 公平的 气候 ,

来自德国宜人的气候，

[ʌv; əv] [swiːtəst] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz]
Of sweetest modulations
的 最甜美的 调制

最甜美的调式

[ɛə] [hɜːrd] [ɪn] ['rɛlmz] [ʌv; əv][taɪm] .
E'er heard in realms of time .
曾经 听到 在 领域 的 时间 .

在时间长河中，人人皆知。

[soʊ] [fɔːrθ] [hiː; hi] [fluː] [ɪn] ['ræptʃər]
So forth he flew in rapture
所以 前进 他 飞翔 在 狂喜

于是他欣喜若狂地飞走了。

[tuː; tə] [ðæt] [dɪr] ['fɑːðər] - [lænd] ,
To that dear father - land ,
到 那 亲爱的 父亲 - 土地 ,

致我亲爱的祖国，

[tuː; tə] [siːz] — [er] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] ['kæptʃər] —
To seize — ere earth could capture —
到 抢占 — 埃雷 地球 可以 捕获 —

抓住——地球能够捕获的地方——

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [pjʊr] [ænd; ənd][grænd] ,
A **spirit** **pure** **and** **grand** **,**
一个 精神 纯的 和 盛大 ,

纯洁而崇高的精神

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'rendər]
To **which** **he** **could** **surrender**
到 哪个 他 可以 投降

他可以投降

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [iːz] ,
Himself **with** **perfect** **ease** **,**
他本人 和 完美的 舒适 ,

他自己却显得游刃有余。

[ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['tendər] ,
And **weave** **the** **music** **tender** **,**
和 编织 这 音乐 投标 ,

温柔地编织音乐，

[ʌv; əv] ['hɛvənz] [oʊn] ['hɑːməniz] . -
Of **heaven's** **own** **harmonies** **.** **117**
的 天 自己的 和声 . -

天籁之音。117

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['beɪtoʊvən] ;
He **found** **the** **child** **Beethoven** **;**
他 成立 这 孩子 贝多芬 ;

他发现了小贝多芬；

[ɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [fel] .
On **him** **his** **blessing** **fell** **.**
在 他 他的 祝福 跌倒 .

他的祝福降临在他身上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n]
And **in** **his** **soul** **was** **woven**
和 在 他的 灵魂 曾是 编织

他的灵魂深处编织着

[ðə; ði] [saʊndz] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ] [wel] . -
The **sounds** **we** **know** **so** **well** **.** **118**
这 声音 我们 知道 所以 出色地 . -

我们如此熟悉的声音。118

[tuː; tə]['vilhelm,'wil-] ['dʒɛrɪk] .
TO **WILHELM** **GERICKE** **.**
到 威廉 格里克 .

致威廉·格里克。

([ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌktərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['sɪmfəni]
(**On** **the** **completion** **of** **his** **conductorship** **of** **the** **Boston** **Symphony**
(在 这 完成 的 他的 指挥 的 这 波士顿 交响乐
['ɔːrkɪstrə] .) - – - .
Orchestra **.** **)** **1884** **–** **1889** **.**
乐队 .) - – - .

（在他结束波士顿交响乐团指挥生涯时。）1884–1889 年。

[greɪt] ['poʊəts][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd]
Great **poets** **can** **without** **the** **aid**
伟大的 诗人 能 没有 这 援助

伟大的诗人无需任何帮助也能创作出优秀的作品。

[ʌv; əv]['kɪndrəd][maɪnd]
Of **kindred** **mind**
的 亲属 头脑

志同道合

[rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['siːkrɪts] [leɪd]
Reveal **to** **us** **the** **secrets** **laid**
揭示 到 我们 这 秘密 铺设

向我们揭示隐藏的秘密

[ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] ;
On **them** **to** **find** **;**
在 他们 到 寻找 ;

找到它们;

[bʌt; bət]['mjuːzɪk] - [kɪŋz] [niːd] ['ministriz]
But **music** **-** **kings** **need** **ministries**
但 音乐 - 国王 需要 部委

但音乐巨星需要事工。

[tuː; tə] [saʊnd] [ðer; ðər]['hɪd(ə)n] ['hɑːməniz] .
To **sound** **their** **hidden** **harmonies** **.**
到 声音 他们的 隐 和声 .

奏响他们隐藏的和声。

[fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [hɑːrt]
For **showing** **us** **the** **inmost** **heart**
为了 显示 我们 这 最 心

因为它向我们展示了内心深处

[ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [kɪŋz] ,
Of **these** **great** **kings** **,**
的 这些 伟大的 国王 ,

这些伟大的国王中,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [klɪr] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [ɑːrt]
And **making** **clear** **with** **wondrous** **art**
和 制作 清除 和 奇妙的 艺术

并用奇妙的艺术来阐明这一点

[ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] ,
Their **wanderings** **,**
他们的 漫游 ,

他们的漂泊,

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , [waɪl] [wiː; wi]['tendər] [hɪr]
We **thank** **thee** **,** **while** **we** **tender** **here**
我们 感谢 你 , 尽管 我们 投标 这里

我们在此向你致谢。

[ə; eɪ] " [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] " [tuː; tə]['hoʊmz] [lʌvd] [sfɪr] . -
A **"** **bon** **voyage** **"** **to** **home's** **loved** **sphere** **.** **119**
一个 " 邦 航程 " 到 家的 喜爱 领域 . -

向挚爱的家园致以"一路顺风"。119

[fɔːr; fər][iː] . [tiː] . [ef] .
FOR **E** **.** **T** **.** **F** **.**
为了 E . T . F .

ETF

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['æftər] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] .

AFTER	THE	BIRTH	OF	HER	SON	,	R	.	A	.	F	.
后	这	出生	的	她	儿子	,	拉	.	一个	.	F	.

在她儿子出生后，皇家空军

[meɪ] - , - .

May	28	,	1887	.
可能	-	,	-	.

1887年5月28日。

[aɪ'd] ['ræðər] [hɪr] [maɪ]['beɪbi:z] [ku:] ,

I'd	rather	hear	my	baby's	coo	,
ID	相当	听到	我的	婴儿的	酷	,

我宁愿听我宝宝的咿呀声。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gə:gliŋ] [ku:] ,

That	little	gurgling	coo	,
那	小的	淙淙	酷	,

那小小的咕噜声，

[ðæn; ðən] ['rɛrəst] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] ['sɪmfəni]

Than	rarest	song	or	symphony
比	最稀有	歌曲	或者	交响乐

比最稀有的歌曲或交响乐还要稀有

[bɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv]['mju:zɪks] ['mɪstəri]

Born	out	of	music's	mystery
出生	出去	的	音乐的	神秘

源于音乐的神秘

[wɪtʃ] [wʌns][dɪd] [wu:] .

Which	once	did	woo	.
哪个	一次	做过	哇	.

它曾经赢得过芳心。

[aɪ'd] ['ræðər] [si:] [maɪ]['beɪbi:z] [feɪs] ,

I'd	rather	see	my	baby's	face	,
ID	相当	看	我的	婴儿的	脸	,

我更想看看我宝宝的脸。

[ðæt] ['lʌvli] ['dɪmpld] [feɪs] ,

That	lovely	dimpled	face	,
那	迷人的	凹陷的	脸	,

那张可爱的酒窝脸，

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

Than	all	the	choicest	works	of	art	,
比	全部	这	精选	作品	的	艺术	,

胜过所有最精美的艺术作品，

[ɪn'spaɪərd][baɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd][ɔ:r] [hɑ:rt] ,

Inspired	by	loving	hand	or	heart	,
灵感	经过	爱	手	或者	心	,

灵感源自充满爱意的手或心，

[kən'teɪnd] [ɪn] [speɪs] . -

Contained	in	space	.	120
包含	在	空间	.	-

包含在太空中。120

[aɪ'd] ['ræðər] [fi:l] [maɪ]['beɪbi:z] [aɪz] ,

I'd	rather	feel	my	baby's	eyes	,
ID	相当	感觉	我的	婴儿的	眼睛	,

我宁愿感受宝宝的眼睛，

[sʌtʃ] [di:p] [blu:] ['hev(ə)nli] [aɪz] ,
Such deep blue heavenly eyes ,
这样的 深的 蓝色的 天上 眼睛 ,

如此深邃如仙的蓝色眼睛，

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['wɜ˞:ldz] [dɪ'laɪtɪd] [geɪz] ,
Than all the world's delighted gaze ,
比 全部 这 世界的 高兴极了 目光 ,

胜过全世界所有欣喜的目光，

[prə'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnju:d] [preɪz]
Proclaiming with continued praise
宣告 和 持续 称赞

持续赞美

[maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][raɪz] .
My power to rise .
我的 力量 到 上升 .

我的力量将崛起。

[oʊ] [jes] , - [tɪz] [tru:] , [maɪ]['beɪbi] [dɪr] ,
O yes , ' tis true , my baby dear ,
哦 是的 , - 的 真的 , 我的 婴儿 亲爱的 ,

哦，是的，这是真的，我的宝贝。

[maɪ] ['preʃəs] ['beɪbi] [dɪr] ,
My precious baby dear ,
我的 宝贵的 婴儿 亲爱的 ,

我亲爱的宝贝，

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['mju:zɪk] , [ɑ:rt] , [ɔ:r] [feɪm] ,
Is more than music , art , or fame ,
是 更多的 比 音乐 , 艺术 , 或者 名声 ,

不仅仅是音乐、艺术或名望，

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [berz] [ðə; ðɪ] [neɪm]
Or anything that bears the name
或者 任何事物 那 熊 这 姓名

或者任何带有这个名字的东西

[ʌv; əv] ['pleʒər] [hɪr] .
Of pleasure here .
的 乐趣 这里 .

这里充满乐趣。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪ][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][rest] ,
For in this joy I find a rest ,
为了 在 这 喜悦 我 寻找 一个 休息 ,

因为在这份喜悦中，我找到了安息。

[ə; eɪ][soʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ][rest] ,
A soul - inspiring rest ,
一个 灵魂 - 鼓舞人心 休息 ,

一次令人心旷神怡的休憩，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv] [feɪm] [ɔ:r][ɑ:rt] ,
Beyond the wealth of fame or art ,
超过 这 财富 的 名声 或者 艺术 ,

抛开名誉或艺术带来的财富不谈，

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ]['wʊmən] - [hɑ:rt] ,
To satisfy my woman - heart ,
到 满足 我的 女士 - 心 ,

为了满足我女人的心，

[ɔ:r] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [blest] .
Or make it blest .
或者 制作 它 祝福 .

或者让它蒙福。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] [gɪft] ,
And as I live in this my gift ,
和 作为 我 居住 在 这 我的 礼物 ,

而当我活在这份馈赠之中时，

[maɪ] ['hev(ə)n] - [sent] , ['blesɪd; blest] [gɪft] , -
My heaven - sent , blessed gift , 121
我的 天堂 - 发送 , 蒙福 礼物 , -

我上天赐予的、蒙福的礼物，121

[θɔ:ts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meri] ['pɒndəd] [ɔ:(r)]
Thoughts such as Mary pondered o'er
想法 这样的 作为 玛丽 沉思 超过

玛丽反复思索着……

[di:p] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r]
Deep in her heart in days of yore
深的 在 她 心 在 天 的 昔时

在她内心深处，在往昔的日子里

[kʌm] [tu:; tə] ['ʌplɪft] ,
Come to uplift ,
来 到 提升 ,

来提升，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] ,
And make the claims of motherhood ,
和 制作 这 索赔 的 母性 ,

并声称自己是母亲，

[dɪr] ['seɪkrɪd] ['mʌðərhʊd] ,
Dear sacred motherhood ,
亲爱的 神圣 母性 ,

亲爱的神圣母性，

[bɪ'kʌm] [kri:'eɪʃənz] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] ,
Become creation's mountain height ,
变得 创造的 山 高度 ,

成为造物主的山峰之巅，

[wer'ɑ:n] [ɛə] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['bi:kən] - [laɪt]
Whereon e'er shines the beacon - light
其中 曾经 闪耀 这 信标 - 光

灯塔永远闪耀之处

[ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .
Of womanhood .
的 女性 .

关于女性。

['tʃelsi] , [mæs] .
Chelsea , Mass .
切尔西 , 大量的 .

马萨诸塞州切尔西

[i:] .
II .
二 .

二、

['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] .
AFTER THE DEATH OF R . A . F .
后 这 死亡 的 拉 . 一个 . F .

皇家空军阵亡后

['februeri] [faɪv] , - .
February 5 , 1888 .
二月 5 , - .

1888年2月5日。

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ]['beɪbiːz] [feɪs] ,
Would I could see my baby's face ,
会 我 可以 看 我的 婴儿的 脸 ,

我多么希望能够看到我孩子的脸。

[ðæt] ['lʌvli] ['dɪmpld] [feɪs] , — -
That lovely dimpled face , — 122
那 迷人的 凹陷的 脸 , — -

那张可爱的酒窝脸，——122

[oʊ][gɑːd] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ðə; ði][peɪn]
O God , how can I bear the pain
哦 上帝 , 如何 能 我 熊 这 疼痛

上帝啊，我怎能承受这痛苦

[ʌv; əv]['nevər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
Of never seeing it again ,
的 绝不 看到 它 再次 ,

再也见不到它了，

[maɪ]['beɪbiːz] [feɪs] ;
My baby's face ;
我的 婴儿的 脸 ;

我宝宝的脸；

[ʌv; əv]['nevər] ['siːɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] ,
Of never seeing in those eyes ,
的 绝不 看到 在 那些 眼睛 ,

永远无法看清那双眼睛，

[ðoʊz] [diːp] [bluː] ['hev(ə)nli] [aɪz] ,
Those deep blue heavenly eyes ,
那些 深的 蓝色的 天上 眼睛 ,

那双深邃如仙的眼睛，

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [glimpsiz] [ʌv; əv][soʊl] - [laɪt]
The wondrous glimpses of soul - light
这 奇妙的 惊鸿一瞥 的 灵魂 - 光

灵魂之光的奇妙掠影

[wɪtʃ] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [dɪ'laɪt]
Which filled my heart with strange delight
哪个 已填 我的 心 和 奇怪的 喜

这让我心中充满了奇异的喜悦。

[ænd; ənd] [swiːt] [sər'praɪz] ;
And sweet surprise ;
和 甜的 惊喜 ;

还有个甜蜜的惊喜；

[ʌv; əv]['nevər] ['hɪrɪŋ] ['beɪbiːz] [kuː] ,
Of never hearing baby's coo ,
的 绝不 听力 婴儿的 酷 ,

从未听过婴儿的咿呀声，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gə:gliŋ] [ku:] —
That little gurgling coo —
那 小的 淙淙 酷 —

那小小的咕咕声——

[oʊ][gɑ:d] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ðə; ði][peɪn]
O God , how can I bear the pain
哦 上帝 , 如何 能 我 熊 这 疼痛

上帝啊，我怎能承受这痛苦

[ʌv; əv]['nevər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
Of never hearing it again ,
的 绝不 听力 它 再次 ,

再也听不到了

[maɪ]['beɪbi:z] [ku:] .
My baby's coo .
我的 婴儿的 酷 .

我的宝宝在咿呀学语。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

" [ðaɪ] [wɪl] , [nɑ:t][maɪn] , [bi:; bi] [dʌn] .
" Thy will , not mine , be done .
" 你的 将要 , 不是 矿 , 是 完毕 .

愿你的旨意成就，而不是我的。

" [nɑ:t][maɪn] , [bʌt; bət] [ðaɪn] , [bi:; bi] [dʌn] .
" Not mine , but Thine , be done .
" 不是 矿 , 但 瘦 , 是 完毕 .

“不是我的，而是你的，愿你的旨意成就。”

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [bri:ð] [ə'gen] [ðɪs] [prer] ,
I can but breathe again this prayer ,
我 能 但 呼吸 再次 这 祷告 ,

我只能再次呼吸，继续祈祷。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][pæst] [dɪ'sper] ,
As in the days of past despair ,
作为 在 这 天 的 过去的 绝望 ,

如同过去绝望的日子一样，

[wen] [pi:s] [wʌz; wəz] [wʌn] . -
When peace was won . 123
什么时候 和平 曾是 韩元 . -

和平到来之时。123

[tu:; tə][si:] . [eɪtʃ] . [ef] .
TO C . H . F .
到 C . H . F .

瑞士法郎

([ə'pɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [twɪg] [ʌv; əv] [gri:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] ,
(Upon receiving a twig of green from the grave of Helen Hunt Jackson ,
(之上 接收 一个 枝条 的 绿色的 从 这 严重 的 海伦 打猎 杰克逊 ,
[ɑ:k'toʊbər] , - .)
October , 1888 .)
十月 , - .)

（1888 年 10 月，从海伦·亨特·杰克逊的墓地得到一根绿色的树枝。）

[wɪð; wɪθ] ['revərənt] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] ,

With	reverent	touch	and	grateful	heart	,
和	虔诚的	触碰	和	感激的	心	,

怀着敬畏之心和感恩之心，

[dɪr] ['θɔːtf(ə)l] [frend] ,

Dear	thoughtful	friend	,
亲爱的	周到	朋友	,

亲爱的贴心朋友，

[aɪ][hoʊld] [ðɪs] ['preʃəs] [bɪt][ʌv; əv] [griːn]

I	hold	this	precious	bit	of	green
我	抓住	这	宝贵的	少量	的	绿色的

我手捧着这块珍贵的绿色。

[juː; jʊ]['kaɪndli] [send]

You	kindly	send
你	亲切地	发送

请您寄送

[frʌm; frəm] [ʃaɪ'ɛnz] ['hoʊli] , ['loʊnli] [greɪv] ,

From	Cheyenne's	holy	,	lonely	grave	,
从	夏安的	圣	,	孤独	严重	,

从夏安神圣而孤独的坟墓中，

[wer] ['pɪlgrɪmz] [tend] .

Where	pilgrims	tend	.
在哪里	朝圣者	趋向	.

朝圣者常去的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['tendə] [laɪf]

It	touches	springs	of	tenderest	life
它	触摸	弹簧	的	最嫩的	生活

它触及最温柔生命的泉水

[ɪn'spaɪərd][baɪ][hɜːr; hər] ,

Inspired	by	her	,
灵感	经过	她	,

受她启发，

[huː] , [tʃaɪld][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [iːz] ,

Who	,	child	of	poetry	and	ease	,
WHO	,	孩子	的	诗	和	舒适	,

谁，诗歌与安逸之子，

[dɪd][nɑːt][dɪ'mɜːr]

Did	not	demur
做过	不是	异议

没有异议

[frʌm; frəm]['sækrifaisɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi]

From	sacrificing	all	to	be
从	牺牲	全部	到	是

从牺牲一切到成为

[-] ['ɑːrbɪtər] . -

Wrong's	arbiter	.	124
错误	仲裁者	.	-

错误的仲裁者。124

[ðæt] [rer] [moʊ'zeɪɪk][ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests]

That	rare	mosaic	it	suggests
那	稀有的	马赛克	它	建议

那罕见的马赛克图案暗示着

[meɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd]
Made **by** **the** **hand**
制成 经过 这 手

手工制作

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ðɪs] ['feɪvərd] [spɑːt]
Of **those** **who** **seek** **this** **favored** **spot**
的 那些 WHO 寻找 这 受青睐 点

那些寻求这块理想之地的人

[ɪn] ['tʃoʊzn] [lænd] ,
In **chosen** **land** **,**
在 选定 土地 ,

在选定的土地上，

[wer] , [ɔːft][ɪn][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [pend] [hɜːr; hər][soʊl]
Where **,** **oft** **in** **life** **,** **she** **penned** **her** **soul**
在哪里 , 经常 在 生活 , 她 撰写 她 灵魂

她一生中常常将自己的灵魂诉诸笔端。

[æt; ət] [truːθs] [kə'mænd] .
At **Truth's** **command** **.**
在 真相 命令 .

奉真理之命。

- [tɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [noʊ]['mɑːnjumənt]
' **Tis** **true** **,** **she** **wished** **no** **monument**
- 的 真的 , 她 希望 不 纪念碑

的确，她不希望有纪念碑。

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] ;
To **mark** **the** **place** **;**
到 标记 这 地方 ;

标记地点;

[bʌt; bət][mʌst; məst][ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd]
But **must** **she** **not** **be** **satisfied**
但 必须 她 不是 是 使满意

但她难道不应该感到满足吗?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [speɪs]
To **see** **the** **space**
到 看 这 空间

看看这个空间

[ðʌs] ['blesɪd; blest][ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]
Thus **blessed** **and** **open** **to** **the** **heart**
因此 蒙福 和 打开 到 这 心

如此蒙福，敞开心扉

[ʌv; əv] ['evri] [reɪs] ?
Of **every** **race** **?**
的 每一个 种族 ?

所有种族?

[oʊ][breɪn][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv]['faɪər] ,
O **brain** **of** **power** **and** **heart** **of** **fire** **,**
哦 脑 的 力量 和 心 的 火 ,

哦，拥有力量的大脑和炽热的心啊!

[ə'mɛrɪkəz] [praɪd] ,
America's **pride** **,**
美国的 自豪 ,

美国的骄傲，

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] ,

No	wonder	that	the	mountain	height	,
不	想知道	那	这	山	高度	,

难怪山的高度，

[ə'bʌv] [sɪnz] [taɪd] ,

Above	sin's	tide	,
多于	罪的	潮	,

在罪恶的浪潮之上，

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs]

Was	chosen	as	the	resting	place
曾是	选定	作为	这	休息	地方

被选为安息之地

[wɪð; wɪθ] [deθ] [tu:; tə][haɪd] ; -

With	death	to	hide	;	125
和	死亡	到	隐藏	;	-

以死亡为掩护；125

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['ni:dɪd] [rest]

For	such	could	give	the	needed	rest
为了	这样的	可以	给	这	需要	休息

这样或许能带来所需的休息。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪ'naɪd] ,

On	earth	denied	,
在	地球	否认	,

在地球上被否认，

[kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['poʊəts] [θɔ:t] ,

Could	satisfy	the	poet's	thought	,
可以	满足	这	诗人的	想法	,

能够满足诗人的思绪，

[ʌn'sætɪsfaɪd] ,

Unsatisfied	,
不满意	,

不满意，

[ænd; ənd] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [soʊlz] [tru:] [rest]

And	symbolize	the	soul's	true	rest
和	象征	这	灵魂的	真的	休息

象征着灵魂真正的安息

[wen] ['glɔ:rɪfaɪd] . -

When	glorified	.	126
什么时候	光荣的	.	-

当荣耀之时。126

[æn; ən][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri]['poʊəm] .

AN	ANNIVERSARY	POEM	.
一个	周年纪念日	诗	.

一首周年纪念诗。

[ænd; ənd][ɪz][taɪm] [mɑ:rkt] [ɪn]['hev(ə)n] ?

And	is	time	marked	in	heaven	?
和	是	时间	标记	在	天堂	?

天堂里有时间标记吗?

[dʌst] [noʊ] , [oʊ]['spɪrɪt] [frend] ,

Dost	know	,	O	spirit	friend	,
多斯特	知道	,	哦	精神	朋友	,

你知道吗，我的灵魂朋友?

- [tɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tu:; tə] - [deɪ]
' Tis just a year ago to - day
- 的 只是 一个 年 前 到 - 天

就在一年前的今天

[ðaʊ] [went] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] ,
Thou went so suddenly away ,
你 去 所以 突然 离开 ,

你走得如此突然，

[ænd; ənd][left][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['loʊnlinəs] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪz] [tu:; tə][spend] ? —
And left me in my loneliness the weary days to spend ? —
和 左边 我 在 我的 孤独 这 厌倦 天 到 花费 ? —

然后就让我独自一人度过那些疲惫的日子?

[ɑ:] , ['wɪri] [deɪz] ,
Ah , weary days ,
啊 , 厌倦 天 ,

啊，疲惫的日子。

[dɪ'naɪd] [ðaɪ] [preɪz]
Denied thy praise
否认 你的 称赞

你的赞美被否定了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðaɪ] ['meni] ['helpf(ə)l] [weɪz] !
And all thy many helpful ways !
和 全部 你的 许多 有帮助 方式 !

以及你所有帮助过我的方式!

[ænd; ənd][ɪz] [ɜ:rθ] [noʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
And is earth known in heaven ?
和 是 地球 已知 在 天堂 ?

天上是否也知晓地球?

[dʌst] [si:] , [oʊ] [klɪr] - [aɪd] [soʊl] ,
Dost see , O clear - eyed soul ,
多斯特 看 , 哦 清除 - 眼睛 灵魂 ,

看啊，目光清澈的灵魂，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][mæn]
The present changing life of man
这 展示 变化 生活 的 男人

人类当下不断变化的生活

[stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wʌndrəs] plan127
Still working out the wondrous plan127
仍然 在职的 出去 这 奇妙的 plan127

仍在研究这个奇妙的计划127

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['i:v(ə)n]['broʊkən][laɪvz; lɪvz][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [hoʊl] ? —
Of making even broken lives add to the complete whole ? —
的 制作 甚至 破碎的 生活 添加 到 这 完全的 所有的 ? —

让破碎的人生也成为整体的一部分?

[ɑ:] , ['broʊkən][laɪvz; lɪvz]
Ah , broken lives
啊 , 破碎的 生活

唉，破碎的人生

[ðæt] [deθ] [di'praivz]
That death deprives
那 死亡 剥夺

死亡剥夺了

[ʌv; əv][help][laɪk] [ðaɪn] [ðæt] ['hevnwərd] [straivz] !
Of help like thine that heavenward strives !
的 帮助 喜欢 你的 那 向天 努力 !

愿你这样的帮助，向着天堂努力!

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] [noʊn] [ɪn]['hev(ə)n] ?
And are we known in heaven ?
和 是 我们 已知 在 天堂 ?

我们在天国里会被人认识吗?

[duː][aɪ] , [ðaɪ][wʌns][fɑːnd] [ker] ,
Do I , thy once fond care ,
做 我 , 你的 一次 喜爱 关心 ,

我，曾经深爱的你，

[stɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] ['jɜːrnɪŋ] [lʌv]
Still have that patient yearning love
仍然 有 那 病人 渴望 爱

依然怀着那份耐心而渴望的爱。

[wɪtʃ] [lɔŋd] [tuː; tə][lɪft][maɪ][soʊl] [ə'bʌv]
Which longed to lift my soul above
哪个 渴望 到 举起 我的 灵魂 多于

它渴望将我的灵魂提升到更高的境界

[ðə; ði] [swiːt] [ðoʊ] ['trænzətɔːri][dʒɔɪz][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['ɜːːθs] [best] [fer] ? —
The sweet though transitory joys of even earth's best fare ? —
这 甜的 尽管 短暂的 喜悦 的 甚至 地球的 最好的 票价 ? —

即使是世间最美味的佳肴，其带来的甜蜜却也转瞬即逝的快乐呢?

[ɑː] , ['ɜːːθs] [best] [fer]
Ah , earth's best fare
啊 , 地球的 最好的 票价

啊，地球上最好的食物

['kænɑːt] [kəm'per]
Cannot compare
不能 比较

无法比较

[wɪð; wɪθ][ðaɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ˌem 'iː][leɪd] [ber] ! -
With thy ideal of me laid bare ! 128
和 你的 理想的 的 我 铺设 裸 ! -

你对我的理想完全暴露无遗！128

[ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
A COMFORT .
一个 舒适 .

舒适感。

[tuː; tə][es] . [ɑːr] . [eɪtʃ] .
TO S . R . H .
到 S . 拉 . H .

致SRH

[aɪ][hæv; həv]['saʊd, 'soʊd][ɪn] [terz] , —
I have sowed in tears , —
我 有 播种 在 眼泪 , —

我含着泪播种，——

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːp] [ɪn][dʒɔɪ] ?
Shall I reap in joy ?
将 我 收割 在 喜悦 ?

我该欢欣雀跃吗?

[ʃæl; ʃəl][maɪ]['hju:mən] [hɑ:rt] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ,
Shall **my** **human** **heart** **be** **satisfied** **,**
将 我的 人类 心 是 使满意 ,

我的人心能否得到满足?

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][peɪn][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ?
And **sorrow** **and** **pain** **be** **justified** **?**
和 悲哀 和 疼痛 是 合理的 ?

悲伤和痛苦是合理的吗?

[ʃæl; ʃəl] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] [fri:] [maɪ][soʊl]
Shall **full** **fruition** **free** **my** **soul**
将 满的 果实 自由的 我的 灵魂

愿我灵魂的完全解脱得以实现

[frʌm; frəm] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [sæd][kən'troʊl] ,
From **limitation's** **sad** **control** **,**
从 局限性 伤心 控制 ,

从限制的悲哀控制中,

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['fækltiz] [ʌv; əv][maɪnd]
And **all** **my** **faculties** **of** **mind**
和 全部 我的 学院 的 头脑

以及我所有的心智能力

[ðer; ðər]['pɜ:rfɪkt] [rest][ænd; ənd] ['fri:dəm] [faɪnd] ?
Their **perfect** **rest** **and** **freedom** **find** **?**
他们的 完美的 休息 和 自由 寻找 ?

他们理想的休息和自由是什么?

" [ðeɪ] [ðæt] [soʊ] [ɪn] [terz]
" **They** **that** **sow** **in** **tears**
" 他们 那 母猪 在 眼泪

那些流着泪播种的人

[ʃæl; ʃəl] [ri:p] [ɪn][dʒɔɪ] ,
Shall **reap** **in** **joy** **,**
将 收割 在 喜悦 ,

必将欢欣收割,

" [sæŋ] [ə; eɪ]['poʊət] - [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
" **Sang** **a** **poet** **-** **heart** **in** **the** **long** **ago** **,**
" 桑 一个 诗人 - 心 在 这 长的 前 ,

"很久以前,一位诗人的心歌唱着,

- [mɪdst] [depθs] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [peɪn] , [ænd; ənd][woʊ] ;
- **Midst** **depths** **of** **sorrow** **,** **pain** **,** **and** **woe** **;**
- 中间 深度 的 悲哀 , 疼痛 , 和 悲哀 ;

在悲伤、痛苦和忧愁的深渊中;

[ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tru:θ] [ænd; ənd][laɪf]
And **what** **to** **him** **was** **truth** **and** **life**
和 什么 到 他 曾是 真相 和 生活

对他而言,什么是真理和生命?

[hæz; həz] [ʃoʊn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] - [straɪf] ,
Has **shone** **through** **all** **the** **ages** **-** **strife** **,**
有 闪耀 通过 全部 这 年龄 - 冲突 ,

在历代纷争中始终闪耀光芒,

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][læst]['aʊər; ɑ:r] ['bi:kən] - [laɪt]
To **be** **at** **last** **our** **beacon** **-** **light**
到 是 在 最后的 我们的 信标 - 光

最终成为我们的指路明灯

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] . -

Of	comfort	in	the	darkest	night	.	129
的	舒适	在	这	最黑暗的	夜晚	.	-

在最黑暗的夜晚也能带来慰藉。129

[æn; ən][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

AN	ANNIVERSARY	.
一个	周年纪念日	.

周年纪念。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðiːz] [lʌvd] [hɪlz]

The	autumn	tints	of	these	loved	hills
这	秋天	色调	的	这些	喜爱	丘陵

这些令人心爱的山丘的秋色

['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Outlined	against	the	sky	,
概述	反对	这	天空	,

在天空的映衬下，

[ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [fɑːr][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [jɪr]

Are	dearer	far	to	me	this	year
是	更贵	远的	到	我	这	年

今年对我来说更珍贵的远方

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ;

Than	in	the	years	gone	by	;
比	在	这	年	已消失	经过	;

与往年相比；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌlɚz] ['neɪtʃər] [werz]

For	they	are	colors	Nature	wears
为了	他们	是	颜色	自然	穿着

因为它们是大自然的色彩。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][taɪm]

To	celebrate	the	time
到	庆祝	这	时间

为了庆祝这一时刻

[wen] [hɜːr; hər][pet][tʃaɪld] [tʃeɪndʒd] [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ]

When	her	pet	child	changed	life	on	earth
什么时候	她	宠物	孩子	已更改	生活	在	地球

当她的宠物改变了地球上的生命

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [klaɪm] .

For	that	of	heavenly	clime	.
为了	那	的	天上	气候	.

为了那天堂般的气候。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ri'dʒɔisiz] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

She	thus	rejoices	,	while	our	hearts
她	因此	欢欣鼓舞	,	尽管	我们的	心

因此她欢欣雀跃，而我们的心也如此。

[wer] [nɑːt][ðer; ðər] ['flaʊərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Wear	not	their	flowers	of	joy	.
穿	不是	他们的	花朵	的	喜悦	.

不要佩戴他们喜悦的花朵。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk]
could she but give us back
可以 她 但 给 我们 后退

她难道不能把我们还给我们吗?

['aʊər; ɑːr] ['gɪftɪd] ['ɑːrtɪst] [bɔɪ] ! -
Our gifted artist boy ! 130
我们的 天才 艺术家 男生 ! -

我们才华横溢的艺术家男孩！130

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best]
But then she sees that it was best
但 然后 她 看到 那 它 曾是 最好的

但后来她意识到，这才是最好的选择。

[ðæt] [hiː; hi] , [laɪk][hɜːr; hər] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
That he , like her , should know
那 他 , 喜欢 她 , 应该 知道

他和她一样，都应该知道

[deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː] ,
Death , and the Resurrection too ,
死亡 , 和 这 复活 也 ,

死亡，以及复活。

[ðə; ði] ['fʊlɪst] [laɪf][tuː; tə] [ʃoʊ] . -
The fullest life to show . 131
这 最 生活 到 展示 . -

展现最充实的人生。131

[ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] .
A THANK - OFFERING .
一个 感谢 - 提供 .

感恩祭。

[tuː; tə] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [piː] . ['piːˌbɑːdi] .
TO MISS ELIZABETH P . PEABODY .
到 错过 伊丽莎白 P . 皮博迪 .

致伊丽莎白·P·皮博迪小姐。

[ðaʊ] ['priːstəs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['tʃaɪldˌhʊdz] [hɑːrt] ,
Thou priestess of pure childhood's heart ,
你 女祭司 的 纯的 童年的 心 ,

你是纯洁童心的女祭司，

[wer'ɪn] ['gɑːdz]['spɪrɪt][laɪz] ,
Wherein God's spirit lies ,
其中 神的 精神 谎言 ,

上帝的灵所在之处，

[ðaʊ] ['wɪlɪŋ] ['priːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]
Thou willing priestess of the art
你 愿意的 女祭司 的 这 艺术

你，这门艺术的甘愿祭司

[ʌv; əv] [truː] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,
Of true self - sacrifice ,
的 真的 自己 - 牺牲 ,

真正的自我牺牲精神，

[er] [ðaɪ] [rer] ['spɪrɪt] [teɪks] [ɪts] [flaɪt]
Ere thy rare spirit takes its flight
埃雷 你的 稀有的 精神 需要 它是 航班

在你那罕见的灵魂飞翔之前

[tuː; tə] ['rɛlmz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [preɪz] ,
To realms beyond our praise ,
到 领域 超过 我们的 称赞 ,

超越我们赞美的境界，

[wer] ['tʃaɪldˌhʊdz] [pjʊr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt]
Where childhood's pure eternal light
在哪里 童年的 纯的 永恒 光

童年纯真永恒之光所在

[ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪz] ,
Shines through the blessed days ,
闪耀 通过 这 蒙福 天 ,

在美好的日子里闪耀光芒，

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['legəsi]
We thank thee for thy legacy
我们 感谢 你 为了 你的 遗产

我们感谢你留下的遗产。

[ʌv; əv] [θɔːt] [rɔːt] [aʊt] [ɪn] [diːd] , -
Of thought wrought out in deed , 132
的 想法 锻 出去 在 契据 , -

思想付诸行动，132

[baɪ] [wɪtʃ] ['lʌvz] [swiːt] [suː'preməsi]
By which love's sweet supremacy
经过 哪个 爱的 甜的 霸权

凭借爱情的甜蜜至高无上

[bɪ'kʌmz] ['mænz]['poʊt(ə)nt] [niːd] .
Becomes man's potent need .
变成 男人的 强效 需要 .

成为人类的强烈需求。

['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ðaɪ]['siːkrət] [ʃer] ,
Our nation must thy secret share ,
我们的 国家 必须 你的 秘密 分享 ,

我们的国家必须分享你的秘密，

[er] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['fʊli] [raɪz]
Ere it can fully rise
埃雷 它 能 完全 上升

它可以完全升起

[tuː; tə] [haɪts] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [wer]
To heights of truth and insight where
到 高度 的 真相 和 洞察力 在哪里

达到真理和洞察力的巅峰

[truː] ['wɪzdəmz] ['glɔːri] [laɪz] . -
True wisdom's glory lies . 133
真的 智慧的 荣耀 谎言 . -

真正的智慧的荣耀在于此。133

[æt; ət] ['laɪfs] ['setɪŋ] .
AT LIFE'S SETTING .
在 生活的 环境 .

在人生舞台上。

[pʊt][jʊr; jər][ɑːrmz][ə'raʊnd][ˌem 'iː] .
Put your arms around me .
放 你的 武器 大约 我 .

请抱住我。

[ðer; ðər] — [laɪk] [ðæt] .
There — like that .
那里 — 喜欢 那 .

就是这样。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petɪŋ]
I want a little petting
我 想 一个 小的 抚摸

我想要一点抚摸

[æt; ət]['laɪfs] ['setɪŋ] .
At life's setting .
在 生活的 环境 .

在人生舞台上。

[fɔːr; fər] - [tɪz]['hɑːrdər][tuː; tə][biː; bi] [breɪv]
For ' tis harder to be brave
为了 - 的 更难 到 是 勇敢的

因为勇敢更难。

[wen] ['fiːb(ə)l][eɪdʒ] [kʌmz] ['kriːpɪŋ] ,
When feeble age comes creeping ,
什么时候 微弱 年龄 来 爬行 ,

当衰老悄然而至，

[ænd; ənd][faindz][ˌem ˈiː] ['wiːpɪŋ]
And finds me weeping
和 发现 我 哭泣

然后发现我在哭泣

([dɪr] [wʌnz] [gɔːn]) ,
(Dear ones gone) ,
(亲爱的 一个 已消失) ,

（逝去的亲人）

[ɔːr] [brɪŋz] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['taɪərd] [aɪz]
Or brings before my tired eyes
或者 带来 前 我的 疲劳的 眼睛

或者，让我疲惫的双眼浮现在眼前。

[swiːt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][maɪ] ['juːθs] [fer] [praɪz]
Sweet visions of my youth's fair prize
甜的 愿景 的 我的 青年的 公平的 奖

青春岁月里那场盛大奖赏的美好景象

([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][peɪn][ɪn]['sækrɪfaɪs]) ,
(There is a pain in sacrifice) ,
(那里 是 一个 疼痛 在 牺牲) ,

（牺牲是有痛苦的）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自思想海岸的散落卵石(Stray Pebbles from the Shores of Thought)
第4/5页

[dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd]['evər] .
Denied me then and ever .
否认 我 然后 和 曾经 .

当时拒绝了我，以后也一直拒绝。

[left] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ?
Left me alone ?
左边 我 独自的 ?

把我一个人留下了吗?

[noʊ] , ['nevər] .
No , never .
不 , 绝不 .

不，绝不。

[fɔːr; fər][ɪn]['gɑːdz] [lʌv] [aɪ] ['nesəld] ,
For in God's love I nestled ,
为了 在 神的 爱 我 依偎 ,

因为我依偎在神的爱中，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [diːp] [θɔːt] [aɪ] ['resld] , -
While with deep thought I wrestled , 134
尽管 和 深的 想法 我 摔跤 , -

我陷入沉思，134

[tɪl] [ɔːl][maɪ] ['bɪzi] [laɪf][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Till all my busy life at length
直到 全部 我的 忙碌的 生活 在 长度

直到我忙碌的生活结束

[wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ʌðər] [streŋθ] ,
Was spent in giving others strength ,
曾是 花费 在 给予 其他的 力量 ,

致力于给予他人力量，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] - ['hoʊmz] [mɔːr] [braɪt] ,
In making others ' homes more bright ,
在 制作 其他的 - 房屋 更多的 明亮的 ,

让别人的家更明亮，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] - ['bəːdənz] [laɪt] .
In making others ' burdens light .
在 制作 其他的 - 负担 光 .

减轻他人的负担。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['wɪri] ,
But now , alone and weary ,
但 现在 , 独自的 和 厌倦 ,

但现在，孤身一人，疲惫不堪

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri]
I am hungry
我 是 饥饿的

我饿了

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['lʌvz] [swiːt] ['petɪŋ]
For a human love's sweet petting
为了 一个 人类 爱的 甜的 抚摸

人类之爱的甜蜜抚摸

[æt; ət]['laɪfs] ['setɪŋ] .
At life's setting .
在 生活的 环境 .

在人生舞台上。

[kiːp] [jʊr; jər][ɑːrmz][ə'raʊnd][ˌem 'iː] ,
Keep your arms around me ,
保持 你的 武器 大约 我 ,

请抱紧我。

[kɪs] [maɪ] ['fiːvərd] [braʊ] ,
Kiss my fevered brow ,
吻 我的 发烧 眉头 ,

吻吻我发烫的额头，

['wɪspər] [ðæt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]
Whisper that you love me
耳语 那 你 爱 我

轻声告诉我你爱我

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː][naʊ] .
I can bear it now .
我 能 熊 它 现在 .

我现在可以忍受了。

[oʊ] , [haʊ] [ðɪs] [dʌz] [rest][ˌem 'iː]
Oh , how this does rest me
哦 , 如何 这 做 休息 我

哦，这让我多么放松啊！

[naʊ] [maɪ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] !
Now my work is done !
现在 我的 工作 是 完毕 !

我的工作完成了！

[aɪv] [ɔːl][maɪ][laɪf] [lʌvd] ['lʌðər] ,
I've all my life loved others ,
我已经全部 我的 生活 喜爱 其他的 ,

我一生都在爱别人，

[naʊ] [aɪ][wɑːnt] [lʌv] , [dɪr] [wʌn] . -
Now I want love , dear one . 135
现在 我 想 爱 , 亲爱的 一 . -

亲爱的，我现在想要爱。135

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petɪŋ]
Just a little petting
只是 一个 小的 抚摸

只是轻轻抚摸一下

[æt; ət]['laɪfs] ['setɪŋ] ;
At life's setting ;
在 生活的 环境 ;

在人生舞台上；

[fɔːr; fər][aɪm][oʊld] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd]['taɪərd] ,
For I'm old , alone , and tired ,
为了 我是 老的 , 独自的 , 和 疲劳的 ,

因为我老了，孤身一人，而且疲惫不堪。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːŋ] ['laɪfs] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] . -

And	my	long	life's	work	is	done	.	136
和	我的	长的	生活的	工作	是	完毕	.	-

我毕生的工作已经完成了。136

['grænmɑː] ['weɪtɪŋ] .

GRANDMA	WAITING	.
奶奶	等待	.

奶奶在等着。

[ə; eɪ] [truː] [ɪk'spɪriəns] .

A	TRUE	EXPERIENCE	.
一个	真的	经验	.

一次真正的体验。

" [stɪl] ['weɪtɪŋ] , [dɪr] [gʊd] ['grænmɑː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒl] [deθ] ? "

"	Still	waiting	,	dear	good	grandma	,	for	the	blessed	angel	Death	?	"
"	仍然	等待	,	亲爱的	好的	奶奶	,	为了	这	蒙福	天使	死亡	?	"

"亲爱的奶奶，您还在等待死神天使的到来吗？"

" [jes] ['weɪtɪŋ] , ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

"	Yes	waiting	,	only	waiting	to	be	borne	across	the	sea	,
"	是的	等待	,	仅有的	等待	到	是	出生	穿过	这	海	,

"是的，等待着，只是等待着被带过大海。"

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][maɪ] [soʊlz] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

To	the	home	my	soul's	been	building	all	these	years	of	mystery	,
到	这	家	我的	灵魂的	到过	建筑	全部	这些	年	的	神秘	,

回到我灵魂多年来一直在构建的神秘家园，

[θruː] ['naɪnti] ['jɪrz] [ænd; ənd]['oʊvər] [naʊ] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] ,

Through	ninety	years	and	over	now	of	deep	and	wondrous	change	,
通过	九十	年	和	超过	现在	的	深的	和	奇妙的	改变	,

历经九十余年的深刻而奇妙的变革，

[wer'ɪn] [aɪv] [noʊn] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] [reɪndʒ] ,

Wherein	I've	known	the	heights	and	depths	of	human	feeling's	range	,
其中	我已经	已知	这	高度	和	深度	的	人类	情怀	范围	,

在其中，我领略了人类情感的广度和深度。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɔːbləms][oʊld][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][soʊ][streɪndʒ] . -

And	tried	to	solve	the	problems	old	of	human	life	so	strange	.	137
和	尝试	到	解决	这	问题	老的	的	人类	生活	所以	奇怪的	.	-

并试图解决人类生活中古老而又奇特的问题。137

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [gʊd] ?

You	want	to	know	my	history	,	because	I	am	so	good	?
你	想	到	知道	我的	历史	,	因为	我	是	所以	好的	?

你想知道我的过去，是因为我太优秀了吗?

[ɑː] , [tʃaɪld] , [noʊ]['hjuːmən][laɪf][kæn; kən] [hɪr] [biː; bi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] .

Ah	,	child	,	no	human	life	can	here	be	fully	understood	.
啊	,	孩子	,	不	人类	生活	能	这里	是	完全	理解	.

啊，孩子，在这里，没有人能够完全理解人类的生活。

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ə; eɪ] - [truː] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][seɪnt] . -

You	call	me	good	,	and	what	is	more	,	a	'	true	and	blessed	saint	.	'
你	称呼	我	好的	,	和	什么	是	更多的	,	一个	-	真的	和	蒙福	圣	.	-

你称我为好人，而且，还称我为"真正的、蒙福的圣人"。

([ðer; ðər][ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] [swiːt] [ɪn'diːd] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][tʃaɪld] - [soʊlz] [peɪnt]

(	There	is	illusion	sweet	indeed	in	what	you	child	-	souls	paint
(	那里	是	错觉	甜的	的确	在	什么	你	孩子	-	灵魂	画

你们这些孩童般的心灵所描绘的，的确蕴含着甜蜜的幻象。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [fiːl] [ɪts]['iːv(ə)l] [teɪnt] .)

Before	**you**	**know**	**too**	**much**	**of**	**life**	**and**	**feel**	**its**	**evil**	**taint**	**.)**
前	你	知道	也	很多	的	生活	和	感觉	它是	邪恶的	污点	.)

在你对生活了解太多，感受到它的邪恶污秽之前。）

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['pɪktʃər] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][maɪ][hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

You	**even**	**picture**	**beauties**	**of**	**my**	**home**	**across**	**the**	**sea**
你	甚至	图片	美女	的	我的	家	穿过	这	海

你甚至能想象出我海对岸家乡的美景

[wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [derd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [iːn] [ɑːn] [haɪts] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .

Which	**I**	**never**	**dared**	**to**	**hope**	**for**	**e'en**	**on**	**heights**	**of**	**ecstasy**	**.**
哪个	我	绝不	敢于	到	希望	为了	e'en	在	高度	的	狂喜	.

即使在极乐之时，我也从未敢奢望过这一点。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] ['helpləs] [hɪr] , [blaɪnd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

You	**see**	**me**	**sitting**	**helpless**	**here**	**,**	**blind**	**now**	**for**	**many**	**years**	**,**
你	看	我	坐着	无助	这里	,	瞎的	现在	为了	许多	年	,

你看到我无助地坐在这里，我已经失明多年了。

[ə'pærəntli] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] , [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] , —

Apparently	**so**	**full**	**of**	**peace**	**,**	**so**	**free**	**from**	**doubts**	**and**	**fears**	**,**	**—**
显然	所以	满的	的	和平	,	所以	自由的	从	疑虑	和	恐惧	,	—

表面上如此平静祥和，如此没有疑虑和恐惧，——

[ðoʊ] ['nevər] [friː] [frʌm; frəm] ['mɛməriz] [θɔːt] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði] [terz] , — -

Though	**never**	**free**	**from**	**Memory's**	**thought**	**which**	**often**	**brings**	**the**	**tears**	**,**	**—**	**138**
尽管	绝不	自由的	从	记忆的	想法	哪个	经常	带来	这	眼泪	,	—	-

虽然永远无法摆脱记忆的萦绕，而这常常令我泪流满面，——138

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʌndər] ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [juːθ] ,

And	**you**	**wonder**	**where's**	**the**	**passion**	**and**	**the**	**energy**	**of**	**youth**	**,**
和	你	想知道	在哪里?	这	热情	和	这	活力	的	青年	,

你会纳闷，青春的激情和活力都到哪里去了?

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [sweɪ] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [weɪz] [fər'suːθ] .

The	**power**	**that**	**even**	**dared**	**to**	**sway**	**to**	**evil**	**ways**	**forsooth**	**.**
这	力量	那	甚至	敢于	到	摇摆	到	邪恶的	方式	真的	.

那种甚至胆敢转向邪恶道路的力量，真是令人震惊。

[ɑː] , [juː; jʊ][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði]['blesɪd; blest][fruːt][ʌv; əv] [wʌt] [gɑːd][plaːntid] [ʃʊr] ,

Ah	**,**	**you**	**but**	**see**	**the**	**blessed**	**fruit**	**of**	**what**	**God**	**planted**	**sure**	**,**
啊	,	你	但	看	这	蒙福	水果	的	什么	上帝	已种植	当然	,

啊，你只要看看上帝所栽种的果实就知道了。

[wen] [ɪn][maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] , - [ɪn'dʊr] . -

When	**in**	**my**	**years**	**of**	**sorrow**	**He**	**was**	**whispering**	**,**	**'**	**Endure**	**.**	**'**
什么时候	在	我的	年	的	悲哀	他	曾是	耳语	,	-	忍受	.	-

在我悲伤的岁月里，祂轻声告诉我：“要忍耐。”

[juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['skɑːrz] [wɪtʃ] [nɔːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [kjʊr] .

You	**cannot**	**see**	**the**	**dreadful**	**scars**	**which**	**naught**	**on**	**earth**	**can**	**cure**	**.**
你	不能	看	这	可怕	疤痕	哪个	零	在	地球	能	治愈	.

你看不见那些可怕的伤疤，世上没有任何东西可以治愈它们。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [waɪld] , [wen] , - [niːθ] [ðə; ði]['kɔːfɪn][lɪd] ,

You	**cannot**	**see**	**the**	**passion**	**wild**	**,**	**when**	**,**	**'**	**neath**	**the**	**coffin**	**lid**	**,**
你	不能	看	这	热情	荒野	,	什么时候	,	-	下方	这	棺材	盖	,

你无法看到那狂野的激情，当，在棺盖之下，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [θriː] , [maɪ] ['preʃəs] [ɔːl] , [wɜːr; wər][hɪd] .

Among	**the**	**flowers**	**,**	**my**	**children**	**three**	**,**	**my**	**precious**	**all**	**,**	**were**	**hid**	**.**
之中	这	花朵	,	我的	孩子们	三	,	我的	宝贵的	全部	,	是	隐藏	.

花丛中，我的三个孩子，我最珍贵的宝贝，藏了起来。

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [maɪ]['kɑːnflɪkt] [sɔːr] , [wen] [aɪ] [went] ['ɔːlmoʊst][mæd]

Nor	can	you	see	my	conflict	sore	,	when	I	went	almost	mad
也不	能	你	看	我的	冲突	疮	，什么时候		我	去	几乎	疯狂的

你也看不到我内心的痛苦挣扎，那时我几乎疯了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [læd] , -

Before	the	dying	form	of	him	who	had	loved	me	from	a	lad	,	139
前	这	垂死	形式	的	他	WHO	有	喜爱	我	从	一个	小伙子	,	-

在那个从我年少时就爱着我的人的垂死之际，139

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] , [kaɪnd][ænd; ənd] [truː] , [æz; əz]['evər] ['wʊmən] [hæd; həd] .

A	loving	husband	,	kind	and	true	,	as	ever	woman	had	.
一个	爱	丈夫	,	种类	和	真的	,	作为	曾经	女士	有	.

一个温柔体贴、善良真诚的丈夫，就像所有女人都会拥有的那样。

[bʌt; bət] [stɪl] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɪr] [wʌn][daɪd] , [mɔːr] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

But	still	,	before	my	dear	one	died	,	more	children	came	to	me	:
但	仍然	,	前	我的	亲爱的	一	死亡	,	更多的	孩子们	来了	到	我	:

但是，在我亲爱的孩子去世之前，又有更多的孩子来到我身边:

[tuː] ['lʌvli] [bɔɪz] , [huː] [siːmd] [æt; ət][læst][ə; eɪ] ['rekəmpens] [tuː; tə][biː; bi] .

Two	lovely	boys	,	who	seemed	at	last	a	recompense	to	be	.
二	迷人的	男孩们	,	WHO	似乎	在	最后的	一个	补偿	到	是	.

两个可爱的男孩，似乎终于得到了补偿。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd] [sendz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɪft] ,

For	sometimes	it	does	seem	as	if	God	sends	a	special	gift	,
为了	有时	它	做	似乎	作为	如果	上帝	发送	一个	特别的	礼物	,

有时，上帝似乎真的会送来一份特别的礼物。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [help] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ðə; ði] ['selfɪʃ] [klaʊdz] [tuː; tə] [lɪft] ,

To	be	a	special	help	and	strength	,	the	selfish	clouds	to	lift	,
到	是	一个	特别的	帮助	和	力量	,	这	自私	云	到	举起	,

成为特别的帮助和力量，驱散自私的阴霾

[ɔːr] — [wʌt] , [pər'hæps] , [wiː; wi] [niːd] [æz; əz] [mʌtʃ] — [ðə; ði] [wiːt] [frʌm; frəm] [tʃæf] [tuː; tə][sɪft] .

Or	—	what	,	perhaps	,	we	need	as	much	—	the	wheat	from	chaff	to	sift	.
或者	—	什么	,	也许	,	我们	需要	作为	很多	—	这	小麦	从	糠	到	筛	.

或者——或许我们更需要的是——去糠秕中筛选出真正的麦子。

[θruː] [ɔːl][maɪ] ['loʊnli] , ['wɪdoʊd] [laɪf][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [swiːt] [weɪz] ,

Through	all	my	lonely	,	widowed	life	I	lived	in	their	sweet	ways	,
通过	全部	我的	孤独	,	寡	生活	我	居住地	在	他们的	甜的	方式	,

在我孤独守寡的余生里，我一直按照他们温柔的方式生活着。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ]['sækrɪfaɪs] [tuː] [greɪt] [ɪn][wɜːrk][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [deɪz] .

And	found	no	sacrifice	too	great	in	work	for	future	days	.
和	成立	不	牺牲	也	伟大的	在	工作	为了	未来	天	.

他认为，为了未来，做出任何牺牲都是不值得的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] ['kraʊnɪŋ] [dʒɔɪ] .

At	length	they	were	my	crowning	joy	.
在	长度	他们	是	我的	加冕	喜悦	.

最终，它们成了我最大的快乐。

[aɪ'd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [noʊ]

I'd	come	again	to	know
ID	来	再次	到	知道

我还会再来了解

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] [laɪf] — [ðə; ði] ['hæpiːəst] [hɪr] [bɪ'loʊ] — -

The	blessings	of	a	married	life	—	the	happiest	here	below	—	140
这	祝福	的	一个	已婚	生活	—	这	最快乐	这里	以下	—	-

婚姻生活的幸福——以下是最幸福的——140

[wen] , [loʊ] ! [deθ] [siːzd] [ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn] , [maɪ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] .

When	,	lo	!	Death	seized	the	oldest	one	,	my	boy	that	I	loved	so	.
什么时候	,	洛	!	死亡	查获	这	最老	一	,	我的	男生	那	我	喜爱	所以	.

突然间，死神夺走了我最年长的孩子，我深爱的儿子。

[ðɪs] ['oʊpənd] [freʃ] [ðə; ði][oʊld] [diːp] ['wuːndz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [left] ,

This	opened	fresh	the	old	deep	wounds	;	but	still	I	had	much	left	,
这	打开	新鲜的	这	老的	深的	伤口	;	但	仍然	我	有	很多	左边	,

这再次揭开了我尘封已久的伤疤；但我仍然有很多东西留存下来。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [bɪ'reft] .

For	then	I	was	not	,	as	before	,	of	every	child	bereft	.
为了	然后	我	曾是	不是	,	作为	前	,	的	每一个	孩子	失去	.

因为那时我不再像以前那样，失去每一个孩子。

[soʊ][ɑːn][aɪ] [went] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː]

So	on	I	went	in	daily	life	,	determined	to	be	true
所以	在	我	去	在	日常的	生活	,	决定	到	是	真的

于是，我继续过着日常生活，决心要做一个真诚的人。

[tuː; tə] ['blesɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

To	blessings	that	were	left	to	me	.
到	祝福	那	是	左边	到	我	.

感谢上苍留给我的恩赐。

[ðæt] [dʌz] [wʌnz] [laɪf] [rɪ'nuː] , —

That	does	one's	life	renew	,	—
那	做	一个人的	生活	更新	,	—

那确实能使人的生命焕然一新，——

[rɪ'membər] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [wen] [jʊr; jər]['grændˌmɑːz] [gɔːn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Remember	this	,	my	dear	one	,	when	your	grandma's	gone	from	you	.
记住	这	,	我的	亲爱的	一	,	什么时候	你的	奶奶的	已消失	从	你	.

亲爱的孩子，当你的奶奶离开你的时候，请记住这句话。

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] .

The	years	went	on	.
这	年	去	在	.

岁月流逝。

[aɪ] [felt] [aɪ'd] [hæd; həd] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['sɔːroʊz] [peɪn] ,

I	felt	I'd	had	my	share	of	sorrow's	pain	,
我	毛毡	ID	有	我的	分享	的	悲伤的	疼痛	,

我觉得自己已经尝尽了悲伤的滋味。

[soʊ][aɪ] ['bænɪʃt] ['evri] ['lɪŋgərɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [deθ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'gen] .

So	I	banished	every	lingering	thought	that	Death	could	come	again	.
所以	我	被放逐	每一个	挥之不去的	想法	那	死亡	可以	来	再次	.

于是我彻底摒弃了所有关于死神可能再次降临的念头。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] , [tʃaɪld] , - [tɪz] [ðen] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] be141

But	when	we	are	the	surest	,	child	,	'	tis	then	he	seems	to	be141
但	什么时候	我们	是	这	最可靠的	,	孩子	,	-	的	然后	他	似乎	到	be141

但当我们最确信的时候，孩子，那时他似乎就是141

[mɔːr] ['vɪdʒɪlənt][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][prə'kleɪm][hɪz; ɪz] ['mɪstəri] ,

More	vigilant	than	ever	to	proclaim	his	mystery	,
更多的	警惕的	比	曾经	到	宣布	他的	神秘	,

他比以往任何时候都更加警惕地宣扬自己的神秘之处，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['envid] [ˌjuː 'es][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['dʒɔɪz] [swiːt] ['kʌmpəni] .

As	if	he	envied	us	an	hour	of	joy's	sweet	company	.
作为	如果	他	令人羡慕	我们	一个	小时	的	快乐的	甜的	公司	.

仿佛他羡慕我们享受那一个小时的快乐时光。

[maɪ] ['hʌzbənd] [fɜːrst][wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ædɪd] [bloʊ] :

My	husband	first	was	stricken	down	;	then	came	the	added	blow	:
我的	丈夫	第一的	曾是	受打击的	向下	;	然后	来了	这	额外	吹	:

我丈夫先是遭受重创；随后又接踵而至：

[tuː] [groʊn] [ʌp] [sʌnz] , [ɔːl] ['setld] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʃoʊ]

Two	grown	up	sons	,	all	settled	with	as	fine	a	business	show
二	生长	向上	儿子们	,	全部	定居	和	作为	美好的	一个	商业	展示

两个已成年的儿子，都经营着一家不错的公司。

[æz; əz]['evər] [kʌmz] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] , [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [ɪn] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

As	ever	comes	to	mortals	,	were	cut	down	in	prime	of	life	,
作为	曾经	来	到	凡人	,	是	切	向下	在	主要的	的	生活	,

凡人皆有此等命运，在风华正茂之时陨落。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [raɪf] ,

Having	just	begun	to	free	me	from	the	circumstances	rife	,
拥有	只是	开始	到	自由的	我	从	这	情况	普遍存在	,

刚刚开始让我摆脱困境，

[wɪtʃ] [bəʊdid][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['pɑːvərtiz] [dred] [straɪf] .

Which	boded	of	the	bitterness	of	poverty's	dread	strife	.
哪个	预兆	的	这	苦味	的	贫困的	恐惧	冲突	.

这预示着贫困带来的可怕苦难。

[maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [ðen] [soʊ]['mɪstəˌfaɪd] , [soʊ] [deɪzd] [bɪ'fɔːr] ['gɑːdz] [wɪl] ,

My	soul	was	then	so	mystified	,	so	dazed	before	God's	will	,
我的	灵魂	曾是	然后	所以	困惑	,	所以	茫然	前	神的	将要	,

那时我的灵魂感到如此困惑，如此茫然，不知所措，面对着上帝的旨意。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][maɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm][wɜːrdz] , - [biː; bi] [stɪl] . -

That	I	could	only	find	my	voice	in	His	calm	words	,	'	Be	still	.	'
那	我	可以	仅有的	寻找	我的	嗓音	在	他的	冷静的	字	,	-	是	仍然	.	-

我只能在祂平静的话语中找到自己的声音："安静。"

[oʊ] , [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [sperd] [ðɪs] [stroʊk] , [noʊn] [wʌn] [les] ['bɪtər] [peɪn] , -

Oh	,	could	I	not	been	spared	this	stroke	,	known	one	less	bitter	pain	,	142
哦	,	可以	我	不是	到过	幸存	这	中风	,	已知	一	较少的	苦的	疼痛	,	-

哦，我多么希望自己能免受这次中风的折磨，少经历一次痛苦的煎熬，142

[ænd; ənd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['duːtiz] [hɪr] , [æz; əz][fɪt][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [reɪn] ?

And	been	as	good	for	duties	here	,	as	fit	for	heaven's	reign	?
和	到过	作为	好的	为了	职责	这里	,	作为	合身	为了	天	在位	?

你是否既能胜任人间职责，又能胜任天国统治?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]['oʊnli] [wei] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][tuː; tə][geɪn] ?

Was	this	the	way	,	the	only	way	,	eternal	life	to	gain	?
曾是	这	这	方式	,	这	仅有的	方式	,	永恒	生活	到	获得	?

这就是获得永生的唯一途径吗?

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

It	cannot	be	much	longer	.
它	不能	是	很多	更长	.

不会太久了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] ,

I	shall	soon	have	crossed	the	sea	,
我	将	很快	有	交叉	这	海	,

我很快就要渡海了。

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][maɪ] [soʊlz] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

To	the	home	my	soul's	been	building	all	these	years	of	mystery	.
到	这	家	我的	灵魂的	到过	建筑	全部	这些	年	的	神秘	.

回到我灵魂多年来一直在构建的神秘家园。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] .

I've	had	my	share	of	sorrow	,	but	I've	done	the	best	I	could	.
我已经	有	我的	分享	的	悲哀	,	但	我已经	完毕	这	最好的	我	可以	.

我经历过不少悲伤，但我已经尽力了。

[gɑːd] [noʊz] [aɪv] [traɪd] [θruː] [ɔːl][tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] , [waɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] ;

God	knows	I've	tried	through	all	to	grow	more	patient	,	wise	,	and	good	;
上帝	知道	我已经	尝试	通过	全部	到	生长	更多的	病人	,	明智的	,	和	好的	;

上帝知道我一直努力让自己变得更有耐心、更有智慧、更善良;

[tuː; tə][get][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz] ['evri] ['mɔːrt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] .

To	get	at	least	this	out	of	life	,	as	every	mortal	should	.
到	得到	在	至少	这	出去	的	生活	,	作为	每一个	凡人	应该	.

至少要从生活中获得这一点，这是每个凡人都应该做的。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪv] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [swiːt] - [ɪn'dʊr] , -

But	,	though	I've	had	his	comfort	,	and	still	hear	his	sweet	'	Endure	,	'
但	,	尽管	我已经	有	他的	舒适	,	和	仍然	听到	他的	甜的	-	忍受	,	-

但是，尽管我曾得到他的安慰，仍然能听到他甜美的"忍耐"，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['bɪtər] ['hɑːrteɪk] [wɪtʃ] [noʊ][taɪm][ɔːr] [sens] [kæn; kən] [kjʊr] . -

I	feel	the	bitter	heartache	which	no	time	or	sense	can	cure	.	143
我	感觉	这	苦的	心痛	哪个	不	时间	或者	感觉	能	治愈	.	-

我感到一种刻骨铭心的痛苦，时间与感官都无法治愈。143

[maɪ] [frendz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [leɪd] [ə'weɪ] , [maɪ][wɜːrk] [lɔːŋ] [sɪns] [wʌz; wəz][ɔː(r)] ,

My	friends	have	all	been	laid	away	,	my	work	long	since	was	o'er	,
我的	朋友们	有	全部	到过	铺设	离开	,	我的	工作	长的	自从	曾是	超过	,

我的朋友们都已去世，我的工作也早已结束。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɛθs] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

And	now	I'm	only	waiting	for	Death's	landing	on	the	shore	.
和	现在	我是	仅有的	等待	为了	死亡人数	降落	在	这	支撑	.

现在我只等着死神降临海岸了。

[aɪ][hoʊp] - [twɪl] [biː; bi][æt; ət] ['sʌnset] [wen] [hiː; hi] [nɔks] [æt; ət][maɪ] [soʊlz] [dɔːr] ;

I	hope	'	twill	be	at	sunset	when	he	knocks	at	my	soul's	door	;
我	希望	-	斜纹布	是	在	日落	什么时候	他	敲门声	在	我的	灵魂的	门	;

我希望他会在日落时分敲响我灵魂之门;

[fɔːr; fər] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [siːmz] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [weɪ]

For	,	somehow	,	it	much	easier	seems	to	go	the	unknown	way
为了	,	不知何故	,	它	很多	更轻松	似乎	到	去	这	未知	方式

因为不知为何，走未知的路似乎更容易些。

[ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [læst] ['glɔːriəs] [reɪ] .

Attended	by	the	beauty	of	the	sun's	last	glorious	ray	.
参加	经过	这	美丽	的	这	太阳的	最后的	辉煌	射线	.

在夕阳最后一缕绚丽光芒的映衬下，景色美不胜收。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['kɑːmli] [weɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['ræðər] [kwɪr]

But	as	I	calmly	wait	and	think	,	it	does	seem	rather	queer
但	作为	我	平静地	等待	和	思考	,	它	做	似乎	相当	酷儿

但当我冷静地等待和思考时，这确实显得相当奇怪。

[ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] - ['blesɪd; blest]['eɪndʒl] - [kɔːl][hæz; həz] [siːmd] [maɪ] [tʃiːf] [kɜːrs] [hɪr] .

That	what	you	'	blessed	angel	'	call	has	seemed	my	chief	curse	here	.
那	什么	你	-	蒙福	天使	-	称呼	有	似乎	我的	首席	诅咒	这里	.

你这位"受祝福的天使"所称的，似乎是我在这里最大的诅咒。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['sʌfər] [bɪ'fɔːr] ['gɑːdz] [weɪz] [ə'pɪr] . " -
how much we suffer before God's ways appear . " 144
如何 很多 我们 遭受 前 神的 方式 出现 . " -

在上帝的道路显现之前，我们经历了多少苦难啊。"144

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ?
DOES IT PAY ?
做 它 支付 ?

这样做划算吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] — [ɔːl] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːri] ,
Does it pay — all this burden and worry ,
做 它 支付 — 全部 这 负担 和 担心 ,

这一切负担和担忧值得吗?

[ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ə'kwaɪrd] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
All the learning acquired with pain ,
全部 这 学习 获得 和 疼痛 ,

所有在痛苦中学到的知识，

[ɔːl][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [waɪld]['ækʃ(ə)n] ,
All the planning and nervous wild action ,
全部 这 规划 和 紧张的 荒野 行动 ,

所有的计划和紧张疯狂的行动，

[ðə; ði] ['restləsnəs] ['fɑːloʊɪŋ] [geɪn] ,
The restlessness following gain ,
这 躁动不安 下列的 获得 ,

获得成功后的不安

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ?
Does it pay ?
做 它 支付 ?

这样做划算吗?

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːri] ,
To be free from this burden and worry ,
到 是 自由的 从 这 负担 和 担心 ,

为了摆脱这种负担和忧虑，

[tuː; tə][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn] ,
To have knowledge without fear and pain ,
到 有 知识 没有 害怕 和 疼痛 ,

无畏无痛地获得知识

[tuː; tə][biː; bi] ['piːsf(ə)l] , [fɑːr] - ['siːɪŋ] , [swiːt] ['tempərd] ,
To be peaceful , far - seeing , sweet tempered ,
到 是 和平 , 远的 - 看到 , 甜的 淬火 ,

性情平和，目光远大，性情温和

[ænd; ənd][kɑːm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][geɪn] ,
And calm in the presence of gain ,
和 冷静的 在 这 在场 的 获得 ,

面对利益保持冷静

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [pjʊr] ['siːkrət][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
We must know the pure secret of Nature ,
我们 必须 知道 这 纯的 秘密 的 自然 ,

我们必须了解大自然的纯粹秘密，

[laɪk] [hɜːr; hər][biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [lɔː] ,
Like her be obedient to law ,
喜欢 她 是 听话 到 法律 ,

像她一样遵守法律，

[ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs]

And	work	in	the	light	of	the	promise
和	工作	在	这	光	的	这	承诺

并按照承诺的光照去工作

[ʌv; əv]['blesɪd; blest] [rɪ'zʌlts] [kraɪst] [fɔː'sɔː] .

Of	blessed	results	Christ	foresaw	.
的	蒙福	结果	基督	预见	.

基督预见了美好的结果。

[ðen] [iːtʃ] [deɪ] ,

Then	each	day	,
然后	每个	天	,

然后每天，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪ] ,

And	alway	,
和	总是	,

而且总是如此，

[laɪf] [wɪl] [peɪ] . -

Life	will	pay	.	145
生活	将要	支付	.	-

生活终会付出代价。145

[ɔːʌ'ziljəm] ['eˌbi]['æltoʊ] .

AUXILIUM	AB	ALTO	.
辅助	AB	阿尔托	.

辅助装置 AB ALTO。

[ðə; ði]['poʊət] [jʌŋ] [ɛə] [faindz][ə; eɪ] [tʌŋ]

The	poet	young	e'er	finds	a	tongue
这	诗人	年轻的	曾经	发现	一个	舌头

年轻的诗人找到了自己的语言

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [lʌv] .

To	tell	the	joys	of	love	.
到	告诉	这	喜悦	的	爱	.

讲述爱情的喜悦。

[ðə; ði]['poʊət][boʊld] [iːn] [dɛəz] [bɪ'hoʊld]

The	poet	bold	e'en	dares	behold
这	诗人	大胆的	e'en	敢于	看哪

诗人大胆 e'en 敢于观看

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'bʌv] .

The	mystery	above	.
这	神秘	多于	.

以上是谜团。

[ðə; ði]['poʊət] [breɪv] [ɛə] [lʌvz] [tuː; tə] [reɪv]

The	poet	brave	e'er	loves	to	rave
这	诗人	勇敢的	曾经	爱	到	锐舞

勇敢的诗人总是喜欢狂喜

[ʌv; əv]['wɔrz][ænd; ənd] ['viktəriz] [geɪnd] .

Of	wars	and	victories	gained	.
的	战争	和	胜利	获得	.

战争与胜利。

[ðə; ði]['poʊət] [swiːt] [iːn] [dɛəz] [rɪ'piːt]

The	poet	sweet	e'en	dares	repeat
这	诗人	甜的	e'en	敢于	重复

诗人甜蜜甚至敢于重复

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] - ['sɔŋz] [ʌn'feɪnd] .

The	angels	'	songs	unfeigned	.
这	天使	-	歌曲	憾	.

天使的歌声真挚动人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][wi:; wi] [seɪ] , " [wel] [dʌn] ,

And	to	each	one	we	say	,	"	Well	done	,
和	到	每个	一	我们	说	,	"	出色地	完毕	,

我们对每个人说：“做得好，

[goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][du:][ðaɪ] [best] .

Go	on	and	do	thy	best	.
去	在	和	做	你的	最好的	.

尽力而为吧。

" [ðoʊ] [stɪl] [wi:; wi] [fi:l] [i:tʃ] [dʌθ; dəθ][bʌt; bət] [si:l]

"	Though	still	we	feel	each	doth	but	seal
"	尽管	仍然	我们	感觉	每个	确实	但	海豹

“尽管我们仍然觉得每件事都只是封印

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['laɪfs] [bɪ'kwest] . -

A	part	of	life's	bequest	.	146
一个	部分	的	生活的	遗赠	.	-

生命遗产的一部分。146

[bʌt; bət] [jet] [wi:; wi][kraɪ] , " [oʊ] ['gɑ:dəs] [haɪ] ,

But	yet	we	cry	,	"	O	goddess	high	,
但	然而	我们	哭	,	"	哦	女神	高的	,

但我们却呼喊：“哦，至高无上的女神，

[mʌst; məst] [ðaʊ] [ðaɪ] [welθ] [soʊ] [ʃer] ?

Must	thou	thy	wealth	so	share	?
必须	你	你的	财富	所以	分享	?

你一定要这样分享你的财富吗?

[ə'merɪkə] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [reɪn]

America	feign	would	have	the	reign
美国	假装	会	有	这	在位

美国假装要统治

[ʌv; əv][wʌn][ðaɪ][gɪft][tu:; tə] [ber] .

Of	one	thy	gift	to	bear	.
的	一	你的	礼物	到	熊	.

一份你应得的礼物。

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [sʌtʃ] [wʌn][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] [ʃʌn]

She	needs	such	one	to	help	her	shun
她	需求	这样的	一	到	帮助	她	回避

她需要这样一个人来帮助她躲避

[ðə; ði]['deɪndʒərəs] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

The	dangerous	shoals	of	thought	,
这	危险的	浅滩	的	想法	,

危险的思想浅滩，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [klaʊn] [ænd; ənd][seɪdʒ]

Which	in	this	age	of	clown	and	sage
哪个	在	这	年龄	的	小丑	和	圣人

在这个小丑与智者并存的时代

[hɜ:r; hər]['prɑ:gres] [geɪnd] [hæθ] [rɔ:t] .

Her	progress	gained	hath	wrought	.
她	进步	获得	有	锻	.

她取得的进步带来了.....

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [sʌtʃ] [wʌn][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] [ʃʌn]

She	needs	such	one	to	help	her	shun
她	需求	这样的	一	到	帮助	她	回避

她需要这样一个人来帮助她躲避

[ðə; ði] [di:pər] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ,

The	deeper	shoals	of	wrong	,
这	更深	浅滩	的	错误的	,

更深的罪恶浅滩，

[wɪtʃ] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] [daʊts] [fɑ:nd] [leiz]

Which	in	these	days	of	doubt's	fond	lays
哪个	在	这些	天	的	疑虑	喜爱	躺下

在如今这个充满怀疑的时代，谁又会喜欢躺在那里呢?

[tempt] [i:n] [hɜ:r; hər] ['feɪvərd] [strɔ:ŋ] .

Tempt	e'en	her	favored	strong	.
诱惑	e'en	她	受青睐	强的	.

甚至诱惑她最宠爱的强者。

[oʊ] , [send] [sʌtʃ] [wʌn][tu:; tə] [seɪ] , - [wel] [dʌn] , -

Oh	,	send	such	one	to	say	,	'	Well	done	,	'
哦	,	发送	这样的	一	到	说	,	-	出色地	完毕	,	-

哦，派这样的人去说声"干得好"。

[ænd; ənd] [tel] [ɪn] [tru:θ] ['gɑ:dz][plæn] ,

And	tell	in	truth	God's	plan	,
和	告诉	在	真相	神的	计划	,

并如实讲述上帝的计划，

[waɪl] [hi:; hi] [di'klɛəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃɛrz]

While	he	declares	as	well	as	shares
尽管	他	声明	作为	出色地	作为	分享

他既宣布也分享

[ðə; ði] ['fʊlɪst] [laɪf][ʌv; əv][mæn] . " -

The	fullest	life	of	man	.	"	147
这	最	生活	的	男人	.	"	-

人生最充实的人生。"147

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

LIMITATIONS	.
限制	.

局限性。

" [wʊd] [ðæt] [maɪ][ækts][kʊd; kəd]['i:kwəl][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ækts] [aɪv] [toʊld] .

"	Would	that	my	acts	could	equal	the	noble	acts	I've	told	.
"	会	那	我的	行为	可以	平等的	这	高贵	行为	我已经	讲述	.

但愿我的行为能与我所讲述的那些高尚事迹相媲美。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət]['mæstər][maɪ'self][æz; əz] ['vɪʒənz] [boʊld] !

Would	that	I	could	but	master	myself	as	visions	bold	!
会	那	我	可以	但	掌握	我	作为	愿景	大胆的	!

但愿我能像大胆的梦想一样掌控自己!

" [soʊ][kraɪd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑ:rtɪst] , [ɪn]['ægəni][ʌv; əv][soʊl] ,

"	So	cried	a	famous	artist	,	in	agony	of	soul	,
"	所以	哭	一个	著名的	艺术家	,	在	痛苦	的	灵魂	,

一位著名艺术家痛苦地哭喊道:

[æz; əz] [weɪvz] [ʌv; əv] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [haɪ] [dɪd][roʊl] .

As	waves	of	great	temptation	before	him	high	did	roll	.
作为	波浪	的	伟大的	诱惑	前	他	高的	做过	卷	.

巨大的诱惑如巨浪般在他面前翻滚。

" [oʊ] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['bɑ:di][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] ['gʌvərn] [ˌem 'i:] .

"	Oh	,	would	that	I	could	body	the	thoughts	that	govern	me	.
"	哦	,	会	那	我	可以	身体	这	想法	那	治理	我	.

"哦，但愿我能将支配我的思想具象化。"

[oʊ] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [aɪ] [fɔ:r'si:] !

Oh	,	would	that	I	could	picture	the	visions	I	foresee	!
哦	,	会	那	我	可以	图片	这	愿景	我	预见	!

哦，但愿我能看清我预见的景象!

" [soʊ][kraɪd][ə; eɪ] ['seɪntli] ['wʊmən] , [ɪn] ['ekstəsi] [ʌv; əv][peɪn] ,

"	So	cried	a	saintly	woman	,	in	ecstasy	of	pain	,
"	所以	哭	一个	圣洁的	女士	,	在	狂喜	的	疼痛	,

"一位圣洁的女子如此呼喊，在痛苦的狂喜中....."

[æz; əz] [weɪvz] [ʌv; əv][sæd] [dɪ'preʃ(ə)n] [roʊld] [ɑ:n][hɜ:r; hər][soʊl][tu:; tə][geɪn] . -

As	waves	of	sad	depression	rolled	on	her	soul	to	gain	.	148
作为	波浪	的	伤心	沮丧	滚动	在	她	灵魂	到	获得	.	-

悲伤和抑郁的浪潮席卷着她的灵魂，让她难以自拔。148

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

THE	MUSE	OF	HISTORY	.
这	沉思	的	历史	.

历史的缪斯。

['kli:oʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['flɪkərɪŋ] [laɪt]

Clio	,	with	her	flickering	light
克里奥	,	和	她	闪烁	光

克利奥，带着她闪烁的光芒

[ænd; ənd] [bʊk] [ʌv; əv]['vælju:d] [lɔ:r] ,

And	book	of	valued	lore	,
和	书	的	有价值的	知识	,

还有一本珍贵的知识宝典，

[kʌmz] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [braɪt] ,

Comes	down	the	ages	,	dark	and	bright	,
来	向下	这	年龄	,	黑暗的	和	明亮的	,

时光荏苒，黑暗与光明并存。

['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] .

Our	interest	to	implore	.
我们的	兴趣	到	恳求	.

我们恳求的兴趣。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][glæd][mə'dʒestɪk] [mi:n] ,

She	walks	with	glad	majestic	mien	,
她	散步	和	高兴的	雄伟	面容	,

她迈着快乐而威严的步伐，

[praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [geɪnd] ;

Proud	of	her	knowledge	gained	;
自豪的	的	她	知识	获得	;

她为自己所获得的知识感到自豪;

[ðoʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:ft][æt; ət] ['hævɪŋ] [si:n]

Though	mourning	oft	at	having	seen
尽管	丧	经常	在	拥有	已见

尽管常常为失去而悲伤

['mænz][laɪf][soʊ] [dʌld] [ænd; ənd] [peɪnd] .

Man's	life	so	dulled	and	pained	.
男人的	生活	所以	迟钝	和	痛苦	.

男人的生活如此麻木和痛苦。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] [ɪz] [rɔːt] ,

Her	**face**	**with**	**lines**	**of**	**care**	**is**	**wrought**	**,**
她	脸	和	线条	的	关心	是	锻	,

她脸上布满了岁月的痕迹，饱经风霜。

[frʌm; frəm] ['sɜːrtʃɪŋ] ['mɪstəriz] [kɔːz] ,

From	**searching**	**mystery's**	**cause**	**,**
从	搜索	谜团	原因	,

从探寻谜团的起因开始，

[ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [θɔːt]

And	**dealing**	**with**	**the**	**hidden**	**thought**
和	处理	和	这	隐	想法

以及处理隐藏的想法

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['sʌt(ə)l] [lɔːz] . -

Of	**nature's**	**subtle**	**laws**	**.**	**149**
的	自然的	微妙的	法律	.	-

自然界的微妙法则。149

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [blʌʃiz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf]

Yet	**still**	**she**	**blushes**	**with**	**new**	**life**
然而	仍然	她	脸红	和	新的	生活

然而，她依然因新生而脸红。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [faɪn] ,

At	**sight**	**of**	**actions**	**fine**	**,**
在	视线	的	行动	美好的	,

看到行动良好，

[ænd; ənd] [peɪlz] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [straɪf]

And	**pales**	**with**	**anguish**	**at**	**the**	**strife**
和	苍白	和	痛苦	在	这	冲突

并因这场冲突而痛苦不堪，面色苍白

[ʌv; əv] ['iːvəlz] [dred] [dɪ'zaɪn] .

Of	**evil's**	**dread**	**design**	**.**
的	邪恶的	恐惧	设计	.

邪恶的可怕计划。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːps] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər] ['grændəst] [leiz]

She	**stops**	**to**	**sing**	**her**	**grandest**	**lays**
她	停止	到	唱歌	她	最宏伟	躺下

她停下来唱起她最伟大的歌谣

[wen] , [ɪn] [kriː'eɪʃənz] [hiːt] ,

When	**,**	**in**	**creation's**	**heat**	**,**
什么时候	,	在	创造的	热	,

当，在造物之初的炽热中，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['haɪər] [feɪz]

She	**sees**	**evolved**	**a**	**higher**	**phase**
她	看到	进化	一个	更高	阶段

她看到了进化到更高阶段的迹象

[ʌv; əv] ['laɪfs] [fru'ɪʃ(ə)n] [swiːt] .

Of	**life's**	**fruition**	**sweet**	**.**
的	生活的	果实	甜的	.

生命的美好结晶。

- [twʌz] [ðʌs] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['dʒenəsɪs] ,

'	**Twas**	**thus**	**in**	**days**	**of**	**Genesis**	**,**
-	那是	因此	在	天	的	创世纪	,

在创世之初，情况就是这样。

[wen] [mæn] [keɪm] [fɔːrθ] [suˈpriːm] .
When man came forth supreme .
什么时候 男人 来了 前进 最高 .

当人类崛起成为至高无上的存在。

- [twʌz] [ðʌs] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['neməsɪs] ,
' Twas thus in days of Nemesis ,
- 那是 因此 在 天 的 复仇女神 ,

那是复仇女神降临之时。

[wen] [lʌv] [dɪd] [der] [rɪ'diːm] .
When Love did dare redeem .
什么时候 爱 做过 敢 赎回 .

当爱敢于救赎之时。

[ænd; ənd] [ðʌs] - [twɪl] [biː; bi][ɪn]['fjuːtʃər] [deɪz] ,
And thus ' twill be in future days ,
和 因此 - 斜纹布 是 在 未来 天 ,

将来也会如此。

[wen] [aʊt][frʌm; frəm]['spɪrɪt] [lɔːz] ,
When out from spirit laws ,
什么时候 出去 从 精神 法律 ,

当脱离精神法则时，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] ['læstɪŋ] [preɪz]
Shall be brought forth for lasting praise
将 是 带来 前进 为了 持久 称赞

必将流传后世，永受赞誉。

[ðə; ði]['evər] [greɪt] [fɜːrst] [kɔːz] . -
The ever great First Cause . 150
这 曾经 伟大的 第一的 原因 . -

伟大的第一因。150

[oʊ] , ['glædli] [noʊ] [ðɪs] ['wʌndrəs] [mjuːz]
Oh , gladly know this wondrous muse
哦 , 乐意 知道 这 奇妙的 沉思

哦，很高兴认识这位奇妙的缪斯

[huː] [wɔːks] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Who walks the aisles of Time ,
WHO 散步 这 过道 的 时间 ,

谁在《时代》杂志的过道里漫步？

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['θɔːtləsli] [rɪ'fjuːz]
And not so thoughtlessly refuse
和 不是 所以 不经思考地 拒绝

并非如此轻率地拒绝

[hɜːr; hər] [bʊk] [ʌv; əv] [lɔːr] [sə'blaɪm] ;
Her book of lore sublime ;
她 书 的 知识 升华 ;

她那本精妙绝伦的传说书籍；

[fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['preʃəs] [fɔːrs]
For in it is the precious force
为了 在 它 是 这 宝贵的 力量

因为其中蕴含着宝贵的力量。

[ʌv; əv]['spɪrɪt] - [laɪf][dɪ'vaɪn] ,
Of spirit - life divine ,
的 精神 - 生活 神圣的 ,

神圣的精神生活，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs]
Which **even** **through** **a** **winding** **course**
哪个 甚至 通过 一个 绕线 课程

即使经过一段蜿蜒曲折的路程

[liːdz] [ɪn][tuː; tə] ['wɪzdəmz] [ʃraɪn] . -
Leads **in** **to** **Wisdom's** **shrine** **.** **151**
线索 在 到 智慧的 神社 . -

通往智慧神殿。151

[æn; ən] [ɪm'prɑːmptuː] .
AN **IMPROMPTU** **.**
一个 即兴 .

即兴演奏。

(['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][dʒiː] . [eɪtʃ] . [tiː] . , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [es] . [tiː] . , [mɑːrtʃ] , - .)
(Written for G . H . T . , on the death of W . S . T . , March , 1889 .)
(书面 为了 G . H . T . , 在 这 死亡 的 W . S . T . , 行进 , - .)

（为纪念 WST 于 1889 年 3 月逝世而作，献给 GHT。）

[æz; əz] ['brʌðərz] [hɪr] [wiːv] [ʃerd] [ðə; ði][smaɪlz] ,
As **brothers** **here** **we've** **shared** **the** **smiles** **,**
作为 兄弟 这里 我们已经 共享 这 微笑 ,

我们如同兄弟一般，分享过彼此的笑容。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [bɔɪhʊdz] ['aʊər] ,
The **tears** **of** **boyhood's** **hour** **,**
这 眼泪 的 童年 小时 ,

童年时光的泪水

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [swiːt] [kəm'pænjənʃɪp]
And **felt** **the** **sweet** **companionship**
和 毛毡 这 甜的 友谊

并感受到了甜蜜的陪伴

[ʌv; əv] - [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər] .
Of **manhood's** **love** **and** **power** **.**
的 - 爱 和 力量 .

男子气概的爱与力量。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][taɪ][ɪz] [snæpt] .
But **now** **the** **tie** **is** **snapped** **.**
但 现在 这 领带 是 啪啪 .

但现在这种僵局已经打破了。

['hiːz] [fled]
He's **fled**
他是 逃亡

他逃跑了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [saɪt] .
Beyond **the** **mortal** **sight** **.**
超过 这 凡人 视线 .

超乎凡人视线。

[ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['mɪstəri]
The **grave** **with** **all** **its** **mystery**
这 严重 和 全部 它是 神秘

坟墓及其所有谜团

[ə'sɜːts] ['dɛθs] ['paʊər] [tuː; tə] [blaɪt] .
Asserts **Death's** **power** **to** **blight** **.**
断言 死亡人数 力量 到 枯萎病 .

彰显死神毁灭万物的力量。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[deθ] [si:mz] [ðə; ði]['kru:əl] [θɪŋ]
Death **seems** **the** **cruel** **thing**
死亡 似乎 这 残忍的 事物

死亡似乎是残酷的。

[ɪn] [ðɪs] [braɪt] [wɜ:rld][ʌv; əv]['aʊərz] .
In **this** **bright** **world** **of** **ours** **.**
在 这 明亮的 世界 的 我们的 .

在我们这个美好的世界里。

[ðə; ði]['breɪvəst][soʊl] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ɪts][hoʊld]
The **bravest** **soul** **shrinks** **from** **its** **hold**
这 最勇敢的 灵魂 收缩 从 它是 抓住

即使最勇敢的人也会畏惧它的束缚。

[ðoʊ] ['lʌvɪŋ] [feɪθ] [em'paʊəz] . -
Though **loving** **faith** **empowers** **.** **152**
尽管 爱 信仰 赋权 . -

尽管充满爱的信仰赋予力量。152

[bʌt; bət] , [hɑ:rk] !
But **,** **hark** **!**
但 , 听着 !

但是，听!

[ɪz] - [ti:][nɑ:t][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aɪ] [hɪr] ,
Is **'** **t** **not** **his** **voice** **I** **hear** **,**
是 - t 不是 他的 嗓音 我 听到 ,

我听到的不是他的声音吗?

[wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ?
With **comfort** **as** **of** **yore** **?**
和 舒适 作为 的 昔时 ?

舒适度还能和以前一样吗?

" [dɪr] ['brʌðər] , [deθ] [ɪz][bʌt; bət] [mɔ:r] [laɪf] ,
" **Dear** **brother** **,** **Death** **is** **but** **more** **Life** **,**
" 亲爱的 兄弟 , 死亡 是 但 更多的 生活 ,

亲爱的兄弟，死亡不过是生命的延续。

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz] ['hɛvənz] [dɔ:r] . " -
The **grave** **is** **heaven's** **door** **.** **"** **153**
这 严重 是 天 门 . " -

坟墓是天堂之门。"153

[tu:; tə]['mɪsɪz] .
TO **MRS** **.**
到 太太 .

致夫人

['pɑ:rtɪŋtən] .
PARTINGTON **.**
帕廷顿 .

帕廷顿。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July **12** **,** **1886** **.**
七月 - , - .

1886年7月12日。

[ə'nʌðər] ['bɜːrθdeɪ] [hɪr] ?
Another birthday here ?
其他 生日 这里 ?

这里又有人过生日了?

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] [ə; eɪ] [jɪr]
It hardly seems a year
它 几乎 似乎 一个 年

感觉好像才过了一年。

[sɪns] [aɪ] [ðiːz] [wɜːrdz][dɪd] [hɪr] , —
Since I these words did hear , —
自从 我 这些 字 做过 听到 , —

自从我听到这些话以来，——

[wen] [θriː] [skɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌn][dɪd] [kraʊn] [ðiː] , —
When three score years and one did crown thee , —
什么时候 三 分数 年 和 一 做过 王冠 你 , —

当你八十一岁时，你加冕为王——

" [nɑːt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːktəgɑːn] ,
" Not till I am an octagon ,
" 不是 直到 我 是 一个 八边形 ,

“除非我变成八角形，否则不会。”

[ɔːr] , [wɜːrs] [stɪl] , [ə; eɪ][sen'tʃʊriən] ,
Or , worse still , a centurion ,
或者 , 更糟 仍然 , 一个 百夫长 ,

或者，更糟的是，一个百夫长。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][oʊld] , [wɪð; wɪθ]['fæktriz; 'fæktəriz] [gɔːn]
Shall I be old , with factories gone
将 我 是 老的 , 和 工厂 已消失

我是否会老去，而工厂也随之消失

[ɔːl][ˌɪdiə'mætɪk][ænd; ənd][fər'lɔːrn] .
All idiomatic and forlorn .
全部 习语 和 绝望 .

既习语又凄凉。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [stɪl] [ə; eɪ] " ['membreɪn] " [dɪr]
" But thou art still a " membrane " dear
" 但 你 艺术 仍然 一个 " 膜 " 亲爱的

但你仍然是一张“膜”，亲爱的。

[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][soʊ'saɪɪtiːz] [tʃɪr] ;
Of what we call society's cheer ;
的 什么 我们 称呼 社会的 欢呼 ;

我们称之为社会欢欣鼓舞的东西;

" [ɔː'deɪnd] [bɪ'fɔːrhænd] , [ɪn] [æd'væns] .
" Ordained beforehand , in advance .
" 受戒 预先 , 在 进步 .

“事先安排好的。”

" (- [twʌz] " [ˌfɔːrɔː'deɪnd] , " [ðæt] [dʌz] [ɪn'hæns] ,) -
" (' Twas " foreordained , " that does enhance ,) 154
" (- 那是 " 预定的 , " 那 做 提高 ,) -

（这是“命中注定的”，这确实增强了,）154

[tuː; tə][hɜːrl][nɑːt] " ['epɪtɑːfs] " [wɪtʃ] [stɪŋ] ,
To hurl not " epitaphs " which sting ,
到 投 不是 " 墓志铭 " 哪个 蜇 ,

不要投掷那些刺痛人的“墓志铭”，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] " ['ɪriz] " [dɑːn] [tuː; tə] [brɪŋ] ,

But	a	new	"	Erie's	"	dawn	to	bring	,
但	一个	新的	"	伊利	"	黎明	到	带来	,

但新的"伊利"黎明即将到来，

[ʌv; əv] " ['fluːɪd] " [θɔːts] [wɪtʃ] [ˌkaʊntər'ækt]

Of	"	fluid	"	thoughts	which	counteract
的	"	体液	"	想法	哪个	抵消

抵消"流动"思维

[ðə; ði] " ['bɪgəmɪ] " [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd][fækt] .

The	"	bigamies	"	of	fate	and	fact	.
这	"	重婚	"	的	命运	和	事实	.

命运与事实的"重婚"。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðaɪ] [krʌtʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz]

thy	crutch	of	many	years
你的	拐杖	的	许多	年

你多年来的拐杖

[stɪl] [hɪnts] " [roʊ'mæntɪk] " [peɪnz][ænd; ənd] [fɪrz] ;

Still	hints	"	romantic	"	pains	and	fears	;
仍然	提示	"	浪漫的	"	疼痛	和	恐惧	;

仍然暗示着"浪漫的"痛苦和恐惧;

[ə; eɪ] " ['wɪdoʊ] ['kruːzɪz] [ɔɪl][dʒʌg] " [seɪ] ,

A	"	Widow	Cruise's	oil	jug	"	say	,
一个	"	寡妇	游轮的	油	水壶	"	说	,

比如说，"寡妇克鲁斯的油壶"，

[tuː; tə] [kiːp] " [plʌm'beɪgoʊ] " [stɪl] [æt; ət] [beɪ] !

To	keep	"	plumbago	"	still	at	bay	!
到	保持	"	石墨	"	仍然	在	湾	!

为了防止"白花花"!

[ɪts]['helpf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃer]

Its	helpful	mission	has	a	share
它是	有帮助	使命	有	一个	分享

它的公益使命也占有一席之地。

[ɪn] " [laɪnz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] " [rer] .

In	"	Lines	of	Pleasant	Places	"	rare	.
在	"	线条	的	令人愉快的	地点	"	稀有的	.

在《宜人之地》中很少见。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [nɑːt] [krʌtʃ] [ə'loʊn]

And	,	by	the	way	,	not	crutch	alone
和	,	经过	这	方式	,	不是	拐杖	独自的

顺便说一句，不仅仅是拐杖。

[faindz][ɪn] [ðæt] [bʊk] [ɪts]['vælјuː] [ʃoʊn] .

Finds	in	that	book	its	value	shown	.
发现	在	那	书	它是	价值	所示	.

在那本书中发现了它的价值。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['frɛndʃɪps] [maɪnz]

There	in	the	depths	of	friendship's	mines
那里	在	这	深度	的	友谊的	矿井

在友谊的矿井深处

[ɑːr; ər] [siːn] [ðaɪ] ['tendə] , ['pjʊrɪst] [laɪnz] ;
Are seen thy tenderest , purest lines ;
是 已见 你的 最嫩的 , 最纯净的 线条 ;

看见你最温柔、最纯洁的线条;

[ɪm'prɑːmptuːz][bɔːrn][æt; ət] ['lʌvz] [kə'mænd]
Impromptus born at love's command
即兴 出生 在 爱的 命令

即兴曲，由爱之召唤而生

[tuː; tə] [dek] [-] [waɪz] [dɪ'mænd] . -
To deck occasion's wise demand . 155
到 甲板 场合 明智的 要求 . -

为了满足场合的明智需求。155

[wʌn] [faindz] [noʊ] " ['sɛrəz] ['dezərt] " [ðer; ðər] ,
One finds no " Sarah's desert " there ,
一 发现 不 " 莎拉的 沙漠 " 那里 ,

那里找不到"撒拉的沙漠"。

[noʊ] " [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] " [dɪ'sper] ;
No " reprehensible " despair ;
不 " 应受谴责的 " 绝望 ;

没有"应受谴责的"绝望;

[bʌt; bət] ['tiːmɪŋ] [θɔːts] [ɑːn] [maʊndz] [ænd; ənd] [pres]
But teeming thoughts on Mounds and Press
但 繁盛 想法 在 土堆 和 按

但关于土堆和出版社的大量想法

[pɔːd] [aʊt] [ɪn] [pjʊr] [ʌn'selfɪʃnəs] .
Poured out in pure unselfishness .
倾倒 出去 在 纯的 无私 .

完全出于无私奉献。

[ðɪs] [brɪŋz] [tuː; tə] [maɪnd] [ðaɪ] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] ,
This brings to mind thy Knitting - Work ,
这 带来 到 头脑 你的 针织 - 工作 ,

这让我想起了你的编织作品，

[wer'ɪn] [ðæt] " ['pleɪgi] [aik] " [dʌz] [lɜːrk] ,
Wherein that " plaguey Ike " does lurk ,
其中 那 " 瘟疫 艾克 " 做 潜伏 ,

那个"祸害艾克"就潜伏在那里，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmər] [raɪf] ,
And other books with humor rife ,
和 其他 图书 和 幽默 普遍存在 ,

以及其他充满幽默的书籍，

[dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .
Done in the priming of thy life .
完毕 在 这 底漆 的 你的 生活 .

在你人生的初期阶段就已完成。

" [kən'tuːʒn] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] .
" Contusion of ideas .
" 挫伤 的 想法 .

思想的挫败。

" [oʊ] [noʊ] ;
" O no ;
" 哦 不 ;

"哦，不;

[wʌt] " ['æŋgjələr]['sæksn] " [wʊd] [seɪ] [soʊ] ?
What " Angular Saxon " would say so ?
什么 " 角度 撒克逊 " 会 说 所以 ?

哪个"盎格鲁-撒克逊人"会这么说?

" [kən'dʒestɪv] [θɔ:ts] [ðen] [soʊ] [ɪ'neɪn]
" Congestive thoughts then so inane
" 充血性 想法 然后 所以 无聊

"当时的思绪如此空洞

[ðeid] [ˌdi:kəm'poʊz] [ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] [breɪn] .
They'd decompose the soundest brain .
他们会 分解 这 最响亮的 脑 .

它们甚至能分解最健全的大脑。

" [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðaɪ]['hju:mər] [stɪl] ,
" Yes , there it is , thy humor still ,
" 是的 , 那里 它 是 , 你的 幽默 仍然 ,

"是的，你的幽默感还在。"

[nɑ:t]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [tu:] [kæn; kən] [kɪl] .
Not seventy years and two can kill .
不是 七十 年 和 二 能 杀 .

七十年，再过两年，也杀不死人。

- [tɪz] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] " [hɑ:r'moʊniəs] " [lɔ:r] ,
' Tis free from all " harmonious " lore ,
- 的 自由的 从 全部 " 和谐 " 知识 ,

它不受任何"和谐"教义的束缚，

[ə; eɪ] " ['hoʊlsəm] " [nɑ:t][ə; eɪ] " ['rɪŋˌteɪl] " [stɔ:r] . -
A " wholesome " not a " ringtail " store . 156
一个 " 健康 " 不是 一个 " 环尾 " 店铺 . -

一家"健康"而非"劣质"的商店。156

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [wɔ:lt] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['sevntiəθ]
SENT TO THE DINNER GIVEN IN HONOR OF WALT WHITMAN'S SEVENTIETH
发送 到 这 晚餐 给定 在 荣誉 的 沃尔特 惠特曼的 第七十
['bɜ:rθdeɪ] , [æt; ət] ['kæmdən] ,
BIRTHDAY , AT CAMDEN ,
生日 , 在 卡姆登 ,

应邀参加在卡姆登举行的为纪念沃尔特·惠特曼七十岁生日而举办的晚宴，

[en] . [dʒeɪ] . , [meɪ] - , - , [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] .
N . J . , MAY 31 , 1889 , AT 5 O'CLOCK P . M .
N . J . , 可能 - , - , 在 5 点钟 P . M .

新泽西州，1889年5月31日下午5点

" ['splendər] [ʌv; əv] ['endɪd] [deɪ] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌem 'i:] , " [bi:]
" Splendor of ended day floating and filling me , " B
" 辉煌 的 结束 天 漂浮的 和 填充 我 , " B

"一天结束的辉煌景象漂浮着，充盈着我，"B

[kʌmz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]
Comes to my mind as I think of the hour
来 到 我的 头脑 作为 我 思考 的 这 小时

想到这个时刻，我脑海中就浮现出这个念头。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['poʊət][ænd; ənd] [frend] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvɪŋli] ['drɪŋkɪŋ]

When	our	poet	and	friend	will	be	lovingly	drinking
什么时候	我们的	诗人	和	朋友	将要	是	深情地	喝

当我们的诗人朋友深情畅饮时

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] ['jɪrz] - ['paʊər] .

The	mystical	cup	of	the	seventy	years	'	power	.
这	神秘	杯子	的	这	七十	年	-	力量	.

拥有七十年力量的神秘圣杯。

[wɜːr; wər][aɪ][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][bɜːrd][hiː; hi][hæz; həz] ['piktʃəd]

Were	I	the	man	-	of	-	war	bird	he	has	pictured
是	我	这	男人	-	的	-	战争	鸟	他	有	如图所示

如果我就是他笔下描绘的那只战舰鸟.....

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ðæt] [wei] . -

Nothing	could	keep	me	from	flying	that	way	.	157
没有什么	可以	保持	我	从	飞行	那	方式	.	-

没有什么能阻止我那样飞。157

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['æbsənt][ɪn]['bɑːdi] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['hɪndər]

But	,	though	absent	in	body	,	there's	nothing	can	hinder
但	,	尽管	缺席的	在	身体	,	有	没有什么	能	阻碍

但是，即使肉身不在，也没有任何东西可以阻碍它。

[maɪ] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['festɪv] ['bɜːrθdeɪ] ;

My	tasting	the	joys	of	that	festive	birthday	;
我的	品尝	这	喜悦	的	那	节日	生日	;

我品尝到了那场盛大生日的喜悦;

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [swɪft] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endɪŋ] ['deɪz] ['splendər]

For	on	the	swift	wings	of	the	ending	day's	splendor
为了	在	这	迅速	翅膀	的	这	结束	天	辉煌

在末日辉煌的迅疾之翼下

[maɪ][soʊl] [wɪl] [glaɪd][ɪn][tuː; tə][drɪŋk] [diːp] [ðə; ði]['kəps] [welθ] .

My	soul	will	glide	in	to	drink	deep	the	cup's	wealth	.
我的	灵魂	将要	滑行	在	到	喝	深的	这	杯子的	财富	.

我的灵魂将滑入杯中，畅饮杯中的甘露。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəts] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [pjʊr] ['frendʃɪp]

Who	knows	but	the	poet's	keen	sense	of	pure	friendship
WHO	知道	但	这	诗人的	敏锐的	感觉	的	纯的	友谊

谁又能说得准呢？或许只有诗人对纯粹友谊的敏锐感知才能解释这一切。

[wɪl] [fiːl] , - [mɪdst][ðə; ði][dʒɔɪ] , [wʌt] [aɪ][drɪŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] ? —

Will	feel	,	'	midst	the	joy	,	what	I	drink	to	his	health	?	—
将要	感觉	,	-	中间	这	喜悦	,	什么	我	喝	到	他的	健康	?	—

在喜悦之中，我能感受到我为他健康而饮的酒吗?

['splendər] [ʌv; əv] ['endɪd] [deɪ]

Splendor	of	ended	day
辉煌	的	结束	天

一天结束的辉煌

[biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr]

Be	but	the	door
是	但	这	门

只是那扇门

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [wei]

Opening	the	endless	way
开幕	这	无尽的	方式

开启无尽之路

[laɪf] [ˌevər'mɔːr] .
Life evermore .
生活 越来越 .

生命永存。

[biː] " [sɔːŋ] [æt; ət] ['sʌnset] .
B " Song at Sunset .
B " 歌曲 在 日落 .

B"日落之歌。

" — ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . -
" — W . W . 159
" — W . W . -

—WW159

['sɑːnəts] . -
SONNETS . 161
十四行诗 . -

十四行诗.161

[ðə; ði] [noʊn] [gɑːd] .
THE KNOWN GOD .
这 已知 上帝 .

已知的神。

([sə'dʒestɪd] [baɪ]['ɑːrloʊ] [beɪts] - ['sɑːnɪt] , " [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
(Suggested by Arlo Bates ' sonnet , " The Unknown God , " published in the
(建议 经过 阿洛 贝茨 - 十四行诗 , " 这 未知 上帝 , " 已发布 在 这
['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kəriər] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , - .)
Boston Courier of August 21 , 1887 .)
波士顿 导游 的 八月 - , - .)

（灵感来自阿洛·贝茨发表于 1887 年 8 月 21 日《波士顿信使报》的十四行诗《未知的上帝》。）

[ɪf] [pɔːl] [ɪn] ['æθənz] - [striːt] [left] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
If Paul in Athens ' street left nothing more
如果 保罗 在 雅典 - 街道 左边 没有什么 更多的

如果保罗在雅典街头什么也没留下

[ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [wen] [diːp] [ɪn]['seɪkrɪd] [θɔːt] ,
Than what he found when deep in sacred thought ,
比 什么 他 成立 什么时候 深的 在 神圣 想法 ,

比他在深入冥想时所发现的还要多，

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [ɔː(r)] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] , —
He stood and marvelled o'er what had been wrought , —
他 站立 和 惊叹不已 超过 什么 有 到过 锻 , —

他伫立着，惊叹于眼前所创造的一切，——

[ðə; ði][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd][ʌv; əv] ['hiːðn] [lɔːr] , —
The To the Unknown God of heathen lore , —
这 到 这 未知 上帝 的 异教徒 知识 , —

献给异教传说中的未知之神——

[ðen] [wɜːr; wər][hiː; hi]['oʊnli][wʌn][ɑːn] [θɔːts] [waɪd] [ʃɔːr]
Then were he only one on thought's wide shore
然后 是 他 仅有的 一 在 想法 宽的 支撑

那么，他是否只是思想广阔海岸上的一人呢?

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['ʌðər] .
To lose his name in others .
到 失去 他的 姓名 在 其他的 .

在别人眼中失去自己的名字。

[bʌt; bət] , ['hev(ə)n] - [tɔ:t] , -

But	,	heaven	-	taught	,	162
但	,	天堂	-	教授	,	-

但是，上天教导，162

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] , [ænd; ənd][ɪn][wɜ:rdz] [ɪk'spɪriənst] - [frɔ:t] ,

Undaunted	,	and	in	words	experienced	-	fraught	,
无所畏惧	,	和	在	字	经验丰富的	-	充满危机	,

无所畏惧，并且用饱含经验的言语表达出来，

[dɪ'klerd] [hi:; hi][gɑ:d][æz; əz] [noʊn] [fə,revə'mɔ:] .

Declared	he	God	as	known	forevermore	.
声明	他	上帝	作为	已知	永远	.

他宣称自己是永恒的神。

['pɔlz] [wɜ:rdz] , [meɪd] [di:p] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [baɪ] ['mɑ:rtərd] [laɪf] ,

Paul's	words	,	made	deep	and	strong	by	martyred	life	,
保罗的	字	,	制成	深的	和	强的	经过	殉道者	生活	,

保罗的话语，因殉道生活而变得深刻而有力。

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['vɪʒ(ə)n]['di:əˌfaɪd] .

Are	more	than	vision	deified	.
是	更多的	比	想象	神化	.

不仅仅是神化的幻象。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]

They	are
他们	是

他们是

['lʌvz] [bɑ:m][tu:; tə] ['pɜ:rmieɪt] [tru:] ['ment(ə)l] [straɪf] ,

Love's	balm	to	permeate	true	mental	strife	,
爱的	香脂	到	渗透	真的	精神的	冲突	,

爱的慰藉能够抚平真正的精神创伤。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə][sɪn] - [sɪk] ['wɪri] [soʊlz] [ə; eɪ][stɑ:r]

And	bring	to	sin	-	sick	weary	souls	a	star
和	带来	到	罪	-	生病的	厌倦	灵魂	一个	星星

为饱受罪恶折磨、疲惫不堪的灵魂带来一颗星辰

[ʌv; əv][hoʊp][bɔ:rn][ʌv; əv] [tɛm'teɪʃənz] ['strʌglz] [raɪf] .

Of	hope	born	of	temptation's	struggles	rife	.
的	希望	出生	的	诱惑的	斗争	普遍存在	.

在与诱惑的斗争中诞生的希望。

[tu:; tə][ðə; ði] [noʊn] [gɑ:d] .

To	the	Known	God	.
到	这	已知	上帝	.

献给已知的神。

[θru:] [pɔ:l] [wi:; wi] [der] [ðʌs] [fɑ:r] .

Through	Paul	we	dare	thus	far	.
通过	保罗	我们	敢	因此	远的	.

我们之所以能走到今天，全靠保罗。

['ɔ:gəst] , - . -

August	,	1887	.	163
八月	,	-	.	-

1887年8月.163

[tu:; tə] ['fɪlɪps] [brʊks] .

TO	PHILLIPS	BROOKS	.
到	菲利普斯	布鲁克斯	.

致菲利普斯·布鲁克斯。

[oʊ] [taɪp] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [strɔːŋ] , [sə'riːn] , [ænd; ənd] [tʃɛɪst] ,

O	type	of	manhood	,	strong	,	serene	,	and	chaste	,
哦	类型	的	男子气概	,	强的	,	安详	,	和	贞洁	,

O型男性气质，强壮、沉稳、纯洁。

[ə'tuːnd] [tuː; tə] [lɔː] [ʌv; əv][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][gɑːd] ,

Attuned	to	law	of	man	as	well	as	God	,
协调的	到	法律	的	男人	作为	出色地	作为	上帝	,

既遵循人间律法，又遵循神律，

[wiː; wi][heɪl] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [huː] , ['hævɪŋ] [trɑːd]

We	hail	thee	as	a	guide	,	who	,	having	trod
我们	冰雹	你	作为	一个	指导	,	WHO	,	拥有	践踏

我们尊你为向导，你曾走过

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [fiːldz] , [ɪn] ['iːgər] [heɪst]

With	Christ	the	spirit	-	fields	,	in	eager	haste
和	基督	这	精神	-	字段	,	在	渴望的	匆忙

与基督一同在灵田中，急切地奔跑

[meɪks] [glæd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['blesɪd; blest] [teɪst]

Makes	glad	return	to	give	us	blessed	taste
制作	高兴的	返回	到	给	我们	蒙福	品尝

欢欣归来，赐予我们美好的滋味

[ʌv; əv] [fruːt] [ðer; ðər] [faʊnd] .

Of	fruit	there	found	.
的	水果	那里	成立	.

那里发现了水果。

[θruː] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːr; ər] [ʃɑːd]

Through	thee	our	feet	are	shod
通过	你	我们的	脚	是	鞋子

因你，我们的脚得以穿鞋

[wɪð; wɪθ]['gɑːsp(ə)l] - [piːs] , [waɪl] [ðaɪ] [ɪm'pɪriəl] [rɑːd]

With	gospel	-	peace	,	while	thy	imperial	rod
和	福音	-	和平	,	尽管	你的	帝国	杆

带着福音的平安，当你的帝王权杖

[bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [niːd] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [draʊt] [ɔːr] [weɪst] .

Becomes	our	need	in	times	of	drought	or	waste	.
变成	我们的	需要	在	时代	的	干旱	或者	浪费	.

在干旱或资源匮乏时期，它就成了我们的必需品。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðaɪ]['helpf(ə)l] [tʃɪr] , -

How	can	we	thank	thee	for	thy	helpful	cheer	,	164
如何	能	我们	感谢	你	为了	你的	有帮助	欢呼	,	-

我们该如何感谢你那令人欣慰的鼓励呢？164

[oʊ]['mæstər] - ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ?

O	master	-	spirit	of	the	priests	of	earth	?
哦	掌握	-	精神	的	这	神父	的	地球	?

哦，大地祭司的主神?

[baɪ] ['deɪli] ['duːɪŋ] ['penəns] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

By	daily	doing	penance	without	fear	,
经过	日常的	正在做	忏悔	没有	害怕	,

每日无所畏惧地进行苦行，

[ɔːr] ['restɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ɪn] [diːdz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] ?

Or	resting	satisfied	in	deeds	of	worth	?
或者	休息	使满意	在	契约	的	值得	?

或者满足于所做的有价值的事情?

[oʊ][noʊ] ! -
O no ! '
哦 不 ! -

哦，不！

[tɪz] [wen] [wiː; wi] [briːð] ['lʌvz] ['ætməsfɪr] ,
Tis when we breathe love's atmosphere ,
的 什么时候 我们 呼吸 爱的 气氛 ,

那时我们呼吸着爱的气息，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk] [ðiː] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [bɜːrθ] .
And live like thee the life of heavenly birth .
和 居住 喜欢 你 这 生活 的 天上 出生 .

活出天国般的生命。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - . -
Boston , 1890 . 165
波士顿 , - . -

波士顿，1890.165

[æt; ət][ðə; ði] " ['potər] [mæns] .
AT THE " PORTER MANSE .
在 这 " 搬运工 牧师住宅 .

在"波特大厦"。

" [[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] [mæns] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [bɪlt]
" [That part of the Porter Manse containing the room referred to was built
" [那 部分 的 这 搬运工 牧师住宅 包含 这 房间 指 到 曾是 建造
['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
early in the last half of the seventeenth century .
早期的 在 这 最后的 一半 的 这 第十七 世纪 .

（此处提及的房间所在的波特宅邸部分建于十七世纪下半叶早期。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['wenəm] ([ðə; ði][fɜːrst][dɪ'stɪŋkt] ['taʊnʃɪp] [set] [ɔːf] — [ɪn] - —
It was the house which Wenham (the first distinct township set off — in 1639 —
它 曾是 这 房子 哪个 温汉姆 (这 第一的 清楚的 乡 放 离开 — 在 - —
[frʌm; frəm]['seɪləm]) [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['pæstər][ʌv; əv][ɪts] [tʃɜːrtʃ] ,
from Salem) gave to the second pastor of its church ,
从 塞勒姆) 给予 到 这 第二 牧师 的 它是 教会 ,

这是温汉姆（1639 年从塞勒姆分离出来的第一个独立的乡镇）赠予其教堂第二任牧师的房子。

[rev] . ['æntɪpæs]['njuːmən] , [huː] ['mærid] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , ['gʌvərnər] ['wɪnθrəps] ['dɔːtər] .
Rev . Antipas Newman , who married , while living there , Governor Winthrop's daughter .
牧师 . 安提帕斯 纽曼 , WHO 已婚 , 尽管 活的 那里 , 州长 温斯罗普的 女儿 .

安提帕斯·纽曼牧师在那里居住期间，娶了温斯罗普州长的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][dʒɑːn] ['potər] [ɪn] - ,
It was bought by John Porter in 1703 ,
它 曾是 买 经过 约翰 搬运工 在 - ,

它于1703年被约翰·波特买下。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .]
and has remained in his family name without alienation to this day .]
和 有 剩余 在 他的 家庭 姓名 没有 异化 到 这 天 .]

并且至今仍沿用他的家族姓氏，没有丝毫改变。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər][æt; ət] ['twaɪlaɪt] ['aʊər]
Before a smouldering fire at twilight hour
前 一个 闷烧 火 在 暮 小时

在暮色降临之际，一堆仍在冒着烟的篝火前

[aɪ] [mjuːz] [əˈloʊn] .

I	muse	alone	.
我	沉思	独自的	.

我独自沉思。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ruːm] , [loʊ] - [biːmd] ,

The	ancient	room	,	low	-	beamed	,
这	古老的	房间	,	低的	-	光束	,

古老的房间，低矮的横梁，

[hoʊldz] [fɔːr; fər] [maɪ] [ɪr] [θɔːts] [vɔɪst] [baɪ] [fɔːrmz] [ðæt] [tiːmd]

Holds	for	my	ear	thoughts	voiced	by	forms	that	teemed
持有	为了	我的	耳朵	想法	配音	经过	表格	那	拥挤

那些纷繁复杂的形态，在我耳边低语。

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] ['paʊər] .

Two	hundred	years	ago	with	life	and	power	.
二	百	年	前	和	生活	和	力量	.

两百年前，充满活力和力量。

[aɪ] [briːð] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [swiːt] [dʒɔɪz] [ðæt] flower166

I	breathe	the	essence	of	sweet	joys	that	flower166
我	呼吸	这	本质	的	甜的	喜悦	那	flower166

我呼吸着那朵花166的甜蜜喜悦的精华

[ɪn] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] ; [waɪl] [laɪf] [ðæt] ['oʊnli] [siːmd]

In	light	of	home	;	while	life	that	only	seemed
在	光	的	家	;	尽管	生活	那	仅有的	似乎

以家为鉴；而那看似平凡的生活

[ɑːn] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [peɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['riːəl] , [ri'diːmd]

On	history's	page	becomes	the	real	,	redeemed
在	历史的	页	变成	这	真实的	,	已赎回

历史的篇章上，真实而救赎的事物将得以载入史册。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃæf] [ðæt] [taɪm] [feɪlz] [nɑːt] [tuː; tə] ['ʃaʊər] .

From	all	the	chaff	that	time	fails	not	to	shower	.
从	全部	这	糠	那	时间	失败	不是	到	淋浴	.

时间无情地冲刷着一切糟粕。

[ɑː] , [sʌtʃ] [oʊld] ['pleɪsɪz] , ['hoʊldɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz]

Ah	,	such	old	places	,	holding	through	the	years
啊	,	这样的	老的	地方	,	保持	通过	这	年

啊，这些古老的地方，历经岁月洗礼依然屹立不倒。

[kənˈtɪnjuəs] [laɪf] [ʌv; əv] ['mænz] [ækˈtɪvəti] ,

Continuous	life	of	man's	activity	,
连续的	生活	的	男人的	活动	,

人类活动的持续性，

[rɪˈviːl] [ə; eɪ] [welθ] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈpɪrz]

Reveal	a	wealth	beyond	that	which	appears
揭示	一个	财富	超过	那	哪个	出现

揭示超越表象的财富

[ɪn] ['mɑːdərn] ['hoʊmz] [bɪlt] [ɛə] [soʊ] ['lʌvɪŋli] .

In	modern	homes	built	e'er	so	lovingly	.
在	现代的	房屋	建造	曾经	所以	深情地	.

在那些精心建造的现代住宅中。

[ɪmˈbjuːd] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

Imbued	so	long	with	human	hopes	and	fears	,
注入	所以	长的	和	人类	希望	和	恐惧	,

长期以来，它承载着人类的希望和恐惧，

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][kleɪm][tuː; tə][ˌpɜːrsə'næləti] ? -

Have	**they**	**not**	**claim**	**to**	**personality**	**?**	**167**
有	他们	不是	宣称	到	性格	?	-

他们难道不主张自己拥有人格吗？167

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæns] .

OUR	**LADY**	**OF**	**THE**	**MANSE**	**.**
我们的	女士	的	这	牧师住宅	.

牧师住宅的圣母。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [ʃer]

Of	**all**	**those**	**born**	**into**	**the**	**name**	**to**	**share**
的	全部	那些	出生	进入	这	姓名	到	分享

所有生来就拥有这个名字的人，都将分享

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] [mæns] ,

The	**charming**	**freedom**	**of**	**the**	**Porter**	**Manse**	**,**
这	迷人	自由	的	这	搬运工	牧师住宅	,

波特庄园迷人的自由，

[nʌn] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns]

None	**were**	**more**	**worthy**	**of**	**inheritance**
没有任何	是	更多的	值得	的	遗产

没有谁比他们更配得上继承权。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [huː] [naʊ] [prɪ'zaɪd] [æz; əz]['leɪdi][ðer; ðər] .

Than	**she**	**who**	**now**	**presides**	**as**	**lady**	**there**	**.**
比	她	WHO	现在	主持	作为	女士	那里	.

比现在在那里担任女主人的她更胜一筹。

[hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [kɑːm] [meɪks] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wer]

Her	**gracious**	**calm**	**makes**	**hospitality**	**wear**
她	亲切	冷静的	制作	热情好客	穿

她优雅的沉着使热情好客显得格外引人注目。

[ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [kraʊn] [ʌv; əv] [piːs] .

A	**beauteous**	**crown**	**of**	**peace**	**.**
一个	美丽的	王冠	的	和平	.

一顶美丽的和平冠冕。

[kaɪnd] ['tɑːlərəns]

Kind	**tolerance**
种类	宽容

友善的宽容

[ænd; ənd][waɪd] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɪn'hæns]

And	**wide**	**-**	**embracing**	**sympathy**	**enhance**
和	宽的	-	拥抱	同情	提高

而广泛的同情心则增强了

[hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['laɪtn] ['deɪli] [ker] .

Her	**power**	**to**	**please**	**and**	**lighten**	**daily**	**care**	**.**
她	力量	到	请	和	减轻	日常的	关心	.

她有能力取悦他人，减轻日常护理的负担。

- [tɪz]['oʊnli] [sʌtʃ] [rer] [soʊlz] [huː] [pɪrs] [ðə; ði] [truːθ]

'	**Tis**	**only**	**such**	**rare**	**souls**	**who**	**pierce**	**the**	**truth**
-	的	仅有的	这样的	稀有的	灵魂	WHO	刺穿	这	真相

只有极少数人才能洞悉真相

[ʌv; əv][hoʊm] - [laɪf] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd] [θruː] [tækt][ænd; ənd] [greɪs] , -

Of	**home**	**-**	**life**	**secrets**	**,**	**and**	**through**	**tact**	**and**	**grace**	**,**	**168**
的	家	-	生活	秘密	,	和	通过	策略	和	优雅	,	-

关于家庭生活的秘密，以及巧妙而优雅的表达，168

[meɪk] ['groʊɪŋ] ['jɪrz] [rɪ'flekt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [juːθ] .
Make growing years reflect the joys of youth .
制作 生长 年 反映 这 喜悦 的 青年 .

让成长岁月反映出青春的快乐。

[ðeɪ] [luːz] [nɑːt][hoʊp] , [ðoʊ] ['sɑːroʊ] [liːv] [ə; eɪ] [treɪs]
They lose not hope , though sorrow leave a trace
他们 失去 不是 希望 , 尽管 悲哀 离开 一个 痕迹

他们并未失去希望，尽管悲伤会留下痕迹。

[ɪn] [ɔːl][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
In all their joy .
在 全部 他们的 喜悦 .

他们无比喜悦。

[sʌtʃ] ['kænɑːt] [feɪl] , [fər'suːθ] ,
Such cannot fail , forsooth ,
这样的 不能 失败 , 真的 ,

这绝对不会失败，真的。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [lʌvd] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] . -
Of making home a loved abiding place . 169
的 制作 家 一个 喜爱 遵守 地方 . -

把家变成一个充满爱意的、长久居住的地方。169

[tuː; tə][biː] . [piː] . ['ʃiləbə] .
TO B . P . SHILLABER .
到 B . P . 希拉伯 .

致BP SHILLABER。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 12 , 1888 .
七月 - , - .

1888年7月12日。

[wen] ['lɪŋgərɪŋ] [deɪ] [æt; ət][læst] [rɪ'siːdz] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
When lingering Day at last recedes from sight ,
什么时候 挥之不去的 天 在 最后的 消退 从 视线 ,

当漫长的白昼最终消失在视线中时，

[ænd; ənd] [naɪt] [kʌmz] ['sloʊli] [fɔːrθ] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
And Night comes slowly forth to fill her place ,
和 夜晚 来 缓慢地 前进 到 充满 她 地方 ,

夜幕缓缓降临，填补了她的位置。

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] - ['aʊɚz] [lʌvd] [feɪs]
Preceded by a twilight - hour's loved face
之前 经过 一个 暮 - 小时 喜爱 脸

在暮色降临之际，一张挚爱的面孔映入眼帘。

[rɪ'flektɪŋ] ['glɔːriəs] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [laɪt] ,
Reflecting glorious rays of sunset light ,
反思 辉煌 射线 的 日落 光 ,

映照着绚丽的夕阳光芒，

- [tɪz] [ðen] [maɪ] [θɔːts] [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
' Tis then my thoughts go wandering with delight
- 的 然后 我的 想法 去 漫游 和 喜

这时，我的思绪便开始欢欣雀跃地游荡。

[θruː] [ɔːft] - ['friːkwəntid] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [speɪs]
Through oft - frequented avenues of space
通过 经常 - 经常光顾 途径 的 空间

通过经常有人往来的空间通道

[tuː; tə] [ðoʊz] [dɪr] [soʊlz] — [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] —

To	those	dear	souls	—	the	dearest	of	the	race	—
到	那些	亲爱的	灵魂	—	这	亲爱的	的	这	种族	—

致那些亲爱的灵魂——这个种族中最亲爱的人——

[huːv] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] ['frɛndʃɪps] ['pjʊrɪst] [haɪt] . -

Who've	dwelt	with	me	on	friendship's	purest	height	.	170
谁有	居住	和	我	在	友谊的	最纯净的	高度	.	-

谁曾与我一同领略过友谊最纯粹的境界？170

[frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊld]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

From	this	old	mountain	-	top	I	come	to	you	,
从	这	老的	山	-	顶部	我	来	到	你	,

我从这座古老的山顶来到你身边，

[maɪ][lɑːrdʒ] [soʊld] ['trʌstɪd] [frend] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

My	large	souled	trusted	friend	of	many	a	year	,
我的	大的	有灵魂的	可信	朋友	的	许多	一个	年	,

我那位心胸宽广、值得信赖多年的朋友，

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrθdeɪ] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziət] [hjuː]

With	birthday	greetings	of	the	roseate	hue
和	生日	问候	的	这	玫瑰	色调

带着玫瑰色的生日祝福

[left] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [dʒʌst] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] .

Left	by	a	perfect	Day	just	lingering	here	.
左边	经过	一个	完美的	天	只是	挥之不去的	这里	.

完美一天留下的余韵，就此萦绕。

[oʊ] , [meɪ] ['laɪfs] ['twaɪlaɪt] [hoʊld][ə; eɪ] [piːs] [æz; əz] [truː] ,

Oh	,	may	life's	twilight	hold	a	peace	as	true	,
哦	,	可能	生活的	暮	抓住	一个	和平	作为	真的	,

愿生命的暮年也能拥有真正的宁静。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ʌv; əv] ['dɔnz] [swiːt] [tʃɪr] !

And	be	as	filled	with	hope	of	dawn's	sweet	cheer	!
和	是	作为	已填	和	希望	的	黎明	甜的	欢呼	!

并像黎明时分那样，充满希望和喜悦!

[maʊnt] [wɔː'suːsɪt] , [mæs] . -

Mount	Wachusett	,	Mass	.	171
山	沃楚塞特	,	大量的	.	-

马萨诸塞州沃楚塞特山171

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meri] .

TO	OUR	MARY	.
到	我们的	玛丽	.

致圣母玛利亚。

[swiːt] ['sɪstər] , ['θɔːtf(ə)l] ['evər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [niːd] ,

Sweet	sister	,	thoughtful	ever	of	our	need	,
甜的	姐姐	,	周到	曾经	的	我们的	需要	,

亲爱的姐姐，总是体贴我们的需求，

[fə'getiŋ] [self] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][biː; bi] [sɜːrvd] ,

Forgetting	self	,	if	only	we	be	served	,
遗忘	自己	, 如果	仅有的	我们	是	服务	,	

忘却自我，只求被服务。

[haʊ] [ɔːft][ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [hæz; həz] [nɜːrvd]

How	oft	thy	loving	sympathy	has	nerved
如何	经常	你的	爱	同情	有	神经质

你那充满爱意的同情心曾多少次鼓舞人心

['aʊər; ɑːr] ['feɪntɪŋ] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['kɪndər] , ['noʊblɚ] [diːd] ,

Our	fainting	hearts	to	kinder	,	nobler	deed	,
我们的	昏厥	心	到	幼儿园	,	更高贵	契据	,

我们向更善良、更高尚的行为敞开了心扉，

[ɔːr] [brɔːt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [ˌɪntər'siːd]

Or	brought	to	being	thoughts	that	intercede
或者	带来	到	存在	想法	那	说情

或者产生介入的想法

[fɔːr; fər] ['ʌðər] - ['prɑːgres] .

For	others	'	progress	.
为了	其他的	-	进步	.

为了他人的进步。

[wiː; wi] , [ɔːl] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ,

We	,	all	undeserved	,
我们	,	全部	不应得的	,

我们，所有不配拥有这一切的人，

['kænɑːt] [fər'get] [ðæt] [laɪf] [tuː; tə] ['ɛndz] [ðʌs] [kɜːrvd]

Cannot	forget	that	life	to	ends	thus	curved
不能	忘记	那	生活	到	结束	因此	弯曲

不能忘记，生命终将走向如此曲折的终点。

[meɪd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [plænt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pet] [siːd] .

Made	time	for	us	to	plant	our	own	pet	seed	.
制成	时间	为了	我们	到	植物	我们的	自己的	宠物	种子	.

抽出时间让我们自己种下宠物种子。

[ðə; ði] [wɜːrld] [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪstər] [dɪr] , -

The	world	owes	much	to	many	a	sister	dear	,	172
这	世界	欠款	很多	到	许多	一个	姐姐	亲爱的	,	-

世界亏欠许多亲爱的姐妹很多，172

[huː] , ['bæniʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] ['mɪdnaɪt] ['aʊər]

Who	,	banishing	with	tears	in	midnight	hour
WHO	,	驱逐	和	眼泪	在	午夜	小时

谁，在午夜时分用泪水驱散?

[ə; eɪ] [fɑːnd] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['lɑːrdʒər] , ['hæpiːɚ] [sfɪr] ,

A	fond	desire	for	larger	,	happier	sphere	,
一个	喜爱	欲望	为了	更大的	,	更快乐	领域	,

对更大、更幸福的世界的美好渴望

[straivz] ['feɪθfəli] [ɪn] ['loʊli] [laɪf] [tuː; tə] ['ʃaʊər]

Strives	faithfully	in	lowly	life	to	shower
努力	忠实	在	卑微的	生活	到	淋浴

在卑微的生活中忠诚地努力沐浴

[rɪtʃ] ['deɪli] ['blesɪŋz] .

Rich	daily	blessings	.
富有的	日常的	祝福	.

每日福泽满满。

[sʌtʃ] [meɪ] [noʊ] [iːn] [hɪr]

Such	may	know	e'en	here
这样的	可能	知道	e'en	这里

这些人或许也知道这里的情况。

[ə; eɪ] [kraɪst] - [laɪk] [dʒɔɪ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['wɜːrldli] ['paʊər] .

A	Christ	-	like	joy	unknown	to	worldly	power	.
一个	基督	-	喜欢	喜悦	未知	到	世俗	力量	.

一种世俗权力所无法企及的、如同基督般的喜乐。

['tʃelsi] , [mæs] . , - . -
Chelsea , Mass . , 1887 . 173
切尔西 , 大量的 . , - . -

马萨诸塞州切尔西，1887.173

[ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [rɪ'membrəns] .
A BIRTHDAY REMEMBRANCE .
一个 生日 纪念 .

生日纪念。

[tu:; tə][ef] . [di:] . [el] .
TO F . D . L .
到 F . D . L .

至 FDL

[sep'tembər] - .
September 26 .
九月 - .

9月26日。

[taɪm] [brɪŋz] [tu:; tə] [ði:] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:rhaʊs] [oʊld]
Time brings to thee from out his storehouse old
时间 带来 到 你 从 出去 他的 库 老的

时间从他古老的宝库中将你带到你面前。

[ə'nʌðər] [jɪr] , [wɪtʃ] ['greɪʃəsli] [ə'weits]
Another year , which graciously awaits
其他 年 , 哪个 亲切地 等待

又一年，静候佳音

[ðaɪ] [fer] [soʊlz] ['bɪdɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['estimәts]
Thy fair soul's bidding , as it estimates
你的 公平的 灵魂的 投标 , 作为 它 估算

你那美好的灵魂的旨意，正如它所估计的那样

[ðə; ði] [welθ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [jɪr] [hæz; həz] [left] [ˌʌn'toʊld] .
The wealth the parting year has left untold .
这 财富 这 离别 年 有 左边 不明 .

离别之年留下的财富难以估量。

[kloʊðd] [ɪn] [kə'mi:liən] ['gɑ:rmənts] , [wɪtʃ] [ʌn'foʊld]
Clothed in chameleon garments , which unfold
穿着衣服 在 变色龙 服装 , 哪个 展开

身着变色龙服饰，展开

[ðə; ði] [freʃ] [nu:] [deɪz] [ðaɪn] [aɪ] [nɛə] [ˌʌndə'reɪts] ,
The fresh new days thine eye ne'er underrates ,
这 新鲜的 新的 天 你的 眼睛 从未 低估 ,

你从不低估崭新日子的美好。

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [kən'tɪnju:d] [hoʊp] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [deɪts]
It brings continued hope of life that dates
它 带来 持续 希望 的 生活 那 日期

它带来了延续至今的生命希望。

['mænz] ['faɪnɪst] ['bi:ɪŋ] .
Man's finest being .
男人的 最好的 存在 .

人类最优秀的生物。

[ðaʊ] [ɪts] ['si:krɪts] [hoʊld] ! -
Thou its secrets hold ! 174
你 它是 秘密 抓住 ! -

你掌握着它的秘密！174

[ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] ['bəːθdeiz] ['restfl] ['stepɪŋ] [stoʊnz] ,

Are	not	such	birthdays	restful	stepping	stones	,
是	不是	这样的	生日	宁静	步进	石头	,

这样的生日难道不是令人放松的垫脚石吗?

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [soʊl] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [wei]

To	aid	the	growing	soul	pick	out	the	way
到	援助	这	生长	灵魂	挑选	出去	这	方式

为了帮助成长中的灵魂选择道路

[tuː; tə][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] ?

To	life	eternal	?
到	生活	永恒	?

获得永生?

[nɑːt] ['ɝːθs] ['bɪtɝəst] [moʊnz]

Not	earth's	bitterest	moans
不是	地球的	最苦涩的	呻吟

并非世上最痛苦的呻吟

[ɔːr]['waɪldɪst][dʒɔɪz][kæn; kən]['mænz] [truː] ['prɑːgres] [steɪ] ,

Or	wildest	joys	can	man's	true	progress	stay	,
或者	最狂野的	喜悦	能	男人的	真的	进步	停留	,

或者，最狂野的快乐能否成为人类真正进步的标志?

[ɪf] , [ɪn] [ðiːz] ['pɔːzɪz] , [hiː; hi][bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][toʊnz]

If	,	in	these	pauses	,	he	but	hear	the	tones
如果	,	在	这些	停顿	,	他	但	听到	这	音调

如果他能从这些停顿中听到这些音调的话

[ʌv; əv] - ['suːðɪŋ] , ['deθləs] [leɪ] . - . -

Of	immortality's	soothing	,	deathless	lay	.	1887	.	175
的	-	舒缓	,	永生	躺	.	-	.	-

永恒的抚慰之歌，不朽的颂歌。1887.175

['dʒoʊsəf]['hɑːfmən; 'hɔːfmən] .

JOSEF	HOFMANN	.
约瑟夫	霍夫曼	.

约瑟夫·霍夫曼。

(['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən]['mjuːzɪk] [hɔːl] [ɪn] - .)

(	After	hearing	him	play	at	Boston	Music	Hall	in	1888	.	)
(	后	听力	他	玩	在	波士顿	音乐	大厅	在	-	.	)

（1888 年在波士顿音乐厅听过他的演奏后。）

[oʊ] ['mɑːrvələs] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['temp(ə)l] [wer] [ɪn] [iːz]

O	marvellous	child	,	a	temple	where	in	ease
哦	奇妙	孩子	,	一个	寺庙	在哪里	在	舒适

哦，奇妙的孩子，一座安逸的殿堂

[ɪk'spektənt]['dʒiːniəs] [dwelz] , [waɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr]

Expectant	Genius	dwells	,	while	lingering	here
怀孕	天才	居住地	,	尽管	挥之不去的	这里

充满期待的天才在此徘徊。

[ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][fɪt][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sfɪr] ,

On	earth	to	fit	us	for	the	heavenly	sphere	,
在	地球	到	合身	我们	为了	这	天上	领域	,

在地球上，是为了让我们适应天界，

[dʌst] [fiːl] [ɔː] - [strʌk] [tuː; tə] [noʊ] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [kiːz]

Dost	feel	awe	-	struck	to	know	thou	hast	the	keys
多斯特	感觉	敬畏	-	击	到	知道	你	哈斯特	这	钥匙

你是否因掌握钥匙而感到敬畏?

[tuː; tə] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [ʌn'hɜːrd] ['hɑːməniz] ?
To new and wondrous unheard harmonies ?
到 新的 和 奇妙的 闻所未闻 和声 ?

为崭新而美妙的、前所未闻的和声?

[oʊ] ['feɪvərd] [bɔɪ] , [mɑːrkt] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pɪr]
O favored boy , marked out to be the peer
哦 受青睐 男生 , 标记 出去 到 是 这 同伴

受宠的男孩，注定要成为同辈

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ['gɑːdz] [vɔɪs] [hɪr] ,
Of those who in all ages God's voice hear ,
的 那些 WHO 在 全部 年龄 神的 嗓音 听到 ,

凡是古往今来聆听上帝声音的人，

[hʌʃt] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ðaɪ] [soʊl] [siːz] !
Hushed are our souls before what thy soul sees !
静静地 是 我们的 灵魂 前 什么 你的 灵魂 看到 !

面对你灵魂所见，我们的灵魂肃然起敬!

[gɑːrd] ['tendərli] , [oʊ] [ɜːrθ] , [oʊ] [skaɪ] , [oʊ] [feɪts] ,
Guard tenderly , O earth , O sky , O fates ,
警卫 温柔地 , 哦 地球 , 哦 天空 , 哦 命运 ,

大地啊，天空啊，命运啊，请温柔守护。

[ðɪs] ['preʃəs] ['ɜːrθli] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːrts] [ʃraɪn] ! -
This precious earthly temple of Art's shrine ! 176
这 宝贵的 尘世的 寺庙 的 艺术的 神社 ! -

这座珍贵的、人间艺术圣殿！176

[meɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['pɑːvərti] , [ɔːr] [sɪn] [ðæt] [deɪts]
May chilling poverty , or sin that dates
可能 令人不寒而栗 贫困 , 或者 罪 那 日期

或许是令人不寒而栗的贫困，或是与日期相关的罪恶

[soʊl] [lɔːs] , [nɛə] ['hɪndər] ['dʒiːniəs] - [waɪz] [dɪ'zaɪn]
Soul loss , ne'er hinder Genius ' wise design
灵魂 损失 , 从未 阻碍 天才 - 明智的 设计

灵魂的迷失，并不妨碍天才的明智设计

[tuː; tə] [hæv; həv] [fʊl] [sweɪ] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪt] —
To have full sway — as she anticipates —
到 有 满的 摇摆 — 作为 她 预计 —

她预料到自己将拥有完全的权力——

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] , [ɪn] [taɪm] , [hɜːr; hər] [lɔːz] [dɪ'vaɪn] . -
In working out , in time , her laws divine . 177
在 在职的 出去 , 在 时间 , 她 法律 神圣的 . -

随着时间的推移，她逐渐领悟了她神圣的法则。177

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['æftər] [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] .
AFTER THE DENIAL .
后 这 拒绝 .

否认之后。

[dʒɑːn] - : - – - .
John 21 : 15 – 18 .
约翰 - : - – - .

约翰福音 21:15-18。

[wen] [fæst][wʌz; wəz]['broʊkən][ɑːn][taɪ'bɪriəs] - [ʃɔːr] ,
When fast was broken on Tiberias ' shore ,
什么时候快速地 曾是 破碎的 在 提比里亚 - 支撑 ,

当提比里亚海岸的斋戒被打破时，

[ðə; ði] ['rɪzn] [lɔːrd] , [stɪl] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The risen Lord , still anxious that his own
这 升起 主 , 仍然 焦虑的 那 他的 自己的

复活的主，仍然忧虑着他自己的

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['lʌvz] ['siːkrət][æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm] - [twʌz] [noʊn] ,
Should know love's secret as to him ' twas known ,
应该 知道 爱的 秘密 作为 到 他 - 那是 已知 ,

他应该知道爱情的秘密，因为他早就知道了。

[θraɪs] [æskt] [ʌv; əv]['piːtər] , " ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [mɔːr]
Thrice asked of Peter , " Lovest thou me more
三次 问 的 彼得 , " 最爱 你 我 更多的

他三次问彼得："你更爱我吗？"

[ðæn; ðən] [ðiːz] ?
Than these ?
比 这些 ?

比这些还多?

" [ðə; ði][θɜːrd][taɪm] ['piːtɝz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] .
" The third time Peter's heart was sore .
" 这 第三 时间 彼得的 心 曾是 疮 .

"彼得第三次感到心痛。"

[mʌst; məst]['iːv(ə)n] [lʌv] [dɪ'vaɪn][hæv; həv] [daʊts] [sæd][toʊn] ?
Must even love divine have doubt's sad tone ?
必须 甚至 爱 神圣的 有 疑虑 伤心 语气 ?

就连神圣的爱也必然带有怀疑的悲伤基调吗?

" [ðaʊ] [nəʊ] , [lɔːrd] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊn] .
" Thou knowest , Lord , I love thee , " was his moan .
" 你 最了解 , 主 , 我 爱 你 , " 曾是 他的 呻吟 .

"主啊，你知道我爱你，"他呻吟道。

[ðen] , " [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] , " [kraɪst] ['ænsər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . -
Then , " Feed my sheep , " Christ answered as before . 178
然后 , " 喂养 我的 羊 , " 基督 回答 作为 前 . -

然后，基督像之前一样回答说："喂养我的羊。"[178]

[stɪl] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['rɪzn] [lɔːrd] [bendz] [ɔː(r)]
Still in these days the risen Lord bends o'er
仍然 在 这些 天 这 升起 主 弯曲 超过

时至今日，复活的主仍然俯身俯身。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [lʌv] ;
The shores of time , and longs for human love ;
这 海岸 的 时间 , 和 长 为了 人类 爱 ;

时间的彼岸，以及对人类爱情的渴望;

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə'weɪk] , [ə'sliːp] ,
The love that hears his voice , awake , asleep ,
这 爱 那 听到 他的 嗓音 , 醒 , 睡着了 ,

听到他声音的爱，无论醒着还是睡着，

[ænd; ənd] [meɪks] [rɪ'spɑːns] [æz; əz]['piːtər][dɪd][ʌv; əv] [jɔːr] .
And makes response as Peter did of yore .
和 制作 回复 作为 彼得 做过 的 昔时 .

并像彼得当年那样做出回应。

" ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
" Lovest thou me ?
" 最爱 你 我 ?

你爱我吗?

" [oʊ] [kraɪst] , [frʌm; frəm] [haɪts] [ə'bʌv] ,
" O Christ , from heights above ,
" 哦 基督 , 从 高度 多于 ,

"哦，基督，从高处，

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ðiː] .
Thou knowest that we love thee .
你 最了解 那 我们 爱 你 .

你知道我们爱你。

" [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] . " -
" Feed my sheep . " 179
" 喂养 我的 羊 . " -

"喂我的羊。"179

[iː] .
II .
二 .

二、

[geθ'seməni] .
GETHSEMANE .
客西马尼 .

客西马尼园。

['mæθjuː] - : - – - .
Matthew 26 : 36 – 46 .
马修 - : - – - .

马太福音 26:36-46。

" [kʊd; kəd][jiː; ji][nɑːt] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn]['aʊər] ?
" Could ye not watch with me one hour ?
" 可以 是的 不是 手表 和 我 一 小时 ?

你们不能和我一起守望一个小时吗?

" [oʊ] [hɑːrt]
" O heart
" 哦 心

哦，我的心

[ʌv; əv] [kraɪst] , [stɪl] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪtɚəst] ['aʊər]
Of Christ , still longing in the bitterest hour
的 基督 , 仍然 渴望 在 这 最苦涩的 小时

即使在最痛苦的时刻，依然渴望着基督

[fɔːr; fər]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] ['ʃaʊər]
For human sympathy and love to shower
为了 人类 同情 和 爱 到 淋浴

愿人类的同情和爱如潮水般涌来

[ə; eɪ] ['niːdɪd] [streŋθ] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] !
A needed strength beyond words to impart !
一个 需要 力量 超过 字 到 传授 !

这是一种无法用言语表达的迫切需要的力量!

[hjuːˈmænəti][ɪz] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːrt]
Humanity **is** **richer** **for** **this** **art**
人类 是 更富有 为了 这 艺术

人类因这门艺术而更加丰富多彩。

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn] [pʊr] ['faɪnaɪt][mæn][ə; eɪ] ['paʊər] —
Of **seeing** **in** **poor** **finite** **man** **a** **power** **—**
的 看到 在 贫穷的 有限 男人 一个 力量 —

在渺小有限的人身上看到力量——

[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒəlz] ['kaʊər] —
Before **which** **even** **ministering** **angels** **cower** **—**
前 哪个 甚至 服侍 天使 退缩 —

就连侍奉天使也畏惧不已——

[tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [truːθ] , [iːn] [dred] - [smɑːrt] . -
To **know** **all** **truth** **,** **e'en** **dread** **Gethsemane's** **smart** **.** **180**
到 知道 全部 真相 , e'en 恐惧 - 聪明的 . -

要了解全部真相，就连客西马尼园的智慧也令人敬畏。180

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [noʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][peɪn] .
the **power** **to** **know** **will** **bring** **the** **pain** **.**
这 力量 到 知道 将要 带来 这 疼痛 .

拥有知情权会带来痛苦。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['wɪzdəmz] [truː] ['ɪnsaɪt]
But **through** **the** **pain** **of** **wisdom's** **true** **insight**
但 通过 这 疼痛 的 智慧的 真的 洞察力

但唯有经历痛苦，才能领悟智慧的真谛。

[ɪz] ['kraɪsts] [oʊn] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmpəθi] [meɪd] [pleɪn] .
Is **Christ's** **own** **perfect** **sympathy** **made** **plain** **.**
是 基督的 自己的 完美的 同情 制成 清楚的 .

基督完美的同情心是否已昭然若揭?

[pəˈzest] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['tendə] [laɪt]
Possessed **of** **this** **,** **we** **see** **in** **tenderest** **light**
拥有 的 这 , 我们 看 在 最嫩的 光

拥有了这一点，我们便能以最温柔的目光看待事物。

[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [hɑːrt] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][əbˈteɪn]
His **sorrowing** **heart** **in** **failing** **to** **obtain**
他的 悲伤 心 在 失败 到 获得

他因未能获得而悲伤不已

[ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [lʌv] [ɪn]['aʊər][ʌv; əv]['dɑːrkəst] [naɪt] . -
The **longed** **-** **for** **love** **in** **hour** **of** **darkest** **night** **.** **181**
这 渴望 - 为了 爱 在 小时 的 最黑暗的 夜晚 . -

在最黑暗的夜晚，渴望已久的爱情。181

[ɑːn] [leɪk] [ˌmɛmfrəˈmeɪgɔg] .
ON **LAKE** **MEMPHREMAGOG** **.**
在 湖 梅弗雷马戈格 .

在梅姆弗雷马戈格湖上。

[baɪ][oʊld] [aʊlz] [hed] [ɑːn] - [saɪd] ,
By **old** **Owl's** **Head** **on** **Memphremagog's** **side** **,**
经过 老的 猫头鹰的 头 在 - 边 ,

在梅弗雷马戈格一侧的老猫头鹰头旁，

[ɪn] ['hæmək] - [nʊk] - [mɪdst] ['siːnəri] [waɪld][ænd; ənd][boʊld] ,

In	hammock	-	nook	'	midst	scenery	wild	and	bold	,
在	吊床	-	角落	-	中间	风景	荒野	和	大胆的	,

在风景壮丽、气势磅礴的吊床角落里，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

The	spirit	of	the	waters	,	as	of	old	,
这	精神	的	这	水	,	作为	的	老的	,

水之精灵，一如往昔，

[bruːdz] [ɔː(r)][maɪ][soʊl] , [ɪts] ['siːkrɪts] [tuː; tə][kən'faɪd] ,

Broods	o'er	my	soul	,	its	secrets	to	confide	,
幼崽	超过	我的	灵魂	,	它是	秘密	到	信任	,

萦绕在我灵魂深处的思绪，想要倾诉其中的秘密，

[ˌaɪ 'tiː] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][praɪd] ,

It	whispers	of	the	anguish	,	joy	,	and	pride	,
它	低语	的	这	痛苦	,	喜悦	,	和	自豪	,

它低语着痛苦、喜悦和骄傲，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz][ɑːn][ɪts]['bʊzəm][toʊld] ;

The	heart	of	man	has	on	its	bosom	told	;
这	心	的	男人	有	在	它是	怀	讲述	;

人的心早已诉说着一切;

[ænd; ənd] [heilz] [æz; əz] ['kɑːŋkərər] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌns][dɪd][hoʊld]

And	hails	as	conqueror	Him	who	once	did	hold
和	冰雹	作为	征服者	他	WHO	一次	做过	抓住

并欢呼那曾经拥有.....的征服者。

[ɪts] [hɑːrt] [ɪn] [piːs] [wen] ['tempɪst] - [tɔːst] [ænd; ənd] [traɪd] .

Its	heart	in	peace	when	tempest	-	tossed	and	tried	.
它是	心	在	和平	什么时候	暴风雨	-	抛掷	和	尝试	.

即使在风雨交加的考验中，它的内心依然平静。

[lʌvd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [wiː; wi] [tuː] [heɪl]

Loved	spirit	of	the	waters	,	we	too	hail
喜爱	精神	的	这	水	,	我们	也	冰雹

亲爱的水之精灵，我们也向它致敬

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wɔːkt] [ðə; ði]['hoʊli] sea182

The	power	of	Him	who	walked	the	holy	sea182
这	力量	的	他	WHO	步行	这	圣	sea182

那位行走于圣海之上者的力量182

[ʌv; əv] ['gæləˌli] .

Of	Galilee	.
的	加利利	.

加利利的。

[kə'pæsəti][tuː; tə][feɪl]

Capacity	to	fail
容量	到	失败

失败能力

[wɜːr; wər]['hɑːrdər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæn; ðən] ['vɪktəri] .

Were	harder	to	believe	than	victory	.
是	更难	到	相信	比	胜利	.

比胜利更令人难以置信。

[meɪ] [hiː; hi] [huː] ['kɔŋkəd] ['waɪldɪst] ['neɪtʃɚz] [hɑːrt]

May	He	who	conquered	wildest	Nature's	heart
可能	他	WHO	征服	最狂野的	自然的	心

愿征服了自然界最狂野之心的祂，心怀慈悲。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [ænd; ənd] [rest] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪm'pɑ:rt] !
His infinite power and rest to us impart !
他的 无限 力量 和 休息 到 我们 传授 !

祂无限的力量和安息将赐予我们!

['ɔ:gəst] , - . -
August , 1891 . 183
八月 , - . -

1891年8月。183

[lu:k] - : - .
LUKE 23 : 24 .
卢克 - : - .

路加福音 23:24。

[frʌm; frəm] ['hoʊli] [depθs] [hi:; hi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [preɪd] ,
From holy depths he to the Father prayed ,
从 圣 深度 他 到 这 父亲 祈祷 ,

他从神圣的深处向天父祈祷,

" [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [du:] .
" Forgive them , for they know not what they do .
" 原谅 他们 , 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 .

"饶恕他们吧，因为他们不知道自己在做什么。"

" [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [pɪrst] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
" His heart , pierced then with anguish through and through ,
" 他的 心 , 穿孔 然后 和 痛苦 通过 和 通过 ,

"他的心当时被痛苦彻底刺穿了,

[kraɪd] [aʊt] " - [tɪz] ['fɪnɪʃt] , " [æz; əz] [hi:; hi] [deθ] [əu'beid] .
Cried out " ' Tis finished , " as he death obeyed .
哭 出去 " - 的 完成的 , " 作为 他 死亡 服从 .

他喊道：“完了！”然后便向死神走去。

[ɪn] ['bɪtɚəst] [rɔ:ŋ] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] [soʊl] [wʌz; wəz] [weid]
In bitterest wrong this marvellous soul was weighed
在 最苦涩的 错误的 这 奇妙 灵魂 曾是 称重

这颗美好的灵魂遭受了最惨痛的冤屈。

[wɪð; wɪθ] ['tendə] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [hu:] ,
With tenderest love and longing towards those who ,
和 最嫩的 爱 和 渴望 向 那些 WHO ,

怀着最温柔的爱和思念，献给那些.....

[θru:] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] ,
Through ignorance of what they might be too ,
通过 无知 的 什么 他们 可能 是 也 ,

由于不了解他们可能是什么,

[wɜ:r; wər] [naʊ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] ['pæʃənz] [reɪd] . -
Were now the slaves of evil passion's raid . 184
是 现在 这 奴隶 的 邪恶的 激情 袭击 . -

如今我们成了邪恶激情肆虐的奴隶。184

" [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [du:] .
" They know not what they do .
" 他们 知道 不是 什么 他们 做 .

他们不知道自己在做什么。

" [oʊ] ['blesɪd; blest] [saɪt]
" O blessed sight
" 哦 蒙福 视线

"哦，这美好的景象

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自思想海岸的散落卵石(Stray Pebbles from the Shores of Thought)
第5/5页

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sɪnz] [greɪt] ['mɪstəri] .
Into the heart of sin's great mystery .
进入 这 心 的 罪的 伟大的 神秘 .

深入罪恶的奥秘核心。

[fər'gɪvnəs] [hɪr] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [swiːtəst] [laɪt] ,
Forgiveness here is shown in sweetest light ,
饶恕 这里 是 所示 在 最甜美的 光 ,

这里对宽恕的诠释最为美好。

[kloʊðd] [ɪn][hɜːr; hər]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [sɪn'serəti] .
Clothed in her garment of sincerity .
穿着衣服 在 她 服装 的 诚意 .

她身披真诚的外衣。

[blest] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [soʊlz] [huː] [riːtʃ] [ðɪs] ['preʃəs] [haɪt] ;
Blest are those souls who reach this precious height ;
祝福 是 那些 灵魂 WHO 抵达 这 宝贵的 高度 ;

能够达到这种宝贵高度的人是有福的;

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['vɪktəri] . -
They know the secret of Christ's victory . 185 -
他们 知道 这 秘密 的 基督的 胜利 . -

他们知道基督得胜的秘密。[185]

[tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [klʌb] . [siː]
TO THE MEMBERS OF MY HOME CLUB . C
到 这 成员 的 我的 家 俱乐部 . C

致我所在俱乐部的成员们。

[waɪl] ['dwelɪŋ] [ɪn] [swiːt] ['wɪzdəmz] ['fruːtf(ə)l] [weɪz] ,
While dwelling in sweet wisdom's fruitful ways ,
尽管 住宅 在 甜的 智慧的 卓有成效 方式 ,

沉浸在智慧的甘甜之道中,

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['poʊəts][grænd][ænd; ənd] [gʊd]
In company with poets grand and good
在 公司 和 诗人 盛大 和 好的

与伟大而美好的诗人为伍

[huː] [met]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['neɪtʃɚz] ['evri] [muːd] ,
Who met our human nature's every mood ,
WHO 遇见 我们的 人类 自然的 每一个 情绪 ,

谁能体会我们人性中的每一种情绪?

[wʌt] [laɪf][wʌz; wəz]['aʊərz] , [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][tuː; tə] [preɪz] !
What life was ours , beyond our words to praise !
什么 生活 曾是 我们的 , 超过 我们的 字 到 称赞 !

我们曾拥有多么美好的人生，言语无法表达我们的赞美!

[ɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [leiz]
In seeking for the secret of the lays
在 寻求 为了 这 秘密 的 这 躺下

在探寻乐事的秘密

[wɪtʃ] [kloʊðd] [ɪn][ɑːrt] [pjʊr] ['neɪtʃɚz] ['deɪli] [fuːd] ,
Which clothed in art pure Nature's daily food ,
哪个 穿着衣服 在 艺术 纯的 自然的 日常的 食物 ,

用艺术包裹的纯粹自然日常食物，

[ɔːr] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['brʌðərhʊd] ,
Or brought to light a Christian brotherhood ,
或者 带来 到 光 一个 基督教 兄弟情 ,

或者揭示了一个基督教兄弟会，

[dɪd][wiː; wi][nɑːt]['gɑːrnər] [θɔːts] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [deɪz] ? -
Did we not garner thoughts for future days ? 186
做过 我们 不是 加纳 想法 为了 未来 天 ? -

难道我们没有为未来积蓄力量吗？186

- [tɪz][wʌn][ʌv; əv] ['wɪzdəmz] [dʒɔɪz] , [waɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr]
' Tis one of wisdom's joys , while lingering here
- 的 一 的 智慧的 喜悦 , 尽管 挥之不去的 这里

逗留于此，亦是智慧带来的乐趣之一。

[tuː; tə][plænt][hɜːr; hər] [siːdz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] ,
To plant her seeds of righteousness and peace ,
到 植物 她 种子 的 义 和 和平 ,

为了在她心中播下正义与和平的种子，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [swiːt] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [tʃɪr]
To give a sweet companionship and cheer
到 给 一个 甜的 友谊 和 欢呼

给予甜蜜的陪伴和欢乐

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn'kriːs] .
To those who seek from her their soul's increase .
到 那些 WHO 寻找 从 她 他们的 灵魂的 增加 .

献给那些寻求从她那里获得灵魂增长的人。

[ðɪs] , [frendz] , [wiːv] [felt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [klʌb] ['ætməsfɪr] .
This , friends , we've felt in our Club atmosphere .
这 , 朋友们 , 我们已经 毛毡 在 我们的 俱乐部 气氛 .

朋友们，我们在俱乐部里感受到了这一点。

[meɪ] [ɪts] [swiːt] ['meməri] ['lɪŋgər] [tɪl] [laɪf] [siːs] !
May its sweet memory linger till life cease !
可能 它是 甜的 记忆 萦绕 直到 生活 停止 !

愿美好的回忆永存，直到生命终结！

['tʃelsi] , [mæs] . , - .
Chelsea , Mass . , 1888 .
切尔西 , 大量的 . , - .

马萨诸塞州切尔西，1888 年。

[siː][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] [klʌb] , [siː] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['lɪtəreri] [wɜːrld] ,
C For an account of this Home Club , see the Boston Literary World ,
C 为了 一个 帐户 的 这 家 俱乐部 , 看 这 波士顿 文学 世界 ,

C 有关这个家庭俱乐部的详细介绍，请参阅《波士顿文学世界》杂志。

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][naɪn] , - , [ænd; ənd][dʒuːn][naɪn] , - ; ['ɔːlsoʊ] , [lend] [ə; eɪ][hænd] , [fɔːr; fər]
of July 9 , 1887 , and June 9 , 1888 ; also , Lend a Hand , for
的 七月 9 , - , 和 六月 9 , - ; 还 , 借 一个 手 , 为了
[sep'tembər] , - . -
September , 1889 . 187
九月 , - . -

1887年7月9日和1888年6月9日；以及1889年9月的《伸出援手》。187

[fɔːr; fər][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] . -

FOR	MY	LITTLE	NEPHEWS	AND	NIECES	.	189
为了	我的	小的	侄子们	和	侄女	.	-

献给我的小侄子侄女们。189

[ə; eɪ] ['mɑːməz] ['lʌləbaɪ] .

A	MAMMA'S	LULLABY	.
一个	妈妈的	催眠曲	.

妈妈的摇篮曲。

[driːm] [ʌv; əv] ['lʌvliɪst] ['bjuːti] [ɪn] [ðaɪn] ['aʊər][ʌv; əv] [sliːp] ,

Dream	of	loveliest	beauty	in	thine	hour	of	sleep	,
梦	的	最可爱的	美丽	在	你的	小时	的	睡觉	,

在睡梦中梦见最美丽的佳人。

['hærəld] , ['beɪbi] [bɔɪ] .

Harold	,	baby	boy	.
哈罗德	,	婴儿	男生	.

哈罗德，男婴。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] .

Lullaby	,	lullaby	,	lullaby	.
催眠曲	,	催眠曲	,	催眠曲	.

摇篮曲，摇篮曲，摇篮曲。

[kætʃ] [ðə; ði] [swiːtəst] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [blɪs] ,

Catch	the	sweetest	glimpses	of	the	heavenly	bliss	,
抓住	这	最甜美的	惊鸿一瞥	的	这	天上	极乐	,

捕捉天堂般幸福的最甜蜜瞬间，

[waɪl] [ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] [bles] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

While	the	holy	angels	bless	thee	with	a	kiss	.
尽管	这	圣	天使	保佑	你	和	一个	吻	.

圣天使们以吻祝福你。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] .

Lullaby	,	lullaby	.
催眠曲	,	催眠曲	.

摇篮曲，摇篮曲。

[soʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæmə] [fiːl] [ə; eɪ] [breθ]

So	shall	mamma	feel	a	breath
所以	将	妈妈	感觉	一个	气息

所以妈妈也会感受到呼吸

[ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['paʊər] ,

Of	celestial	power	,
的	天体	力量	,

拥有天界的力量，

[tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

To	beautify	the	ministry	,
到	美化	这	部	,

为了美化教会，

[ʌv; əv]['beɪbiːz] ['weɪkɪŋ] ['aʊər] .

Of	baby's	waking	hour	.
的	婴儿的	醒来	小时	.

宝宝醒着的时候。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ,

Lullaby	,	lullaby	,	lullaby	,
催眠曲	,	催眠曲	,	催眠曲	,

摇篮曲，摇篮曲，摇篮曲

['hærəld] , ['beɪbi] [bɔɪ] .
Harold , baby boy .
哈罗德 , 婴儿 男生 .

哈罗德，男婴。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] . -
Lullaby , lullaby . 190
催眠曲 , 催眠曲 . -

摇篮曲，摇篮曲。190

['wɔrənz] [sɔːŋ] .
WARREN'S SONG .
沃伦的 歌曲 .

沃伦之歌。

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['beɪbi] [dɪr] ,
How I love you , baby dear ,
如何 我 爱 你 , 婴儿 亲爱的 ,

我多么爱你，亲爱的宝贝。

['sɪstər] ['roʊzəmənd] !
Sister Rosamond !
姐姐 罗莎蒙德 !

罗莎蒙德修女!

[aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] ,
I must kiss you ,
我 必须 吻 你 ,

我必须吻你，

[aɪ][mʌst; məst] [hʌg] [juː; jʊ] ,
I must hug you ,
我 必须 拥抱 你 ,

我一定要抱抱你，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [boʊ] ,
I must be your little beau ,
我 必须 是 你的 小的 帅哥 ,

我一定是你的小情人吧?

[tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ]
To protect you
到 保护 你

为了保护你

[ɔːr] [tuː; tə] ['reskjuː]
Or to rescue
或者 到 救援

或者去营救

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [frend] [ɔːr] [foʊ] .
From the faults of friend or foe .
从 这 故障 的 朋友 或者 敌人 .

出于朋友或敌人的过错。

[aɪ][mʌst; məst] [groʊ] [mɔːr] [waɪz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]
I must grow more wise and graceful
我 必须 生长 更多的 明智的 和 优美

我必须变得更加睿智优雅。

['evri] [weɪ] ,
Every way ,
每一个 方式 ,

方方面面，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd]['helpf(ə)l]

That	I	may	be	true	and	helpful
那	我	可能	是	真的	和	有帮助

愿我能真诚待人，乐于助人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]

For	the	day
为了	这	天

当日

[wen] , [æz; əz] ['lʌvli] [fer] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

When	,	as	lovely	fair	young	woman	,
什么时候	,	作为	迷人的	公平的	年轻的	女士	,

当她还是一位美丽动人的年轻女子时，

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [maɪ] [steɪ] .

You	will	need	my	stay	.
你	将要	需要	我的	停留	.

你需要我的陪伴。

['dɑːrlɪŋ] ['roʊzbʌd] , -

Darling	Rosebud	,	191
亲爱的	玫瑰花蕾	,	-

亲爱的玫瑰花蕾，191

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

How	I	love	you	,
如何	我	爱	你	,

我多么爱你，

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['sɪstər] [dɪr] !

How	I	love	you	,	sister	dear	!
如何	我	爱	你	,	姐姐	亲爱的	!

亲爱的姐姐，我好爱你!

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

Oh	,	I	will	be	good	and	pure	,
哦	,	我	将要	是	好的	和	纯的	,

哦，我会善良纯洁的，

['straɪvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr]

Striving	always	to	endure
努力	总是	到	忍受

努力坚持不懈

[wʌt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪst] , [kaɪnd] ,

What	will	make	me	honest	,	kind	,
什么	将要	制作	我	诚实的	,	种类	,

什么能让我变得诚实、善良?

['dʒenərəs] , ['mænli] , [strɔːŋ] [ɪn][maɪnd] ,

Generous	,	manly	,	strong	in	mind	,
慷慨的	,	男子气概	,	强的	在	头脑	,

慷慨大方，男子气概十足，意志坚定

['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] ['roʊzbʌd] .

Worthy	of	my	Rosebud	.
值得	的	我的	玫瑰花蕾	.

配得上我的玫瑰花蕾。

['dɑːrlɪŋ] ['roʊzbʌd] ,

Darling	Rosebud	,
亲爱的	玫瑰花蕾	,

亲爱的玫瑰花蕾

[swiːtəst] ['roʊzbʌd] ,
Sweetest Rosebud ,
最甜美的 玫瑰花蕾 ,

最甜美的玫瑰花蕾

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['sɪstər] [dɪr] ! -
How I love you , sister dear ! 192
如何 我 爱 你 , 姐姐 亲爱的 ! -

我多么爱你，亲爱的姐姐！192

['beɪbi] ['mildrid] .
BABY MILDRED .
婴儿 米尔德 .

小米尔德雷德。

['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] ['mildrid] , ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] —
Darling baby Mildred , playing on the floor —
亲爱的 婴儿 米尔德里德 , 玩耍 在 这 地面 —

可爱的小米尔德雷德在地板上玩耍——

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了！

['kriːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ðer; ðər] ,
Creeping here and creeping there ,
爬行 这里 和 爬行 那里 ,

这里潜行，那里潜行，

['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ['evriwer] ,
Into mischief everywhere ,
进入 恶作剧 到处 ,

到处惹是生非，

['mɑːməz] ['lɪt(ə)l][pet][ænd; ənd] [ker] —
Mamma's little pet and care —
妈妈的 小的 宠物 和 关心 —

妈妈的小宠物和照顾——

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了！

['fɪrləs] ['beɪbi] ['mildrid] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] —
Fearless baby Mildred , on her rocking horse —
无畏 婴儿 米尔德里德 , 在 她 摇滚 马 —

无所畏惧的小米尔德雷德，骑在她的摇马上——

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了！

['nevər] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
Never slipping from her place ,
绝不 滑倒 从 她 地方 ,

她始终没有离开自己的位置，

['dʒɔɪəs] ['læftər] ['kiːpɪŋ] [peɪs]
Joyous laughter keeping pace
欢乐 笑声 保持 步伐

欢快的笑声持续不断

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] —
With a motion full of grace —
和 一个 运动 满的 的 优雅 —

动作优雅流畅——

[aɪ] [siː] ! -
I see ! 193
我 看 ! -

我明白了！193

['θɔːtf(ə)l] ['beɪbi] ['mildrid] , ['pɑːˌpɑːz][pet][ænd; ənd][praɪd] —
Thoughtful baby Mildred , papa's pet and pride —
周到 婴儿 米尔德里德 , 爸爸的 宠物 和 自豪 —

懂事的小女儿米尔德雷德，爸爸的宠儿和骄傲——

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [deɪz]
Lighting up the passing days
灯光 向上 这 通过 天

点亮逝去的时光

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hæpi] , ['wɪnsəm] [weɪz] ,
With such happy , winsome ways ,
和 这样的 快乐的 , 迷人的 方式 ,

如此快乐、迷人的方式，

[dʒɔɪ][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [laɪf] [ðæt] [peɪz] —
Joy of household life that pays —
喜悦 的 家庭 生活 那 支付 —

既能享受家庭生活的乐趣，又能获得丰厚的回报——

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

['taɪərd]['beɪbi] ['mildrid] , ['lʌvli] [aɪz] [ɔːl] [kloʊzd] —
Tired baby Mildred , lovely eyes all closed —
疲劳的 婴儿 米尔德里德 , 迷人的 眼睛 全部 关闭 —

疲惫的小宝贝米尔德，可爱的眼睛都闭上了——

[sliːp] [ɑːn] !
Sleep on !
睡觉 在 !

继续睡吧！

['weɪkɪŋ] , ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [nɪr]
Waking , heaven will be more near
醒来 , 天堂 将要 是 更多的 靠近

醒来，天堂将更近。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - ['prez(ə)ns] [hɪr] ,
For the angels ' presence here ,
为了 这 天使 - 在场 这里 ,

为了天使们的到来，

['wɪspərɪŋ] ['siːkrɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] —
Whispering secrets in her ear —
耳语 秘密 在 她 耳朵 —

在她耳边低语秘密——

[sliːp] [ɑːn] !
Sleep on !
睡觉 在 !

继续睡吧!

[sliːp] [ɑːn] ! -
Sleep on ! 194
睡觉 在 ! -

继续睡吧！194

['roʊzəmənd] [ænd; ənd] ['mildrid] .
ROSAMOND AND MILDRED .
罗莎蒙德 和 米尔德 .

罗莎蒙德和米尔德里德。

['roʊzəmənd][ænd; ənd] ['mildrid] , ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] —
Rosamond and Mildred , playing on the floor —
罗莎蒙德 和 米尔德里德 , 玩耍 在 这 地面 —

罗莎蒙德和米尔德里德在地板上玩耍——

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了!

['læfɪŋ] [bluː] [aɪz] , ['dɪmpld] [feɪs] ,
Laughing blue eyes , dimpled face ,
笑 蓝色的 眼睛 , 凹陷的 脸 ,

笑眯眯的蓝眼睛，有酒窝的脸庞，

['læfɪŋ] [braʊn] [aɪz] , [weɪz] [ʌv; əv] [greɪs] ,
Laughing brown eyes , ways of grace ,
笑 棕色的 眼睛 , 方式 的 优雅 ,

笑眯眯的棕色眼睛，优雅的举止

['tʃʌbi] [hændz] [ðæt] [ˌɪntər'leɪs] —
Chubby hands that interlace —
胖乎乎的 双手 那 交错 —

胖乎乎的双手交叠在一起——

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了!

['roʊzəmənd][ænd; ənd] ['mildrid] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [wɔːk] —
Rosamond and Mildred , trying hard to walk —
罗莎蒙德 和 米尔德里德 , 尝试 难的 到 走 —

罗莎蒙德和米尔德里德努力地走着——

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了!

['klɪŋɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['mɑːməz] [dres] ,
Clinging now to mamma's dress ,
依恋 现在 到 妈妈的 裙子 ,

她紧紧地抓着妈妈的裙子，

['tremblɪŋ] [ɪn] [nuː] ['hæpinəs] ,
Trembling in new happiness ,
发抖 在 新的 幸福 ,

因新的幸福而颤抖，

[ðen] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [swiːt] [sək'ses] —
Then at last a sweet success —
然后 在 最后的 一个 甜的 成功 —

最终，甜蜜的成功到来了——

[aɪ] [siː] ！ -
I see ! 195
我 看 ！ -

我明白了！195

['roʊzəmənd][ænd; ənd] ['mildrid] , [bɔːrn][ðə; ðɪ] [seɪm] [glæd] [jɪr] —
Rosamond and Mildred , born the same glad year —
罗莎蒙德 和 米尔德里德 , 出生 这 相同的 高兴的 年 —

罗莎蒙德和米尔德里德，出生于同一个令人欣喜的年份——

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

['kʌznz] ; [iːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ]
Cousins ; each in her own way
表兄弟 ; 每个 在 她 自己的 方式

表姐妹；各有各的方式

['groʊɪŋ] ['waɪzər] ['evri] [deɪ] ,
Growing wiser every day ,
生长 更明智 每一个 天 ,

每天都变得更睿智，

[fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [æz; əz][ʌv; əv] [pleɪ] —
Full of promise as of play —
满的 的 承诺 作为 的 玩 —

比赛充满希望——

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

['roʊzəmənd][ænd; ənd] ['mildrid] , ['pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] —
Rosamond and Mildred , parting to go home —
罗莎蒙德 和 米尔德里德 , 离别 到 去 家 —

罗莎蒙德和米尔德里德依依惜别，各自回家——

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [fer] ,
Each a little picture fair ,
每个 一个 小的 图片 公平的 ,

每幅小画集市，

['kæriɪŋ] ['blesɪŋ] ['evriwer] .
Carrying blessing everywhere .
携带 祝福 到处 .

把祝福带到每个地方。

['greɪtf(ə)l][ɑːr; ər][wiː; wi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃer] —
Grateful are we for our share —
感激的 是 我们 为了 我们的 分享 —

我们对自己所拥有的份额心存感激——

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] ! -
Good - bye ! 196
好的 - 再见 ! -

再见! 196

- ['tʃɪlə] .
' CHILLA .
- 奇拉 .

'CHILLA。

[tʃɪn'tʃɪlə] ?
Chinchilla ?
金吉拉 ?

龙猫?

[kʌm] , - ['tʃɪlə] ! —
Come , ' Chilla ! —
来 , - 奇拉 ! —

来吧，奇拉！——

[ɑː] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['baʊndɪŋ] ,
Ah , here she comes bounding ,
啊 , 这里 她 来 边界 ,

啊，她蹦蹦跳跳地来了!

[soʊ] ['kwɪkli] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] ,
So quickly responding ,
所以 迅速地 回应 ,

反应如此迅速，

[oʊ] , [huː] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʌv] [hɜːr; hər] !
Oh , who could but love her !
哦 , WHO 可以 但 爱 她 !

谁能不爱她呢!

[hɜːr; hər][fɜːr][laɪk] [tʃɪn'tʃɪlə] —
Her fur like chinchilla —
她 毛皮 喜欢 龙猫 —

她的毛皮像龙猫一样——

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ɔːl] [greɪs] —
Her movements all grace —
她 移动 全部 优雅 —

她举手投足都优雅——

[sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] —
Such a wise little face —
这样的 一个 明智的 小的 脸 —

多么睿智的小脸蛋儿——

[wʌt] ['kɪti] [ɪz][laɪk][hɜːr; hər] ?
What kitty is like her ?
什么 猫咪 是 喜欢 她 ?

哪只小猫咪像她一样?

[oʊ] , [huː] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
Oh , who could but love her ,
哦 , WHO 可以 但 爱 她 ,

谁能不爱她呢?

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['prɪti] - ['tʃɪlə] ! -
Our dear pretty ' Chilla ! 197
我们的 亲爱的 漂亮的 - 奇拉 ! -

我们亲爱的漂亮"Chilla！197"

['tʃaɪldɪʃ] ['fænsis] .
CHILDISH FANCIES .
幼稚 幻想 .

幼稚的幻想。

([ə; eɪ] [fækt] .)
(A FACT .)
(一个 事实 .)

（事实。）

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,
My little nephew , four years old ,
我的 小的 侄子 , 四 年 老的 ,

我的小侄子，四岁，

[ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] , [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] ,
A sweet - faced , blue - eyed boy ,
一个 甜的 - 面对 , 蓝色的 - 眼睛 男生 ,

一个长相甜美、蓝眼睛的男孩，

[wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['pleɪɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd]
Was one day playing by my side
曾是 一 天 玩耍 经过 我的 边

有一天，他跟我一起玩耍

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [pet] [tɔɪ] ,
With this and that pet toy ,
和 这 和 那 宠物 玩具 ,

有了这些宠物玩具，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , —
When all at once he said to me , —
什么时候全部 在 一次 他 说 到 我 , —

他突然对我说——

[æz; əz] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bʊk] ,
As , laying down my book ,
作为 , 躺下 向下 我的 书 ,

我放下书时，

[aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
I paused a while to watch with joy
我 暂停 一个 尽管 到 手表 和 喜悦

我停下来，高兴地看了一会儿。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , [ɪk'spresɪv] [lʊk] , —
His bright , expressive look , —
他的 明亮的 , 富有表现力的 看 , —

他明亮、富有表现力的眼神，——

" [ɪf] [mæk][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][plænt] [tə'deɪ]
" If Mac and I should plant today
" 如果 苹果 和 我 应该 植物 今天

"如果我和麦克今天种花的话

[sʌm; səm]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Some paper in the ground ,
一些 纸 在 这 地面 ,

地上有一些纸片，

[seɪ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk]
Say , would it grow to be a book
说 , 会 它 生长 到 是 一个 书

比如说，它会不会发展成一本书呢?

[laɪk] [jɔːrz] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ɔːl] [baʊnd] ? " -
Like yours , with leaves all bound ? " 198
喜欢 你的 , 和 树叶 全部 边界 ? " -

像你的那本一样，书页都装订在一起?“198

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
These were the same two little boys
这些 是 这 相同的 二 小的 男孩们

这两个小男孩还是原来的两个。

[huːz] [nɜːrs] [səːtʃt] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]
Whose nurse searched far and wide
谁 护士 搜索 远的 和 宽的

哪位护士四处寻找

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['rʌbər] [ʃuːz] ;
For little sister's rubber shoes ;
为了 小的 姐妹 橡皮 鞋 ;

给妹妹买橡胶鞋;

" [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?
" Where can they be ?
" 在哪里 能 他们 是 ?

他们会在哪里呢?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæk] , ['iːgərli] ,
" I know , " replied Mac , eagerly ,
" 我 知道 , " 回复 苹果 , 急切地 ,

“我知道，”麦克急切地回答道。

" [wiː; wi][plaːntid][ðem; ðəm][læst] [naɪt] ,
" We planted them last night ,
" 我们 已种植 他们 最后的 夜晚 ,

我们昨晚种下了它们，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɪgə(r)] [groʊ]
To see if they would bigger grow
到 看 如果 他们 会 大 生长

看看它们是否会长得更大

[tuː; tə][fɪt]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɔːl] [raɪt] .
To fit our feet all right .
到 合身 我们的 脚 全部 正确的 .

非常合脚。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] !
" Dear little boys !
" 亲爱的 小的 男孩们 !

“亲爱的小男孩们!

[ðiːz] ['fænsis][hɪnt]
These fancies hint
这些 幻想 暗示

这些奇思妙想暗示着什么

[ʌv; əv]['fju:tʃər] ['kwestʃənz] [di:p] ,
Of **future** **questions** **deep** **,**
的 未来 问题 深的 ,

关于未来深奥的问题，

[wen] [ˌɛvə'lu:ʃənz] [grænd][aɪ'di:ə]
When **evolution's** **grand** **idea**
什么时候 进化的 盛大 主意

当进化论的宏伟构想

[ʃæl; ʃəl][ɔ:(r)][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] [swi:p] .
Shall **o'er** **their** **vision** **sweep** **.**
将 超过 他们的 想象 扫 .

将扫过他们的视野。

[gɑ:d][grænt] [ðæt] [wen] [ði:z] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
God **grant** **that** **when** **these** **come** **to** **them** **,**
上帝 授予 那 什么时候 这些 来 到 他们 ,

愿上帝保佑，当这些事情发生在他们身上时，

[æz; əz][æt; ət] [tru:θs] [ʃraɪn] [ðeɪ] [baʊ; boʊ] ,
As **at** **Truth's** **shrine** **they** **bow** **,**
作为 在 真相 神社 他们 弓 ,

他们如同在真理神龛前鞠躬一般，

[ə; eɪ]['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs]
A **childlike** **faith** **and** **earnestness**
一个 孩子气 信仰 和 认真

孩童般的信仰和真诚

[meɪ] [fɪl] [ðem; ðəm] [ðen] [æz; əz] [naʊ] . -
May **fill** **them** **then** **as** **now** **.** **199**
可能 充满 他们 然后 作为 现在 . -

那时或许会像现在一样把它们填满。199

[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:rtrəm] [dɪd] .
WHAT **LITTLE** **BERTRAM** **DID** **.**
什么 小的 伯特伦 做过 .

小伯特伦做了什么。

([ə; eɪ] [fækt])
(**A** **FACT** **)**
(一个 事实)

（事实）

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['bɜ:rtrəm] , [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
Our **little** **Bertram** **,** **six** **years** **old** **,**
我们的 小的 伯特伦 , 六 年 老的 ,

我们的小伯特伦，六岁了，

[sæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['græn,pɑ:z] [ni:] ,
Sat **on** **his** **grandpa's** **knee** **,**
星期六 在 他的 爷爷的 膝盖 ,

他坐在爷爷的膝盖上，

[end'ʒɔɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [lʌv]
Enjoying **to** **the** **full** **the** **love**
享受 到 这 满的 这 爱

尽情享受爱

[ðæt] ['grænpɑ:] [geɪv] [soʊ] [fri:] ,
That **grandpa** **gave** **so** **free** **,**
那 爷爷 给予 所以 自由的 ,

那位爷爷慷慨大方，

[wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [bi'witʃiŋli] ,
When , looking up bewitchingly ,
什么时候 , 寻找 向上 迷人地 ,

当她抬起头，眼神魅惑地望着我时，

[hiː; hi] [sed] , — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiːz] , —
He said , — the little teaze , —
他 说 , — 这 小的 挑逗 , —

他说——那个小戏精——

" [wɪl] ['grænpɑː] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn][sent]
" Will grandpa give me just one cent
" 将要 爷爷 给 我 只是 一 中心

爷爷能给我一分钱吗?

[tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]['kændi] , [pliːz] ?
To buy some candy , please ?
到 买 一些 糖果 , 请 ?

请帮我买些糖果好吗?

" [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] ?
" Who could resist such loveliness ?
" WHO 可以 抵抗 这样的 可爱 ?

谁能抵挡住如此的魅力呢?

[ðɪs] ['grænpɑː][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʃʊr] .
This grandpa could not , sure .
这 爷爷 可以 不是 , 当然 .

这位爷爷肯定做不到。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sent] —
So with a kiss he gave the cent —
所以 和 一个 吻 他 给予 这 中心 —

于是他用一个吻将那1美分递给了——

[ɑː] , [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'lʊr] ! -
Ah , how such things allure ! 200
啊 , 如何 这样的 事物 引诱 ! -

啊，这些东西多么诱人啊！200

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sent] [ɪn][hænd] ,
No sooner was the cent in hand ,
不 很快 曾是 这 中心 在 手 ,

刚拿到那一分钱，

[ðæn; ðən] [ɔːf] [ðə; ði] [fer] [bɔɪ] [ræn]
Than off the fair boy ran
比 离开 这 公平的 男生 跑

然后，那个漂亮的男孩跑开了。

[tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz]['kændi] , " - [læsiz] [kaɪnd] ,
To buy his candy , " ' lasses kind ,
到 买 他的 糖果 , " - 姑娘们 种类 ,

为了买他的糖果，"姑娘们很善良"，

" [ɔːr]['lɪt(ə)l] " ['kændi] - [mæn] .
" Or little " candy - man .
" 或者 小的 " 糖果 - 男人 .

或者说，小"糖果人"。

" [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ɪn] ['skænɪŋ] [wel]
" Now on his way , in scanning well
" 现在 在 他的 方式 , 在 扫描 出色地

现在他正在前往扫描井的路上

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] ,
A **window** **full** **of** **toys** **,**
一个 窗户 满的 的 玩具 ,

一扇摆满玩具的窗户

[hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [red] [stoʊn] ,
He **spied** **a** **ring** **with** **big** **red** **stone** **,**
他 间谍 一个 戒指 和 大的 红色的 石头 ,

他瞥见了一枚镶嵌着大颗红色宝石的戒指，

- [baɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] .
O'erlooked **by** **other** **boys** **.**
- 经过 其他 男孩们 .

被其他男孩忽视了。

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kændi] [wʌz; wəz] [fər'gɑːt] .
All **thought** **of** **candy** **was** **forgot** **.**
全部 想法 的 糖果 曾是 忘了 .

人们完全忘记了糖果。

['hiːd] [bai] [ðæt] [rɪŋ] [soʊ] [faɪn]
He'd **buy** **that** **ring** **so** **fine**
他会 买 那 戒指 所以 美好的

他会买下那枚精美的戒指。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nuː] ['sɪstər] , ['roʊzəmənd] —
For **his** **new** **sister** **,** **Rosamond** **—**
为了 他的 新的 姐姐 , 罗莎蒙德 —

献给他的新妹妹罗莎蒙德——

[oʊ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd] [ʃaɪn] !
Oh **,** **how** **his** **eyes** **did** **shine** **!**
哦 , 如何 他的 眼睛 做过 闪耀 !

他的眼睛闪闪发光!

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [stɑːp] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt]
How **could** **he** **stop** **to** **calculate**
如何 可以 他 停止 到 计算

他怎么能停下来计算呢?

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
The **size** **of** **such** **a** **thing** **;**
这 尺寸 的 这样的 一个 事物 ;

这种东西的尺寸;

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [ker] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪs] —
His **only** **care** **was** **for** **the** **price** **—**
他的 仅有的 关心 曾是 为了 这 价格 —

他只关心价格——

[wʊd] [wʌn] [sent] [bai] [ðə; ði] [rɪŋ] ? -
Would **one** **cent** **buy** **the** **ring** **?** **201**
会 一 中心 买 这 戒指 ? -

一分钱能买到这枚戒指吗? 201

[ɑː] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
Ah **yes** **,** **it** **would** **.**
啊 是的 , 它 会 .

啊，是的，确实如此。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔːt] ;
The **ring** **was** **bought** **;**
这 戒指 曾是 买 ;

戒指是买来的;

[ænd; ənd]['nevər][gɜ:rl][ɔ:r] [bɔɪ]
And never girl or boy
和 绝不 女孩 或者 男生

而且永远不是女孩或男孩

[went] ['trɪpɪŋ] ['hoʊmwərd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts]
Went tripping homeward through the streets
去 绊倒 回家 通过 这 街道

跌跌撞撞地穿过街道回家

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [welθ] [ɔ:r][dʒɔɪ] . -
With greater wealth or joy . 202
和 更大的 财富 或者 喜悦 . -

拥有更多财富或快乐。202

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [mæk] . " [di:]
" DEAR LITTLE MAC . " D
" 亲爱的 小的 苹果 . " D

“亲爱的小麦克。”D

([ə; eɪ] [fækt] .)
(A FACT .)
(一个 事实 .)

（事实。）

[wen] ['nɪrli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][mæk]
When nearly eight years old , dear little Mac
什么时候 几乎 八 年 老的 , 亲爱的 小的 苹果

可爱的小麦克快八岁的时候

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊm] - [laɪf] [hɪr]
Was called from out his happy home - life here
曾是 称为 从 出去 他的 快乐的 家 - 生活 这里

他被从这里幸福的家庭生活中召唤而来。

[tu:; tə] [ðæt] [blest] [sfɪr]
To that blest sphere
到 那 祝福 领域

致那神圣的领域

[bɪ'jɑ:nd] ['ɜ:θs] ['dɪrɪst] ['paʊər] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [bæk] .
Beyond earth's dearest power to call him back .
超过 地球的 亲爱的 力量 到 称呼 他 后退 .

即使是地球上最强大的力量也无法将他召回。

" [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [waɪz] [wɪl] [naʊ] [ʃʊr] ['ænsər] [faɪnd] ,
" His questions wise will now sure answer find ,
" 他的 问题 明智的 将要 现在 当然 回答 寻找 ,

“他提出的问题很有智慧，现在肯定能找到答案。”

" [sed] [wʌn] ['hu:d] [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [feɪs] ,
" Said one who'd loved to watch his eager face ,
" 说 一 谁会 喜爱 到 手表 他的 渴望的 脸 ,

“一位曾很喜欢看他那张渴望的脸的人说道：”

[ɪn] ['hæpi] chase203
In happy chase203
在 快乐的 chase203

在快乐的追逐203

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [flitid] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Of many a thought which flitted through his mind .
的 许多 一个 想法 哪个 飞掠 通过 他的 头脑 .

他脑海中闪过许多念头。

" [jes] , [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] , " [əˈnʌðər] [sed] ,
" Yes , he knows more than we , " another said ,
" 是的 , 他 知道 更多的 比 我们 , " 其他 说 ,

“是的，他比我们知道的还多，”另一个人说道。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈhiːl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd]
" Instead of guiding him , he'll be our guide
" 反而 的 指导 他 , 地狱 是 我们的 指导

“与其引导他，不如让他成为我们的向导。”

[tuː; tə] [wer] [əˈbaɪd]
To where abide
到 在哪里 遵守

遵守

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] [moʊst][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətid] .
The things we need most to be comforted .
这 事物 我们 需要 最多 到 是 安慰 .

我们最需要的慰藉。

" [waɪl] [ðʌs] [ðə; ði][ˈoʊldər][wʌnz][ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] [sɔːt] ,
" While thus the older ones their comfort sought ,
" 尽管 因此 这 老 一个 他们的 舒适 寻求 ,

“而年长者则寻求他们的舒适，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pɔːzd] [ɪn][mɪdst][ʌv; əv] [pleɪ] ,
Two of the children paused in midst of play ,
二 的 这 孩子们 暂停 在 中间 的 玩 ,

两个孩子玩耍时突然停了下来。

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [seɪ]
To have their say
到 有 他们的 说

让他们有机会发表意见

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [ˈmɪstəri] [deθ] [hæd; həd] [brɔːt] .
Concerning this great mystery Death had brought .
有关 这 伟大的 神秘 死亡 有 带来 .

关于死神带来的这个巨大谜团。

" [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][mæk] , " [sed] [ˈmɪriəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , -
" Dear little Mac , " said Miriam , with a sigh , 204
" 亲爱的 小的 苹果 , " 说 米里亚姆 , 和 一个 叹 , -

“亲爱的小麦克，”米里亚姆叹了口气说道，204

" [ˈhiːz] [gɔːn] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ˈhev(ə)n] [wer] [ˈeɪndʒəlz][ɑːr; ər] ,
" He's gone way up to heaven where angels are ,
" 他是 已消失 方式 向上 到 天堂 在哪里 天使 是 ,

“他已经升入天堂，和天使们在一起了。”

[weɪ] [ʌp][soʊ][fɑːr]
Way up so far
方式 向上 所以 远的

目前为止已经很高了

[ðæt] [wiː; wi][kɑːnt]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [wiː; wi][daɪ] . "
That we can't ever see him till we die . "
那 我们 不能 曾经 看 他 直到 我们 死 . "

我们直到死都见不到他了。

" [ˈhiːz] [nɑːt][ʌp][ðer; ðər] , " [sed] [ˈbɜːrtrəm] .
" He's not up there , " said Bertram .
" 他是 不是 向上 那里 , " 说 伯特伦 .

“他不在上面，”伯特伦说。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] .
" He can't be .
" 他 不能 是 .

"他不可能。"

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [dɑːrk] [graʊnd] ,
I saw them put him in the cold dark ground ,
我 锯 他们 放 他 在 这 寒冷的 黑暗的 地面 ,

我亲眼看到他们把他埋进了冰冷黑暗的地下。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [raʊnd]
And I went round
和 我 去 圆形的

然后我绕了一圈

[ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] . "
And threw some flowers in for him to see . "
和 扔 一些 花朵 在 为了 他 到 看 . "

还扔了一些花给他看。

" [hiː; hi] ['iznt] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɔːr] - [jɪr] [oʊld] ,
" He isn't there , " replied the four - year old ,
" 他 不是 那里 , " 回复 这 四 - 年 老的 ,

"他不在那里,"四岁的孩子回答说。

" ['hiːz] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" He's up in heaven .
" 他是 向上 在 天堂 .

"他已经升入天堂了。"

[maɪ] ['mæmə] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] .
My mamma told me so .
我的 妈妈 讲述 我 所以 .

我妈妈是这么告诉我的。

[hiː; hi] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] .
He is , I know .
他 是 , 我 知道 .

我知道他是。

[hiː; hi] ['iznt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [dɑːrk] [ænd; ənd] [koʊld] .
He isn't in the ground all dark and cold .
他 不是 在 这 地面 全部 黑暗的 和 寒冷的 .

他并没有被埋在地下，变得又黑又冷。

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['bɜːrtrəm] [sæt] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] ,
" A moment Bertram sat absorbed in thought ,
" 一个 片刻 伯特伦 卫星 吸收 在 想法 ,

伯特伦沉思了一会儿，

[waɪl] ['mɪriəm] [felt] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] . -
While Miriam felt the joy of victory . 205
尽管 米里亚姆 毛毡 这 喜悦 的 胜利 . -

米利暗则感受到了胜利的喜悦。205

[ðen] ['sʌd(ə)nli]
Then suddenly
然后 突然

然后突然

[ðə; ði] ['lʌvli] [sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [ðɪs] [aɪ'diːə] [kɔːt] :
The lovely six - year - old this idea caught :
这 迷人的 六 - 年 - 老的 这 主意 捕捉 :

这个想法深深吸引了这位可爱的六岁女孩：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mæks]['bɑːdiːz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

"	I	tell	you	what	,	Mac's	body's	in	the	ground	;
"	我	告诉	你	什么	,	麦克的	身体的	在	这	地面	;

“我告诉你，麦克的尸体已经入土了；

[hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt] ,

His	head	,	his	feet	,	and	every	other	part	,
他的	头	,	他的	脚	,	和	每一个	其他	部分	,

他的头、他的脚，以及其他所有部位，

[bʌt; bət][dʒʌst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] —

But	just	his	heart	—
但	只是	他的	心	—

但只有他的心——

[ænd; ənd] [ðæts] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [faʊnd] .

And	that's	gone	up	to	heaven	,	and	angels	found	.
和	那就是	已消失	向上	到	天堂	,	和	天使	成立	.

那东西已经升到了天堂，被天使们找到了。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [ðʌs] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['trʌbld] [soʊ] .

"	The	child	thus	solved	the	thought	that	troubled	so	.
"	这	孩子	因此	已解决	这	想法	那	麻烦	所以	.

孩子就这样解开了困扰他许久的疑惑。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] ['ɜːrnɪst] [tɔːk] , —

And	as	I	overheard	this	earnest	talk	,	—
和	作为	我	无意中听到	这	认真	讲话	,	—

当我无意间听到他们认真的谈话时，——

[wɪtʃ] [maɪt] [sʌm; səm] [ʃɑːk] , —

Which	might	some	shock	,	—
哪个	可能	一些	震惊	,	—

这或许会让一些人感到震惊，——

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ʃoʊ] .

I	wondered	if	we	could	more	wisdom	show	.
我	想知道	如果	我们	可以	更多的	智慧	展示	.

我想知道我们是否可以展现出更多的智慧。

[æz; əz] [iːtʃ] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [ðer; ðər] [pleɪ] [went] [ɑːn] .

As	each	seemed	satisfied	,	their	play	went	on	.
作为	每个	似乎	使满意	,	他们的	玩	去	在	.

两人似乎都心满意足，游戏继续进行。

[bʌt; bət] ['bɜːrtrəmz] [θɔːt] [sæŋk] [diːp] [ɪn] ['sɪstɚz] [maɪnd] , -

But	Bertram's	thought	sank	deep	in	sister's	mind	,	206
但	伯特伦的	想法	沉没	深的	在	姐妹	头脑	,	-

但伯特伦的想法深深地印在了妹妹的脑海里，206

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd]

And	left	behind
和	左边	在后面

而留下的

[ðə; ði] ['wʌndər] [haʊ] [dɪr] [mæk][tuː; tə] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] .

The	wonder	how	dear	Mac	to	heaven	had	gone	.
这	想知道	如何	亲爱的	苹果	到	天堂	有	已消失	.

不禁感叹，麦克在天堂是多么受宠爱。

[æt; ət][læst] , [wen] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [swiːt] " [gʊd] [naɪt] ,

At	last	,	when	ready	for	their	sweet	"	Good	Night	,
在	最后的	,	什么时候	准备好	为了	他们的	甜的	"	好的	夜晚	,

最后，当他们准备互道晚安时，

" [ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['veri] [dɑ:rk] ,
" She softly said , " It can't be very dark ,
" 她 轻轻 说 , " 它 不能 是 非常 黑暗的 ,

她轻声说道："天应该不会很黑。"

[nɑ:t] ['veri] [dɑ:rk]
Not very dark
不是 非常 黑暗的

不是很暗

[fɔ:r; fər][mæk] , [aɪ] [noʊ] , - [kɔ:z] [gɑ:d] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [laɪt] .
For Mac , I know , ' cause God will make it light .
为了 苹果 , 我 知道 , - 原因 上帝 将要 制作 它 光 .

我知道，对于 Mac 来说，上帝会让它变得轻松。

" [oʊ] , ['lʌvli] [feɪθ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['trʌstɪŋ] [deɪz] ,
" Oh , lovely faith of childhood's trusting days ,
" 哦 , 迷人的 信仰 的 童年的 信任 天 ,

"哦，童年时期那份美好的信任和信念，

[sent] [freʃ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌvɪŋ] [gaɪd] ,
Sent fresh from heaven to be our loving guide ,
发送 新鲜的 从 天堂 到 是 我们的 爱 指导 ,

祂是上天派来慈爱地引导我们的，

[wen] ['sædli] [traɪd]
When sadly tried
什么时候令人遗憾的是 尝试

可惜尝试过

[baɪ] [daʊt] [ɔ:r] ['sɔ:roʊz] [streɪndʒ] , [mɪ'stɪriəs] [weɪz] .
By doubt or sorrow's strange , mysterious ways .
经过 怀疑 或者 悲伤的 奇怪的 , 神秘 方式 .

出于怀疑或悲伤的奇异、神秘的方式。

[di:] [mə'klɔ:rɪn] ['kʊk] ['gu:ld] , [daɪd][ɪn] ['meɪpəlˌwʊd] , [mæs] . , [noʊ'vembər][eɪt] , - . -
D MacLaurin Cooke Gould , died in Maplewood , Mass . , November 8 , 1887 . 207
D 麦克劳林 库克 古尔德 , 死亡 在 枫木 , 大量的 . , 十一月 8 , - . -

D·麦克劳林·库克·古尔德，1887年11月8日卒于马萨诸塞州梅普尔伍德。207

['wiləd] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [ɑ:n] [maʊnt] [wɔ:'su:sɪt] .
WILLARD AND FLORENCE ON MOUNT WACHUSETT .
威拉德 和 佛罗伦萨 在 山 沃楚塞特 .

威拉德和弗洛伦斯在瓦楚塞特山上。

[dʒʊ'laɪ] , - .
July , 1888 .
七月 , - .

1888年7月。

['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] ,
Happy little girl and boy ,
快乐的 小的 女孩 和 男生 ,

快乐的小女孩和小男孩

['dænsɪŋ] [hænd][ɪn][hænd]
Dancing hand in hand
跳舞 手 在 手

手牵手跳舞

['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [lænd] ,
Over hill and valley land ,
超过 爬坡道 和 谷 土地 ,

越过丘陵和山谷地带，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [dʒɔɪ] ;
Filled with summer joy ;
已填 和 夏天 喜悦 ;

充满夏日欢乐;

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [saɪd]
Climbing up the steep path side
攀登 向上 这 陡 小路 边

沿着陡峭的小路向上攀登

[tuː; tə] - [tɑːp] ,
To Wachusett's top ,
到 - 顶部 ,

到达沃楚塞特山顶,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['greɪsf(ə)l] [skɪp] [ænd; ənd] [hɑːp]
With that graceful skip and hop
和 那 优美 跳过 和 跳

伴着那优雅的跳跃

[bɔːrn] [wer] ['fɛəriz] [haɪd] ;
Born where fairies hide ;
出生 在哪里 仙女 隐藏 ;

出生在仙女藏身之处;

['siːɪŋ] ['hoʊliːˌoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] ,
Seeing Holyoke from the height ,
看到 霍利奥克 从 这 高度 ,

从高处俯瞰霍利奥克,

[oʊld] [mə'nædˌnɑːk] [klɪr] ,
Old Monadnock clear ,
老的 孤山 清除 ,

老莫纳德诺克清晰可见,

[waɪl] - [twɪn] - [leɪks] [nɪr]
While Washacum twin - lakes near
尽管 - 双 - 湖泊 靠近

沃沙库姆双湖附近

['spɑːrk(ə)l] [ɪn] [sʌn] - [laɪt] ; -
Sparkle in sun - light ; 208
火花 在 太阳 - 光 ; -

阳光下闪闪发光; 208

['trɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [roʊd]
Tripping down the mountain - road
绊倒 向下 这 山 - 路

沿着山路一路向下

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] ,
Back to cottage home ,
后退 到 小屋 家 ,

回到小屋,

['oʊnli] ['pɔːzɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [roʊm]
Only pausing there to roam
仅有的 暂停 那里 到 漫游

只是在那里稍作停留, 四处逛逛。

[wer] ['lɒːrəl] [faindz] [ə'boʊd] ;
Where laurel finds abode ;
在哪里 月桂树 发现 住所 ;

月桂树栖息之处;

['dʒʌmpɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ,
Jumping on the new - mown hay ,
跳 在 这 新的 - 修剪过的 干草 ,

跳到新割的干草上，

['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [triːz] ,
Sitting under trees ,
坐着 在下面 树木 ,

坐在树下，

['fiːlɪŋ] ['evri] ['maʊnt(ə)n] [briːz] ,
Feeling every mountain breeze ,
感觉 每一个 山 微风 ,

感受着每一缕山风，

['hɪrɪŋ] [bɜːrdz] - [swiːt] [leɪ] ;
Hearing birds ' sweet lay ;
听力 鸟类 - 甜的 躺 ;

聆听鸟儿甜美的鸣叫；

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [stoʊn]
Lying on the mossy stone
说谎 在 这 苔藓 石头

躺在长满青苔的石头上

[baɪ][ðə; ði] ['brʊks] [kæ'skeɪd] ,
By the brook's cascade ,
经过 这 布鲁克的 级联 ,

在小溪的瀑布旁，

['lɪsnɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['sɪlvən] [ʃeɪd]
Listening ' neath the sylvan shade
聆听 - 下方 这 森林 阴影

在树荫下聆听

[tuː; tə][ɪts] ['rɪplɪŋ] [toʊn] ;
To its rippling tone ;
到 它是 涟漪 语气 ;

发出涟漪般的音调；

[daʊn] [æt; ət] ['prɪti] ['ekoʊ] [leɪk] ,
Down at pretty Echo Lake ,
向下 在 漂亮的 回声 湖 ,

在美丽的回声湖边，

['plʌkɪŋ] ['meɪd(ə)n] - [her] ,
Plucking maiden - hair ,
拔毛 少女 - 头发 ,

拔掉少女的头发，

['gæðərɪŋ] ['glɪsnɪŋ] " ['sʌnˌdʊ] " [ðer; ðər]
Gathering glistening " sundew " there
采集 闪闪发光 " 茅膏菜 " 那里

那里聚集着闪闪发光的"茅膏菜"。

[fɔːr; fər] " [dɪr] ['mɑːməz] [seɪk] " ; -
For " dear mamma's sake " ; 209
为了 " 亲爱的 妈妈的 清酒 " ; -

看在妈妈的份上；209

['pɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [nɪr]
Picking in the pastures near
挑选 在 这 牧场 靠近

在附近的牧场里采摘

['beriz] [red] [ænd; ənd] [blu:] ;
Berries red and blue ;
浆果 红色的 和 蓝色的 ;

红色和蓝色的浆果;

['spaɪɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [gru:]
Spying where the mayflowers grew
间谍活动 在哪里 这 五月花 生长

探寻五月花盛开的地方

['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ;
Earlier in the year ;
早些时候 在 这 年 ;

今年早些时候;

['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn][tu:; tə][raɪz] ,
Watching for the sun to rise ,
观看 为了 这 太阳 到 上升 ,

等待太阳升起,

['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌnset] - [klaʊd] ,
Following sunset - cloud ,
下列的 日落 - 云 ,

日落后的云层之后,

['sɪŋɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [laʊd]
Singing low and singing loud
歌唱 低的 和 歌唱 大声

低声歌唱和高声歌唱

[waɪl] [ðə; ði] [swɪft] [deɪ] [flaɪz] ;
While the swift day flies ;
尽管 这 迅速 天 苍蝇 ;

时光飞逝;

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['tæli] - [hoʊ] ,
Waiting for the " Tally - Ho ,
等待 为了 这 " 相符 - 何 ,

等待着"Tally-Ho"的到来,

" [wɪð; wɪθ][ɪts] [lʊkt] - [fɔ:r; fər][meɪlz] ,
" With its looked - for mails ,
" 和 它是 看起来 - 为了 邮件 ,

"及其期待已久的邮件,

['hɪrɪŋ] [st'reɪndʒəz] [telˌ] [ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz]
Hearing strangers tell their tales
听力 陌生人 告诉 他们的 故事

听陌生人讲述他们的故事

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;
As they come and go ;
作为 他们 来 和 去 ;

他们来来往往;

['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] ,
Happy little girl and boy ,
快乐的 小的 女孩 和 男生 ,

快乐的小女孩和小男孩

['dænsɪŋ] [hænd][ɪn][hænd]
Dancing hand in hand
跳舞 手 在 手

手牵手跳舞

['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [lænd] ,

Over	hill	and	valley	land	,
超过	爬坡道	和	谷	土地	,

越过丘陵和山谷地带，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [dʒɔɪ] . -

Filled	with	summer	joy	.	210
已填	和	夏天	喜悦	.	-

充满夏日欢乐。210

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] .

A	LITTLE	BRAZILIAN	.
一个	小的	巴西人	.

一点巴西风味。

([ə; eɪ] [fækt] .)

(	A	FACT	.	)
(	一个	事实	.	)

（事实。）

- [twʌz] [ɪn][brə'zɪl] [læst] ['krɪsməs] [deɪ] ,

'	Twas	in	Brazil	last	Christmas	day	,
-	那是	在	巴西	最后的	圣诞节	天	,

去年圣诞节那天我在巴西，

[waɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['fæməli] [fiːst] ,

While	at	a	family	feast	,
尽管	在	一个	家庭	盛宴	,

在参加家庭聚餐时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [oʊld]

A	little	girl	of	five	years	old
一个	小的	女孩	的	五	年	老的

一个五岁的小女孩

[ðə; ði] ['merimənt] [ɪn'kriːst] ,

The	merriment	increased	,
这	欢乐	增加	,

欢声笑语更加热烈了。

[baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , — [æz; əz] ['glæsɪz] [held]

By	crying	out	,	—	as	glasses	held
经过	哭泣	出去	,	—	作为	眼镜	握住

哭喊着，——酒杯举起

[ðə; ði][aɪs][ʃiː; ʃi] [nɛə] [hæd; həd] [siːn] , —

The	ice	she	ne'er	had	seen	,	—
这	冰	她	从未	有	已见	,	—

她从未见过的冰，——

" [oʊ] [siː] !

"	Oh	see	!
"	哦	看	!

"哦，看到了！"

[wʌt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] .

what	pretty	little	stones	.
什么	漂亮的	小的	石头	.

多么漂亮的小石头啊。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ? "
Where have they been ? "
在哪里 有 他们 到过 ? "

他们去了哪里?

" [hɪr] , [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn] , " [ðə; ði][hoʊst] [ɪk'skleɪmd] ,
" Here , give her one , " the host exclaimed ,
" 这里 , 给 她 一 , " 这 主持人 惊呼 ,

“来，给她一个，”主持人喊道。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [gliː] .
Pleased with her childish glee .
高兴 和 她 幼稚 高兴 .

她孩子般的喜悦令我感到欣慰。

" - [twɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd] [ʃoʊ]
" ' Twill show her as no words could show
" - 斜纹布 展示 她 作为 不 字 可以 展示

“它会展现出言语无法表达的她。”

[wʌt] [aɪs][ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] . " -
What ice is , and must be . " 211
什么 冰 是 , 和 必须 是 . " -

冰是什么，以及它必须是什么样的。”211

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] " [waɪt] [stoʊn] " [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
She grasped the " white stone " in her hand ,
她 抓住 这 " 白色的 石头 " 在 她 手 ,

她将手中的“白石”紧紧握住。

[ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] ,
All watching eagerly ,
全部 观看 急切地 ,

所有人都热切地观看着。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ,
When suddenly she let it fall ,
什么时候 突然 她 让 它 落下 ,

突然，她把它松开了。

[ænd; ənd][kraɪd] , " [its] ['bɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .
And cried , " It's burning me .
和 哭 , " 它是 燃烧 我 .

然后哭着说：“它灼烧着我。”

" [bʌt; bət] , ['æŋkʃəs] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ,
" But , anxious still to see it more ,
" 但 , 焦虑的 仍然 到 看 它 更多的 ,

但是，我仍然很想多看看它，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [nɪr]
She asked a servant near
她 问 一个 仆人 靠近

她问了附近的一个仆人。

[tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] [ræpt] —
To hand it in a napkin wrapped —
到 手 它 在 一个 餐巾 包装 —

用餐巾包好递出去——

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fɪr] .
Then there would be no fear .
然后 那里 会 是 不 害怕 .

那样就不会有恐惧了。

[ə'gen] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Again	the	ice	was	in	her	hand	,
再次	这	冰	曾是	在	她	手	,

她手里又拿着冰块了。

[hɜːr; hər] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Her	plaything	for	the	day	,
她	玩物	为了	这	天	,

她今天的玩物，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][kraɪd] [ə'laʊd] ,

When	all	at	once	she	cried	aloud	,
什么时候	全部	在	一次	她	哭	大声	,

她突然放声大哭起来，

" [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	The	stone	is	running	away	.
"	这	石头	是	跑步	离开	.

石头跑掉了。

" [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [naʊ] [wʌz; wəz] [juːst] ,

"	A	glass	of	water	now	was	used	,
"	一个	玻璃	的	水	现在	曾是	用过的	,

现在用了一杯水，

[ʃʊr] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrz] .

Sure	that	would	keep	it	hers	.
当然	那	会	保持	它	她的	.

那样的话，肯定能保住她的所有权。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [wɑːtʃ]

with	all	her	loving	watch
和	全部	她	爱	手表

她满怀爱意地注视着

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ə'kɜːrz] . -

The	same	result	occurs	.	212
这	相同的	结果	发生	.	-

结果相同。212

[ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [gɔːn] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['aʊər]

The	plaything	gone	,	at	evening	hour
这	玩物	已消失	,	在	晚上	小时

玩具不见了，夜幕降临之时

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn] ['ʌŋkəlz] [niː] .

She	sat	on	uncle's	knee	.
她	卫星	在	叔叔的	膝盖	.

她坐在叔叔的膝盖上。

" [huː] [meɪks] [ðoʊz] [waɪt] [stoʊnz] , [juː; jʊ][ɔːr][gɑːd] ?

"	Who	makes	those	white	stones	,	you	or	God	?
"	WHO	制作	那些	白色的	石头	,	你	或者	上帝	?

"是谁造了这些白石头，是你还是上帝？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	She	asked	,	inquiringly	.
"	她	问	,	询问地	.

她疑惑地问道。

" [ɪn] [mɪs] ['braʊnz] [lænd] [[ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [frend]]

"	In	Miss	Brown's	land	[	a	Boston	friend	]
"	在	错过	布朗的	土地	[	一个	波士顿	朋友	]

“在布朗小姐的土地上[一位波士顿朋友]

[gɑːd] [meɪks] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [hiː; hi] .

God	makes	them	,	"	answered	he	.
上帝	制作	他们	,	"	回答	他	.

“上帝创造了它们，”他回答说。

" [bʌt; bət][ɪn][brə'zɪl][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] - [mæn]

"	But	in	Brazil	a	factory	-	man
"	但	在	巴西	一个	工厂	-	男人

但在巴西，一个工厂工人

[meɪks] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Makes	them	for	you	and	me	.
制作	他们	为了	你	和	我	.

为你我而做。

" [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

"	A	moment's	pause	.
"	一个	瞬间	暂停	.

稍作停顿。

[ðen] [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , —

Then	said	the	child	,	—
然后	说	这	孩子	,	—

然后孩子说道——

['hɛvənz] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːl] , —

Heaven's	blessing	on	her	fall	,	—
天	祝福	在	她	落下	,	—

上天保佑她堕落——

" [waɪ] ['dʌznt] [gɑːd][get][frʌm; frəm][brə'zɪl]

"	Why	doesn't	God	get	from	Brazil
"	为什么	不	上帝	得到	从	巴西

为什么上帝不从巴西来?

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ? " -

A	man	to	make	them	all	?	"	213
一个	男人	到	制作	他们	全部	?	"	-

一个能把它们全都做出来的人？“213

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['daʊtər] .

THE	LITTLE	DOUBTER	.
这	小的	怀疑者	.

小怀疑者。

" ['mæmə] , [wer] [ɪz][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Mamma	,	where	is	the	sun	to	-	day	,
"	妈妈	,	在哪里	是	这	太阳	到	-	天	,

“妈妈，今天太阳在哪里？”

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [reɪn] [kʌmz] [daʊn] ?

While	all	this	rain	comes	down	?
尽管	全部	这	雨	来	向下	?

这场雨到底是怎么下的?

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl]

"	Ah	,	little	girl
"	啊	,	小的	女孩

“啊，小女孩

[ʌv; əv]['flæksn][kɜ:rl] ,
Of **flaxen** **curl** **,**
的 亚麻色 卷曲 ,

亚麻色的卷发，

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [æskt] [bɪ'fɔ:r]
Who **has** **not** **asked** **before**
WHO 有 不是 问 前

谁之前没问过这个问题呢?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] ?
This **question** **o'er** **and** **o'er** **?**
这 问题 超过 和 超过 ?

这个问题反复出现?

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk]
" **Behind** **the** **clouds** **so** **thick** **and** **black**
" 在后面 这 云 所以 厚的 和 黑色的

在浓厚的黑色云层背后

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [stɪl] ,
The **sun** **is** **shining** **still** **,**
这 太阳 是 灼灼 仍然 ,

太阳依然高照。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['kwɪkli] ['ænsər] [bæk] ,
" **The** **mother** **quickly** **answered** **back** **,**
" 这 母亲 迅速地 回答 后退 ,

母亲很快回答道：

[hɜ:r; hər][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [tu:; tə] [fɪl] .
Her **child** **with** **faith** **to** **fill** **.**
她 孩子 和 信仰 到 充满 .

她的孩子需要充满信仰。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][ɪn][streɪndʒ] [sər'praɪz] ,
The **child** **looked** **up** **in** **strange** **surprise** **,**
这 孩子 看起来 向上 在 奇怪的 惊喜 ,

孩子抬起头，脸上带着惊讶的神色。

[ɪn] [daʊt] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][peɪn] ,
In **doubt** **almost** **a** **pain** **,**
在 怀疑 几乎 一个 疼痛 ,

疑虑几乎令人痛苦，

[ðen] [tɜ:rnd] [ə'gen] [hɜ:r; hər]['wɪstf(ə)l] [aɪz]
Then **turned** **again** **her** **wistful** **eyes**
然后 转向 再次 她 怅惘 眼睛

然后她又转过头，眼神充满渴望。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] . -
To **watch** **the** **pouring** **rain** **.** **214**
到 手表 这 浇注 雨 . -

观看倾盆大雨。214

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] - [tɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [stɪl] ,
" **I** **don't** **believe** **'** **tis** **shining** **still** **,**
" 我 不 相信 - 的 灼灼 仍然 ,

我不相信它还在闪耀，

" [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **She** **muttered** **to** **herself** **.**
" 她 低声说道 到 她自己 .

她喃喃自语道。

[ɑː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl]
Ah , little girl
啊 , 小的 女孩

啊，小女孩

[ʌv; əv]['flæksn][kɜːrl] ,
Of flaxen curl ,
的 亚麻色 卷曲 ,

亚麻色的卷发，

[waɪ] [daʊt] [iːn] ['mʌðɚz] [wɜːrd] ,
Why doubt e'en mother's word ,
为什么 怀疑 e'en 母亲的 单词 ,

为何要怀疑母亲的话呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [stɜːrd] ?
Because of feelings stirred ?
因为 的 情怀 搅拌 ?

因为心生情愫?

" [aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [siː]
" I won't believe it till I see
" 我 惯于 相信 它 直到 我 看

眼见为实。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [klaʊd] ,
The sun behind that cloud ,
这 太阳 在后面 那 云 ,

云层后面的太阳

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [went] [ɑːn] , [dɪ'faɪəntli] ,
" She still went on , defiantly ,
" 她 仍然 去 在 , 公然挑衅 ,

她仍然继续前进，毫不畏惧。

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['æksənts] [laʊd] .
To say in accents loud .
到 说 在 口音 大声 .

用口音大声说出来。

[naʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː]
Now , while she gazed as if to see
现在 , 尽管 她 凝视 作为 如果 到 看

现在，她凝视着，仿佛要看清什么。

[ðə; ði] [truːθ] [meɪd] [noʊn] [baɪ] [saɪt] ,
The truth made known by sight ,
这 真相 制成 已知 经过 视线 ,

真相通过视觉得以显现。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [klaʊd] [dɪd] ['sʌd(ə)nli]
Behold the cloud did suddenly
看哪 这 云 做过 突然

看哪，云突然

[bɪ'kʌm] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Become imbued with light .
变得 注入 和 光 .

沐浴在光芒之中。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['mæmə] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] !
" There , there , mamma , the sun , the sun !
" 那里 , 那里 , 妈妈 , 这 太阳 , 这 太阳 !

“看，看，妈妈，太阳，太阳！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daʊtər] [kraɪd] . -
" The little doubter cried . 215
" 这 小的 怀疑者 哭 . -

“那个小小的怀疑者叫道。215”

[ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['vɪktəri] [wʌn] ,
And , full of joy at victory won ,
和 , 满的 的 喜悦 在 胜利 韩元 ,

胜利在握，他欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [praɪd] .
She danced with childish pride .
她 跳舞 和 幼稚 自豪 .

她带着孩子般的骄傲翩翩起舞。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz]
The mother watched with tearful eyes
这 母亲 观看 和 内牛满面 眼睛

母亲含泪看着这一切。

[hɜ:r; hər] ['tʃaɪldz] [træns'pærənt][dʒɔɪ] ,
Her child's transparent joy ,
她 孩子的 透明的 喜悦 ,

她孩子脸上洋溢着纯粹的喜悦，

[bʌt; bət] [derd] [nɑ:t] [kwentʃ] [ðə; ði][glæd][sər'praɪz] ,
But dared not quench the glad surprise ,
但 敢于 不是 淬火 这 高兴的 惊喜 ,

但他不敢浇灭这份惊喜。

[ɔ:r] ['vɪktəriz] ['paʊər] [dɪ'strɔɪ] .
Or victory's power destroy .
或者 胜利的 力量 破坏 .

或者胜利的力量会毁灭一切。

" [pər'hæps] [ʃi:l] [ni:d] [ðɪs] [pru:f] , " [ʃi:; ʃi] [said] ,
" Perhaps she'll need this proof , " she sighed ,
" 也许 壳 需要 这 证明 , " 她 叹了口气 ,

“或许她会需要这个证据，”她叹了口气。

" [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [meɪd] [pleɪn] ,
" Of hidden things made plain ,
" 的 隐 事物 制成 清楚的 ,

“将隐藏的事物变得清晰明了”，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][laɪf] [ʃi:z] [traɪd] ,
When in the depths of life she's tried ,
什么时候 在 这 深度 的 生活 她是 尝试 ,

当她身处人生低谷时，她曾尝试过，

[ænd; ənd][ɔ:l][fɑ:nd][hoʊps][ɑ:r; ər][sleɪn] .
And all fond hopes are slain .
和 全部 喜爱 希望 是 被杀 .

所有美好的希望都破灭了。

" [waɪl] [ðʌs] [ʃi:; ʃi][mju:zd] , [æz; əz] ['mʌðərz] [wɪl] ,
" While thus she mused , as mothers will ,
" 尽管 因此 她 沉思 , 作为 母亲们 将要 ,

“她一边沉思，一边像所有母亲一样，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [fer]
The little daughter fair
这 小的 女儿 公平的

小女儿很漂亮

[rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ɔːl]['smaɪlɪŋ] [stɪl] ,
Rushed to her arms , all smiling still ,
匆忙 到 她 武器 , 全部 微笑 仍然 ,

冲进她怀里，脸上依然带着笑容。

[ænd; ənd] [sed] , [waɪl] ['nestlɪŋ] [ðer; ðər] , -
And said , while nestling there , 216
和 说 , 尽管 雏鸟 那里 , -

并说道，当时它正栖息在那里，216

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði][klaʊdz][ðə; ði][sʌn] [dʌz] [ʃaɪn] ,
" Behind the clouds the sun does shine ,
" 在后面 这 云 这 太阳 做 闪耀 ,

“乌云背后，阳光依旧灿烂。”

[iːn] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] [daʊn] .
E'en while the rain comes down .
e'en 尽管 这 雨 来 向下 .

即使下着大雨。

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl]
" Ah , little girl
" 啊 , 小的 女孩

“啊，小女孩

[ʌv; əv]['flæksn][kɜːrl] ,
Of flaxen curl ,
的 亚麻色 卷曲 ,

亚麻色的卷发，

[ðɪs] ['wɪzdəm][ɪz] [ɪn'diːd]
This wisdom is indeed
这 智慧 是 的确

这种智慧的确如此

[fɔːr; fər]['fjuːtʃər]['aʊərz][ʌv; əv] [niːd] . -
For future hours of need . 217
为了 未来 小时 的 需要 . -

以备将来需要时使用。217

['aʊər; ɑːr] ['kɪtiz] [trɪk] . [iː]
OUR KITTY'S TRICK . E
我们的 小猫的 诡计 . E

我们家猫咪的诡计。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]
I know that all the boys and girls
我 知道 那 全部 这 男孩们 和 女孩们

我知道所有的男孩和女孩

[wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː]
Would be so glad to see
会 是 所以 高兴的 到 看

真希望看到

['aʊər; ɑːr] ['kɪti] [duː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪk]
Our kitty do the little trick
我们的 猫咪 做 这 小的 诡计

我们的小猫咪表演了这个小把戏

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
She often does for me .
她 经常 做 为了 我 .

她经常为我这样做。

[wen] [æskt] , " [oʊ] ['kɪti] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][bɔːl] ?

When	asked	,	"	O	kitty	,	where's	the	ball	?
什么时候	问	,	"	哦	猫咪	,	在哪里?	这	球	?

当被问及"哦，小猫咪，球在哪里？"

" [ʃiː; ʃi][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] [liːps] ,

"	She	to	my	shoulder	leaps	,
"	她	到	我的	肩膀	跳跃	,

她跳到我的肩膀上，

[ænd; ənd] [lʊks] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] ,

And	looks	directly	to	the	shelf	,
和	看起来	直接地	到	这	架子	,

然后目光径直看向货架，

[wer] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks][ˌaɪ 'tiː] [piːps] .

Where	from	a	box	it	peeps	.
在哪里	从	一个	盒子	它	人群	.

它从盒子里窥视。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][beg] ,

She	will	not	cease	to	look	and	beg	,
她	将要	不是	停止	到	看	和	求	,

她会不停地寻找和乞求，

[ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs]

Until	I	find	the	place
直到	我	寻找	这	地方

直到我找到那个地方

[wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ]

Where	she	can	take	between	her	teeth
在哪里	她	能	拿	之间	她	牙齿

她可以用牙齿夹住它

[ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ] ['iːzi] [greɪs] . -

The	ball	with	easy	grace	.	218
这	球	和	简单的	优雅	.	-

轻松优雅地击球。218

[ðen] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi][dʒʌmps] ;

Then	quickly	to	the	floor	she	jumps	;
然后	迅速地	到	这	地面	她	跳跃	;

然后她迅速跳到地板上；

[wen] , ['drɑːpɪŋ] [fɜːrst][ðə; ði][bɔːl] ,

When	,	dropping	first	the	ball	,
什么时候	,	下降	第一的	这	球	,

首先，当球掉下来的时候，

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]

She	runs	behind	the	open	door
她	跑步	在后面	这	打开	门

她跑到敞开的门后。

[ðæt] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

That	leads	into	the	hall	.
那	线索	进入	这	大厅	.

那里通往大厅。

[ʃiː; ʃi] [weɪts] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [hed] [ɪn] [saɪt] ,

She	waits	,	with	only	head	in	sight	,
她	等待	,	和	仅有的	头	在	视线	,

她静静地等待着，只露出头部。

[ðə; ði] [bɔ:l] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [θroʊ] ;
The ball to see me throw ;
这 球 到 看 我 扔 ;

看我扔球;

[ðen] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] ['skæmpəz] [wel]
Then after it she scampers well
然后 后 它 她 奔跑者 出色地

然后她就跑得很快。

[sʌm; səm] ['fɔ:rti] [fi:t] [ɔ:r] [soʊ] .
Some forty feet or so .
一些 四十 脚 或者 所以 .

大约四十英尺左右。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [feilz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ;
She never fails to bring it back ;
她 绝不 失败 到 带来 它 后退 ;

她总能把它带回来;

[ðen] [lɪfts] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [greɪs]
Then lifts with wondrous grace
然后 电梯 和 奇妙的 优雅

然后以奇妙的优雅升起

[hɜ:r; hər] ['velvɪt] [pɔ:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔ:l]
Her velvet paw to take the ball
她 天鹅绒 爪子 到 拿 这 球

她用她那柔软的爪子去接球

[frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
From out its hiding place .
从 出去 它是 隐藏 地方 .

从藏身之处出来。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] ['nesəlz] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,
This done , she nestles by my side ,
这 完毕 , 她 雀巢 经过 我的 边 ,

事情办完后，她依偎在我身边。

[ænd; ənd] [pɜ:z] [waɪl] [aɪ] [kə'res] ,
And purrs while I caress ,
和 呼噜声 尽管 我 抚摸 ,

当我抚摸它时，它会发出咕噜声。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪk] [ʃi:z] [dʌn] ,
Unconscious of the trick she's done ,
无意识 的 这 诡计 她是 完毕 ,

她丝毫没有意识到自己耍了什么花招。

[sɪns] [θri:] [mʌnθs] [oʊld] [ɔ:r] [les] . -
Since three months old or less . 219
自从 三 几个月 老的 或者较少的 . -

三个月或更小。219

[ʃi:; ʃi] [ðʌs] [wɪl] [laɪ] [ɪn] [kɑ:m] [rɪ'poʊz]
She thus will lie in calm repose
她 因此 将要 说谎 在 冷静的 休息

她将安息长眠。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ;
So long as I am still ;
所以 长的 作为 我 是 仍然 ;

只要我保持静止;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [muːv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bɔːl] ,

But	if	I	move	to	touch	the	ball	,
但	如果	我	移动	到	触碰	这	球	,

但如果我移动去触球，

[ðen] [ɔːl] [hɜːr; hər] [nəːvs] [wɪl] [θrɪl] ,

Then	all	her	nerves	will	thrill	,
然后	全部	她	神经	将要	刺激	,

那时她全身的神经都会感到兴奋不已。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪl] [ʃaɪn] , [ʃiːl] ['kwɪkli] [faɪnd]

Her	eyes	will	shine	,	she'll	quickly	find
她	眼睛	将要	闪耀	,	壳	迅速地	寻找

她的眼睛会闪闪发光，她很快就会找到

[hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Her	place	behind	the	door	,
她	地方	在后面	这	门	,

她躲在门后，

[ænd; ənd] [weɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔːl]

And	wait	again	to	see	the	ball
和	等待	再次	到	看	这	球

然后再次等待球的出现。

[roʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [flɔːr] .

Roll	on	the	long	hall	floor	.
卷	在	这	长的	大厅	地面	.

在长厅地板上翻滚。

[ɑː] , ['kɪti] [dɪr] , [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ]

Ah	,	kitty	dear	,	who	told	you	how
啊	,	猫咪	亲爱的	,	WHO	讲述	你	如何

啊，亲爱的小猫咪，是谁告诉你的?

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [θɔːt] , [ækt] , [ænd; ənd] [saɪt] ?

To	join	thought	,	act	,	and	sight	?
到	加入	想法	,	行为	,	和	视线	?

将思想、行动和视觉结合起来?

[mʌst; məst] [nɑːt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [juː; jʊ] [dwelz]

Must	not	we	think	that	in	you	dwells
必须	不是	我们	思考	那	在	你	居住地

我们难道不应该认为，在你心中居住着什么吗?

[ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [laɪt] ,

The	germ	of	mental	light	,
这	细菌	的	精神的	光	,

心灵之光的萌芽，

[ðə; ði] [dʒɜːrm] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [kɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

The	germ	that	makes	you	kin	to	us
这	细菌	那	制作	你	亲属	到	我们

让你与我们成为亲人的那根细菌

[ɪn] [kaɪnd] [ðoʊ] [nɑːt] [dɪ'griː] ,

In	kind	though	not	degree	,
在	种类	尽管	不是	程度	,

本质上不同，但程度不同

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ]

But	which	was	quickened	by	His	touch
但	哪个	曾是	加速	经过	他的	触碰

但祂的触摸使这一切变得迅速。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [suː'preməsi] ?

For	our	supremacy	?
为了	我们的	霸权	?

为了我们的霸权?

[iː] [ðiːz] [vəːsiz] , [truː] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,

E	These	verses	,	true	in	every	detail	,
E	这些	诗句	,	真的	在	每一个	细节	,

这些诗句，每一个细节都真实无误，

[ɑːr; ər]['oʊnli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pet][kæt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][fɔːr; fər] ['meni]

are	only	preserved	in	remembrance	of	a	pet	cat	of	our	family	for	many
是	仅有的	保存完好	在	纪念	的	一个	宠物	猫	的	我们的	家庭	为了	许多

['jɪrz] . -

years	.	220
年	.	-

这些物品仅作为对我们家一只宠物猫多年的纪念而保存下来。220

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

A	MESSAGE	.
一个	信息	.

一条消息。

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['haɪdz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self]

A	mountain	hides	within	itself
一个	山	隐藏	之内	本身

山峰隐藏在自身之中

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [grænd][ænd; ənd] [truː] ,

This	message	grand	and	true	,
这	信息	盛大	和	真的	,

这条信息意义重大且真实。

[wɪtʃ] [æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ]

Which	at	my	bidding	came	to	-	day
哪个	在	我的	投标	来了	到	-	天

今天，我下令把它带来了。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] :

For	me	to	give	to	you	:
为了	我	到	给	到	你	:

我能给你的:

" [drɪŋk] [diːp] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [swiːtəst] [laɪf] ,

"	Drink	deep	of	Nature's	sweetest	life	,
"	喝	深的	的	自然的	最甜美的	生活	,

"尽情畅饮大自然最甜蜜的生命",

[waɪl] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] .

While	learning	how	to	wait	.
尽管	学习	如何	到	等待	.

学会等待。

[stænd] [strɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [straɪf] ,

Stand	strong	against	the	tempest's	strife	,
站立	强的	反对	这	暴风雨的	冲突	,

坚强地抵御风暴的侵袭,

[nɑːt] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] .

Not	questioning	the	fate	.
不是	提问	这	命运	.

不质疑命运。

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn]
Then shalt thou live above the din
然后 应 你 居住 多于 这 din

那时你便能凌驾于喧嚣之上。

[ʌv; əv] ['peti] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] ,
Of petty things below ,
的 小气 事物 以下 ,

下面这些琐事，

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [depθs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðɪn] ,
Absorbing depths of life within ,
吸收 深度 的 生活 之内 ,

吸收内在生命的深度，

[ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] - .
The future to o'erflow .
这 未来 到 - .

未来将泛滥。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['hoʊliːˌoʊk] .
" At the foot of Mount Holyoke .
" 在 这 脚 的 山 霍利奥克 .

在霍利奥克山脚下。

[træn'skraɪbər] - [noʊts]
Transcribers ' Notes
转录员 - 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns]
Punctuation and spelling were made consistent when a predominant preference
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 偏爱
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
was found in this book ;
曾是 成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ; [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wʌz; wəz] [ri'teind] .
Simple typographical errors were corrected ; inconsistent hyphenation was retained .
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 不一致 连字符 曾是 保留 .

简单的拼写错误已更正；不一致的连字符使用方式已保留。

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [ðæt] ['refrəns] [ðem; ðəm] .
Footnotes have been moved to the ends of the poems that reference them .
脚注 有 到过 已搬 到 这 结束 的 这 诗歌 那 参考 他们 .

脚注已移至引用它们的诗歌末尾。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [ˌʌn'klɪr] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['stænzə][bɪ'gæn][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [peɪdʒ] .
It sometimes was unclear whether or not a new stanza began on a new page .
它 有时 曾是 不清楚 无论 或者 不是 一个 新的 诗节 开始 在 一个 新的 页 .

有时很难确定新的一节诗是否从新的一页开始。

[peɪdʒ] - : [ˌʌn'bæləns t] ['kloʊzɪŋ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [ri'teind] ['æftər] : ['gɑːdz] [θɔːt] .
Page 32 : Unbalanced closing quotation mark retained after : God's thought .
页 - : 不平衡 结束 引述 标记 保留 后 : 神的 想法 .

第 32 页：不平衡的右引号保留在“上帝的思想”之后。

[peɪdʒ] - : " [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz] " [pɝɛkt] " .

Page	**78**	**:**	**"**	**In**	**perfect**	**harmony**	**"**	**was**	**printed**	**as**	**"**	**perect**	**"**	**.**
页	-	:	"	在	完美的	和谐	"	曾是	打印	作为	"	完美	"	.

第 78 页：“In perfect harmony”被印成了“perect”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神